

---



---

## WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES EN VERORDENINGEN LOIS, DECRETS, ORDONNANCES ET REGLEMENTS

---

### MINISTERIE VAN FINANCIEN

N. 98 — 1733

[98/03308]

**19 MEI 1998.** — Wet tot wijziging van de artikelen 55, 60, 61<sup>1</sup> en 61<sup>2</sup> van het Wetboek van registratie-, hypotheek- en griffierechten (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

**Artikel 1.** Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

**Art. 2.** Aan artikel 55, eerste lid, 2°, van het Wetboek der registratie-, hypotheek- en griffierechten, vervangen bij artikel 147 van de wet van 22 december 1989, wordt een *d)* toegevoegd, luidende :

*"d)* in geval van toepassing van artikel 53, 2°, dat de verkrijger of zijn echtgenoot zijn inschrijving in het bevolkingsregister of in het vreemdelingenregister op het adres van het verkregen onroerend goed zal bekomen."

**Art. 3.** In artikel 60 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de artikelen 1 van de wet van 27 februari 1978, 39 van de wet van 19 juli 1979 en 149 van de wet van 22 december 1989, wordt tussen het eerste en het tweede lid het volgende lid ingevoegd :

"Het voordeel van de in artikel 53, 2° bedoelde vermindering blijft alleen dan behouden zo de verkrijger of zijn echtgenoot ingeschreven is in het bevolkingsregister of in het vreemdelingenregister op het adres van het verkregen onroerend goed. Deze inschrijving moet geschieden binnen een termijn van drie jaar te rekenen van de datum van de authentieke akte van verkrijging en ten minste drie jaar zonder onderbreking behouden blijven."

### MINISTERE DES FINANCES

F. 98 — 1733

[98/03308]

**19 MAI 1998.** — Loi modifiant les articles 55, 60, 61<sup>1</sup> et 61<sup>2</sup> du Code des droits d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe (1)

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

**Article 1<sup>er</sup>.** La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

**Art. 2.** A l'article 55, alinéa 1er, 2°, du Code des droits d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe, remplacé par l'article 147 de la loi du 22 décembre 1989, il est inséré un *d)*, rédigé comme suit :

*"d)* en cas d'application de l'article 53, 2°, que l'acquéreur ou son conjoint obtiendra son inscription dans le registre de la population ou dans le registre des étrangers à l'adresse de l'immeuble acquis."

**Art. 3.** A l'article 60 du même Code, modifié par les articles 1er de la loi du 27 février 1978, 39 de la loi du 19 juillet 1979 et 149 de la loi du 22 décembre 1989, l'alinéa suivant est inséré entre l'alinéa 1er et l'alinéa 2 :

"Le bénéfice de la réduction visée à l'article 53, 2°, n'est maintenu que si l'acquéreur ou son conjoint est inscrit à l'adresse de l'immeuble acquis dans le registre de la population ou dans le registre des étrangers. Cette inscription doit se faire dans un délai de trois ans prenant cours à la date de l'acte authentique d'acquisition et être maintenue pendant une durée ininterrompue de trois ans au moins."

**Art. 4.** Artikel 61<sup>1</sup> van hetzelfde Wetboek, vervangen bij artikel 40 van de wet van 19 juli 1979 en gewijzigd bij artikel 150 van de wet van 22 december 1989, wordt vervangen door de volgende bepaling :

“Indien de vermindering vervalt bij gebreke van exploitatie binnen de termijn en gedurende de tijd bepaald in artikel 60, eerste lid, is de verkrijger, naast het aanvullend recht, een daaraan gelijke vermeerdering verschuldigd.

Indien de vermindering vervalt bij gebreke van inschrijving binnen de termijn en gedurende de tijd bepaald in artikel 60, tweede lid, is de verkrijger, naast het aanvullend recht, een daaraan gelijke vermeerdering verschuldigd.

De Minister van Financiën kan evenwel van die vermeerdering geheel of gedeeltelijk afzien.”.

**Art. 5.** In artikel 61<sup>2</sup>, ingevoegd bij artikel 4 van de wet van 26 juli 1952, gewijzigd bij de artikelen 47 van de wet van 25 juli 1956, 72, 1° van de wet van 12 juli 1976 en 62, 1° van de wet van 10 januari 1978 worden de woorden “van de artikelen 60 en 61” vervangen door de woorden “van de artikelen 60, eerste lid en 61<sup>1</sup>, eerste lid”.

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 19 mei 1998.

ALBERT

Van Koningswege :

De Vice-Eerste Minister en Minister van Financiën,  
Ph. MAYSTADT

Met 's Lands zegel gezegeld :

De Minister van Justitie,  
T. VAN PARYS

Nota

(1) *Stukken van de Senaat :*

1-290 — 1995/1996 :

Nr. 1 : Wetsvoorstel van de heer Ph. Charlier.

1-290 — 1997/1998 :

Nr. 2 : Amendementen.

Nr. 3 : Verslag.

Nr. 4 : Tekst aangenomen door de commissie.

Nr. 5 : Tekst aangenomen in plenaire vergadering en overgezonden aan de Kamer van volksvertegenwoordigers.

*Handelingen van de Senaat :*

19 februari 1998.

*Stukken van de Kamer van volksvertegenwoordigers :*

Nr. 1 : Ontwerp overgezonden door de Senaat.

Nr. 2 : Verslag.

Nr. 3 : Tekst aangenomen in plenaire vergadering en aan de Koning ter bekrachtiging voorgelegd.

*Handeling van de Kamer :*

22 en 28 april 1998.

**Art. 4.** L'article 61<sup>1</sup> du même Code, remplacé par l'article 40 de la loi du 19 juillet 1979, modifié par l'article 150 de la loi du 22 décembre 1989, est remplacé par la disposition suivante :

“En cas de perte de la réduction pour défaut d'exploitation dans le délai et pendant la durée prévus à l'article 60, alinéa 1er, il est dû par l'acquéreur outre le droit complémentaire, un accroissement égal à ce montant.

En cas de perte de la réduction pour défaut d'inscription dans le délai et pendant la durée prévus à l'article 60, alinéa 2, il est dû par l'acquéreur outre le droit complémentaire, un accroissement égal à ce montant.

Le Ministre des Finances peut toutefois accorder remise totale ou partielle de cet accroissement.”.

**Art. 5.** A l'article 61<sup>2</sup>, inséré par l'article 4 de la loi du 26 juillet 1952, modifié par les articles 47 de la loi du 25 juin 1956, 72, 1°, de la loi du 12 juillet 1976 et 62, 1°, de la loi du 10 janvier 1978, les mots “des articles 60 et 61” sont remplacés par les mots “des articles 60, alinéa 1er et 61<sup>1</sup>, alinéa 1er”.

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 19 mai 1998.

ALBERT

Par le Roi :

Le Vice-Premier Ministre et Ministre des Finances,  
Ph. MAYSTADT

Scellé du sceau de l'Etat :

Le Ministre de la Justice,  
T. VAN PARYS

Note

(1) *Documents du Sénat :*

1-290 — 1995/1996 :

N° 1 : Proposition de loi de M. Ph. Charlier.

1-290 — 1997/1998 :

N° 2 : Amendements.

N° 3 : Rapport.

N° 4 : Texte adopté par la commission.

N° 5 : Texte adopté en séance plénière et transmis à la Chambre des représentants.

*Annales du Sénat :*

19 février 1998.

*Documents de la Chambre des représentants :*

N° 1 : Projet transmis par le Sénat.

N° 2 : Rapport.

N° 3 : Texte adopté en séance plénière et soumis à la Sanction royale.

*Annales de la Chambre :*

22 et 28 avril 1998.

MINISTERIE VAN SOCIALE ZAKEN,  
VOLKSGEZONDHEID EN LEEFMILIEU

N. 98 — 1734

[98/22245]

**3 MAART 1998.** — Wet houdende instemming met het samenwerkingsakkoord tussen de Federale Staat en de Gewesten betreffende de administratieve en wetenschappelijke coördinatie inzake bioveiligheid (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

**Artikel 1.** Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

**Art. 2.** Het samenwerkingsakkoord tussen de Federale Staat en de Gewesten van 25 april 1997 betreffende de administratieve en wetenschappelijke coördinatie inzake bioveiligheid wordt goedgekeurd.

MINISTERE DES AFFAIRES SOCIALES,  
DE LA SANTE PUBLIQUE ET DE L'ENVIRONNEMENT

F. 98 — 1734

[98/22245]

**3 MARS 1998.** — Loi portant assentiment à l'accord de coopération entre l'Etat fédéral et les Régions relatif à la coordination administrative et scientifique en matière de biosécurité (1)

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

**Article 1<sup>er</sup>.** La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

**Art. 2.** L'accord de coopération du 25 avril 1997 entre l'Etat fédéral et les Régions relatif à la coordination administrative et scientifique en matière de biosécurité est approuvé.

**Art. 3.** De regering dient elk jaar bij het Parlement een verslag in, dat betrekking heeft op de tenuitvoerlegging van dit samenwerkingsakkoord.

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 3 maart 1998.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Volksgezondheid en Pensioenen,  
M. COLLA

Met 's Lands zegel gezegeld :

De Minister van Justitie,  
S. DE CLERCK

Nota

(1) *Zitting 1997-1998.*

Kamer van volksvertegenwoordigers.

*Parlementaire stukken.* — Wetsontwerp : 1237/1. — Amendement : 1237/2. — Verslag : 1237/3. — Tekst aangenomen door de Commissie : 1237/4.

*Parlementaire handelingen.* — Bespreking. Vergadering van 13 januari 1998. — Aanneming. Vergadering van 15 januari 1998. Senaat.

*Parlementaire stukken.* — Tekst overgezonden door de Kamer van volksvertegenwoordigers : 845/1. — Verslag : 845/2. Tekst aangenomen door de Commissie : 845/3.

*Parlementaire handelingen.* — Bespreking. Vergadering van 17 februari 1998. — Aanneming. Vergadering van 19 februari 1998.

**Samenwerkingsakkoord tussen de Federale Staat en de Gewesten betreffende de administratieve en wetenschappelijke coördinatie inzake bioveiligheid**

Gelet op de richtlijn 90/219/EEG van 23 april 1990 van de Raad inzake het ingeperkt gebruik van genetisch gemodificeerde micro-organismen;

Gelet op de richtlijn 90/220/EEG van 23 april 1990 van de Raad inzake de doelbewuste introductie van genetisch gemodificeerde organismen in het milieu;

Gelet op de richtlijn 94/15/EG van de Commissie van 15 april 1994 betreffende de aanpassing, voor de eerste maal, aan de technische vooruitgang van Richtlijn 90/220/EEG van de Raad inzake de doelbewuste introductie van genetisch gemodificeerde organismen in het milieu;

Gelet op de richtlijn 94/51/EG van de Commissie van 7 november 1994 betreffende aanpassing aan de technische vooruitgang van Richtlijn 90/219/EEG van de Raad inzake het ingeperkt gebruik van genetisch gemodificeerde micro-organismen;

Gelet op de richtlijn 75/442/EEG van de Raad van 15 juli 1975 inzake de afvalstoffen gewijzigd in het bijzonder door de richtlijn 91/156/EEG van de Raad van 18 maart 1991;

Gelet op artikel 39 van de Grondwet;

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, gewijzigd door de bijzondere wetten van 8 augustus 1988, van 16 januari 1989, van 5 mei 1993 en van 16 juli 1993, inzonderheid artikel 6, § 1, II, 1° tot 3° en VI, al. 3 en artikel 92 bis, §§ 1, 5 en 6;

Gelet op de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen, inzonderheid artikel 42;

Gelet op de wet van 20 juli 1991 houdende sociale en diverse bepalingen, inzonderheid artikel 132 aangaande de bepalingen betreffende de bewuste verspreiding van genetisch gemodificeerde organismen;

Gelet op de beslissing van het Overlegcomité Regering-Executieven van 2 oktober 1991 tot oprichting van een recombinant DNA overlegcomité en de taken van deze;

Overwegende dat de richtlijnen 90/219/EEG en 90/220/EEG de bescherming van de gezondheid en het leefmilieu beogen;

**Art. 3.** Le Gouvernement remet un rapport annuel au Parlement sur la mise en œuvre du présent accord de coopération.

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publié par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 3 mars 1998.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de la Santé publique et des Pensions,  
M. COLLA

Scellé du sceau d'Etat :

Le Ministre de la Justice,  
S. DE CLERCK

Note

(1) *Session 1997-1998.*

Chambre des représentants.

*Documents parlementaires.* — Projet de loi : 1237/1. — Amendement : 1237/2. — Rapport : 1237/3. — Texte adopté par la commission : 1237/4.

*Annales parlementaires.* — Discussion. Séance du 13 janvier 1998. — Adoption. Séance du 15 janvier 1998. Sénat.

*Documents parlementaires.* — Texte transmis par la Chambre des représentants : 845/1. — Rapport : 845/2. — Texte adopté par la commission : 845/3.

*Annales parlementaires.* — discussion. Séance du 17 février 1998. Adoption. Séance du 19 février 1998.

**Accord de coopération entre l'Etat fédéral et les Régions relatif à la coordination administrative et scientifique en matière de biosécurité**

Vu la directive 90/219/CEE du 23 avril 1990 du Conseil relative à l'utilisation confinée de micro-organismes génétiquement modifiés;

Vu la directive 90/220/CEE du 23 avril 1990 du Conseil relative à la dissémination volontaire d'organismes génétiquement modifiés dans l'environnement;

Vu la directive 94/15/CE de la Commission du 15 avril 1994, adaptant pour la première fois au progrès technique, la directive 90/220/CEE du Conseil relative à la dissémination volontaire d'organismes génétiquement modifiés dans l'environnement;

Vu la directive 94/51/CE de la Commission du 7 novembre 1994 adaptant au progrès technique la directive 90/219/CEE du Conseil relative à l'utilisation confinée de micro-organismes génétiquement modifiés;

Vu la directive 75/442/CEE du Conseil du 15 juillet 1975 relative aux déchets, modifiée notamment par la directive 91/156/CEE du Conseil du 18 mars 1991;

Vu l'article 39 de la Constitution;

Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, telle que modifiée par les lois spéciales du 8 août 1988, du 16 janvier 1989, du 5 mai 1993 et du 16 juillet 1993, notamment l'article 6, § 1er, II, 1° à 3° et VI, al. 3 et l'article 92 bis, §§ 1, 5 et 6;

Vu la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux Institutions bruxelloises, notamment l'article 42;

Vu la loi du 20 juillet 1991 contenant des dispositions sociales et diverses, notamment l'article 132 concernant les dispositions sur la dissémination volontaire des organismes génétiquement modifiés;

Vu la décision du Comité de Concertation Gouvernement-Exécutif du 2 octobre 1991 concernant l'institution et les missions d'un Comité de concertation ADN recombinant;

Considérant que les directives 90/219/CEE et 90/220/CEE visent la protection de la santé et de l'environnement;

Overwegende dat de richtlijn 90/220/EEG de harmonisering van de interne markt beoogt bij de ontwikkeling en het in de handel brengen van genetisch gemodificeerde organismen of producten die er bevatten;

Overwegende de belangrijke wetenschappelijke en economische weerslag van de toepassing van deze richtlijnen op de sectoren van wetenschappelijk onderzoek, van produktontwikkeling op basis van genetisch gemodificeerde organismen, van de produktie en het in de handel brengen van in het bijzonder farmaceutische-, voedings- en landbouwproducten op basis van genetisch gemodificeerde organismen;

Overwegende de Belgische economische en monetaire unie en de noodzaak tot het vermijden van obstakels voor het vrij verkeer van goederen tussen de Gewesten;

Overwegende in het bijzonder dat de verschillen in de federale en gewestelijke reglementeringen met betrekking tot de doelbewuste introductie van GGO's tot ongelijke concurrentie voorwaarden of tot belemmeringen zouden kunnen leiden bij de ontwikkeling en het in de handel brengen van producten die dergelijke organismen bevatten, waardoor de werking van de markt nadelig kan worden beïnvloed;

Overwegende dat algemene en passende procedures noodzakelijk zijn voor de evaluatie van de bioveiligheid van GGO's en dit ongeacht het toe te passen reglementair kader;

Overwegende de verplichting van de Lid-Staten van de Europese Unie deel te nemen aan een uitwisselingssysteem van informatie met betrekking tot alle dossiers ingediend in het kader van een toelatingsaanvraag tot doelbewuste introductie van GGO's in het leefmilieu voor onderzoek en ontwikkelingsdoeleinden en voor enig ander doel dan het in de handel brengen;

Overwegende de dringendheid een wettelijk en specifiek administratief kader te verschaffen aan de vele toelatingsaanvragen ingediend door de gebruikers, zowel de Belgische als deze van andere Lid-Staten, in toepassing van richtlijn 90/220/EEG;

Overwegende de complementariteit van de respectievelijke bevoegdheden van de Federale Staat en van de Gewesten voor de toepassing van deel B van de richtlijn 90/220/EEG;

Overwegende de noodzaak voor de Federale Staat en de Gewesten om in toepassing van voormelde richtlijnen over een gemeenschappelijk wetenschappelijk evaluatiesysteem te beschikken om een objectieve en harmonieuze behandeling van de dossiers te verzekeren zowel tegenover de kennisgevers, het publiek, de Europese Commissie als de andere Lid-staten;

Overwegende dat om een dergelijk wetenschappelijk evaluatiesysteem te verwezenlijken de tussenkomst moet worden geregeld op institutioneel vlak van de Federale Staat en de Gewesten in het beheer, de werking en de financiering van een Adviesraad voor Bioveiligheid en een dienst van Bioveiligheid en Biotechnologie;

De Federale Staat vertegenwoordigd door de ministers die bevoegd zijn voor Landbouw enerzijds en Volksgezondheid anderzijds;

Het Vlaamse Gewest, vertegenwoordigd door de minister-president en de minister bevoegd voor Leefmilieu;

Het Waalse Gewest, vertegenwoordigd door de minister-president en de minister bevoegd voor Leefmilieu;

Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, vertegenwoordigd door de minister-voorzitter en de minister bevoegd voor Leefmilieu;

Hun eigen bevoegdheden gezamenlijk uitoefenend zijn overeengekomen wat volgt:

## HOOFDSTUK I. — *Définitions*

### Artikel 1

In dit samenwerkingsakkoord dient te worden verstaan onder:

1° Bioveiligheid: de veiligheid voor de gezondheid van mens en voor het leefmilieu met inbegrip van de bescherming van de biodiversiteit bij gebruik van genetisch gemodificeerde organismen of micro-organismen en bij het ingeperkt gebruik van voor de mens pathogene organismen.

2° Deskundige: iedere persoon die voldoende wetenschappelijke bekwaamheid heeft voor het geven van advies aangaande een algemeen of specifiek aspect van het multidisciplinair domein van de bioveiligheid.

3° Federale overheid: naargelang van de materie, de federale ministers die volksgezondheid en/of landbouw onder hun bevoegdheid hebben.

4° Gewestelijke minister: de gewestelijke minister die leefmilieu onder zijn bevoegdheid heeft.

5° IHE: het Instituut voor Hygiëne en Epidemiologie.

Considérant que la directive 90/220/CEE vise l'harmonisation du marché intérieur lors du développement et de la mise sur le marché d'organismes génétiquement modifiés ou de produits en contenant;

Considérant les retombées scientifiques et économiques importantes de l'application de ces directives pour les secteurs de la recherche scientifique, du développement de produits à base d'organismes génétiquement modifiés, de la production et de la mise sur le marché notamment des produits agricoles, alimentaires et pharmaceutiques à base d'organismes génétiquement modifiés;

Considérant la nécessité de préserver l'union économique et monétaire belge et d'éliminer les obstacles à la libre circulation des biens entre les Régions;

Considérant en particulier que des disparités entre règles fédérales ou régionales relatives à la dissémination volontaire des OGM pourraient créer des conditions inégales de compétition ou des barrières au développement et à la commercialisation des produits contenant de tels organismes, et par conséquent affecter le fonctionnement du marché;

Considérant qu'il y a donc lieu de mettre en place des procédures générales et appropriées permettant l'évaluation de la biosécurité des OGM et ce, quel que soit leur cadre réglementaire particulier;

Considérant l'obligation des Etats membres de l'Union européenne de participer à un système d'échange d'informations relatives à tous les dossiers introduits dans le cadre de demandes d'autorisation pour effectuer une dissémination volontaire d'OGM dans l'environnement à des fins de recherche et de développement ou à toute autre fin que la mise sur le marché;

Considérant l'urgence de fournir un cadre légal et administratif spécifique aux nombreuses demandes d'autorisation introduites par des utilisateurs belges ou d'autres Etats membres en application de la directive 90/220/CEE;

Considérant la complémentarité des compétences respectives de l'Etat fédéral et des Régions pour l'application de la partie B de la directive 90/220;

Considérant la nécessité pour l'Etat fédéral et les Régions de disposer d'un système d'évaluation scientifique commun afin de garantir un traitement objectif et harmonieux des dossiers, tant aux notifiants, au public, à la Commission européenne qu'aux autres Etats membres en application des directives précitées;

Considérant que pour réaliser un tel système d'évaluation scientifique, il est souhaitable de régler pour l'avenir sur le plan institutionnel l'intervention de l'Etat fédéral et des Régions dans la gestion, le fonctionnement et le financement d'un Conseil consultatif de Biosécurité et d'un service de Biosécurité et Biotechnologie;

L'Etat fédéral représenté par les ministres ayant dans leurs attributions l'Agriculture d'une part et la Santé publique d'autre part,

La Région flamande représentée par le Ministre-Président et le Ministre ayant l'Environnement dans ses attributions,

La Région wallonne représentée par le Ministre-Président et le Ministre ayant l'Environnement dans ses attributions,

La Région de Bruxelles-Capitale représentée par le Ministre-Président et le Ministre ayant l'Environnement dans ses attributions,

Exerçant conjointement leurs compétences respectives, ont convenu ce qui suit :

## CHAPITRE Ier. — *Définitions*

### Article 1er.

Dans le présent accord on entend par :

1° Biosécurité : la sécurité pour la santé humaine et pour l'environnement, en ce comprise la protection de la biodiversité, lors de l'utilisation d'organismes ou micro-organismes génétiquement modifiés et lors de l'utilisation confinée d'organismes pathogènes pour l'homme;

2° Expert : toute personne ayant une compétence scientifique suffisante pour donner un avis sur un aspect général ou particulier dans le domaine multidisciplinaire de la biosécurité;

3° Autorité fédérale : selon les matières, les ministres fédéraux ayant la Santé publique et/ou l'Agriculture dans leurs attributions;

4° Ministre régional : le ministre régional qui a l'environnement dans ses attributions;

5° IHE : l'Institut d'Hygiène et d'Epidémiologie;

6° Raad: Adviesraad voor Bioveiligheid, het samenwerkingsorgaan tussen de partijen van dit akkoord, met betrekking tot de problemen betreffende de Bioveiligheid, en belast met het verstrekken van een advies aangaande de gevallen waarvan sprake in artikel 5.

7° DBB: dienst Bioveiligheid en Biotechnologie, functionele eenheid van het IHE belast met de expertise betreffende de Bioveiligheid van de biotechnologie, meer bepaald in het kader van de opdrachten gedefinieerd in de artikels 12 en 18.

8° GGO: genetisch gemodificeerd organisme.

9° In de handel brengen: het leveren of ter beschikking stellen aan derden.

## HOOFDSTUK II. — *Beginselen*

### Artikel 2

Dit samenwerkingsakkoord heeft tot doel:

1° de omzetting in intern recht en de geharmoniseerde toepassing van de richtlijn 90/219/EEG tot reglementering van het ingeperkt gebruik van genetisch gemodificeerde micro-organismen: deze reglementering wordt uitgebreid naar de genetisch gemodificeerde organismen (GGO's) en de voor de mens pathogene organismen. De Gewesten verbinden zich tot harmonisatie van de technische criteria voor bioveiligheid en de indeling van de GGO's en de pathogene organismen en hun risicoklassen;

2° de omzetting in intern recht en de gecoördineerde toepassing van deel B van de richtlijn 90/220/EEG betreffende de doelbewuste introductie van GGO's in het leefmilieu voor onderzoeks- en ontwikkelingsdoeleinden of voor enig ander doel dan het in de handel brengen;

3° de inrichting van een gemeenschappelijk wetenschappelijk evaluatiesysteem inzake bioveiligheid;

4° de coördinatie van de reglementaire bepalingen voor het afvalbeheer van de onder punten 1° en 2° bedoelde activiteiten.

## HOOFDSTUK III. — *Gecoördineerde toepassing en omzetting van de richtlijn 90/220/EEC*

### Artikel 3

§1. De Federale Staat en de Gewesten komen overeen dat de toelating voor de doelbewuste introductie van GGO's in het leefmilieu voor onderzoeks- en ontwikkelingsdoeleinden of voor enig ander doel dan het in de handel brengen toegekend wordt mits eerbiediging van de volgende procedure:

1° De kennisgever zendt het volledigdossier naar de federale overheid, die een samenvatting van de niet vertrouwelijke gegevens van het dossier zendt naar de territoriaal bevoegde gewestelijke minister;

2° Na onderzoek van de ontvankelijkheid van het dossier en eventuele vraag voor bijkomende informatie, geeft de Raad zijn advies en verstuurt deze naar de gewestelijke minister en de federale overheid;

3° De afgifte van de toelating is onderworpen aan het akkoord van de territoriaal bevoegde gewestelijke minister, met dien verstande dat:

a) het akkoord van de territoriaal bevoegde gewestelijke minister wordt geacht gegeven te zijn indien deze na het verstrijken van tien werkdagen vanaf de ontvangst van het advies van de Raad, geen schriftelijk bezwaar tegen de toelating heeft meegedeeld aan de federale overheid;

de toelating tenminste de voorwaarden oplegt, bepaald door de territoriaal bevoegde gewestelijke minister.

b) het akkoord van de territoriaal bevoegde gewestelijke minister wordt vervangen door een informatieprocedure bij toepassing van vereenvoudigde procedures overeenkomstig artikel 6, § 5, van de richtlijn 90/220/EEG, wanneer een aanpassing van de oorspronkelijke toelating zonder bijkomende gevaren is voor de gezondheid van de mens en voor het leefmilieu. In voorkomend geval verwittigt de federale overheid de territoriaal bevoegde gewestelijke minister van de indiening van dit dossier,

4° Aflevering door de federale overheid van de toelatingen voor doelbewuste introductie.

§ 2. De Federale Staat zet de bepalingen om van deel B van richtlijn 90/220/EEG inzake de doelbewuste introductie van GGO's in het leefmilieu voor onderzoeks- en ontwikkelingsdoeleinden of voor enig ander doel dan het in de handel brengen, en stelt de procedure in beschreven in § 1

6° Conseil : Conseil consultatif de Biosécurité, instance de coopération entre les parties au présent accord, pour les problèmes liés à la Biosécurité, chargée de remettre un avis dans les cas visés à l'article 5;

7° SBB : service de Biosécurité et Biotechnologie, unité fonctionnelle de l'IHE chargée des questions d'expertise relative à la Biosécurité des biotechnologies, notamment dans le cadre des missions définies aux articles 12 et 18;

8° OGM : organisme génétiquement modifié;

9° la mise sur le marché : la fourniture à des tiers ou la mise à disposition de tiers.

## CHAPITRE II. — *Principes*

### Article 2.

Le présent accord de coopération a pour but :

1° de transposer en droit interne et d'appliquer de façon harmonisée la directive 90/219/CEE réglementant l'utilisation confinée de micro-organismes génétiquement modifiés cette réglementation sera étendue aux organismes génétiquement modifiés (OGM) et aux organismes pathogènes pour l'homme. Les Régions s'engagent à harmoniser les critères techniques de biosécurité et la classification des OGM et des organismes pathogènes et leurs classes de risque;

2° de transposer en droit interne et d'appliquer de manière coordonnée la partie B de la directive 90/220/CEE relative à la dissémination volontaire d'OGM dans l'environnement à des fins de recherche ou de développement et à toute autre fin que la mise sur le marché;

3° de mettre en place un système commun d'évaluation scientifique de la biosécurité;

4° de coordonner les dispositions réglementaires applicables à la gestion des déchets issus d'activités visées aux points 1° et 2°.

## CHAPITRE III. — *Application et transposition coordonnée de la directive 90/220/CEE*

### Article 3.

§ 1er. L'Etat fédéral et les Régions conviennent que l'autorisation pour une dissémination volontaire d'OGM dans l'environnement à des fins de recherche et de développement et à toute autre fin que la mise sur le marché sera octroyée dans le respect de la procédure suivante :

1° envoi, par le notifiant, du dossier complet à l'autorité fédérale, qui fait parvenir un résumé non confidentiel du dossier au ministre régional territorialement compétent;

2° après vérification de la recevabilité du dossier et demande éventuelle d'informations complémentaires, le Conseil rend son avis et l'envoie au ministre régional et à l'autorité fédérale;

3° l'octroi de l'autorisation est subordonné à l'accord du ministre régional territorialement compétent, étant entendu que :

a) - l'accord du ministre régional territorialement compétent est réputé acquis s'il n'a pas fait connaître à l'autorité fédérale son opposition écrite à l'autorisation avant l'expiration d'un délai de dix jours ouvrables à dater de la réception de l'avis du Conseil;

- l'autorisation impose au minimum les conditions définies par le ministre régional territorialement compétent;

b) l'accord du ministre régional territorialement compétent est remplacé par une procédure d'information en cas d'application de procédures simplifiées conformément à l'article 6, § 5, de la directive 90/220/CEE, subséquente à l'octroi d'une autorisation initiale et impliquant la mise à jour de celle-ci sans risque supplémentaire pour la santé humaine et l'environnement. Dans ce cas l'autorité fédérale avertit le ministre régional territorialement compétent de l'introduction du dossier;

4° délivrance des autorisations de dissémination volontaire par l'autorité fédérale.

§ 2. L'Etat fédéral transpose les dispositions de la partie B de la directive 90/220/CEE relatives à la dissémination volontaire d'OGM dans l'environnement à des fins de recherche et de développement et à toute autre fin que la mise sur le marché et instaure la procédure décrite au § 1er.

§3. De Federale Staat zet de bepalingen om van deel C van de richtlijn 90/220/EEG inzake het in de handel brengen van produkten die uit GGO's bestaan of er bevatten.

HOOFDSTUK IV. — *Taken, structuur en werking van het gemeenschappelijk wetenschappelijk evaluatiesysteem*

Artikel 4

De Gewesten en de Federale Staat rusten een gemeenschappelijk wetenschappelijk evaluatiesysteem voor de Bioveiligheid uit, bestaande uit de Raad en de DBB.

*Afdeling I. — De Adviesraad voor Bioveiligheid*

Artikel 5

De Raad heeft als taken:

1° de bioveiligheid te evalueren van activiteiten of produkten waarvoor genetisch gemodificeerde micro-organismen, organismen of delen hiervan gebruikt worden volgens de bepalingen van de internationale reglementeringen terzake,

2° de bioveiligheid te evalueren van het ingeperkt gebruik van voor de mens pathogene micro-organismen, organismen of delen hiervan,

3° advies te verstrekken en te evalueren overeenkomstig de bepalingen van de artikelen 3, 6 en 13,

4° onverminderd het voorgaande kan de Raad advies geven, op eigen initiatief of op vraag van een minister.

Artikel 6

§ 1. Voor de toepassing van de bepalingen inzake het ingeperkt gebruik van genetisch gemodificeerde micro-organismen, uitgebreid zoals voorzien in artikel 2, 1° van dit akkoord, kunnen de Gewesten de Raad raadplegen, ingevolge de modaliteiten die zij bepalen, ongeacht adviezen van andere instanties aangeduid door de Gewesten.

§ 2. Voor de toepassing van de bepalingen inzake het in de handel brengen van produkten die bestaan uit GGO's of er bevatten, verbindt de Federale Staat zich tot het vragen van het advies van de Raad voor ieder dossier.

Artikel 7

De samenstelling en de werking van de Raad worden als volgt bepaald:

1° De Raad is samengesteld uit ten minste:

- twee vertegenwoordigers aangeduid door iedere gewestelijke regering,
- twee vertegenwoordigers van de federale minister die Volksgezondheid onder zijn bevoegdheid heeft,
- twee vertegenwoordigers van de federale minister die Landbouw onder zijn bevoegdheid heeft,
- één vertegenwoordiger van de federale minister die Wetenschapsbeleid onder zijn bevoegdheid heeft,
- één vertegenwoordiger van de federale minister die Tewerkstelling onder zijn bevoegdheid heeft.

2° Voor elk effectief lid wordt een plaatsvervanger benoemd onder de voorwaarden bedoeld in 1°. Het plaatsvervangend lid zetelt enkel bij afwezigheid van het effectief lid. Het plaatsvervangend lid voltooit het mandaat in geval van overlijden of ontslag van het effectief lid.

3° Het secretariaat van de Raad wordt waargenomen door de DBB.

4° Naargelang het geval wordt het voorzitterschap van de Raad uitgeoefend door de vertegenwoordiger van:

- de territoriaal bevoegde gewestelijke minister, voor de materies inzake richtlijn 90/219/EEG;
- de federale minister van Volksgezondheid of Landbouw voor de materies inzake richtlijn 90/220/EEG en die onder hun respectievelijke bevoegdheid vallen;
- de federale minister van Volksgezondheid in alle andere gevallen.

5° De Raad zetelt enkel geldig bij aanwezigheid van de vertegenwoordigers van de overheid bevoegd voor de te behandelen onderwerpen.

Artikel 8

De leden waarvan sprake in artikel 7, 1° en 2° worden benoemd door de Koning op voorstel van de federale minister van Volksgezondheid. Zij worden benoemd voor een termijn van vier jaar. Hun mandaat is hernieuwbaar.

§ 3. L'Etat fédéral transpose les dispositions de la partie C de la directive 90/220/CEE relative à la mise sur le marché de produits consistant en OGM ou en contenant.

CHAPITRE IV. — *Missions, structure et fonctionnement du système commun d'évaluation scientifique*

Article 4

Les Régions et l'Etat fédéral se dotent d'un système commun d'évaluation scientifique de la biosécurité composé du Conseil et du SBB.

*Section 1re. — Le Conseil consultatif de Biosécurité*

Article 5

Le Conseil a pour missions :

1° l'évaluation de la biosécurité d'activités ou de produits mettant en jeu des micro-organismes, organismes génétiquement modifiés ou parties de ceux-ci, selon les réglementations internationales concernées;

2° l'évaluation de la biosécurité de l'utilisation confinée de micro-organismes, organismes pathogènes pour l'homme ou parties de ceux-ci;

3° de donner un avis et effectuer des évaluations conformément aux dispositions des articles 3, 6 et 13;

4° sans préjudice des dispositions précédentes le Conseil peut donner un avis de sa propre initiative ou à la demande d'un ministre.

Article 6

§ 1er. Pour l'application des dispositions relatives à l'utilisation confinée des micro-organismes génétiquement modifiés, étendues telle que prévu par l'article 2, 1° de cet accord, les Régions peuvent consulter le Conseil, selon les modalités qu'elles déterminent, sans préjudice des avis d'autres instances désignées par les Régions.

§ 2. Pour l'application des dispositions relatives à la mise sur le marché des produits consistant en OGM ou en contenant, l'Etat fédéral s'engage à solliciter l'avis du Conseil pour tout dossier.

Article 7

La composition et le fonctionnement du Conseil sont organisés comme suit :

1° Le Conseil est composé d'au moins :

- deux représentants désignés par chaque gouvernement régional;
- deux représentants du Ministre fédéral qui a la Santé publique dans ses attributions;
- deux représentants du Ministre fédéral qui a l'Agriculture dans ses attributions;
- un représentant du Ministre fédéral qui a la Politique scientifique dans ses attributions;
- un représentant du Ministre fédéral qui a l'Emploi et le Travail dans ses attributions.

2° Pour chaque membre effectif, un membre suppléant est désigné selon les modalités prévues au 1°. Le membre suppléant ne siège qu'en absence du membre effectif. Le membre suppléant achève le mandat en cas de décès ou de démission du membre effectif.

3° Le secrétariat du Conseil est assuré par le SBB.

4° Selon les cas, la présidence du Conseil est assurée par le représentant du :

- Ministre régional territorialement compétent pour les matières relatives à la directive 90/219/CEE;
- Ministre fédéral de la Santé publique ou celui de l'Agriculture, pour les matières de la directive 90/220/CEE qui relèvent de leurs attributions respectives;
- Ministre fédéral de la Santé publique, dans tous les autres cas.

5° Le Conseil ne siège valablement qu'en présence des représentants des autorités compétentes pour les sujets traités.

Article 8.

Les membres visés à l'article 7, 1° et 2° sont nommés par le Roi sur proposition du Ministre fédéral de la Santé publique. Ils sont nommés pour un terme de quatre ans. Leur mandat est renouvelable.

## Artikel 9

De Raad laat zich bijstaan door deskundigen voor de studie van de wetenschappelijke materies waarbij bioveiligheid betrokken is. Daartoe stellen de leden van de Raad een gemeenschappelijke lijst van deskundigen op.

## Artikel 10

In functie van de door hem bepaalde criteria, stelt de Raad de materie en de soorten dossiers vast waarvoor hij een aantal van zijn bevoegdheden naar de DBB delegeert.

Deze delegatie kan enkel betrekking hebben op een dossier betreffende het in de handel brengen van een produkt bestaande uit een GGO of er bevattende, tenzij de Raad reeds een advies gegeven heeft betreffende een gelijkaardig produkt.

## Artikel 11

De Raad stelt haar reglement van inwendige orde op. De Raad organiseert, indien noodzakelijk, werkgroepen van deskundigen in functie van de categorieën van de materies van bioveiligheid.

*Afdeling 2. — De Dienst Bioveiligheid en Biotechnologie*

## Artikel 12

§ 1. De DBB is samengesteld uit een administratief secretariaat, weten schappelijke deskundigen en een expertiselaboratorium.

§ 2. De DBB heeft onder meer als taken:

1° het uitvoeren van de opdrachten die de raad aan hem overgedragen heeft, in overeenstemming met artikel 10;

2° het voorstellen van maatregelen aan de Raad, aan de federale overheid of aan de gewestelijke ministers, voor de bescherming van de menselijke gezondheid, het leefmilieu en de biodiversiteit, na eventuele raadpleging van deskundigen van de gemeenschappelijke lijst;

3° het verzekeren van de archivering van de dossiers inzake bioveiligheid, de bewaring en de bescherming van vertrouwelijke gegevens;

4° het verzekeren van de verplichtingen omtrent uitwisseling en doorgave van informatie en verslagen, opgelegd door Europese reglementeringen inzake het ingeperkt gebruik van genetisch gemodificeerde micro-organismen en de doelbewuste introductie van genetisch gemodificeerde organismen in het leefmilieu;

5° het waarnemen van het secretariaat van de Raad en van de Belgische delegatie bij internationale opdrachten, en in het bijzonder de vergaderingen van de Europese Comités bedoeld bij artikel 21 van de richtlijnen 90/219/EEG en 90/220/EEG.

## HOOFDSTUK V

*Bepalingen betreffende reststoffen*

## Artikel 13

§ 1. De Gewesten en de Federale Staat komen overeen dat de reststoffen voortkomend uit onderzoeks-, ontwikkelings-, en productieactiviteiten waarvoor GGO's gebruikt worden, deel kunnen uitmaken van een vastgesteld gebruiksproces van materies gelijkaardig aan gereguleerde produkten. Indien dergelijke stoffen die levende GGO's bevatten in de handel zouden gebracht worden, zijn de bepalingen betreffende de doelbewuste introductie van toepassing.

§ 2. In uitvoering van § 1 zal de Raad dringend een analyse maken als bijdrage aan de harmonisatie van de bepalingen inzake afvalstoffen en zullen structurele voorstellen worden gedaan naar de bevoegde overheden.

HOOFDSTUK VI. — *Internationale vertegenwoordiging*

## Artikel 14

Overeenkomstig artikel 3 van het samenwerkingsakkoord van 8 maart 1994 tussen de Federale Staat, de Gemeenschappen en de Gewesten met betrekking tot de vertegenwoordiging van het Koninkrijk België in de Ministerraad van de Europese Unie en van het samenwerkingsakkoord tussen de Federale Staat, het Waals Gewest, het Vlaams Gewest en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest met betrekking tot het internationaal milieubeleid in het bijzonder artikel 2, § 1 in fine en artikel 13, zal de coördinatie om het Belgisch standpunt te bepalen en zal de samenstelling van de Belgische delegatie bepaald worden door het coördinatiecomité van de internationale leefmilieupolitiek, uitgebreid met de betrokken federale overheden, met uitzondering van deze aspecten die strikt gebonden zijn aan het in de handel brengen in het kader van deel C van de richtlijn 90/220/EEG.

## Article 9.

Le Conseil s'adjoint l'assistance d'experts pour l'étude des matières scientifiques concernées par la biosécurité. A cette fin, les membres du Conseil établissent une liste commune d'experts.

## Article 10.

En fonction des critères qu'il détermine, le Conseil définit les matières et les types de dossiers pour lesquels il délègue certaines de ses compétences au SBB.

La délégation ne pourra porter sur un dossier de mise sur le marché d'un produit consistant en un OGM ou en contenant que si le Conseil a déjà remis un avis concernant un produit semblable.

## Article 11.

Le Conseil établit son règlement d'ordre intérieur. Il organise en cas de nécessité des groupes de travail d'experts en fonction des catégories de matières de biosécurité.

*Section 2. — Le Service de Biosécurité et Biotechnologie*

## Article 12.

§ 1er. Le SBB est composé d'un secrétariat administratif, d'experts scientifiques et d'un laboratoire d'expertise.

§ 2. Le SBB a notamment pour missions :

1° d'exécuter les missions qui lui délègue le Conseil, conformément à l'article 10;

2° de proposer au Conseil, à l'autorité fédérale ou aux ministres régionaux, après consultation éventuelle d'experts de la liste commune, des mesures de protection de la santé humaine, de l'environnement et de la biodiversité;

3° d'assurer l'archivage des dossiers de biosécurité, la conservation et la protection des données confidentielles;

4° d'assurer les obligations relatives à l'échange et la transmission d'informations et des rapports imposés par les réglementations européennes relatives à l'utilisation confinée de micro-organismes génétiquement modifiés et à la dissémination volontaire d'organismes génétiquement modifiés dans l'environnement;

5° d'assurer le secrétariat du Conseil et de la délégation belge aux missions internationales et notamment aux réunions des Comités européens visés à l'article 21 des directives 90/219/CEE et 90/220/CEE;

CHAPITRE V. — *Dispositions relatives aux matières et substances résiduelles*

## Article 13.

§ 1er. Les Régions et l'Etat fédéral conviennent que les matières et substances résiduelles issues des activités de recherche, de développement et de production mettant en jeu des OGM, peuvent entrer dans un processus d'utilisation déterminée de matières assimilables à des produits règlementés. Au cas où de telles substances contenant des OGM vivants viendraient à être mises sur le marché, les dispositions relatives à la dissémination volontaire sont applicables.

§ 2. En application du § 1er le Conseil effectuera une analyse d'urgence afin de contribuer à l'harmonisation des dispositions régionales relatives aux déchets et émettra des propositions structurelles aux autorités compétentes.

CHAPITRE VI. — *Représentation internationale*

## Article 14.

Conformément à l'article 3 de l'accord de coopération du 8 mars 1994 entre l'Etat fédéral, les Communautés et les Régions relatif à la représentation du Royaume de Belgique au sein du Conseil des Ministres de l'Union européenne et de l'accord de coopération entre l'Etat fédéral, la Région wallonne, la Région flamande et la Région de Bruxelles-Capitale relatif à la politique internationale de l'environnement en particulier les articles 2, § 1<sup>er</sup> in fine et article 13, les coordinations en vue de déterminer la position belge seront organisées, et la composition de la délégation belge sera déterminée, par le comité de coordination de la politique internationale de l'environnement, élargie aux autorités fédérales concernées, à l'exception des aspects strictement liés à la mise sur le marché dans le cadre de la partie C de la directive 90/220/CEE.

Voor iedere vergadering van een internationale instantie onderzoeken de leden van de afvaardiging de materies op de agenda en kunnen zij de Raad, zijn deskundigen, bevoegde administraties of andere betrokken instanties raadplegen. Na iedere vergadering van een internationale instantie wordt een verslag gericht binnen een termijn van één maand aan de Raad.

#### HOOFDSTUK VII. — *Budgettaire bepalingen*

##### Artikel 15

Ten laste van de Federale Staat:

1° De werkingskosten voor het secretariaat van de Raad, van de DBB en van de Belgische delegatie op internationaal niveau.

2° De personeels-, de werkings- en de investeringskosten voor tenminste drie ambtenaren van niveau 1 en twee beambten van niveau 2 behorende tot het personeel van het IHE, die instaan voor administratieve en wetenschappelijke taken van de DBB en van zijn expertiselaboratorium.

3° De vergaderkosten van de Raad zoals bepaald in artikel 16, § 1.

##### Artikel 16

§ 1. De deskundigen uit de gemeenschappelijke lijst genieten verblijfs- en vervoersvergoedingen volgens de bepalingen toepasselijk op het personeel van de ministeries. Zij worden gelijkgeschakeld met de federale ambtenaren van rang 16. Deze kosten zijn ten laste van het budget voorzien in artikel 15, 3°.

§ 2. Indien externe deskundigen geraadpleegd worden door de DBB in het kader van de taken bedoeld in artikel 12 § 2, 2° betreffende de dossiers voor ingeperkt gebruik van GGO's en/of voor de mens pathogene organismen, in toepassing van de richtlijn 90/219/CEE, zullen deze deskundigen een verblijfs- en vervoersvergoeding kunnen genieten, die af te houden zijn van het budget voorzien in artikel 18, § 2.

##### Artikel 17

De Gewesten komen overeen de bijdragen voor de administratieve dossierkosten te harmoniseren, in voorkomend geval, in het kader van het ingeperkt gebruik van GGO's en voor de mens pathogene organismen volgens de bepalingen die de Gewesten vastleggen.

De bijdragen voor de administratieve dossierkosten in het kader van de doelbewuste introductie van GGO's voor onderzoeks- en ontwikkelingsdoeleinden of voor enig ander doel dan het in de handel brengen, zijn vastgelegd in een koninklijk besluit en na overleg met de gewestelijke autoriteiten.

##### Artikel 18

§ 1. De gewestelijke ministers verbinden zich ertoe overeenkomsten af te sluiten met de rechtspersoonlijkheid van het IHE.

Deze overeenkomsten bepalen dat de DBB voor rekening van de Gewesten, in overeenkomst met de bepalingen van § 2, een evaluatie opdracht uitvoert met als doel de gewestelijke autoriteiten bij te staan bij het in werking stellen van de richtlijnen 90/219/EEG en 90/220/EEG, in het bijzonder met betrekking tot het nagaan van de conformiteit van de kennisgevingen met de technische bijlagen van deze richtlijnen.

De DBB dient eveneens een of meerdere geïnformatiseerde databanken samen te stellen op basis van de gegevens bekomen tijdens de uitvoering van de bovenstaande evaluatie-opdracht. Deze gegevens blijven het bezit van de overheid, voor wiens rekening de gegevens werden verzameld en blijven ter harer beschikking.

§ 2. De personeelskosten, de werkingskosten, het eventueel forfait van 10 % voor patrimoniumkosten van de rechtspersoonlijkheid van het IHE en de onkosten voor deskundigen bedoeld in artikel 16 § 2, worden gedragen door ieder Gewest volgens de verdeelsleutel 11212. Het personeel bestaat uit ten minste vijf agenten van niveau 1.

#### HOOFDSTUK VIII. — *Overgangsmaatregelen*

##### Artikel 19

Tot de inwerkingtreding van de artikelen 4, 6, 7, 3° en 12 van dit akkoord oefent het personeel van het IHE belast met de bioveiligheid van de biotechnologie de bevoegdheden uit van de DBB en de Raad overeenkomstig dit akkoord.

Avant toute réunion d'une instance internationale, les membres de la délégation examinent les matières à l'agenda et sollicitent, le cas échéant, l'avis du Conseil de ses experts, des administrations compétentes ou des milieux concernés. Après chaque réunion d'une instance internationale, un rapport est adressé dans un délai d'un mois au Conseil.

#### CHAPITRE VII. — *Dispositions budgétaires*

##### Article 15.

Sont à charge de l'Etat fédéral :

1° les frais de fonctionnement du secrétariat du Conseil, du SBB et de la délégation belge au niveau international;

2° les frais de personnel, de fonctionnement et d'investissement d'au moins trois fonctionnaires de niveau 1 et deux agents de niveau 2 appartenant au personnel de l'IHE, affectés aux tâches administratives et scientifiques du SBB et de son laboratoire d'expertise.

3° les frais de réunion du Conseil visés à l'article 16, § 1er.

##### Article 16.

§ 1er. Les experts de la liste commune bénéficient des indemnités pour frais de séjour et de parcours conformément aux dispositions applicables au personnel des ministères. Ils sont assimilés à cet égard à des fonctionnaires fédéraux de rang 16. Ces frais sont imputés sur le budget prévu à l'article 15, 3°.

§ 2. Au cas où des experts extérieurs sont consultés par le SBB dans le cadre de sa mission visée à l'article 12, § 2, 2° concernant des dossiers d'utilisation confinée d'OGM et/ou d'organismes pathogènes pour l'homme, en application de la directive 90/219/CEE, ces experts peuvent bénéficier d'indemnités pour frais de séjour et de parcours, qui sont imputées sur le budget prévu à l'article 18, § 2.

##### Article 17.

Les Régions conviennent d'harmoniser les contributions pour frais de dossiers administratifs à percevoir, le cas échéant dans le cadre de l'utilisation confinée d'OGM et d'organismes pathogènes pour l'homme selon les dispositions qu'elles déterminent.

Les contributions pour frais de dossiers administratifs perçues au titre de la dissémination volontaire d'OGM aux fins de la recherche et du développement ou à tout autre fin que la mise sur le marché sont déterminées par arrêté royal et après concertation avec les autorités régionales.

##### Article 18.

§ 1er. Les ministres régionaux s'engagent à conclure des conventions avec la personnalité juridique de l'IHE.

Ces conventions chargent le SBB d'effectuer pour le compte des Régions conformément aux dispositions du § 2, une mission d'expertise de nature à éclairer les autorités régionales dans la mise en œuvre des directives 90/219/CEE et 90/220/CEE, en particulier sur le plan de la conformité des notifications aux annexes techniques de ces deux directives.

Le SBB est également chargé de constituer une ou plusieurs bases de données informatisées à partir des éléments rassemblés à l'occasion de la mission d'expertise précitée. Ces données restent la propriété de l'autorité pour compte de laquelle elles sont collectées et restent à sa disposition.

§ 2. Les frais de personnel, de fonctionnement, l'éventuel forfait de 10 % pour les frais de patrimoine de la personnalité juridique de l'IHE et les frais d'experts visés à l'article 16, § 2, sont pris en charge par chaque Région selon la clef de répartition 1/2/2. Le personnel inclut au minimum cinq agents de niveau 1.

#### CHAPITRE VIII. — *Dispositions transitoires*

##### Article 19.

Jusqu'à l'application des articles 4, 6, 7, 3° et 12 du présent accord, le personnel de l'IHE chargé de la biosécurité des biotechnologies assure les compétences du SBB et du Conseil conformément aux dispositions du présent accord.



HOOFDSTUK IX. — *Slotbepalingen*

## Artikel 20

Gedurende het eerste trimester van ieder jaar evalueert de Raad de federale en interregionale samenwerking evenals de werking van het gemeenschappelijk wetenschappelijk evaluatiesysteem in verhouding tot de doelstellingen van dit samenwerkingsakkoord. Hij vervat zijn opmerkingen in een activiteitenverslag voor de federale overheid en de gewestelijke ministers.

## Artikel 21

Dit akkoord is afgesloten voor onbepaalde duur. Bij een eenzijdige opzegging van dit akkoord komen de partijen overeen dat zij een onderhandelingsstermijn van zes maanden in acht nemen vanaf het ogenblik dat de opzeggende partij haar intentie hiertoe heeft bekendgemaakt aan al de overige contracterende partijen.

## Artikel 22

De overeenkomsten voorzien in artikel 18 worden afgesloten ten laatste twee maand na de inwerkingtreding van dit akkoord.

## Artikel 23

De geschillen die tussen de contracterende partijen rijzen met betrekking tot de interpretatie of de uitvoering van dit akkoord worden beslecht in het kader van de interministeriële conferentie voor leefmilieu uitgebreid tot andere betrokken ministers vermeld in dit samenwerkingsakkoord. Bij gebrek aan een oplossing wordt het geschil voorgelegd aan een rechtscollege zoals bedoeld in artikel 92bis, §§ 5 en 6 van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen.

## Artikel 24

Dit samenwerkingsakkoord treedt in werking vanaf het moment dat de federale en de gewestelijke wetgevers hun instemming hebben gegeven. Het akkoord wordt gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* door de diensten van de eerste minister, op aanvraag van deze partij waarvan de wetgever als laatste zijn instemming met het akkoord heeft gegeven.

Opgemaakt te Brussel, in zoveel exemplaren als er partijen zijn.

Voor de Federale Staat,

De minister van Landbouw  
en van Kleine en Middelgrote Ondernemingen,  
K. PINXTEN

De minister van Volksgezondheid en Pensioenen,  
M. COLLA

Voor het Vlaamse Gewest,

De minister-president van de Vlaamse Regering,  
Vlaams minister van Buitenlands Beleid,  
Europese Aangelegenheden, Wetenschap en Technologie,  
L. VAN DEN BRANDE

De Vlaamse minister van Leefmilieu en Tewerkstelling,  
T. KELCHTERMANS

Voor het Waalse Gewest,

De minister-president van de Waalse Regering  
belast met Economie, Buitenlandse Handel, Kleine  
en Middelgrote Ondernemingen, Toerisme en Monumenten,  
R. COLLIGNON

De minister van Leefmilieu, Natuurlijke Hulpbronnen  
en Landbouw,  
G. LUTGEN

Voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest,

De minister-voorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering  
belast met Plaatselijke Besturen, Werkgelegenheid, Huisvesting,  
Monumenten en Landschappen,

Ch. PICQUE

De minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering belast met  
Leefmilieu en Waterbeleid, Stadsvernieuwing, Natuurbehoud en  
Openbare Nethheid,

D. GOSUIN

CHAPITRE IX. — *Dispositions finales*

## Article 20.

Au cours du premier trimestre de chaque année, le Conseil évalue la coopération fédérale et interrégionale ainsi que le fonctionnement du système commun d'évaluation scientifique par rapport aux objectifs du présent accord. Il consigne ses remarques dans un rapport d'activité à l'attention de l'autorité fédérale et des ministres régionaux.

## Article 21.

Le présent accord est conclu pour une durée indéterminée. Lors d'une décision unilatérale de mettre fin au présent accord, les parties conviennent du respect d'un délai de négociation de six mois. Ce délai prend cours à la date à laquelle cette intention a été communiquée aux autres parties contractantes.

## Article 22.

Les conventions visées à l'article 18 sont conclues au plus tard endéans les deux mois qui suivent l'entrée en vigueur du présent accord.

## Article 23.

Les différends entre parties contractantes relatifs à l'interprétation ou l'exécution du présent accord sont soumis à la conférence interministerielle de l'environnement élargie aux autres ministres concernés et mentionnés dans l'accord de coopération. En cas de persistance du désaccord, les différends sont soumis à une juridiction visée par l'article 92bis, §§ 5 et 6 de la loi spéciale du 8 août 1980 des réformes institutionnelles

## Article 24.

Le présent accord entre en vigueur dès qu'il a reçu l'assentiment du législateur fédéral et des législateurs régionaux. Il est publié au *Moniteur belge* par les services du Premier Ministre, à la demande de celle des parties dont le législateur aura donné son assentiment à l'accord en dernier lieu.

Fait à Bruxelles, le 25 avril 1997 en autant d'exemplaires qu'il y a de parties.

Pour l'Etat fédéral :

Le Ministre de l'Agriculture et des Petites et Moyennes Entreprises,

K. PINXTEN

Le Ministre de la Santé publique et des Pensions,  
M. COLLA

Pour la Région flamande :

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand, Ministre flamand  
de la Politique extérieure,  
des Affaires européennes et des Sciences et de la Technologie,  
L. VAN DEN BRANDE

Le Ministre flamand de l'Environnement et de l'Emploi,  
T. KELCHTERMANS

Pour la Région wallonne :

Le Ministre-Président du Gouvernement wallon, chargé de l'Economie,  
du Commerce extérieur,  
des Petites et Moyennes Entreprises, du Tourisme et du Patrimoine,  
R. COLLIGNON

Le Ministre de l'Environnement, des Ressources naturelles et de  
l'Agriculture,  
G. LUTGEN

Pour la Région de Bruxelles-Capitale :

Le Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,  
chargé des Pouvoirs locaux, de l'Emploi, du Logement et  
des Monuments et Sites,

Ch. PICQUE

Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,  
chargé de l'Environnement et de la Politique de l'Eau, de la  
Rénovation, de la Conservation, de la Nature et de la Propreté  
Publique,

D. GOSUIN

N. 98 — 1735

[S - C - 98/22447]

**16 JUNI 1998.** — Koninklijk besluit tot uitvoering, wat het jaar 1996 betreft, van artikel 7, § 2, derde lid, van de wet betreffende de afschaffing of de herstructurering van instellingen van openbaar nut en andere overheidsdiensten, gecoördineerd op 13 maart 1991

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet betreffende de afschaffing of de herstructurering van instellingen van openbaar nut en andere overheidsdiensten, gecoördineerd op 13 maart 1991, inzonderheid op artikel 7, § 2, derde lid, ingevoegd bij de wet van 26 juni 1992;

Gelet op het advies van de Algemene Raad van de Verzekering voor geneeskundige verzorging, uitgebracht op 26 januari 1998;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 10 maart 1998;

Gelet op het akkoord van de Minister van Begroting, gegeven op 19 maart 1998;

Gelet op het besluit van de Ministerraad van 13 maart 1998 over de adviesaanvraag binnen een termijn van één maand;

Gelet op het advies van de Raad van State, gegeven op 23 april 1998, met toepassing van artikel 84, eerste lid, 1°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Minister van Sociale Zaken en op het advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Het saldo van de ontvangsten, vermeld in artikel 7, § 2, van de wet betreffende de afschaffing of herstructurering van de instellingen van openbaar nut en andere overheidsdiensten, gecoördineerd op 13 maart 1991, dat voor het jaar 1996 aan de schatkist moet worden gestort, bedraagt F 9 989 140 523.

**Art. 2.** De definitieve vereffening van het in artikel 1 bedoelde saldo wordt voorafgegaan door een storting op het einde van elke maand van het jaar 1996 van een bedrag gelijk aan een twaalfde van het voor het jaar 1996 in de begroting ingeschreven bedrag van dat saldo.

**Art. 3.** Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 januari 1996.

**Art. 4.** Onze Minister van Sociale Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 16 juni 1998.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Sociale Zaken,

Mevr. M. DE GALAN

F. 98 — 1735

[S - C - 98/22447]

**16 JUIN 1998.** — Arrêté royal portant exécution, pour l'année 1996, de l'article 7, § 2, alinéa 3, de la loi relative à la suppression ou à la restructuration d'organismes d'intérêt public et d'autres services de l'Etat, coordonnée le 13 mars 1991

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi relative à la suppression ou à la restructuration d'organismes d'intérêt public et d'autres services de l'Etat, coordonnée le 13 mars 1991, notamment l'article 7, § 2, alinéa 3, inséré par la loi du 26 juin 1992;

Vu l'avis du Conseil général de l'assurance soins de santé, émis le 26 janvier 1998;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, émis le 10 mars 1998;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 19 mars 1998;

Vu la délibération du Conseil des Ministres, le 13 mars 1998 sur la demande d'avis dans le délai d'un mois;

Vu l'avis du Conseil d'Etat, donné le 23 avril 1998, en application de l'article 84, alinéa 1<sup>er</sup>, 1°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Ministre des Affaires sociales et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Le solde des recettes citées à l'article 7, § 2, de la loi relative à la suppression ou à la restructuration d'organismes d'intérêt public et d'autres services d'Etat, coordonnée le 13 mars 1991, à verser au Trésor pour l'année 1996 s'élève à F 9 989 140 523.

**Art. 2.** La liquidation définitive du solde visé à l'article 1<sup>er</sup> est précédée d'un versement à la fin de chaque mois de l'année 1996 d'un montant égal au douzième du montant de ce solde inscrit au budget pour l'année 1996.

**Art. 3.** Le présent arrêté produit ses effets le 1<sup>er</sup> janvier 1996.

**Art. 4.** Notre Ministre des Affaires sociales est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 16 juin 1998.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre des Affaires sociales,

Mme M. DE GALAN

## DIENSTEN VAN DE EERSTE MINISTER

N. 98 — 1736

[S - C - 98/21278]

**26 JUNI 1998.** — Ministerieel besluit tot vaststelling van sommige bijzondere bepalingen om, binnen de Federale diensten voor wetenschappelijke, technische en culturele aangelegenheden, de uitvoering te waarborgen van het statuut van het Rijkspersoneel

De Minister van Wetenschapsbeleid,

Gelet op de artikelen 37 en 107, tweede lid, van de Grondwet;

Gelet op het koninklijk besluit van 2 oktober 1937 houdende het statuut van het Rijkspersoneel, inzonderheid op artikelen 6, 57 en 78;

Gelet op het koninklijk besluit van 7 augustus 1939 betreffende de evaluatie en de loopbaan van het Rijkspersoneel, inzonderheid op artikel 3, vervangen bij het koninklijk besluit van 6 februari 1997, en op artikel 35, vervangen bij het koninklijk besluit van 17 september 1969 en gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 30 januari 1978, 12 augustus 1981 en 28 oktober 1988, de wet van 22 juli 1993 en het koninklijk besluit van 14 september 1994;

Gelet op het koninklijk besluit van 20 maart 1997 houdende het statuut van de secretaris-generaal en van sommige personeelsleden van de Federale diensten voor wetenschappelijke, technische en culturele aangelegenheden;

Gelet op het advies van het Directiecomité van de Federale diensten voor wetenschappelijke, technische en culturele aangelegenheden, gegeven op 4 december 1996;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 28 mei 1996;

Gelet op het akkoord van Onze Minister van Ambtenarenzaken, gegeven op 14 november 1996;

Gelet op het protocol nr. 69/1 van 4 maart 1997 waarin de besluiten zijn opgenomen van de onderhandelingen gevoerd in het Sectorcomité I — Algemeen bestuur;

Gelet op het advies van de Raad van State,

Besluit :

HOOFDSTUK I. — *Algemene bepalingen*

**Artikel 1.** Dit besluit is van toepassing op het personeel van de Federale diensten voor wetenschappelijke, technische en culturele aangelegenheden, hierna « de Diensten » te noemen.

**Art. 2.** Onverminderd de verordeningsbepalingen van algemene aard die de loopbaan van het Rijkspersoneel regelen, heeft de benoeming in elk van de graden welke de ambtenaren kunnen bekleden die tot de Diensten behoren plaats onder de voorwaarden bepaald in de tabel opgenomen als bijlage I bij dit besluit.

HOOFDSTUK II. — *Voorstellen van beoordeling en van tuchtstraf*

**Art. 3.** De ambtenaren die voorkomen in de tabel opgenomen als bijlage II bij dit besluit worden aangewezen als bevoegde hiërarchisch meerderen die gemachtigd zijn om :

1° inzake beoordeling :

a) de feiten in te schrijven op de individuele fiche;

b) de voorstellen inzake beoordeling en ongunstige vermelding op te maken;

2° inzake tuchtzaken :

een voorlopig voorstel uit te brengen.

**Art. 4.** Als de krachtens artikel 3 van dit besluit aangewezen ambtenaar niet tot dezelfde taalrol als de betrokkene behoort en geen wettelijk vastgestelde voldoende kennis van de taal van de betrokkene bezit, zullen de bij deze bepalingen voorgeschreven bevoegdheden worden uitgeoefend door de ambtenaar die, in de hiërarchie van de Diensten, met de graad is bekleed welke het dichtst die benadert van de ambtenaar aangewezen in de bij dit besluit gevoegde tabel en die de gestelde voorwaarden vervult.

HOOFDSTUK III. — *Slotbepalingen*

**Art. 5.** Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Brussel, 26 juni 1998.

Y. YLIEFF

## SERVICES DU PREMIER MINISTRE

F. 98 — 1736

[S - C - 98/21278]

**26 JUIN 1998.** — Arrêté ministériel fixant certaines dispositions particulières en vue d'assurer, au sein des Services fédéraux des affaires scientifiques, techniques et culturelles, l'exécution du statut des agents de l'Etat

Le Ministre de la Politique scientifique,

Vu les articles 37 et 107, alinéa 2, de la Constitution;

Vu l'arrêté royal du 2 octobre 1937 portant le statut des agents de l'Etat, notamment les articles 6, 57 et 78;

Vu l'arrêté royal du 7 août 1939 organisant l'évaluation et la carrière des agents de l'Etat, notamment l'article 3, remplacé par l'arrêté royal du 6 février 1997, et l'article 35, remplacé par l'arrêté royal du 17 septembre 1969 et modifié par les arrêtés royaux des 30 janvier 1978, 12 août 1981, 28 octobre 1988 et 14 septembre 1994;

Vu l'arrêté royal du 20 mars 1997 fixant le statut du secrétaire général et de certains membres du personnel des Services fédéraux des affaires scientifiques, techniques et culturelles;

Vu l'avis du Comité de direction des Services fédéraux des affaires scientifiques, techniques et culturelles, donné le 4 décembre 1996;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 28 mai 1996;

Vu l'accord de Notre Ministre de la Fonction publique, donné le 14 novembre 1996;

Vu le protocole n° 69/1 du 4 mars 1997 dans lequel sont consignées les conclusions de la négociation menée au sein du Comité de secteur I — Administration générale;

Vu l'avis du Conseil d'Etat,

Arrête :

CHAPITRE Ier. — *Dispositions générales*

**Article 1<sup>er</sup>.** Le présent arrêté est applicable au personnel des Services fédéraux des affaires scientifiques, techniques et culturelles, dénommés ci-après « les Services ».

**Art. 2.** Sans préjudice des dispositions réglementaires d'ordre général régissant la carrière des agents de l'Etat, la nomination à chacun des grades que peuvent porter les agents appartenant aux Services a lieu aux conditions déterminées dans le tableau repris à l'annexe I du présent arrêté.

CHAPITRE II. — *Propositions de signalement et de peines disciplinaires*

**Art. 3.** Les agents mentionnés au tableau figurant à l'annexe II du présent arrêté sont désignés comme supérieurs hiérarchiques compétents habilités à :

1° en matière de signalement :

a) inscrire les faits à la fiche individuelle;

b) établir les propositions de signalement et de mention défavorable;

2° en matière disciplinaire :

émettre une proposition provisoire.

**Art. 4.** Si le fonctionnaire désigné en vertu de l'article 3 du présent arrêté n'appartient pas au même rôle linguistique que l'intéressé et n'a pas une connaissance suffisante légalement constatée de la langue de celui-ci, les attributions prévues par ces dispositions seront exercées par le fonctionnaire revêtu, dans la hiérarchie des Services, du grade qui se rapproche le plus de celui du fonctionnaire désigné dans le tableau annexé et qui remplit les conditions requises.

CHAPITRE III. — *Dispositions finales*

**Art. 5.** Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 26 juin 1998.

Y. YLIEFF

**Bijlage I**

Bijlage bij het ministerieel besluit tot vaststelling van sommige bijzondere bepalingen om, binnen de Federale diensten voor wetenschappelijke, technische en culturele aangelegenheden, de uitvoering te waarborgen van het statuut van het Rijkspersoneel.

Niveau en hiërarchische rang	Benaming van de graad	Graden die toegang verlenen tot de graad vermeld sub 2 door :				Bijzondere voorwaarden
		Verandering van graad	Bevordering door verhoging in graad	Bevordering door overgang naar het hogere niveau	Aanwerving	
1	2	3	4	5	6	7
17	<u>Administratief personeel</u> Secretaris-generaal van de Federale diensten voor wetenschappelijke, technische en culturele aangelegenheden	Nihil	Graden van de rangen 17 (overplaatsing), 16 en 15	Nihil		<p>Openbare oproep tot de kandidaten door middel van een in het <i>Belgisch Staatsblad</i> bekendgemaakt bericht. Dit bericht vermeldt :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— de vacante betrekking;</li> <li>— de overheid waarbij en de termijn waarbinnen de kandidatuur moet worden ingediend;</li> <li>— de gestelde algemene voorwaarden om tot een graad van rang 17 of 16 bevorderd te worden;</li> <li>— dat de kandidaten uitgenodigd worden hun kwaliteiten inzake beheer van de overheidsdiensten te laten gelden.</li> </ul> <p>Koninklijk besluit van 20 maart 1997 tot regeling van de loopbaan van de adviseurs voor wetenschapsaangelegenheden.</p> <p>Voor de bevordering door verhoging in graad van de informaticus-directeur : toepassing van artikel 33 van het koninklijk besluit van 20 juli 1964 betreffende de hiërarchische indeling en de loopbaan van sommige personeelsleden van de Rijksbesturen.</p> <p>Koninklijk besluit van 20 maart 1997 tot regeling van de loopbaan van de adviseurs voor wetenschapsaangelegenheden.</p> <p>Koninklijk besluit van 20 maart 1997 tot regeling van de loopbaan van de taalinspecteurs.</p>
16	Adjunct-secretaris-generaal	Nihil	Graden van de rang 15	Nihil		
15	Adviseur-generaal voor wetenschapsaangelegenheden	Nihil	Adviseur voor wetenschapsaangelegenheden	Nihil		
15	Adviseur-generaal	Nihil	Adviseur Informaticus-directeur Vertaler-revisor-directeur Vertaler-directeur (VL)	Nihil		
13	Adviseur voor wetenschapsaangelegenheden	Nihil	Nihil	Nihil	Vergelijkend werwingsexamen	
13	Adviseur	Nihil	Adjunct-adviseur/ industriële ingenieur	Nihil		
13	Taalinspecteur	Nihil	Nihil	Nihil	Vergelijkend werwingsexamen	

Niveau en hiërarchische rang	Benaming van de graad	Graden die toegang verlenen tot de graad vermeld sub 2 door :				Bijzondere voorwaarden
		Verandering van graad	Bevordering door verhoging in graad	Bevordering door overgang naar het hogere niveau	Aanwerving	
1	2	3	4	5	6	7
13	Informaticus-directeur	Nihil	Informaticus	Nihil		Bevordering door toegang tot het hogere niveau : ambtenaren van niveau 2 <sup>+</sup> die titularis zijn van de graden van programmeur of van programmeringsanalist.  ( <sup>o</sup> ) : ambtenaren die titularis zijn van een geschrapte graad van de loopbaan van klerk-typiste of van klerk-stenotypiste in dienst op 1.07.93 en die op die datum minstens drie jaar anciënniteit hebben in niveau 3.
13	Vertaler-revisor-directeur	Nihil	Vertaler-revisor	Nihil		
10	Adjunct-adviseur	Nihil	Nihil	Ambtenaren van niveaus 2 <sup>+</sup> of 2	Vergelijkend werwingsexamen	
10	Informaticus	Nihil	Nihil	Ambtenaren van niveau 2 <sup>+</sup>	Vergelijkend werwingsexamen	
10	Vertaler-revisor	Nihil	Nihil	Nihil	Vergelijkend werwingsexamen	
10	Industrieel ingenieur	Nihil	Nihil	Nihil	Vergelijkend werwingsexamen	
28	Eerstaanwendend boekhouder	Nihil	Boekhouder	Nihil		
28	Programmeringsanalist	Nihil	Programmeur	Nihil		
28	Eerstaanwendend directiesecretaris	Nihil	Directiesecretaris	Nihil		
26	Boekhouder	Nihil	Nihil	Ambtenaren van niveau 2	Vergelijkend werwingsexamen	
26	Programmeur	Nihil	Nihil	Nihil	Vergelijkend werwingsexamen	
26	Directiesecretaris	Nihil	Nihil	Ambtenaren van niveaus 2 of 3 ( <sup>o</sup> )	Vergelijkend werwingsexamen	
22	Bestuurschef	Nihil	Bestuursassistent	Nihil		
22	Hoofdtechnicus	Nihil	Technicus	Nihil		
20	Bestuursassistent	Nihil	Nihil	Ambtenaren van niveau 3	Vergelijkend werwingsexamen	
20	Technicus	Nihil	Nihil	Ambtenaren van niveau 3	Vergelijkend werwingsexamen	
30	Klerk	Nihil	Nihil	Ambtenaren van niveau 4	Vergelijkend werwingsexamen	
42	Beambte	Nihil	Nihil	Nihil	Vergelijkend werwingsexamen	

Niveau en hiërarchische rang	Benaming van de graad	Graden die toegang verlenen tot de graad vermeld sub 2 door :				Bijzondere voorwaarden
		Verandering van graad	Bevordering door verhoging in graad	Bevordering door overgang naar het hogere niveau	Aanwerving	
1	2	3	4	5	6	7
32	<u>Meesters-, vak- en dienstpersoneel</u> Werkmeester	Nihil	Vakman	Nihil		
30	Vakman	Nihil	Nihil	Ambtenaren van niveau 4	Vergelijkend wervingsexamen	
42	Geschoold arbeider	Nihil	Arbeider	Nihil	Vergelijkend wervingsexamen	
40	Arbeider	Nihil	Nihil	Nihil		Uitdovingsbetrekkingen van arbeider.

Mij bekend om gevoegd te worden bij het ministerieel besluit van 26 juni 1998.

De Minister van Wetenschapsbeleid,  
Y. YLIEFF

#### Bijlage II

Bijlage bij het ministerieel besluit tot vaststelling van sommige bijzondere bepalingen om, binnen de Federale diensten voor wetenschappelijke, technische en culturele aangelegenheden, de uitvoering te waarborgen van het statuut van het Rijkspersoneel

Ambtenaar die aan de beoordeling kan worden onderworpen	Ambtenaar aangewezen als bevoegd hiërarchisch meerdere om de feiten op de individuele fiche in te schrijven, om de voorstellen van beoordeling en van ongunstige vermelding op te stellen
<u>Niveau 1</u> rang 10  <u>Niveaus 2<sup>±</sup>, 2 en 3</u> <u>Niveau 4 (ongunstige vermelding)</u>	<p>De hiërarchisch meerdere waaronder de ambtenaar ressorteert, titularis van een graad van ten minste rang 13 of, bij ontstentenis, een ambtenaar van de Diensten titularis van een graad van ten minste rang 13, aangewezen door de secretaris-generaal van de Diensten.</p> <p>De hiërarchisch meerdere waaronder de ambtenaar ressorteert, titularis van een graad van ten minste rang 10 met ten minste drie jaar niveau-ancienniteit.</p>

Ambtenaar aan wie een tuchtstraf kan worden opgelegd	Ambtenaar aangewezen als bevoegd hiërarchisch meerdere om een voorlopig voorstel uit te brengen
<u>Niveau 1</u> rang 15 rang 13  rang 10  <u>Niveaus 2<sup>±</sup>, 2, 3 en 4</u> alle rangen	De secretaris-generaal van de Diensten of de adjunct-secretaris-generaal. De hiërarchisch meerdere waaronder de ambtenaar ressorteert, titularis van een graad van ten minste rang 15 of, bij ontstentenis, een ambtenaar van de Diensten titularis van een graad van ten minste rang 15, aangewezen door de secretaris-generaal van de Diensten. De hiërarchisch meerdere waaronder de ambtenaar ressorteert, titularis van een graad van ten minste rang 13 of, bij ontstentenis, een ambtenaar van de Diensten titularis van een graad van ten minste rang 13, aangewezen door de secretaris-generaal van de Diensten. De hiërarchisch meerdere waaronder de ambtenaar ressorteert, titularis van een graad van ten minste rang 10, met ten minste drie jaar niveau-anciënniteit.

Mij bekend om gevoegd te worden bij het ministerieel besluit van 26 juni 1998.

De Minister van Wetenschapsbeleid,  
Y. YLIEFF

—

#### Annexe I

Annexe à l'arrêté ministériel fixant certaines dispositions particulières en vue d'assurer, au sein des Services fédéraux des affaires scientifiques, techniques et culturelles, l'exécution du statut des agents de l'Etat.

Niveau et rang hiérarchique	Dénomination du grade	Grades donnant accès au grade indiqué sub 2 par :				Conditions particulières
		Changement de grade	Promotion par avancement de grade	Promotion par accession au niveau supérieur	Recrutement	
1	2	3	4	5	6	7
17	<u>Personnel administratif</u> Secrétaire général des Services fédéraux des affaires scientifiques, techniques et culturelles	Néant	Grades des rangs 17 (transfert), 16 et 15	Néant		Appel public aux candidats au moyen d'un avis publié au <i>Moniteur belge</i> . Celui-ci mentionne : — l'emploi vacant; — l'autorité auprès de laquelle et le délai dans lequel la candidature doit être introduite; — les conditions générales requises pour être promu à un grade du rang 17 ou 16; — que les candidats sont invités à faire valoir leurs qualités en matière de gestion des services publics.

Niveau et rang hiérarchique	Dénomination du grade	Grades donnant accès au grade indiqué sub 2 par :				Conditions particulières
		Changement de grade	Promotion par avancement de grade	Promotion par accession au niveau supérieur	Recrutement	
1	2	3	4	5	6	7
16	Secrétaire général adjoint	Néant	Grades du rang 15	Néant		
15	Conseiller général aux affaires scientifiques	Néant	Conseiller aux affaires scientifiques	Néant		Arrêté royal du 20 mars 1997 réglant la carrière des conseillers aux affaires scientifiques
15	Conseiller général	Néant	Conseiller Informaticien-directeur Traducteur-réviseur-directeur Traducteur-directeur (CP)	Néant		Pour la promotion par avancement de grade de l'informaticien-directeur : application de l'article 33 de l'arrêté royal du 20 juillet 1964 relatif au classement hiérarchique et à la carrière de certains agents des administrations de l'Etat.
13	Conseiller aux affaires scientifiques	Néant	Néant	Néant	Concours de recrutement	Arrêté royal du 20 mars 1997 réglant la carrière des conseillers aux affaires scientifiques.
13	Conseiller	Néant	Conseiller adjoint Ingénieur industriel	Néant		
13	Inspecteur linguistique	Néant	Néant	Néant	Concours de recrutement	Arrêté royal du 20 mars 1997 réglant la carrière des inspecteurs linguistiques.
13	Informaticien-directeur	Néant	Informaticien	Néant		
13	Traducteur-réviseur-directeur	Néant	Traducteur-réviseur	Néant		
10	Conseiller adjoint	Néant	Néant	Agents de niveaux 2 <sup>+</sup> ou 2	Concours de recrutement	
10	Informaticien	Néant	Néant	Agents de niveau 2 <sup>+</sup>	Concours de recrutement	Promotion par accès au niveau supérieur : agents de niveau 2 <sup>+</sup> qui sont titulaires des grades de programmeur ou d'analyste de programmation.
10	Traducteur-réviseur	Néant	Néant	Néant	Concours de recrutement	
10	Ingénieur industriel	Néant	Néant	Néant	Concours de recrutement	
28	Comptable principal	Néant	Comptable	Néant		
28	Analyste de programmation	Néant	Programmeur	Néant		
28	Secrétaire de direction principal	Néant	Secrétaire de direction	Néant		



Niveau et rang hiérarchique	Dénomination du grade	Grades donnant accès au grade indiqué sub 2 par :				Conditions particulières
		Changement de grade	Promotion par avancement de grade	Promotion par accession au niveau supérieur	Recrutement	
1	2	3	4	5	6	7
26	Comptable	Néant	Néant	Agents de niveau 2	Concours de recrutement	<sup>(*)</sup> agents titulaires d'un grade rayé de la carrière de commis-dactylographe ou de commis-sténodactylographe en service le 1.07.93 et qui comptent à cette date une ancienneté de trois ans au moins dans le niveau 3.
26	Programmeur	Néant	Néant	Néant	Concours de recrutement	
26	Secrétaire de direction	Néant	Néant	Agents de niveaux 2 ou 3 <sup>(*)</sup>	Concours de recrutement	
22	Chef administratif	Néant	Assistant administratif	Néant		
22	Chef technicien	Néant	Technicien	Néant		
20	Assistant administratif	Néant	Néant	Agents de niveau 3	Concours de recrutement	
20	Technicien	Néant	Néant	Agents de niveau 3	Concours de recrutement	
30	Commis	Néant	Néant	Agents de niveau 4	Concours de recrutement	
42	Agent administratif	Néant	Néant	Néant	Concours de recrutement	
	<u>Personnel de maîtrise, de métier et de service</u>					
32	Chef d'atelier	Néant	Ouvrier spécialiste	Néant		
30	Ouvrier spécialiste	Néant	Néant	Agents de niveau 4	Concours de recrutement	
42	Ouvrier qualifié	Néant	Ouvrier	Néant	Concours de recrutement	
40	Ouvrier	Néant	Néant	Néant	Emplois d'ouvrier en extinction	

Vu pour être annexé à l'arrêté ministériel du 26 juin 1998.

Le Ministre de la Politique scientifique,  
Y. YLIEFF

## Annexe II

Annexe à l'arrêté ministériel fixant certaines dispositions particulières en vue d'assurer, au sein des Services fédéraux des affaires scientifiques, techniques et culturelles, l'exécution du statut des agents de l'Etat

Agent pouvant être soumis au signalement	Agent désigné en tant que supérieur hiérarchique compétent pour inscrire les faits à la fiche individuelle, pour établir les propositions de signalement et de mention défavorable
<p><u>Niveau 1</u> rang 10</p> <p><u>Niveaux 2<sup>±</sup>, 2 et 3</u> <u>Niveau 4</u> (mention défavorable)</p>	<p>Le supérieur hiérarchique dont l'agent relève, titulaire d'un grade du rang 13 au moins ou, à défaut, un agent des Services titulaire d'un grade de rang 13 au moins, désigné par le secrétaire général des Services.</p> <p>Le supérieur hiérarchique dont l'agent relève, titulaire d'un grade du rang 10 au moins bénéficiant de trois ans d'ancienneté de niveau au moins.</p>
Agent auquel une sanction disciplinaire peut être infligée	Agent désigné en tant que supérieur hiérarchique compétent pour émettre une proposition provisoire
<p><u>Niveau 1</u> rang 15 rang 13</p> <p>rang 10</p> <p><u>Niveaux 2<sup>±</sup>, 2, 3 et 4</u> tous les rangs</p>	<p>Le secrétaire général des Services ou le secrétaire général adjoint.</p> <p>Le supérieur hiérarchique dont l'agent relève, titulaire d'un grade du rang 15 au moins ou, à défaut, un agent des Services titulaire d'un grade de rang 15 au moins, désigné par le secrétaire général des Services.</p> <p>Le supérieur hiérarchique dont l'agent relève, titulaire d'un grade du rang 13 au moins ou, à défaut, un agent des Services titulaire d'un grade de rang 13 au moins, désigné par le secrétaire général des Services.</p> <p>Le supérieur hiérarchique dont l'agent relève, titulaire d'un grade du rang 10 au moins bénéficiant de trois ans d'ancienneté de niveau au moins.</p>

Vu pour être annexé à l'arrêté ministériel du 26 juin 1998.

Le Ministre de la Politique scientifique,  
Y. YLIEFF

**GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN**  
**GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION**  
**GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN**

**REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST**

**MINISTERE DE LA REGION WALLONNE**

F. 98 — 1737

[C - 98/27365]

**5 JUIN 1997. — Décret portant approbation de l'accord de coopération entre l'Etat fédéral et les Régions  
relatif à la coordination administrative et scientifique en matière de biosécurité (1)**

Le Conseil régional wallon a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

**Article unique.** L'accord de coopération entre l'Etat fédéral et les Régions relatif à la coordination administrative et scientifique en matière de biosécurité conclu à Bruxelles le 25 avril 1997 est approuvé.

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Namur, le 5 juin 1997.

Le Ministre-Président du Gouvernement wallon,  
chargé de l'Economie, du Commerce extérieur, des P.M.E, du Tourisme et du Patrimoine,  
R. COLLIGNON

Le Ministre de l'Aménagement du Territoire, de l'Equipement et des Transports,  
M. LEBRUN

Le Ministre des Affaires intérieures et de la Fonction publique,  
B. ANSELME

Le Ministre du Budget et des Finances, de l'Emploi et de la Formation,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre de l'Environnement, des Ressources naturelles et de l'Agriculture,  
G. LUTGEN

Le Ministre de l'Action sociale, du Logement et de la Santé,  
W. TAMINIAUX

Le Ministre de la Recherche, du Développement technologique, du Sport et des Relations internationales,  
W. ANCION

Note

(1) *Session 1995-1996*

*Documents du Conseil.* — 170 (1995-1996), n<sup>os</sup> 1 et 2.

*Compte rendu intégral.* Séance publique du 28 mai 1997. — Discussion. Vote.

**Accord de coopération entre l'Etat fédéral et les Régions  
relatif à la coordination administrative et scientifique en matière de biosécurité**

Vu la directive 90/219/CEE du 23 avril 1990 du Conseil relative à l'utilisation confinée de micro-organismes génétiquement modifiés;

Vu la directive 90/220/CEE du 23 avril 1990 du Conseil relative à la dissémination volontaire d'organismes génétiquement modifiés dans l'environnement;

Vu la directive 94/15/CE de la Commission du 15 avril 1994, adaptant pour la première fois au progrès technique, la directive 90/220/CEE du Conseil relative à la dissémination volontaire d'organismes génétiquement modifiés dans l'environnement;

Vu la directive 94/51/CE de la Commission du 7 novembre 1994 adaptant au progrès technique la directive 90/219/CEE du Conseil relative à l'utilisation confinée de micro-organismes génétiquement modifiés;

Vu la directive 75/442/CEE du Conseil du 15 juillet 1975 relative aux déchets, modifiée notamment par la directive 91/156/CEE du Conseil du 18 mars 1991;

Vu l'article 39 de la Constitution;

Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, telle que modifiée par les lois spéciales du 8 août 1988, du 16 janvier 1989, du 5 mai 1993 et du 16 juillet 1993, notamment l'article 6, § 1er, II, 1<sup>o</sup> à 3<sup>o</sup> et VI, al. 3 et l'article 92 bis, §§ 1, 5 et 6;

Vu la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux Institutions bruxelloises, notamment l'article 42;

Vu la loi du 20 juillet 1991 contenant des dispositions sociales et diverses, notamment l'article 132 concernant les dispositions sur la dissémination volontaire des organismes génétiquement modifiés;

Vu la décision du Comité de Concertation Gouvernement-Exécutif du 2 octobre 1991 concernant l'institution et les missions d'un Comité de concertation ADN recombinant;

Considérant que les directives 90/219/CEE et 90/220/CEE visent la protection de la santé et de l'environnement;  
Considérant que la directive 90/220/CEE vise l'harmonisation du marché intérieur lors du développement et de la mise sur le marché d'organismes génétiquement modifiés ou de produits en contenant;

Considérant les retombées scientifiques et économiques importantes de l'application de ces directives pour les secteurs de la recherche scientifique, du développement de produits à base d'organismes génétiquement modifiés, de la production et de la mise sur le marché notamment des produits agricoles, alimentaires et pharmaceutiques à base d'organismes génétiquement modifiés;

Considérant la nécessité de préserver l'union économique et monétaire belge et d'éliminer les obstacles à la libre circulation des biens entre les Régions;

Considérant en particulier que des disparités entre règles fédérales ou régionales relatives à la dissémination volontaire des OGM pourraient créer des conditions inégales de compétition ou des barrières au développement et à la commercialisation des produits contenant de tels organismes, et par conséquent affecter le fonctionnement du marché;

Considérant qu'il y a donc lieu de mettre en place des procédures générales et appropriées permettant l'évaluation de la biosécurité des OGM et ce, quel que soit leur cadre réglementaire particulier;

Considérant l'obligation des Etats membres de l'Union européenne de participer à un système d'échange d'informations relatives à tous les dossiers introduits dans le cadre de demandes d'autorisation pour effectuer une dissémination volontaire d'OGM dans l'environnement à des fins de recherche et de développement ou à toute autre fin que la mise sur le marché;

Considérant l'urgence de fournir un cadre légal et administratif spécifique aux nombreuses demandes d'autorisation introduites par des utilisateurs belges ou d'autres Etats membres en application de la directive 90/220/CEE;

Considérant la complémentarité des compétences respectives de l'Etat fédéral et des Régions pour l'application de la partie B de la directive 90/220;

Considérant la nécessité pour l'Etat fédéral et les Régions de disposer d'un système d'évaluation scientifique commun afin de garantir un traitement objectif et harmonieux des dossiers, tant aux notifiants, au public, à la Commission Européenne qu'aux autres Etats membres en application des directives précitées;

Considérant que pour réaliser un tel système d'évaluation scientifique, il est souhaitable de régler pour l'avenir sur le plan institutionnel l'intervention de l'Etat fédéral et des Régions dans la gestion, le fonctionnement et le financement d'un Conseil consultatif de Biosécurité et d'un service de Biosécurité et Biotechnologie;

L'Etat fédéral représenté par les ministres ayant dans leurs attributions l'Agriculture d'une part et la Santé publique d'autre part,

La Région flamande représentée par le Ministre-Président et le Ministre ayant l'Environnement dans ses attributions,

La Région wallonne représentée par le Ministre-Président et le Ministre ayant l'Environnement dans ses attributions,

La Région de Bruxelles-Capitale représentée par le Ministre-Président et le Ministre ayant l'Environnement dans ses attributions,

Exerçant conjointement leurs compétences respectives, ont convenu ce qui suit :

#### CHAPITRE Ier. — Définitions

Article 1er. Dans le présent accord on entend par :

1° Biosécurité : la sécurité pour la santé humaine et pour l'environnement, en ce comprise la protection de la biodiversité, lors de l'utilisation d'organismes ou micro-organismes génétiquement modifiés et lors de l'utilisation confinée d'organismes pathogènes pour l'homme;

2° Expert : toute personne ayant une compétence scientifique suffisante pour donner un avis sur un aspect général ou particulier dans le domaine multidisciplinaire de la biosécurité;

3° Autorité fédérale : selon les matières, les ministres fédéraux ayant la Santé publique et/ou l'Agriculture dans leurs attributions;

4° Ministre régional : le ministre régional qui a l'environnement dans ses attributions;

5° IHE : l'Institut d'Hygiène et d'Epidémiologie;

6° Conseil : Conseil consultatif de Biosécurité, instance de coopération entre les parties au présent accord, pour les problèmes liés à la Biosécurité, chargée de remettre un avis dans les cas visés à l'article 5;

7° SBB : service de Biosécurité et Biotechnologie, unité fonctionnelle de l'IHE chargée des questions d'expertise relative à la Biosécurité des biotechnologies, notamment dans le cadre des missions définies aux articles 12 et 18;

8° OGM : organisme génétiquement modifié;

9° la mise sur le marché : la fourniture à des tiers ou la mise à disposition de tiers.

#### CHAPITRE II. — Principes

Art. 2. Le présent accord de coopération a pour but :

1° de transposer en droit interne et d'appliquer de façon harmonisée la directive 90/219/CEE réglementant l'utilisation confinée de micro-organismes génétiquement modifiés cette réglementation sera étendue aux organismes génétiquement modifiés (OGM) et aux organismes pathogènes pour l'homme. Les Régions s'engagent à harmoniser les critères techniques de biosécurité et la classification des OGM et des organismes pathogènes et leurs classes de risque;

2° de transposer en droit interne et d'appliquer de manière coordonnée la partie B de la directive 90/220/CEE relative à la dissémination volontaire d'OGM dans l'environnement à des fins de recherche ou de développement et à toute autre fin que la mise sur le marché;

3° de mettre en place un système commun d'évaluation scientifique de la biosécurité;

4° de coordonner les dispositions réglementaires applicables à la gestion des déchets issus d'activités visées aux points 1° et 2°.

CHAPITRE III. — *Application et transposition coordonnée de la directive 90/220/CEE*

Art. 3. § 1er. L'Etat fédéral et les Régions conviennent que l'autorisation pour une dissémination volontaire d'OGM dans l'environnement à des fins de recherche et de développement et à toute autre fin que la mise sur le marché sera octroyée dans le respect de la procédure suivante :

1° envoi, par le notifiant, du dossier complet à l'autorité fédérale, qui fait parvenir un résumé non confidentiel du dossier au ministre régional territorialement compétent;

2° après vérification de la recevabilité du dossier et demande éventuelle d'informations complémentaires, le Conseil rend son avis et l'envoie au ministre régional et à l'autorité fédérale;

3° l'octroi de l'autorisation est subordonné à l'accord du ministre régional territorialement compétent, étant entendu que :

a) - l'accord du ministre régional territorialement compétent est réputé acquis s'il n'a pas fait connaître à l'autorité fédérale son opposition écrite à l'autorisation avant l'expiration d'un délai de dix jours ouvrables à dater de la réception de l'avis du Conseil;

- l'autorisation impose au minimum les conditions définies par le ministre régional territorialement compétent;

b) l'accord du ministre régional territorialement compétent est remplacé par une procédure d'information en cas d'application de procédures simplifiées conformément à l'article 6, § 5, de la directive 90/220/CEE, subséquente à l'octroi d'une autorisation initiale et impliquant la mise à jour de celle-ci sans risque supplémentaire pour la santé humaine et l'environnement. Dans ce cas l'autorité fédérale avertit le ministre régional territorialement compétent de l'introduction du dossier;

4° délivrance des autorisations de dissémination volontaire par l'autorité fédérale.

§ 2. L'Etat fédéral transpose les dispositions de la partie B de la directive 90/220/CEE relatives à la dissémination volontaire d'OGM dans l'environnement à des fins de recherche et de développement et à toute autre fin que la mise sur le marché et instaure la procédure décrite au § 1er.

§ 3. L'Etat fédéral transpose les dispositions de la partie C de la directive 90/220/CEE relative à la mise sur le marché de produits consistant en OGM ou en contenant.

CHAPITRE IV. — *Missions, structure et fonctionnement du système commun d'évaluation scientifique*

Art. 4. Les Régions et l'Etat fédéral se dotent d'un système commun d'évaluation scientifique de la biosécurité composé du Conseil et du SBB.

*Section 1re. — Le Conseil consultatif de Biosécurité*

Art. 5. Le Conseil a pour missions :

1° l'évaluation de la biosécurité d'activités ou de produits mettant en jeu des micro-organismes, organismes génétiquement modifiés ou parties de ceux-ci, selon les réglementations internationales concernées;

2° l'évaluation de la biosécurité de l'utilisation confinée de micro-organismes, organismes pathogènes pour l'homme ou parties de ceux-ci;

3° de donner un avis et effectuer des évaluations conformément aux dispositions des articles 3, 6 et 13;

4° sans préjudice des dispositions précédentes le Conseil peut donner un avis de sa propre initiative ou à la demande d'un ministre.

Art. 6. § 1er. Pour l'application des dispositions relatives à l'utilisation confinée des microorganismes génétiquement modifiés, étendues telle que prévu par l'article 2, 1° de cet accord, les Régions peuvent consulter le Conseil, selon les modalités qu'elles déterminent, sans préjudice des avis d'autres instances désignées par les Régions.

§ 2. Pour l'application des dispositions relatives à la mise sur le marché des produits consistant en OGM ou en contenant, l'Etat fédéral s'engage à solliciter l'avis du Conseil pour tout dossier.

Art. 7. La composition et le fonctionnement du Conseil sont organisés comme suit :

1° Le Conseil est composé d'au moins :

- deux représentants désignés par chaque gouvernement régional;
- deux représentants du Ministre fédéral qui a la Santé publique dans ses attributions;
- deux représentants du Ministre fédéral qui a l'Agriculture dans ses attributions;
- un représentant du Ministre fédéral qui a la Politique scientifique dans ses attributions;
- un représentant du Ministre fédéral qui a l'Emploi et le Travail dans ses attributions.

2° Pour chaque membre effectif, un membre suppléant est désigné selon les modalités prévues au 1°.

Le membre suppléant ne siège qu'en absence du membre effectif. Le membre suppléant achève le mandat en cas de décès ou de démission du membre effectif.

3° Le secrétariat du Conseil est assuré par le SBB.

4° Selon les cas, la présidence du Conseil est assurée par le représentant du :

- Ministre régional territorialement compétent pour les matières relatives à la directive 90/219/CEE;
- Ministre fédéral de la Santé publique ou celui de l'Agriculture, pour les matières de la directive 90/220/CEE qui relèvent de leurs attributions respectives;
- Ministre fédéral de la Santé publique, dans tous les autres cas.

5° Le Conseil ne siège valablement qu'en présence des représentants des autorités compétentes pour les sujets traités.

Art. 8. Les membres visés à l'article 7, 1° et 2° sont nommés par le Roi sur proposition du Ministre fédéral de la Santé publique. Ils sont nommés pour un terme de quatre ans. Leur mandat est renouvelable.

Art. 9. Le Conseil s'adjoit l'assistance d'experts pour l'étude des matières scientifiques concernées par la biosécurité. A cette fin, les membres du Conseil établissent une liste commune d'experts.

Art. 10. En fonction des critères qu'il détermine, le Conseil définit les matières et les types de dossiers pour lesquels il délègue certaines de ses compétences au SBB.

La délégation ne pourra porter sur un dossier de mise sur le marché d'un produit consistant en un OGM ou en contenant que si le Conseil a déjà remis un avis concernant un produit semblable.

Art. 11. Le Conseil établit son règlement d'ordre intérieur. Il organise en cas de nécessité des groupes de travail d'experts en fonction des catégories de matières de biosécurité.

*Section 2. — Le Service de Biosécurité et Biotechnologie*

Art. 12. § 1er. Le SBB est composé d'un secrétariat administratif, d'experts scientifiques et d'un laboratoire d'expertise.

§ 2. Le SBB a notamment pour missions :

1° d'exécuter les missions qui lui délègue le Conseil, conformément à l'article 10;

2° de proposer au Conseil à l'autorité fédérale ou aux ministres régionaux, après consultation éventuelle d'experts de la liste commune, des mesures de protection de la santé humaine, de l'environnement et de la biodiversité;

3° d'assurer l'archivage des dossiers de biosécurité, la conservation et la protection des données confidentielles.

4° d'assurer les obligations relatives à l'échange et la transmission d'informations et des rapports imposés par les réglementations européennes relatives à l'utilisation confinée de micro-organismes génétiquement modifiés et à la dissémination volontaire d'organismes génétiquement modifiés dans l'environnement;

5° d'assurer le secrétariat du Conseil et de la délégation belge aux missions internationales et notamment aux réunions des Comités européens visés à l'article 21 des directives 90/219/CEE et 90/220/CEE;

#### CHAPITRE V. — Dispositions relatives aux matières et substances résiduelles

Art. 13. § 1er. Les Régions et l'Etat fédéral conviennent que les matières et substances résiduelles issues des activités de recherche, de développement et de production mettant en jeu des OGM, peuvent entrer dans un processus d'utilisation déterminée de matières assimilables à des produits réglementés. Au cas où de telles substances contenant des OGM vivants viendraient à être mises sur le marché, les dispositions relatives à la dissémination volontaire sont applicables.

§ 2. En application du § 1er le Conseil effectuera une analyse d'urgence afin de contribuer à l'harmonisation des dispositions régionales relatives aux déchets et émettra des propositions structurelles aux autorités compétentes.

#### CHAPITRE VI. — Représentation internationale

Art. 14. Conformément à l'article 3 de l'accord de coopération du 8 mars 1994 entre l'Etat fédéral, les Communautés et les Régions relatif à la représentation du Royaume de Belgique au sein du Conseil des Ministres de l'Union européenne et de l'accord de coopération entre l'Etat fédéral, la Région wallonne, la Région flamande et la Région de Bruxelles-Capitale relatif à la politique internationale de l'environnement en particulier les articles 2, § 1<sup>er</sup> in fine et article 13, les coordinations en vue de déterminer la position belge seront organisées, et la composition de la délégation belge sera déterminée, par le comité de coordination de la politique internationale de l'environnement, élargie aux autorités fédérales concernées, à l'exception des aspects strictement liés à la mise sur le marché dans le cadre de la partie C de la directive 90/220/CEE.

Avant toute réunion d'une instance internationale, les membres de la délégation examinent les matières à l'agenda et sollicitent, le cas échéant, l'avis du Conseil de ses experts, des administrations compétentes ou des milieux concernés. Après chaque réunion d'une instance internationale, un rapport est adressé dans un délai d'un mois au Conseil.

#### CHAPITRE VII. — Dispositions budgétaires

Art. 15. Sont à charge de l'Etat fédéral :

1° les frais de fonctionnement du secrétariat du Conseil, du SBB et de la délégation belge au niveau international;

2° les frais de personnel, de fonctionnement et d'investissement d'au moins trois fonctionnaires de niveau I et deux agents de niveau 2 appartenant au personnel de l'IHE, affectés aux tâches administratives et scientifiques du SBB et de son laboratoire d'expertise.

3° les frais de réunion du Conseil visés à l'article 16, § 1er.

Art. 16. § 1er. Les experts de la liste commune bénéficient des indemnités pour frais de séjour et de parcours conformément aux dispositions applicables au personnel des ministères. Ils sont assimilés à cet égard à des fonctionnaires fédéraux de rang 16. Ces frais sont imputés sur le budget prévu à l'article 15, 3°.

§ 2. Au cas où des experts extérieurs sont consultés par le SBB dans le cadre de sa mission visée à l'article 12, § 2, 2° concernant des dossiers d'utilisation confinée d'OGM et/ou d'organismes pathogènes pour l'homme, en application de la directive 90/219/CEE, ces experts peuvent bénéficier d'indemnités pour frais de séjour et de parcours, qui sont imputées sur le budget prévu à l'article 18, § 2.

Art. 17. Les Régions conviennent d'harmoniser les contributions pour frais de dossiers administratifs à percevoir, le cas échéant dans le cadre de l'utilisation confinée d'OGM et d'organismes pathogènes pour l'homme selon les dispositions qu'elles déterminent.

Les contributions pour frais de dossiers administratifs perçues au titre de la dissémination volontaire d'OGM aux fins de la recherche et du développement ou à tout autre fin que la mise sur le marché sont déterminées par arrêté royal et après concertation avec les autorités régionales.

Art. 18. § 1er. Les ministres régionaux s'engagent à conclure des conventions avec la personnalité juridique de l'IHE.

Ces conventions chargent le SBB d'effectuer pour le compte des Régions conformément aux dispositions du § 2, une mission d'expertise de nature à éclairer les autorités régionales dans la mise en oeuvre des directives 90/219/CEE et 90/220/CEE, en particulier sur le plan de la conformité des notifications aux annexes techniques de ces deux directives.

Le SBB est également chargé de constituer une ou plusieurs bases de données informatisées à partir des éléments rassemblés à l'occasion de la mission d'expertise précitée. Ces données restent la propriété de l'autorité pour compte de laquelle elles sont collectées et restent à sa disposition.

§ 2. Les frais de personnel, de fonctionnement, l'éventuel forfait de 10 % pour les frais de patrimoine de la personnalité juridique de l'IHE et les frais d'experts visés à l'article 16, § 2, sont pris en charge par chaque Région selon la clef de répartition 1/2/2. Le personnel inclut au minimum cinq agents de niveau 1.

#### CHAPITRE VIII. — Dispositions transitoires

Art. 19. Jusqu'à l'application des articles 4, 6, 7, 3° et 12 du présent accord, le personnel de l'IHE chargé de la biosécurité des biotechnologies assure les compétences du SBB et du Conseil conformément aux dispositions du présent accord.

#### CHAPITRE IX. — Dispositions finales

Art. 20. Au cours du premier trimestre de chaque année, le Conseil évalue la coopération fédérale et interrégionale ainsi que le fonctionnement du système commun d'évaluation scientifique par rapport aux objectifs du présent accord. Il consigne ses remarques dans un rapport d'activité à l'attention de l'autorité fédérale et des ministres régionaux.

Art. 21. Le présent accord est conclu pour une durée indéterminée. Lors d'une décision unilatérale de mettre fin au présent accord, les parties conviennent du respect d'un délai de négociation de six mois. Ce délai prend cours à la date à laquelle cette intention a été communiquée aux autres parties contractantes.

Art. 22. Les conventions visées à l'article 18 sont conclues au plus tard endéans les deux mois qui suivent l'entrée en vigueur du présent accord.

Art. 23. Les différends entre parties contractantes relatifs à l'interprétation ou l'exécution du présent accord sont soumis à la conférence interministérielle de l'environnement élargie aux autres ministres concernés et mentionnés dans l'accord de coopération. En cas de persistance du désaccord, les différends sont soumis à une juridiction visée par l'article 92bis, §§ 5 et 6 de la loi spéciale du 8 août 1980 des réformes institutionnelles

Art. 24. Le présent accord entre en vigueur dès qu'il a reçu l'assentiment du législateur fédéral et des législateurs régionaux. Il est publié au *Moniteur belge* par les services du Premier Ministre, à la demande de celle des parties dont le législateur aura donné son assentiment à l'accord en dernier lieu.

Fait à Bruxelles le 25 avril 1997 en autant d'exemplaires qu'il y a de parties.

Pour l'Etat fédéral :

Le Ministre de l'Agriculture et des Petites et Moyennes Entreprises,  
K. PINXTEN

Le Ministre de la Santé publique et des Pensions,  
M. COLLA

Pour la Région flamande :

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand, Ministre flamand de la Politique extérieure,  
des Affaires européennes et des Sciences et de la Technologie,  
L. VAN DEN BRANDE

Le Ministre flamand de l'Environnement et de l'Emploi,  
T. KELCHTERMANS

Pour la Région wallonne :

Le Ministre-Président du Gouvernement wallon, chargé de l'Economie, du Commerce extérieur,  
des Petites et Moyennes Entreprises, du Tourisme et du Patrimoine,  
R. COLLIGNON

Le Ministre de l'Environnement, des Ressources naturelles et de l'Agriculture,  
G. LUTGEN

Pour la Région de Bruxelles-Capitale :

Le Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,  
chargé des Pouvoirs locaux, de l'Emploi, du Logement et des Monuments et Sites,  
Ch. PICQUE

Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Environnement  
et de la Politique de l'Eau, de la Rénovation, de la Conservation, de la Nature et de la Propreté Publique,  
D. GOSUIN

ÜBERSETZUNG

#### MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 98 — 1737

[C - 98/27365]

#### 5. JUNI 1997. — Dekret zur Genehmigung des Zusammenarbeitsabkommens zwischen dem Föderalstaat und den Regionen über die Verwaltungs- und Wissenschaftskordinierung in Sachen Biosicherheit (1)

Der Wallonische Regionalrat hat Folgendes angenommen und Wir, Regierung, sanktionieren es:

**Einzigter Artikel.** Das am 25. April 1997 in Brüssel getroffene Zusammenarbeitsabkommen zwischen dem Föderalstaat und den Regionen über die Verwaltungs- und Wissenschaftskordinierung in Sachen Biosicherheit wird genehmigt.

Wir fertigen das vorliegende Dekret aus und ordnen an, daß es im Belgischen Staatsblatt veröffentlicht wird.

Namur, den 5. Juni 1997

Der Minister-Vorsitzende der Wallonischen Regierung, beauftragt mit der Wirtschaft, dem Außenhandel,  
den K.M.B., dem Tourismus und dem Erbe,

R. COLLIGNON

Der Minister der Raumordnung, der Ausrüstung und des Transportwesens,  
M. LEBRUN

Der Minister der Inneren Angelegenheiten und des Öffentlichen Dienstes,  
B. ANSELME

Der Minister des Haushalts und der Finanzen, der Beschäftigung und der Ausbildung,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister der Umwelt, der Naturschätze und der Landwirtschaft,  
G. LUTGEN

Der Minister der Sozialen Maßnahmen, des Wohnungswesens und des Gesundheitswesens,  
W. TAMINIAUX

Der Minister der Forschung, der Technologischen Entwicklung,  
des Sportwesens und der Internationalen Beziehungen,

W. ANCIEN

Note

(1) *Sitzung 1995-1996*

*Dokumente des Rates.* — 170 (1995-1996), Nr. 1 und 2.

*Ausführliches Sitzungsprotokoll.* Öffentliche Sitzung vom 28 Mai 1997. — Diskussion. Abstimmung.

**Zusammenarbeitsabkommen zwischen dem Föderalstaat und den Regionen über die Verwaltungs- und Wissenschaftskoordination in Sachen Biosicherheit**

Aufgrund der Richtlinie 90/219/EWG des Rates vom 23. April 1990 über die Anwendung genetisch veränderter Mikroorganismen in geschlossenen Systemen;

Aufgrund der Richtlinie 90/220/EWG des Rates vom 23. April 1990 über die absichtliche Freisetzung genetisch veränderter Organismen in die Umwelt;

Aufgrund der Richtlinie 94/15/EG der Kommission vom 15. April 1994 zur ersten Anpassung der Richtlinie 90/220/EWG des Rates über die absichtliche Freisetzung genetisch veränderter Organismen in die Umwelt an den technischen Fortschritt;

Aufgrund der Richtlinie 94/51/EG der Kommission vom 7. November 1994 zur ersten Anpassung der Richtlinie 90/219/EWG des Rates über die Anwendung genetisch veränderter Mikroorganismen in geschlossenen Systemen an den technischen Fortschritt;

Aufgrund der Richtlinie 75/442/EWG des Rates vom 15. Juli 1975 über Abfälle, u.a. abgeändert durch die Richtlinie 91/156/EWG des Rates vom 18. März 1991;

Aufgrund von Artikel 39 der Verfassung;

Aufgrund des Sondergesetzes vom 8. August 1980 über institutionelle Reformen, abgeändert durch die Sondergesetze vom 8. August 1988, 16. Januar 1989, 5. Mai 1993 und 16. Juli 1993, insbesondere des Artikels 6, § 1, II, 1° bis 3° und VI, Absatz 3 und Artikel 92bis, §§ 1, 5 und 6;

Aufgrund des Sondergesetzes vom 12. Januar 1989 über die Brüsseler Institutionen, insbesondere Artikel 42;

Aufgrund des Gesetzes vom 20. Juli 1991 über soziale und verschiedene Bestimmungen, insbesondere Artikel 132 bezüglich der Bestimmungen über die absichtliche Freisetzung genetisch veränderter Organismen;

Aufgrund des Beschlusses des Konzertierungsausschusses Regierung-Exekutive vom 2. Oktober 1991 über die Einführung und die Aufgaben eines Konzertierungsausschusses für rekombinantes DNS;

In der Erwägung, daß die Richtlinien 90/219/EWG und 90/220/EWG den Schutz der Gesundheit und der Umwelt zum Ziel haben;

In der Erwägung, daß die Richtlinie 90/220/EWG auf die Harmonisierung des Binnenmarktes im Hinblick auf die Entwicklung und die Marktfreigabe genetisch veränderter Organismen oder Erzeugnisse, die solche enthalten, abzielt;

In Erwägung der umfangreichen wissenschaftlichen und wirtschaftlichen Auswirkungen, die durch die Anwendung dieser Richtlinien für die Bereiche der wissenschaftlichen Forschung, der Entwicklung von Erzeugnissen auf der Grundlage genetisch veränderter Organismen, der Herstellung und der Marktfreigabe von u.a. Agrarerzeugnissen, Lebensmitteln und Pharmazeutika auf der Grundlage genetisch veränderter Organismen entstehen;

In Erwägung der Notwendigkeit die belgische Wirtschafts- und Währungsunion zu wahren und die beim interregionalen freien Güterverkehr auftretenden Hindernisse aus dem Weg zu räumen;

In der Erwägung, daß insbesondere die Unterschiede zwischen den föderalen oder regionalen Rechtsvorschriften bezüglich der absichtlichen Freisetzung genetisch veränderter Organismen (GVO) dazu führen könnten, daß ungleiche Wettbewerbsbedingungen oder Hemmnisse für die Entwicklung und die Marktfreigabe der Erzeugnisse, die derartige Organismen enthalten, entstehen und sich damit nachteilig auf das Funktionieren des Marktes auswirken;

In der Erwägung, daß folglich allgemeine und angemessene Maßnahmen zu treffen sind, die eine Bewertung der biologischen Sicherheit der GMO unabhängig von dem jeweiligen rechtlichen Rahmen ermöglichen;

In Erwägung der den Mitgliedstaaten der Europäischen Union auferlegten Pflicht, sich an einem System zum Informationsaustausch zu allen Akten, die im Rahmen von Zulassungsanträgen für die absichtliche Freisetzung von GMO in die Umwelt zu Forschungs- und Entwicklungszwecken oder zu allen anderen Zwecken, mit Ausnahme der Marktfreigabe, eingereicht werden, zu beteiligen;

In Erwägung der Dringlichkeit, angesichts der zahlreichen in Anwendung der Richtlinie 90/220/EWG von Anwendern in Belgien oder anderen Mitgliedstaaten eingereichten Zulassungsanträge einen gesetzlichen und verwaltungstechnischen Rahmen zu schaffen;

In der Erwägung, daß sich die jeweiligen Zuständigkeitsbereiche des Föderalstaates und der Regionen auf Ebene der Anwendung von Teil B der Richtlinie 90/220/EWG ergänzen;

In Erwägung der Notwendigkeit für den Föderalstaat und die Regionen, in Anwendung der vorangeführten Richtlinien über ein gemeinsames wissenschaftliches Bewertungssystem zu verfügen, um eine objektive und harmonische Bearbeitung der Akten zu gewährleisten, sowohl gegenüber den notifizierenden Personen, der Öffentlichkeit und der Europäischen Kommission, als auch gegenüber den anderen Mitgliedstaaten;

In der Erwägung, daß es bei der Ausarbeitung eines derartigen wissenschaftlichen Bewertungssystems wünschenswert ist, auf institutioneller Ebene die jeweilige Beteiligung von Föderalstaat und Regionen an der Verwaltung, der Arbeitsweise und der Finanzierung eines Beirates für Biosicherheit und einer Dienststelle für Biosicherheit und Biotechnologie zu bestimmen;

Der Föderalstaat, vertreten durch die Minister, zu deren jeweiligen Zuständigkeitsbereichen die Landwirtschaft und die Volksgesundheit gehören,

Die Flämische Region, vertreten durch den Minister-Präsidenten und den Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich die Umwelt gehört,

Die Wallonische Region, vertreten durch den Minister-Präsidenten und den Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich die Umwelt gehört,

Die Region Brüssel-Hauptstadt, vertreten durch den Minister-Präsidenten und den Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich die Umwelt gehört,

haben im Rahmen der Ausübung ihrer jeweiligen Zuständigkeiten Folgendes beschlossen:

**KAPITEL I. — Definitionen**

Artikel 1. Für das vorliegende Zusammenarbeitsabkommen gelten folgende Definitionen:

1° Biosicherheit: die Sicherheit für die menschliche Gesundheit und die Umwelt, einschließlich des Schutzes der Artenvielfalt, bei der Anwendung genetisch veränderter Organismen oder Mikroorganismen und bei der Anwendung humanpathogener Organismen in geschlossenen Systemen.

2° Sachverständiger: jede Person, die über eine ausreichende wissenschaftliche Sachkenntnis verfügt, um ein Gutachten über einen allgemeinen oder spezifischen Aspekt auf dem fachübergreifenden Gebiet der Biosicherheit abzugeben.

3° Föderale Behörde: je nach Materie, die föderalen Minister, zu deren jeweiligen Zuständigkeitsbereichen die Volksgesundheit und/oder die Landwirtschaft gehören.

4° Regionalminister: der regionale Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich die Umwelt gehört.

5° IHE: das Institut für Hygiene und Epidemiologie.



6° Beirat: der Beirat für Biosicherheit, die Instanz auf dem Gebiet der Zusammenarbeit zwischen den Unterzeichneten des vorliegenden Abkommens, zuständig bei Fragen der biologischen Sicherheit und beauftragt, in allen in Artikel 5 genannten Fällen ein Gutachten abzugeben.

7° DBB: die Dienststelle für Biosicherheit und Biotechnologie, eine Funktionseinheit des IHE, beauftragt mit Fachfragen auf dem Gebiet der biologischen Sicherheit von Biotechnologien, insbesondere im Rahmen der in den Artikeln 12 und 18 festgelegten Aufgaben.

8° GVO: Genetisch veränderter Organismus.

9° Marktfreigabe: Lieferung oder Zurverfügungstellung an Drittpersonen.

#### KAPITEL II. — Grundlagen

Art. 2. Das vorliegende Zusammenarbeitsabkommen hat folgende Zielsetzungen:

1° die Übertragung auf internes Recht und die harmonisierte Anwendung der Richtlinie 90/219/EWG über die Anwendung genetisch veränderter Mikroorganismen in geschlossenen Systemen; diese Regelung wird auf die genetisch veränderten Organismen (GVO) und auf die humanpathogenen Organismen ausgeweitet. Die Regionen verpflichten sich, die technischen Kriterien für die Biosicherheit sowie die Klassifizierung der GVO und der pathogenen Organismen, einschließlich ihrer Gefahrenklassen, anzugleichen;

2° die Übertragung auf internes Recht und die koordinierte Anwendung des Teils B der Richtlinie 90/220/EWG über die absichtliche Freisetzung genetisch veränderter Organismen in die Umwelt zu Forschungs- und Entwicklungszwecken oder zu allen anderen Zwecken, mit Ausnahme der Marktfreigabe;

3° die Einführung eines gemeinsamen Systems zur wissenschaftlichen Bewertung der Biosicherheit;

4° die Koordinierung der auf die Bewirtschaftung der bei den unter Punkt 1° und 2° genannten Aktivitäten anfallenden Abfällen anwendbaren Rechtsvorschriften.

#### KAPITEL III. — Anwendung und Koordinierte Übertragung der Richtlinie 90/220/EWG

Art. 3. § 1. Der Föderalstaat und die Regionen kommen überein, daß die Zulassung für eine absichtliche Freisetzung von GVO in die Umwelt zu Forschungs- und Entwicklungszwecken oder zu allen anderen Zwecken, mit Ausnahme der Marktfreigabe, unter Beachtung des vorliegenden Verfahrens erteilt wird:

1° die notifizierende Person übermittelt der Föderalbehörde eine vollständige Akte. Die genannte Behörde läßt dem Regionalminister, der für das betreffende Gebiet zuständig ist, eine nicht vertrauliche Zusammenfassung dieser Akte zukommen;

2° Im Anschluß an die Überprüfung der Zulässigkeit der Akte und nachdem er ggf. zusätzliche Informationen angefordert hat, erteilt der Beirat sein Gutachten und übermittelt es dem Regionalminister und der Föderalbehörde;

3° Die Erteilung der Zulassung unterliegt der Zustimmung des auf dem betreffenden Gebiet zuständigen Regionalministers, wobei vorausgesetzt wird, daß:

a) - die Zustimmung des auf dem betreffenden Gebiet zuständigen Regionalministers als erlangt gilt, wenn dieser der Föderalbehörde vor Ablauf einer Frist von zehn Arbeitstagen ab dem Eingangsdatum des Gutachtens des Beirates seine Ablehnung nicht schriftlich notifiziert hat;

- in der Zulassung mindestens die durch den auf dem betreffenden Gebiet zuständigen Regionalminister festgelegten Bedingungen verlangt werden.

b) im Rahmen von vereinfachten Verfahren gemäß Artikel 6, §5 der Richtlinie 90/220/EWG, die angewandt werden, wenn eine erste Zulassung erlangt wurde und diese ohne zusätzliche Gefahr für die menschliche Gesundheit und die Umwelt aktualisiert wird, die Zustimmung des auf dem betreffenden Gebiet zuständigen Regionalministers durch ein Informationsverfahren ersetzt wird. In diesem Fall informiert die Föderalbehörde den auf dem betreffenden Gebiet zuständigen Regionalminister über den Eingang der Akte.

4° Die Erteilung durch die Föderalbehörde der Zulassungen zur absichtlichen Freisetzung.

§ 2. Der Föderalstaat setzt die in Teil B der Richtlinie 90/220/EWG über die absichtliche Freisetzung genetisch veränderter Organismen in die Umwelt zu Forschungs- und Entwicklungszwecken oder zu allen anderen Zwecken, mit Ausnahme der Marktfreigabe, enthaltenen Bestimmungen um und leitet das in §1 beschriebene Verfahren ein.

§ 3. Der Föderalstaat setzt die in Teil C der Richtlinie 90/220/EWG über die Marktfreigabe von GVO enthaltenen oder aus solchen bestehenden Erzeugnissen enthaltenen Bestimmungen um.

#### KAPITEL IV. — Aufgaben, Struktur und Arbeitsweise des Gemeinsamen Systems zur Wissenschaftlichen Bewertung

Art. 4. Die Regionen und der Föderalstaat richten ein gemeinsames System zur wissenschaftlichen Bewertung der Biosicherheit ein, das aus dem Beirat und der DBB besteht.

##### Abteilung 1. — Der Beirat für Biosicherheit

Art. 5. Der Beirat nimmt folgende Aufgaben wahr:

1° die Bewertung der biologischen Sicherheit von Aktivitäten oder Erzeugnissen, bei denen genetisch veränderte Mikroorganismen, Organismen oder deren Bestandteile eingesetzt werden, gemäß den anwendbaren internationalen Rechtsvorschriften;

2° die Bewertung der biologischen Sicherheit bei der Anwendung von humanpathogenen Mikroorganismen, Organismen oder deren Bestandteilen in geschlossenen Systemen;

3° die Abgabe von Gutachten und die Durchführung der Bewertungen gemäß den Artikeln 3, 6 und 13;

4° unbeschadet der vorangeführten Bestimmungen kann der Beirat in Eigeninitiative oder auf Anfrage eines Ministers ein Gutachten abgeben.

Art. 6. § 1. Für die Durchführung der Bestimmungen über die Anwendung genetisch veränderter Mikroorganismen in geschlossenen Systemen, die gemäß Artikel 2, 1° dieses Abkommens ausgeweitet wurden, sind die Regionen berechtigt, ungeachtet der Gutachten anderer durch die Regionen bezeichneter Instanzen und gemäß den von ihnen festgelegten Durchführungsbestimmungen, den Beirat hinzuzuziehen.

§ 2. Für die Anwendung der Bestimmungen über die Marktfreigabe von Erzeugnissen, die aus GVO bestehen oder solche enthalten, verpflichtet sich der Föderalstaat, für jede Akte ein Gutachten des Beirates anzufordern.

Art. 7. Die Zusammensetzung und die Arbeitsweise des Beirates werden folgendermaßen organisiert:

1° Der Beirat setzt sich zusammen aus wenigstens:

- zwei von jeder Regionalregierung bezeichneten Vertretern,
- zwei Vertretern des Föderalministers, zu dessen Zuständigkeitsbereich die Volksgesundheit gehört,
- zwei Vertretern des Föderalministers, zu dessen Zuständigkeitsbereich die Landwirtschaft gehört,
- einem Vertreter des Föderalministers, zu dessen Zuständigkeitsbereich die Wissenschafts-politik gehört,
- einem Vertreter des Föderalministers, zu dessen Zuständigkeitsbereich die Beschäftigung und die Arbeit gehören.

2° Für jedes Vollmitglied wird gemäß den in Punkt 1° genannten Durchführungsbestimmungen ein stellvertretendes Mitglied bezeichnet. Das Ersatzmitglied tagt nur in Abwesenheit des Vollmitglieds. Bei Ableben oder Rücktritt des Vollmitglieds führt das stellvertretende Mitglied das Mandat zu Ende.

3° Die DBB gewährleistet die Sekretariatsführung des Beirates.

4° Den Vorsitz des Beirates übernimmt je nach Fall der Vertreter des:

- auf dem betreffenden Gebiet zuständigen Regionalministers, der für die in der Richtlinie 90/219/EWG angeführten Bereiche zuständig ist;

- Förderministers der Volksgesundheit oder Förderministers der Landwirtschaft, für die in der Richtlinie 90/220/EWG angeführten Bereiche, die in ihren jeweiligen Zuständigkeitsbereich fallen;

- Förderministers der Volksgesundheit in allen anderen Fällen.

5° Der Beirat kann nur wirksam tagen, wenn die Vertreter der Behörden, die für die zu behandelnden Fragen zuständig sind, anwesend sind.

Art. 8. Die in Artikel 7, 1° und 2° genannten Mitglieder werden durch den König auf Vorschlag des Förderministers der Volksgesundheit ernannt. Sie werden für einen Zeitraum von vier Jahren ernannt. Ihr Mandat ist erneuerbar.

Art. 9. Für die Prüfung der wissenschaftlichen Bereiche, in denen die biologische Sicherheit eine Rolle spielt, werden dem Beirat Sachverständige zur Seite gestellt. Diesbezüglich legen die Mitglieder des Beirates eine gemeinsame Liste von Sachverständigen fest.

Art. 10. Der Beirat bestimmt nach den von ihm festgelegten Kriterien die Bereiche und die Arten von Akten, für die er gewisse Zuständigkeiten auf die DBB überträgt.

Die Zuständigkeit für eine Akte zur Marktfreigabe eines Erzeugnisses, das aus GVO besteht oder solche enthält, kann nur dann auf die DBB übertragen werden, wenn der Beirat bereits ein Gutachten zu einem ähnlichen Erzeugnis erteilt hat.

Art. 11. Der Beirat legt seine Geschäftsordnung fest. Insofern notwendig gründet er Arbeitsgruppen von Sachverständigen, die je nach Kategorien von Bereichen der Biosicherheit aufgeteilt werden.

#### *Abteilung 2. — Die Dienststelle für Biosicherheit und Biotechnologie*

Art. 12. § 1. Die DBB umfaßt ein Sekretariat, eine Gruppe wissenschaftlicher Sachverständigen und ein Laboratorium zwecks Durchführung von Gutachten (Expertiselabor).

§ 2. Die Aufgaben des DBB umfassen u.a.:

1° die Ausführung der Aufgaben, die ihr gemäß Artikel 10 durch den Beirat übertragen werden;

2° die Unterbreitung von Maßnahmen zum Schutz der menschlichen Gesundheit, der Umwelt und der Artenvielfalt vor dem Beirat, der Förderbehörde oder den Regionalministern, nachdem die Sachverständigen der gemeinsamen Liste eventuell konsultiert wurden;

3° die Gewährleistung der Archivierung von Akten der Biosicherheit sowie die Aufbewahrung und den Schutz der vertraulichen Angaben;

4° die Wahrnehmung der Pflichten auf dem Gebiet des Austauschs und der Übermittlung von Informationen und Berichten, die durch die europäischen Rechtsvorschriften über die Anwendung genetisch veränderter Mikroorganismen in geschlossenen Systemen und über die absichtliche Freisetzung genetisch veränderter Organismen in die Umwelt auferlegt wurden;

5° die Sekretariatsführung des Beirates und der belgischen Abordnung bei internationalen Missionen, u.a. bei den Sitzungen der in Artikel 21 der Richtlinien 90/219/EWG und 90/220/EWG angeführten europäischen Ausschüsse.

#### *KAPITEL V. — Bestimmungen betreffend die Reststoffe*

Art. 13. § 1. Die Regionen und der Föderalstaat kommen überein, daß die bei der Forschung, Entwicklung und Herstellung anfallenden Reststoffe, die mit GVO in Berührung gekommen sind, in einen für jene Stoffe, die geregelten Stoffen gleichgestellt werden, festgelegten Anwendungsvorgang integriert werden können. Für den Fall, daß derartige Substanzen, die lebende GVO enthalten, auf den Markt gebracht würden, sind die Bestimmungen über die absichtliche Freisetzung anwendbar.

§ 2. In Anwendung von §1 führt der Beirat dringend eine Analyse durch, um zur Angleichung der regionalen Bestimmungen über die Abfälle beizutragen. Er unterbreitet den zuständigen Behörden des strukturelle Vorschläge.

#### *KAPITEL VI. — Internationale Vertretung*

Art. 14. Gemäß Artikel 3 des Zusammenarbeitsabkommens vom 8. März 1994 zwischen dem Föderalstaat, den Gemeinschaften und den Regionen bezüglich der Vertretung des Königreichs Belgien im Ministerrat der Europäischen Union und des Zusammenarbeitsabkommens zwischen dem Föderalstaat, der Wallonischen Region, der Flämischen Region und der Region Brüssel-Hauptstadt über die internationale Umweltpolitik, insbesondere Artikel 2, § 1 in fine und Artikel 13, wird die Koordinierung des belgischen Standpunktes und die Zusammensetzung der belgischen Abordnung durch den Koordinationsausschuß der internationalen Umweltpolitik durchgeführt, der auf die betroffenen Förderbehörden erweitert wurde, mit Ausnahme der Aspekte, die ausschließlich die Marktfreigabe im Rahmen von Teil C der Richtlinie 90/220/EWG betreffen.

Vor jeder Sitzung einer internationalen Instanz überprüfen die Mitglieder der Abordnung die Punkte der Tagesordnung und beantragen gegebenenfalls ein Gutachten des Beirates, seiner Sachverständigen, der zuständigen Verwaltungen oder der betroffenen Kreise. Im Anschluß an jede Sitzung einer internationalen Instanz wird innerhalb eines Monats dem Beirat Bericht erstattet.

#### *KAPITEL VII. — Haushaltsbestimmungen*

Art. 15. Gehen zu Lasten des Föderalstaates:

1° Die laufenden Kosten des Beiratssekretariats, der DBB und der auf internationaler Ebene tätigen belgischen Abordnung;

2° die Personal-, Funktions- und Investitionskosten für wenigstens drei Beamte der Stufe 1 und zwei Beamte der Stufe 2, die dem Personal des IHE angehören und verwaltungs-technische und wissenschaftliche Aufgaben innerhalb der DBB und ihres Expertiselabors wahrnehmen;

3° die in Artikel 16, § 1 angeführten Sitzungskosten des Beirates.

Art. 16. § 1. Die Sachverständigen der gemeinsamen Liste erhalten Entschädigungen für ihre Aufenthalts- und Reisekosten gemäß den auf das Personal der Ministerien anwendbaren Bestimmungen. Diesbezüglich werden sie Förderbeamten im Rang 16 gleichgestellt. Diese Kosten gehen zu Lasten der in Artikel 15, 3° genannten Haushaltsmittel.

§ 2. Falls die DBB außenstehende Sachverständige zu Rate zieht im Rahmen ihrer in Artikel 12, § 2, 2° angeführten Aufgabe zur Überprüfung von Akten betreffend die Anwendung von GVO und/oder humanpathogenen Organismen in geschlossenen Systemen in Anwendung der Richtlinie 90/219/EWG, so erhalten diese Sachverständigen Entschädigungen für ihre Aufenthalts- und Reisekosten, die zu Lasten der in Artikel 18, § 2 genannten Haushaltsmittel gehen.

Art. 17. Die Regionen kommen überein, die Beträge der für Verwaltungsakten gemäß den von ihnen festgelegten Bestimmungen eingeforderten Unkostenbeteiligungen, die ggf. im Rahmen der Anwendung von GVO und humanpathogenen Organismen in geschlossenen Systemen verlangt werden, zu harmonisieren.

Die Höhe der Unkostenbeteiligungen für Verwaltungsakten, die im Rahmen der absichtlichen Freisetzung von GVO in die Umwelt zu Forschungs- und Entwicklungszwecken oder zu allen anderen Zwecken, mit Ausnahme der Marktfreigabe, bezogen werden, wird durch Königlichen Erlaß und nach Konzertierung mit den regionalen Behörden festgelegt.

Art. 18. § 1. Die Regionalminister verpflichten sich, Abkommen mit der Rechtspersönlichkeit des IHE abzuschließen.

Durch diese Abkommen wird die DBB beauftragt, gemäß den in §2 genannten Bestimmungen im Auftrag der Regionen Gutachten durchzuführen, um den regionalen Behörden bei der Umsetzung der Richtlinien 90/219/EWG und 90/220/EWG Beistand zu leisten, insbesondere auf dem Gebiet der Übereinstimmung der Notifizierungen mit den technischen Anlagen dieser beiden Richtlinien.

Die DBB wird des weiteren mit der Ausarbeitung einer oder mehrerer EDV-Datenbanken beauftragt, auf der Grundlage der im Laufe der Durchführung der vorgenannten Gutachten gesammelten Daten. Diese Daten bleiben Eigentum der Behörde, für die sie gesammelt wurden und bleiben für sie verfügbar.

§ 2. Die Personalkosten, die laufenden Kosten und die ggf. berechnete Pauschale von 10 % für durch die Verwaltung des Gesellschaftsvermögens der Rechtspersönlichkeit des IHE anfallenden Kosten sowie die Kosten für die in Artikel 16, § 2 genannten Sachverständigen werden durch jede Region auf Grundlage des Verteilungsschlüssels 1/2/2 getragen. Das Personal umfaßt wenigstens fünf Beamte der Stufe 1.

#### KAPITEL VIII. — *Übergangsbestimmungen*

Art. 19. Bis zum Inkrafttreten der Artikel 4, 6, 7, 3° und 12 des vorliegenden Abkommens nimmt das mit der Biosicherheit der Biotechnologien beauftragte Personal des IHE die Zuständigkeiten der DBB und des Beirates gemäß den Bestimmungen des vorliegenden Abkommens wahr.

#### KAPITEL IX. — *Abschliessende Bestimmungen*

Art. 20. Im Laufe des ersten Quartals jedes Jahres bewertet der Beirat die föderale und interregionale Zusammenarbeit sowie die Arbeitsweise des gemeinsamen Systems zur wissenschaftlichen Bewertung auf der Grundlage der Zielsetzungen des vorliegenden Abkommens. Er gibt seine Beobachtungen in einem an die Föderalbehörde und die Regionalminister gerichteten Tätigkeitsbericht wieder.

Art. 21. Das vorliegende Abkommen wird für eine unbestimmte Dauer abgeschlossen. Wird durch eine einseitige Entscheidung beschlossen, das vorliegende Abkommen zu beenden, kommen die Parteien überein, die auf sechs Monate festgelegte Verhandlungsfrist zu beachten. Diese Frist beginnt ab dem Datum, an dem die Auflösungsabsicht den anderen Parteien mitgeteilt wurde.

Art. 22. Die in Artikel 18 angeführten Abkommen werden spätestens zwei Monate nach dem Inkrafttreten des vorliegenden Abkommens abgeschlossen.

Art. 23. Zwischen den beteiligten Parteien auftretende Streitfragen bezüglich der Auslegung oder der Durchführung des vorliegenden Abkommens werden der auf die anderen betroffenen und in dem Zusammenarbeitsabkommen vermerkten Minister ausgeweitete Ministerkonferenz für Umwelt unterbreitet. Kann eine Streitfrage nicht auf diesem Wege gelöst werden, wird sie einer in Artikel 92bis, § 5 und 6 des Sondergesetzes vom 8. August 1980 über institutionelle Reformen genannten Gerichtsbarkeit unterbreitet.

Art. 24. Das vorliegende Abkommen tritt in Kraft, sobald der föderale Gesetzgeber und die regionalen Gesetzgeber ihre Zustimmung erteilt haben. Die Dienststellen des Premierministers gewährleisten seine Veröffentlichung im Belgischen Staatsblatt, auf Anfrage jener der Parteien, deren Gesetzgeber als letzter seine Zustimmung erteilt hat.

Ausgefertigt in Brüssel am 25. April 1997 in so viel Exemplaren, wie Parteien beteiligt sind.

Für den Föderalstaat:

Der Minister der Landwirtschaft und der Kleinen und Mittleren Betriebe,  
K. PINXTEN

Der Minister der Volksgesundheit und der Pensionen,  
M. COLLA

Für die Flämische Region:

Der Minister-Präsident der Flämischen Regierung, Flämischer Minister der Auslands politik,  
der europäischen Angelegenheiten, der Wissenschaft und der Technologie,  
L. VAN DEN BRANDE

Der Flämische Minister der Umwelt und der Beschäftigung,  
T. KELCHTERMANS

Für die Wallonische Region:

Der Minister-Präsident der Wallonischen Regierung, beauftragt mit der Wirtschaft,  
dem Außenhandel, den K.M.B., dem Tourismus und dem Erbe,  
R. COLLIGNON

Der Minister der Umwelt, der Naturschätze und der Landwirtschaft,  
G. LUTGEN

Für die Region Brüssel-Hauptstadt:

Der Minister-Präsident der Regierung von Brüssel-Hauptstadt, beauftragt mit den Lokalen Behörden,  
der Beschäftigung, dem Wohnungswesen und der Denkmal- und Landschaftspflege,  
Ch. PICQUE

Der Minister der Regierung von Brüssel-Hauptstadt, beauftragt mit der Umwelt, der Wasserpolitik,  
der Stadterneuerung, der Naturerhaltung und der Öffentlichen Sauberkeit,  
D. GOSUIN

## VERTALING

## MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 98 — 1737

[C - 98/27365]

**5 JUNI 1997. — Decreet houdende goedkeuring van het samenwerkingsakkoord tussen de federale Staat en de Gewesten betreffende de wetenschappelijke en administratieve samenwerking inzake bioveiligheid (1)**

De Waalse Gewestraad heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

**Enig artikel.** Het samenwerkingsakkoord tussen de federale Staat en de Gewesten betreffende de wetenschappelijke en administratieve samenwerking inzake bioveiligheid, gesloten te Brussel op 25 april 1997, wordt goedgekeurd. Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt. Namen, 5 juni 1997.

De Minister-President van de Waalse Regering,  
belast met Economie, Buitenlandse Handel, Kmo's, Toerisme en Patrimonium,  
R. COLLIGNON

De Minister van Ruimtelijke Ordening, Uitrustingen en Vervoer,  
M. LEBRUN

De Minister van Binnenlandse Aangelegenheden en Ambtenarenzaken,  
B. ANSELME

De Minister van Begroting en Financiën, Tewerkstelling en Vorming,  
J-C. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Leefmilieu, Natuurlijke Hulpbronnen en Landbouw,  
G. LUTGEN

De Minister van Sociale Actie, Huisvesting en Gezondheid,  
W. TAMINIAUX

De Minister van Onderzoek, Technologische Ontwikkeling, Sport en Internationale Betrekkingen,  
W. ANCION

—  
Nota

(1) *Zitting 1995-1996**Stukken van de Raad.* — 170 (1995-1996), nrs. 1 en 2.*Volledig verslag.* Openbare vergadering van 28 mei 1997. — Bespreking. Stemming.

—  
**Samenwerkingsakkoord tussen de Federale Staat en de Gewesten  
betreffende de administratieve en wetenschappelijke coördinatie inzake bioveiligheid**

Gelet op de richtlijn 90/219/EEG van 23 april 1990 van de Raad inzake het ingeperkt gebruik van genetisch gemodificeerde micro-organismen;

Gelet op de richtlijn 90/220/EEG van 23 april 1990 van de Raad inzake de doelbewuste introductie van genetisch gemodificeerde organismen in het milieu;

Gelet op de richtlijn 94/15/EG van de Commissie van 15 april 1994 betreffende de aanpassing, voor de eerste maal, aan de technische vooruitgang van Richtlijn 90/220/EEG van de Raad inzake de doelbewuste introductie van genetisch gemodificeerde organismen in het milieu;

Gelet op de richtlijn 94/51/EG van de Commissie van 7 november 1994 betreffende aanpassing aan de technische vooruitgang van Richtlijn 90/219/EEG van de Raad inzake het ingeperkt gebruik van genetisch gemodificeerde micro-organismen;

Gelet op de richtlijn 75/442/EEG van de Raad van 15 juli 1975 inzake de afvalstoffen gewijzigd in het bijzonder door de richtlijn 91/156/EEG van de Raad van 18 maart 1991;

Gelet op artikel 39 van de Grondwet;

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, gewijzigd door de bijzondere wetten van 8 augustus 1988, van 16 januari 1989, van 5 mei 1993 en van 16 juli 1993, inzonderheid artikel 6, § 1, II, 1° tot 3° en VI, al. 3 en artikel 92 bis, §§ 1, 5 en 6;

Gelet op de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen, inzonderheid artikel 42;

Gelet op de wet van 20 juli 1991 houdende sociale en diverse bepalingen, inzonderheid artikel 132 aangaande de bepalingen betreffende de bewuste verspreiding van genetisch gemodificeerde organismen;

Gelet op de beslissing van het Overlegcomité Regering-Executieven van 2 oktober 1991 tot oprichting van een recombinant DNA overlegcomité en de taken van deze;

Overwegende dat de richtlijnen 90/219/EEG en 90/220/EEG de bescherming van de gezondheid en het leefmilieu beogen;

Overwegende dat de richtlijn 90/220/EEG de harmonisering van de interne markt beoogt bij de ontwikkeling en het in de handel brengen van genetisch gemodificeerde organismen of produkten die er bevatten;

Overwegende de belangrijke wetenschappelijke en economische weerslag van de toepassing van deze richtlijnen op de sectoren van wetenschappelijk onderzoek, van produktontwikkeling op basis van genetisch gemodificeerde organismen, van de productie en het in de handel brengen van in het bijzonder farmaceutische-, voedings- en landbouwprodukten op basis van genetisch gemodificeerde organismen;

Overwegende de Belgische economische en monetaire unie en de noodzaak tot het vermijden van obstakels voor het vrij verkeer van goederen tussen de Gewesten;

Overwegende in het bijzonder dat de verschillen in de federale en gewestelijke reglementeringen met betrekking tot de doelbewuste introductie van GGO's tot ongelijke concurrentie voorwaarden of tot belemmeringen zouden kunnen leiden bij de ontwikkeling en het in de handel brengen van produkten die dergelijke organismen bevatten, waardoor de werking van de markt nadelig kan worden beïnvloed;

Overwegende dat algemene en passende procedures noodzakelijk zijn voor de evaluatie van de bioveiligheid van GGO's en dit ongeacht het toe te passen reglementair kader;

Overwegende de verplichting van de Lid-Staten van de Europese Unie deel te nemen aan een uitwisselingssysteem van informatie met betrekking tot alle dossiers ingediend in het kader van een toelatingsaanvraag tot doelbewuste introductie van GGO's in het leefmilieu voor onderzoek en ontwikkelingsdoeleinden en voor enig ander doel dan het in de handel brengen;

Overwegende de dringendheid een wettelijk en specifiek administratief kader te verschaffen aan de vele toelatingsaanvragen ingediend door de gebruikers, zowel de Belgische als deze van andere Lid-Staten, in toepassing van richtlijn 90/220/EEG;

Overwegende de complementariteit van de respectievelijke bevoegdheden van de Federale Staat en van de Gewesten voor de toepassing van deel B van de richtlijn 90/220/EEG;

Overwegende de noodzaak voor de Federale Staat en de Gewesten om in toepassing van voormelde richtlijnen over een gemeenschappelijk wetenschappelijk evaluatiesysteem te beschikken om een objectieve en harmonieuze behandeling van de dossiers te verzekeren zowel tegenover de kennisgevers, het publiek, de Europese Commissie als de andere Lid-staten;

Overwegende dat om een dergelijk wetenschappelijk evaluatiesysteem te verwezenlijken de tussenkomst moet worden geregeld op institutioneel vlak van de Federale Staat en de Gewesten in het beheer, de werking en de financiering van een Adviesraad voor Bioveiligheid en een dienst van Bioveiligheid en Biotechnologie;

De Federale Staat vertegenwoordigd door de ministers die bevoegd zijn voor Landbouw enerzijds en Volksgezondheid anderzijds;

Het Vlaamse Gewest, vertegenwoordigd door de minister-president en de minister bevoegd voor Leefmilieu;

Het Waalse Gewest, vertegenwoordigd door de minister-president en de minister bevoegd voor Leefmilieu;

Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, vertegenwoordigd door de minister-voorzitter en de minister bevoegd voor Leefmilieu;

Hun eigen bevoegdheden gezamenlijk uitoefenend zijn overeengekomen wat volgt:

#### HOOFDSTUK I. — *Definities*

##### Artikel 1

In dit samenwerkingsakkoord dient te worden verstaan onder:

1° Bioveiligheid: de veiligheid voor de gezondheid van mens en voor het leefmilieu met inbegrip van de bescherming van de biodiversiteit bij gebruik van genetisch gemodificeerde organismen of micro-organismen en bij het ingeperkt gebruik van voor de mens pathogene organismen.

2° Deskundige: iedere persoon die voldoende wetenschappelijke bekwaamheid heeft voor het geven van advies aangaande een algemeen of specifiek aspect van het multidisciplinair domein van de bioveiligheid.

3° Federale overheid: naargelang van de materie, de federale ministers die volksgezondheid en/of landbouw onder hun bevoegdheid hebben.

4° Gewestelijke minister: de gewestelijke minister die leefmilieu onder zijn bevoegdheid heeft.

5° IHE: het Instituut voor Hygiëne en Epidemiologie.

6° Raad: Adviesraad voor Bioveiligheid, het samenwerkingsorgaan tussen de partijen van dit akkoord, met betrekking tot de problemen betreffende de Bioveiligheid, en belast met het verstrekken van een advies aangaande de gevallen waarvan sprake in artikel 5.

7° DBB: dienst Bioveiligheid en Biotechnologie, functionele eenheid van het IHE belast met de expertise betreffende de Bioveiligheid van de biotechnologie, meer bepaald in het kader van de opdrachten gedefiniëerd in de artikels 12 en 18.

8° GGO: genetisch gemodificeerd organisme.

9° In de handel brengen: het leveren of ter beschikking stellen aan derden.

#### HOOFDSTUK II. — *Beginselen*

##### Artikel 2

Dit samenwerkingsakkoord heeft tot doel:

1° de omzetting in intern recht en de geharmoniseerde toepassing van de richtlijn 90/219/EEG tot reglementering van het ingeperkt gebruik van genetisch gemodificeerde micro-organismen: deze reglementering wordt uitgebreid naar de genetisch gemodificeerde organismen (GGO's) en de voor de mens pathogene organismen. De Gewesten verbinden zich tot harmonisatie van de technische criteria voor bioveiligheid en de indeling van de GGO's en de pathogene organismen en hun risicoklassen;

2° de omzetting in intern recht en de gecoördineerde toepassing van deel B van de richtlijn 90/220/EEG betreffende de doelbewuste introductie van GGO's in het leefmilieu voor onderzoeks- en ontwikkelingsdoeleinden of voor enig ander doel dan het in de handel brengen;

3° de inrichting van een gemeenschappelijk wetenschappelijk evaluatiesysteem inzake bioveiligheid;

4° de coördinatie van de reglementaire bepalingen voor het afvalbeheer van de onder punten 1° en 2° bedoelde activiteiten.

HOOFDSTUK III. — *Gecoördineerde toepassing en omzetting  
van de richtlijn 90/220/EEC*

Artikel 3

§1. De Federale Staat en de Gewesten komen overeen dat de toelating voor de doelbewuste introductie van GGO's in het leefmilieu voor onderzoeks- en ontwikkelingsdoeleinden of voor enig ander doel dan het in de handel brengen toegekend wordt mits eerbiediging van de volgende procedure:

1° De kennisgever zendt het volledigdossier naar de federale overheid, die een samenvatting van de niet vertrouwelijke gegevens van het dossier zendt naar de territoriaal bevoegde gewestelijke minister;

2° Na onderzoek van de ontvankelijkheid van het dossier en eventuele vraag voor bijkomende informatie, geeft de Raad zijn advies en verstuurt deze naar de gewestelijke minister en de federale overheid;

3° De afgifte van de toelating is onderworpen aan het akkoord van de territoriaal bevoegde gewestelijke minister, met dien verstande dat:

a) het akkoord van de territoriaal bevoegde gewestelijke minister wordt geacht gegeven te zijn indien deze na het verstrijken van 10 werk- dagen vanaf de ontvangst van het advies van de Raad, geen schriftelijk bezwaar tegen de toelating heeft meegedeeld aan de federale overheid;

de toelating tenminste de voorwaarden oplegt, bepaald door de territoriaal bevoegde gewestelijke minister.

b) het akkoord van de territoriaal bevoegde gewestelijke minister wordt vervangen door een informatieprocedure bij toepassing van vereenvoudigde procedures overeenkomstig artikel 6, § 5, van de richtlijn 90/220/EEG, wanneer een aanpassing van de oorspronkelijke toelating zonder bijkomende gevaren is voor de gezondheid van de mens en voor het leefmilieu. In voorkomend geval verwittigt de federale overheid de territoriaal bevoegde gewestelijke minister van de indiening van dit dossier,

4° Aflevering door de federale overheid van de toelatingen voor doel bewuste introductie.

§ 2. De Federale Staat zet de bepalingen om van deel B van richtlijn 90/220/EEG inzake de doelbewuste introductie van GGO's in het leefmilieu voor onderzoeks- en ontwikkelingsdoeleinden of voor enig ander doel dan het in de handel brengen, en stelt de procedure in beschreven in § 1

§3. De Federale Staat zet de bepalingen om van deel C van de richtlijn 90/220/EEG inzake het in de handel brengen van produkten die uit GGO's bestaan of er bevatten.

HOOFDSTUK IV. — *Taken, structuur en werking  
van het gemeenschappelijk wetenschappelijk evaluatiesysteem*

Artikel 4

De Gewesten en de Federale Staat rusten een gemeenschappelijk wetenschappelijk evaluatiesysteem voor de Bioveiligheid uit, bestaande uit de Raad en de DBB.

*Afdeling I. — De Adviesraad voor Bioveiligheid*

Artikel 5

De Raad heeft als taken:

1° de bioveiligheid te evalueren van activiteiten of produkten waarvoor genetisch gemodificeerde micro-organismen, organismen of delen hiervan gebruikt worden volgens de bepalingen van de internationale reglementeringen terzake,

2° de bioveiligheid te evalueren van het ingeperkt gebruik van voor de mens pathogene micro-organismen, organismen of delen hiervan,

3° advies te verstrekken en te evalueren overeenkomstig de bepalingen van de artikelen 3, 6 en 13,

4° onverminderd het voorgaande kan de Raad advies geven, op eigen initiatief of op vraag van een minister.

Artikel 6

§ 1. Voor de toepassing van de bepalingen inzake het ingeperkt gebruik van genetisch gemodificeerde micro-organismen, uitgebreid zoals voorzien in artikel 2, 1° van dit akkoord, kunnen de Gewesten de Raad raadplegen, ingevolge de modaliteiten die zij bepalen, ongeacht adviezen van andere instanties aangeduid door de Gewesten.

§ 2. Voor de toepassing van de bepalingen inzake het in de handel brengen van produkten die bestaan uit GGO's of er bevatten, verbindt de Federale Staat zich tot het vragen van het advies van de Raad voor ieder dossier.

Artikel 7

De samenstelling en de werking van de Raad worden als volgt bepaald:

1° De Raad is samengesteld uit ten minste:

- twee vertegenwoordigers aangeduid door iedere gewestelijke regering,
- twee vertegenwoordigers van de federale minister die Volksgezondheid onder zijn bevoegdheid heeft,
- twee vertegenwoordigers van de federale minister die Landbouw onder zijn bevoegdheid heeft,
- één vertegenwoordiger van de federale minister die Wetenschapsbeleid onder zijn bevoegdheid heeft,
- één vertegenwoordiger van de federale minister die Tewerkstelling onder zijn bevoegdheid heeft.

2° Voor elk effectief lid wordt een plaatsvervanger benoemd onder de voorwaarden bedoeld in 1°. Het plaatsvervangend lid zetelt enkel bij afwezigheid van het effectief lid. Het plaatsvervangend lid voltooit het mandaat in geval van overlijden of ontslag van het effectief lid.

3° Het secretariaat van de Raad wordt waargenomen door de DBB.

- 4° Naargelang het geval wordt het voorzitterschap van de Raad uitgeoefend door de vertegenwoordiger van:
- de territoriaal bevoegde gewestelijke minister, voor de materies inzake richtlijn 90/219/EEG;
  - de federale minister van Volksgezondheid of Landbouw voor de materies inzake richtlijn 90/220/EEG en die onder hun respectievelijke bevoegdheid vallen;
  - de federale minister van Volksgezondheid in alle andere gevallen.
- 5° De Raad zetelt enkel geldig bij aanwezigheid van de vertegenwoordigers van de overheid bevoegd voor de te behandelen onderwerpen.

#### Artikel 8

De leden waarvan sprake in artikel 7, 1° en 2° worden benoemd door de Koning op voorstel van de federale minister van Volksgezondheid. Zij worden benoemd voor een termijn van vier jaar. Hun mandaat is hernieuwbaar.

#### Artikel 9

De Raad laat zich bijstaan door deskundigen voor de studie van de wetenschappelijke materies waarbij bioveiligheid betrokken is. Daartoe stellen de leden van de Raad een gemeenschappelijke lijst van deskundigen op.

#### Artikel 10

In functie van de door hem bepaalde criteria, stelt de Raad de materie en de soorten dossiers vast waarvoor hij een aantal van zijn bevoegdheden naar de DBB delegeert.

Deze delegatie kan enkel betrekking hebben op een dossier betreffende het in de handel brengen van een produkt bestaande uit een GGO of er bevattende, tenzij de Raad reeds een advies gegeven heeft betreffende een gelijkaardig produkt.

#### Artikel 11

De Raad stelt haar reglement van inwendige orde op. De Raad organiseert, indien noodzakelijk, werkgroepen van deskundigen in functie van de categorieën van de materies van bioveiligheid.

### *Afdeling 2. — De Dienst Bioveiligheid en Biotechnologie*

#### Artikel 12

§ 1. De DBB is samengesteld uit een administratief secretariaat, wetenschappelijke deskundigen en een expertiselaboratorium.

§ 2. De DBB heeft onder meer als taken:

- 1° het uitvoeren van de opdrachten die de Raad aan hem overgedragen heeft, in overeenstemming met artikel 10;
- 2° het voorstellen van maatregelen aan de Raad, aan de federale overheid of aan de gewestelijke ministers, voor de bescherming van de menselijke gezondheid, het leefmilieu en de biodiversiteit, na eventuele raadpleging van deskundigen van de gemeenschappelijke lijst;
- 3° het verzekeren van de archivering van de dossiers inzake bioveiligheid, de bewaring en de bescherming van vertrouwelijke gegevens;
- 4° het verzekeren van de verplichtingen omtrent uitwisseling en doorgave van informatie en verslagen, opgelegd door Europese reglementeringen inzake het ingeperkt gebruik van genetisch gemodificeerde micro-organismen en de doelbewuste introductie van genetisch gemodificeerde organismen in het leefmilieu;
- 5° het waarnemen van het secretariaat van de Raad en van de Belgische delegatie bij internationale opdrachten, en in het bijzonder de vergaderingen van de Europese Comités bedoeld bij artikel 21 van de richtlijnen 90/219/EEG en 90/220/EEG.

### HOOFDSTUK V

#### *Bepalingen betreffende reststoffen*

#### Artikel 13

§ 1. De Gewesten en de Federale Staat komen overeen dat de reststoffen voortkomend uit onderzoeks-, ontwikkelings-, en productieactiviteiten waarvoor GGO's gebruikt worden, deel kunnen uitmaken van een vastgesteld gebruiksproces van materies gelijkaardig aan gereguleerde produkten. Indien dergelijke stoffen die levende GGO's bevatten in de handel zouden gebracht worden, zijn de bepalingen betreffende de doelbewuste introductie van toepassing.

§ 2. In uitvoering van § 1 zal de Raad dringend een analyse maken als bijdrage aan de harmonisatie van de bepalingen inzake afvalstoffen en zullen structurele voorstellen worden gedaan naar de bevoegde overheden.

### HOOFDSTUK VI. — *Internationale vertegenwoordiging*

#### Artikel 14

Overeenkomstig artikel 3 van het samenwerkingsakkoord van 8 maart 1994 tussen de Federale Staat, de Gemeenschappen en de Gewesten met betrekking tot de vertegenwoordiging van het Koninkrijk België in de Ministerraad van de Europese Unie en van het samenwerkingsakkoord tussen de Federale Staat, het Waals Gewest, het Vlaams Gewest en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest met betrekking tot het internationaal milieubeleid in het bijzonder artikel 2, § 1 in fine en artikel 13, zal de coördinatie om het Belgisch standpunt te bepalen en zal de samenstelling van de Belgische delegatie bepaald worden door het coördinatiecomité van de internationale leefmilieupolitiek, uitgebreid met de betrokken federale overheden, met uitzondering van deze aspecten die strikt gebonden zijn aan het in de handel brengen in het kader van deel C van de richtlijn 90/220/EEG.

Voor iedere vergadering van een internationale instantie onderzoeken de leden van de afvaardiging de materies op de agenda en kunnen zij de Raad, zijn deskundigen, bevoegde administraties of andere betrokken instanties raadplegen. Na iedere vergadering van een internationale instantie wordt een verslag gericht binnen een termijn van één maand aan de Raad.

HOOFDSTUK VII. — *Budgettaire bepalingen*

## Artikel 15

Ten laste van de Federale Staat:

1° De werkingskosten voor het secretariaat van de Raad, van de DBB en van de Belgische delegatie op internationaal niveau.

2° De personeels-, de werkings- en de investeringskosten voor tenminste drie ambtenaren van niveau I en twee beambten van niveau 2 behorende tot het personeel van het IHE, die instaan voor administratieve en wetenschappelijke taken van de DBB en van zijn expertiselaboratorium.

3° De vergaderkosten van de Raad zoals bepaald in artikel 16, § 1.

## Artikel 16

§ 1. De deskundigen uit de gemeenschappelijke lijst genieten verblijfs- en vervoersvergoedingen volgens de bepalingen toepasselijk op het personeel van de ministeries. Zij worden gelijkgeschakeld met de federale ambtenaren van rang 16. Deze kosten zijn ten laste van het budget voorzien in artikel 15, 3°.

§ 2. Indien externe deskundigen geraadpleegd worden door de DBB in het kader van de taken bedoeld in artikel 12 § 2, 2° betreffende de dossiers voor ingeperkt gebruik van GGO's en/of voor de mens pathogene organismen, in toepassing van de richtlijn 90/219/CEE, zullen deze deskundigen een verblijfs- en vervoersvergoeding kunnen genieten, die af te houden zijn van het budget voorzien in artikel 18, § 2.

## Artikel 17

De Gewesten komen overeen de bijdragen voor de administratieve dossierkosten te harmoniseren, in voorkomend geval, in het kader van het ingeperkt gebruik van GGO's en voor de mens pathogene organismen volgens de bepalingen die de Gewesten vastleggen.

De bijdragen voor de administratieve dossierkosten in het kader van de doelbewuste introductie van GGO's voor onderzoeks- en ontwikkelingsdoeleinden of voor enig ander doel dan het in de handel brengen, zijn vastgelegd in een koninklijk besluit en na overleg met de gewestelijke autoriteiten.

## Artikel 18

§ 1. De gewestelijke ministers verbinden zich ertoe overeenkomsten af te sluiten met de rechtspersoonlijkheid van het IHE.

Deze overeenkomsten bepalen dat de DBB voor rekening van de Gewesten, in overeenkomst met de bepalingen van § 2, een evaluatie opdracht uitvoert met als doel de gewestelijke autoriteiten bij te staan bij het in werking stellen van de richtlijnen 90/219/EEG en 90/220/EEG, in het bijzonder met betrekking tot het nagaan van de conformiteit van de kennisgevingen met de technische bijlagen van deze richtlijnen.

De DBB dient eveneens een of meerdere geïnformatiseerde databanken samen te stellen op basis van de gegevens bekomen tijdens de uitvoering van de bovenstaande evaluatie-opdracht. Deze gegevens blijven het bezit van de overheid, voor wiens rekening de gegevens werden verzameld en blijven ter harer beschikking.

§ 2. De personeelskosten, de werkingskosten, het eventueel forfait van 10 % voor patrimoniumkosten van de rechtspersoonlijkheid van het IHE en de onkosten voor deskundigen bedoeld in artikel 16, § 2, worden gedragen door ieder Gewest volgens de verdeelsleutel 11212. Het personeel bestaat uit ten minste vijf agenten van niveau 1.

HOOFDSTUK VIII. — *Overgangsmatregelen*

## Artikel 19

Tot de inwerkingtreding van de artikelen 4, 6, 7, 3° en 12 van dit akkoord oefent het personeel van het IHE belast met de bioveiligheid van de biotechnologie de bevoegdheden uit van de DBB en de Raad overeenkomstig dit akkoord.

HOOFDSTUK IX. — *Slotbepalingen*

## Artikel 20

Gedurende het eerste trimester van ieder jaar evalueert de Raad de federale en interregionale samenwerking evenals de werking van het gemeenschappelijk wetenschappelijk evaluatiesysteem in verhouding tot de doelstellingen van dit samenwerkingsakkoord. Hij vervat zijn opmerkingen in een activiteitenverslag voor de federale overheid en de gewestelijke ministers.

## Artikel 21

Dit akkoord is afgesloten voor onbepaalde duur. Bij een eenzijdige opzegging van dit akkoord komen de partijen overeen dat zij een onderhandelingstermijn van zes maanden in acht nemen vanaf het ogenblik dat de opzeggende partij haar intentie hiertoe heeft bekendgemaakt aan al de overige contracterende partijen.

## Artikel 22

De overeenkomsten voorzien in artikel 18 worden afgesloten ten laatste twee maand na de inwerkingtreding van dit akkoord.

## Artikel 23

De geschillen die tussen de contracterende partijen rijzen met betrekking tot de interpretatie of de uitvoering van dit akkoord worden beslecht in het kader van de interministeriële conferentie voor leefmilieu uitgebreid tot andere betrokken ministers vermeld in dit samenwerkingsakkoord. Bij gebrek aan een oplossing wordt het geschil voorgelegd aan een rechtscollege zoals bedoeld in artikel 92bis, §§ 5 en 6 van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen.



## Artikel 24

Dit samenwerkingsakkoord treedt in werking vanaf het moment dat de federale en de gewestelijke wetgevers hun instemming hebben gegeven. Het akkoord wordt gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* door de diensten van de eerste minister, op aanvraag van deze partij waarvan de wetgever als laatste zijn instemming met het akkoord heeft gegeven.

Opgemaakt te Brussel, in zoveel exemplaren als er partijen zijn.

Voor de Federale Staat :

De minister van Landbouw  
en van Kleine en Middelgrote Ondernemingen,  
K. PINXTEN

De minister van Volksgezondheid en Pensioenen,  
M. COLLA

Voor het Vlaamse Gewest :

De minister-president van de Vlaamse Regering,  
Vlaams minister van Buitenlands Beleid,  
Europese Aangelegenheden, Wetenschap en Technologie,  
L. VAN DEN BRANDE

De Vlaamse minister van Leefmilieu en Tewerkstelling,  
T. KELCHTERMANS

Voor het Waalse Gewest :

De minister-president van de Waalse Regering  
belast met Economie, Buitenlandse Handel, Kleine  
en Middelgrote Ondernemingen, Toerisme en Monumenten,  
R. COLLIGNON

De minister van Leefmilieu, Natuurlijke Hulpbronnen  
en Landbouw,  
G. LUTGEN

Voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest :

De minister-voorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering  
belast met Plaatselijke Besturen,  
Werkgelegenheid, Huisvesting, Monumenten en Landschappen,

Ch. PICQUE

De minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering  
belast met Leefmilieu en Waterbeleid, Stadsvernieuwing,  
Natuurbehoud en Openbare Netheid,

D. GOSUIN



F. 98 — 1738

[C - 98/27404]

**18 JUIN 1998. — Arrêté du Gouvernement wallon  
portant exécution du décret du 18 juillet 1997  
relatif aux centres de planning et de consultation familiale et conjugale**

Le Gouvernement wallon,

Vu le décret du 18 juillet 1997 relatif aux centres de planning et de consultation familiale et conjugale;  
Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 20 février 1998;  
Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 26 février 1998;  
Vu la délibération du Gouvernement du 5 mars 1998 sur la demande d'avis à donner par le Conseil d'Etat dans le délai d'un mois;  
Vu l'avis du Conseil d'Etat, donné le 25 mai 1998, en application de l'article 84, alinéa 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;  
Sur la proposition du Ministre de l'Action sociale, du Logement et de la Santé,

Arrête :

CHAPITRE I<sup>er</sup>. — *Dispositions générales*

**Article 1<sup>er</sup>.** Le présent arrêté règle, en application de l'article 138 de la Constitution, une matière visée à l'article 128, § 1<sup>er</sup>, de celle-ci.

**Art. 2.** Pour l'application du présent arrêté, il faut entendre par :

- 1° « décret » : le décret du 18 juillet 1997 relatif aux centres de planning et de consultation familiale et conjugale;
- 2° « Ministre » : le Ministre qui a la politique familiale dans ses attributions;
- 3° « centre » : le centre de planning et de consultation familiale et conjugale;
- 4° « administration » : la Division du troisième âge et de la famille de la Direction générale de l'Action sociale et de la Santé du Ministère de la Région wallonne.

## CHAPITRE II. — *Dispositions particulières*

### *Section 1<sup>re</sup>. — Concertation pluridisciplinaire*

**Art. 3.** La concertation pluridisciplinaire visée à l'article 5 du décret se réalise selon les modalités suivantes :

1° au moins une réunion tous les deux mois rassemble tous les membres de l'équipe qui assurent les fonctions médicale, psychologique, juridique et sociale ainsi que tout autre membre de l'équipe subventionné en vertu de l'article 26 du décret;

2° au moins trois réunions par an rassemblent tous les membres de l'équipe.

La concertation pluridisciplinaire a pour objet, notamment :

1° d'examiner et d'orienter les demandes pouvant être prises en charge par plusieurs membres de l'équipe pluridisciplinaire ou par un service extérieur mieux adapté;

2° de coordonner l'action des membres de l'équipe pluridisciplinaire;

3° de suivre l'évolution des personnes prises en charge;

4° d'évaluer le projet du centre.

Les réunions prévues à l'alinéa 1<sup>er</sup> font l'objet d'un procès-verbal.

### *Section 2. — Informations et données anonymes à caractère épidémiologique*

**Art. 4.** Les informations et les données anonymes à caractère épidémiologique visées à l'article 8 du décret portent sur :

1° le nombre et la nature des demandes;

2° la fréquence et la nature des consultations;

3° les données relatives aux personnes qui introduisent une demande : l'âge, le sexe, l'état civil, la nationalité;

4° les pathologies ou difficultés rencontrées;

5° les actes médicaux posés.

### *Section 3. — Durée des prestations*

**Art. 5.** La durée des prestations minimales des membres de l'équipe est fixée comme suit :

- la durée des prestations psychologiques et médicales représente, pour chacune de ces prestations, au moins 10 % des heures annuelles d'ouverture;

- la durée des prestations sociales, juridiques et d'accueil représente, pour chacune de ces prestations, au moins 5 % des heures annuelles d'ouverture;

- la durée des séances d'animation représente au moins 5 % des heures annuelles d'ouverture.

### *Section 4. — Convention avec les prestataires indépendants*

**Art. 6.** Les professionnels indépendants qui prestent dans les centres concluent avec le pouvoir organisateur une convention écrite stipulant, notamment, qu'ils participent aux réunions pluridisciplinaires prévues à l'article 3, 1°.

La convention indique, le cas échéant, la partie des honoraires ristournés au centre au titre de participation aux frais du service.

La convention précise que les honoraires réclamés ne pourront en aucun cas être supérieurs aux tarifs prévus par les conventions liant les organismes assureurs aux prestataires agréés par les services de l'INAMI.

La convention précise, le cas échéant, si la tenue de séances d'animation fait partie des missions confiées au professionnel indépendant.

### *Section 5. — Registre d'activités*

**Art. 7.** Le registre visé à l'article 18 du décret est tenu conformément au modèle annexé au présent arrêté.

Le registre est signé une fois par semaine, par le responsable de la gestion journalière ou, en cas d'absence de celui-ci, par un membre de l'équipe pluridisciplinaire, après indication des consultations, des animations et des éventuelles réunions pluridisciplinaires tenues durant la semaine.

### *Section 6. — Accessibilité du service*

**Art. 8.** Le centre est ouvert à raison d'au moins six cents heures par an et douze heures par semaine, pendant lesquelles les consultations ont lieu selon un horaire fixe.

Sont considérées comme heures d'ouverture, celles durant lesquelles un membre de l'équipe pluridisciplinaire au moins est présent.

Le centre est en tout cas ouvert un jour par semaine entre 17 et 19 heures ou le samedi entre 10 et 12 heures.

L'horaire des permanences et des consultations est porté à la connaissance du public et communiqué aux services de l'administration.

Il est notamment affiché dans les locaux du centre et à l'extérieur de celui-ci.

**Art. 9.** Le centre dispose au moins d'une salle d'attente et de bureaux de consultations adaptés aux missions.  
Les locaux doivent garantir la confidentialité des entretiens et des consultations.  
Le centre dispose d'un numéro de téléphone qui lui est propre.

*Section 7. — Intervention financière*

**Art. 10.** Le montant maximal de l'intervention financière exigible pour les consultations autres que médicales est fixé à six cents francs par personne et par consultation.

Le montant maximal des interventions financières exigibles est fixé à sept mille francs pour une interruption volontaire de grossesse.

Ces montants sont indexés le 1<sup>er</sup> janvier de chaque année et notifiés aux centres par le Ministre.

Pour les consultations médicales, le montant de l'intervention financière exigible ne peut en aucun cas dépasser le montant de l'intervention personnelle restant à charge du bénéficiaire de l'assurance soins de santé.

Tout paiement donne lieu à délivrance d'un reçu dont un double est conservé dans le dossier médical.

Le reçu mentionne la date, le numéro d'identification de la consultation et le montant reçu. Il est signé par le prestataire.

*Section 8. — De l'agrément*

**Art. 11.** Le dossier de demande d'agrément est introduit auprès du Ministre par lettre recommandée.

Il comprend, outre les données énoncées à l'article 23 du décret :

- 1° l'identité de la personne représentant le pouvoir organisateur et ses coordonnées;
- 2° l'identification du centre : dénomination, adresse, numéro de téléphone, les jours et heures d'ouverture;
- 3° l'indication des autres sources de subsidiation par des pouvoirs publics ou des personnes privées;
- 4° les noms, titres, diplômes et fonctions de chaque membre de l'équipe pluridisciplinaire, du responsable de gestion journalière, leur horaire de travail et le volume de leurs prestations;
- 5° une copie des contrats de travail, des contrats visés à l'article 13 du décret et des conventions passées avec des bénévoles;
- 6° le modèle du dossier individuel;
- 7° un plan mentionnant la destination des locaux et l'accès à ceux-ci depuis la voie publique;
- 8° l'indication des communes et les chiffres des populations desservies par le centre;
- 9° le règlement d'ordre intérieur signé par le représentant du pouvoir organisateur et par les membres du personnel.

**Art. 12.** Conformément à l'article 33 du décret, le comité d'accompagnement rend son avis dans les deux mois de sa saisine.

Le Ministre statue sur la demande d'agrément dans les deux mois à dater de la réception de l'avis du comité d'accompagnement.

**Art. 13.** Le renouvellement de l'agrément doit être demandé six mois au plus et trois mois au moins avant l'expiration de l'agrément en cours. La demande se fait par lettre recommandée à la poste adressée au Ministre. Elle doit être accompagnée du dossier visé à l'article 11.

Le Ministre statue sur la demande de renouvellement après avis du comité d'accompagnement conformément aux dispositions prévues à l'article 12 alinéa 2.

**Art. 14.** Les demandes d'agrément et de renouvellement d'agrément sont instruites par l'administration.

Si les demandes précitées ne sont pas accompagnées de tous les documents et données visés à l'article 11 du présent arrêté, le demandeur en est avisé par l'administration dans les deux mois de la réception de la demande. L'avis de l'administration invite le demandeur à compléter son dossier et précise les documents et données manquants.

Les demandes d'agrément et de renouvellement d'agrément ne sont prises en considération par le Ministre que pour autant que le dossier introduit par le demandeur, le cas échéant complété conformément aux dispositions du second alinéa, réponde aux conditions de l'article 11.

**Art. 15.** Lorsqu'un centre agréé ne respecte pas les dispositions du décret ou de ses arrêtés d'exécution, le Ministre peut soit décider du retrait de l'agrément, soit décider de réduire ou de suspendre l'octroi des subventions, soit encore de suspendre l'agrément.

Le centre à l'égard duquel il est envisagé de prendre une décision visée à l'alinéa 1<sup>er</sup> en est avisé et est invité à faire valoir les observations écrites dans un délai de quinze jours à partir de la réception de la proposition de décision. Lesdites observations sont transmises au comité d'accompagnement.

Le dossier comprenant la proposition de décision ainsi que les observations écrites du centre sont transmises au comité d'accompagnement.

La décision est prise après avis du comité d'accompagnement conformément aux dispositions de l'article 12, alinéa 2, et elle indique notamment sa date de prise d'effet, sa durée et, s'il s'agit d'une réduction des subventions, son montant.

**Art. 16.** La décision de révision, de suspension, de refus, de retrait ou de non renouvellement d'agrément est notifiée au demandeur par lettre recommandée à la poste. Elle est susceptible d'un recours auprès du Gouvernement.

Le recours doit être introduit, par envoi recommandé, dans les deux mois de la notification de la décision querellée, auprès du Ministre qui le soumet au Gouvernement.

Le recours n'est pas suspensif. En cas d'accueil du recours contre une décision de révision, de suspension, de retrait ou de non renouvellement d'agrément, le droit aux subventions est rétabli à partir de la date fixée par le Gouvernement.

*Section 9. — Des subventions*

**Art. 17.** L'arrêté d'agrément détermine la catégorie pour laquelle le centre est agréé en fonction des activités annuelles de ce centre et conformément aux critères suivants :

catégorie I : centre agréé pour moins de 1 000 activités;

catégorie II : centre agréé pour 1 000 à 2 499 activités;

catégorie III : centre agréé pour 2 500 à 4 000 activités;

catégorie IV : centre agréé pour plus de 4 000 activités.

Les consultations comptent pour une activité.

Les réunions pluridisciplinaires prévues à l'article 3, alinéa 1<sup>er</sup>, comptent pour une activité.

Les séances d'animation comptent pour deux activités.

L'interruption volontaire de grossesse compte pour huit activités.

Les consultations par téléphone ne sont pas comptabilisées.

**Art. 18.** Les subventions couvrant les frais de fonctionnement sont allouées aux centres en fonction de la catégorie à laquelle ils appartiennent et sont fixées conformément aux minima déterminés ci-après :

catégorie I : 180 000 Frs;

catégorie II : 500 000 Frs;

catégorie III : 800 000 Frs;

catégorie IV : 1 000 000 Frs.

Les subventions octroyées en vertu du présent article pourront être affectées au paiement de toute dépense supportée par le centre à l'exclusion des dépenses de personnel ou des dépenses relatives aux prestations effectuées par les professionnels indépendants, subventionnés en vertu des articles 26 et 27 du décret.

Les montants précités sont indexés le 1<sup>er</sup> janvier de chaque année, par référence à l'indice santé du 1<sup>er</sup> janvier 1998, et notifiés aux centres par le Ministre.

**Art. 19.** Tout changement de catégorie fait l'objet d'une modification de l'arrêté d'agrément conformément à l'article 28 du décret.

En pareil cas, l'avis du comité d'accompagnement est requis selon les modalités prévues à l'article 12, alinéa 1<sup>er</sup>.

Au jour de l'introduction de la demande de changement de catégorie, le centre doit avoir fonctionné pendant une année entière conformément aux critères de définition de la catégorie supérieure pour laquelle la modification de l'arrêté d'agrément est sollicitée.

**Art. 20.** Lorsqu'un centre ne peut pour une année civile justifier du nombre d'activités correspondant au plancher de la catégorie au sein de laquelle il est agréé, la subvention est réduite au prorata des activités effectivement prestées et le Ministre peut procéder d'office à la révision de l'arrêté d'agrément.

Le Ministre notifie la proposition de révision au centre, lequel dispose d'un délai de quinze jours pour faire valoir ses observations écrites.

La proposition de changement accompagnée des observations écrites du centre sont soumises à l'avis du comité d'accompagnement selon les modalités prévues à l'article 12, alinéa 1<sup>er</sup>.

**Art. 21.** § 1<sup>er</sup>. Les dépenses de personnel engagé sous statut ou sous contrat de travail sont subventionnées en fonction du nombre d'heures de prestations fixées par l'arrêté d'agrément. Les subventions ne peuvent excéder les échelles barémiques annexées au présent arrêté.

§ 2. Sont admissibles pour l'octroi des augmentations intercalaires, les services effectifs et pouvant être considérés comme expérience utile que le personnel a antérieurement prestés auprès de centres agréés ou subventionnés par une autorité publique de droit belge, de droit étranger ou de droit international.

Le Ministre apprécie si les services visés à l'alinéa 1<sup>er</sup> peuvent être considérés, dans le chef de l'intéressé comme expérience utile.

§ 3. Le membre du personnel engagé à temps partiel obtient les augmentations intercalaires de la même manière qu'un membre du personnel engagé à temps plein.

Toutefois, si un membre du personnel a été engagé à temps partiel par le centre de planning familial et preste dorénavant à temps plein, les services qu'il aura prestés à temps partiel seront calculés au prorata d'un horaire complet pour la détermination de son ancienneté pécuniaire à partir du moment où il preste à temps plein.

Les services effectifs qu'un membre du personnel a prestés antérieurement dans une autre fonction rémunérée, et admissibles pour le calcul des augmentations intercalaires tel que fixé au § 2 seront également calculés au prorata d'un horaire complet pour la détermination de son ancienneté pécuniaire pour la période antérieure à son entrée dans un centre.

§ 4. Les services admissibles qui couvrent des mois entiers sont directement valorisés dans l'ancienneté pécuniaire.

Les services admissibles qui couvrent des fractions de mois sont totalisés en fin d'année. Les fractions de mois totalisant des périodes de trente jours sont valorisées dans l'ancienneté pécuniaire, à concurrence d'un mois par période de trente jours.

§ 5. Les anciennetés sont prises en considération dans le mois de la production de documents certifiés exacts reprenant notamment le nom et la date de naissance du membre du personnel, le nom des employeurs, l'objet du service et la nature de l'emploi, le statut, le nombre d'heures de prestations, ainsi que la preuve que ces services étaient agréés ou subventionnés par les autorités ou institutions visées au § 2.

§ 6. Les dispositions du présent article sont applicables sans effet rétroactif à partir de la date d'entrée en vigueur du présent arrêté.

§ 7. Les échelles barémiques annexées au présent arrêté sont indexées conformément aux règles applicables au secteur.

**Art. 22.** Les dépenses relatives aux prestations, psychologiques, juridiques, ainsi que les prestations des conseillers conjugaux, effectuées dans le cadre d'un contrat d'entreprise, sont prises en considération à concurrence d'un montant forfaitaire de mille deux cents francs par heure de prestation effectuée subsidiable dont le nombre est fixé dans l'arrêté d'agrément.

Ce montant est indexé le 1<sup>er</sup> janvier de chaque année, par référence à l'indice santé du 1<sup>er</sup> janvier 1998, et notifié aux centres par le Ministre.

Les subventions allouées en vertu du premier alinéa peuvent être affectées au paiement des dépenses du personnel salarié du centre en complément des subventions allouées en vertu de l'article 21.

#### *Section 10. — Rapport annuel d'activités*

**Art. 23.** Au terme de chaque année, le centre transmet à l'administration un rapport d'activités. Celui-ci doit être conforme au modèle annexé au présent arrêté.

#### *Section 11. — Plan comptable normalisé*

**Art. 24.** Le centre adopte le plan comptable minimum normalisé arrêté en application de la législation relative à la comptabilité et aux comptes annuels des entreprises.

#### *Section 12. — Comité d'accompagnement*

**Art. 25.** Le Gouvernement désigne le président du comité d'accompagnement. Le président désigne le membre qui assurera la présidence en son absence.

Le président fixe l'ordre du jour et adresse les convocations.

Le secrétariat du comité est assuré par un agent de l'administration.

Le comité prend ses décisions à la majorité simple. En cas de parité des voix, celle du président est prépondérante.

Le Ministre approuve le règlement d'ordre intérieur du comité d'accompagnement.

#### *Section 13. — Fédération des centres*

**Art. 26.** Le Ministre agréé les fédérations de centres visées à l'article 33, alinéa 2, du décret.

Pour pouvoir être agréée, une fédération doit être reconnue comme organisme d'éducation permanente et doit regrouper au moins six centres agréés.

#### *Section 14. — Dispositions abrogatoires, transitoires et finales*

**Art. 27.** Sont abrogés à la date du 1<sup>er</sup> janvier 1998 :

1° l'arrêté de l'Exécutif de la Communauté française du 2 mars 1983 organisant l'octroi de subventions pour des cycles d'information en matière familiale;

2° l'arrêté de l'Exécutif de la Communauté française du 27 mars 1985 portant sur les mesures d'exécution du décret du 22 décembre 1983;

3° l'arrêté de l'Exécutif de la Communauté française du 23 décembre 1988 fixant le mode de calcul de la subvention forfaitaire de fonctionnement octroyée aux centres d'aide et d'information sexuelle, familiale et conjugale.

**Art. 28.** Les délais fixés dans l'article 13 ne sont pas applicables pour le renouvellement d'agrément, en application du présent arrêté, demandé par un centre agréé en vertu du décret du 22 décembre 1983 organisant l'agrément et l'octroi de subventions aux centres d'aide et d'information sexuelle.

**Art. 29.** Les demandes de premier agrément introduites avant l'installation du comité d'accompagnement visé à l'article 33 du décret sont toutes examinées sur base du présent arrêté. Les délais visés aux articles 12 et 13 commencent à courir à la date de ladite installation.

**Art. 30.** Le Ministre est chargé de l'exécution du présent arrêté.

**Art. 31.** Le présent arrêté entre en vigueur le 1<sup>er</sup> juillet 1998.

**Art. 32.** Sans préjudice des dispositions de l'article 35 du décret, les subventions octroyées à chaque centre pour le premier semestre de l'année 1998, sont équivalentes à la moitié des subventions octroyées pour l'année 1997 pour autant que les activités déployées durant ce semestre soient au moins égales à la moitié de celles de l'année 1997.

Namur, le 18 juin 1998.

Le Ministre-Président du Gouvernement wallon,  
chargé de l'Economie, du Commerce extérieur, des P.M.E., du Tourisme et du Patrimoine,  
R. COLLIGNON

Le Ministre de l'Action sociale, du Logement et de la Santé,  
W. TAMINIAUX



REGISTRE DES ANIMATIONS						
DATE ET HEURE DE L'ANIMATION	DUREE DE L'ANIMATION (EN HEURE)	OBJET ET THEME DE L'ANIMATION	NOM ET QUALIFICATION DE(S) ANIMATEUR(S)	ANIMATEUR MEMBRE DE L'EQUIPE PLURIDISCIPLINAIRE OUI NON (*)	LIEU DE LA SEANCE	PUBLIC (GENRE) Nombre de personnes

(\*) si non : indiquer le nom du responsable

MATERIEL UTILISE	OBJECTIFS POURSUIVIS EN FONCTION DES THEMES ABORDES ET DU PUBLIC	INTERVENTION FINANCIERE DES PARTICIPANTS (RECETTE)



REGISTRE DES REUNIONS PLURIDISCIPLINAIRES			
DATE	NOM ET QUALIFICATION DES PARTICIPANTS	ORDRE DU JOUR	PROCES-VERBAL ETABLI LE

Explication du tableau du registre pour les consultations

N° d'ordre : numérotation continue

date de la consultation

1ère Visite au centre : 1. oui  
2. Déjà venu

index : N° du dossier octroyé à l'accueil pour un nouveau dossier.

N° d'ordre de consultation pour l'usager : nombre de consultations par consultant chez un même spécialiste, il peut s'agir d'un ancien cas, qui vient pour la première fois chez un autre spécialiste.

Age

Sexe : 1. féminin, 2. masculin

Nationalité : Belge, CEE, hors CEE

Statut mutualiste 1. en ordre 2. pas en ordre. Cette rubrique ne doit pas nécessairement être remplie si l'objet de la consultation est étranger à cette donnée, mais dans tous les cas pour les consultations médicales ou sociales.

Type de consultation et motifs de contacts :

La première colonne est réservée à l'accueil : initiale du spécialiste et n° de nomenclature se rapportant à l'accueil.

Si l'accueil est effectué sous responsabilité d'un membre de l'équipe, il faut indiquer : ac n° de l'item suivi de l'initiale du responsable.

La deuxième colonne est réservée aux consultations : initiales du spécialiste suivi du n° de l'item adéquat.

La troisième colonne est réservée aux activités I.V.G. : initiale du spécialiste suivi de l'item adéquat.

M : médecin

P : psychologue

CC : conseiller conjugal

S : sexologue

AS : assistant social

AC : accueillant suivi de la lettre de celui qui assume la responsabilité

J : juriste

Envoyé par, Orienté vers,

première lettre du prestataire si c'est interne

établir une nomenclature si c'est externe ex : 1. SAJ, 2. Equipe SOS, 3.CPAS, 4. médecin traitant, 6. Médecin spécialiste.....

Signature du prestataire

deux signatures si l'accueillant travaille sous responsabilité.

**Annexe au registre  
répartition des items par spécialités**

Psychologues, consultation conjugale, sexologie :

1. troubles de l'humeur
2. questions relatives à la sexualité
3. assuétudes
4. problèmes familiaux
5. problèmes conjugaux
6. problèmes liés aux étapes de la vie
7. Questions psychologiques relatives à l'I.V.G.
8. maltraitance, abus, violence
9. autres

Médical :

1. première contraception
2. suivi gynécologique
3. problèmes inhérents à la vie sexuelle et affective
4. MST
5. grossesse
6. infertilité
7. I.V.G.
- 7.1 première visite
- 7.2 I.V.G.
- 7.3. 1<sup>er</sup> suivi médical
- 7.4. second suivi médical
8. autres

Social :

1. médiation avec des institutions sociales (CPAS, Mutuelles, chômage..).
2. médiation, orientation, collaboration avec le réseau social et sanitaire
3. information et accompagnement des grossesses non désirées
4. informations liées au droit familial
5. abus, violence, maltraitance
6. autres

Juridique :

1. divorce, séparation
2. filiation
- 3 adoption
4. exercice de l'autorité parentale
5. droit des jeunes
6. consultation dans le cadre de l'IVG
- 7 abus, violence, maltraitance
8. autres à spécifier dans la fiche individuelle

accueil :

1. accueil médico-social
- accueil I.V.G.
- accompagnement I.V.G.
2. test de grossesse
3. information à l'éducation sexuelle et affective
4. clarification et orientation interne et externe
5. autres à spécifier dans la fiche individuelle.

## Fiche individuelle

NOM et PRENOM

N° de dossier

Date de la première visite

Etat civil

Date de naissance

Sexe

Nationalité

Statut mutuelliste

Situation Familiale

Statut Professionnel

Objet de la première demande

Envoyé par

Orienté vers

Suivi 1) Modification de la fiche :

Date-Rubrique modifiée

2) Fiche pluridisciplinaire annexée

Fiche pluridisciplinaire

N° DOSSIER	DATE	SPECIALISTE	OBJET DE LA CONSULTATION	DATE PROCHAIN R.V.	ENVOYE PAR		ORIENTE VERS		DATE REUNION PLURIDISCIPLINAIRE
					Interne	Externe	Interne	Externe	

Vu pour être annexée à l'arrêté du Gouvernement wallon du 18 juin 1998 portant exécution du décret du 18 juillet 1997 relatif aux centres de planning et de consultation familiale et conjugale. Namur, le 18 juin 1998.

Le Ministre-Président du Gouvernement wallon,  
chargé de l'Economie, du Commerce extérieur, des P.M.E., du Tourisme et du Patrimoine,  
R. COLLIGNON

Le Ministre de l'Action sociale, du Logement et de la Santé,  
W. TAMINIAUX

Annexe II

RAPPORT ANNUEL D'ACTIVITES

Année :

Identification du centre :

Numéro d'agrément :

Personne responsable de la gestion journalière :

Adresse :

Téléphone :

Téléfax :

Affilié à une fédération :

Si oui, laquelle ?

Activités orientées vers la population**I. Consultations (chiffrées)**

Nombre d'activités d'accueil :

Nombre de consultations :

- médicales :
- psychologiques :
- juridiques :
- sociales :

Nombres de consultations en relation avec l'I.V.G. (à mettre en rapport avec l'item prévu)

- AC :
- AS :
- P :
- CC :
- S :
- M :

Nombre total d'heures d'ouverture :

Nombre total des consultations pour l'année :

Nombre de consultants au cours de l'année :

Heures habituelles d'ouverture par semaine :





Par qui - membre de l'équipe :  
  
- animateur extérieur :

A la demande :

Evaluation :

**IV. Autres activités**

Explicitez les motivations et les objectifs de cette ou ces activité(s) :

**V. Collaboration avec des partenaires**

Type et objets des collaborations :

Qui en est l'initiateur :

Coordonnées des partenaires :

Evaluation du partenariat :

Conventions conclues : oui-non  
Si oui - joindre copies de celles-ci

**VI. Formation continuée des travailleurs du centre**

Nom et qualification des personnes bénéficiaires de cette formation :

Description, durée et fréquence, organisateur - qualification de celui-ci, lieu de la formation : A l'initiative de qui cette formation a-t-elle lieu ?

Lien entre la formation et le projet du centre :

Coût de la formation :

Partie du coût supportée par les centres :

Le centre a-t-il pu répondre aux problèmes rencontrés, dans quelles mesures ?

Si non, quelle solution envisagez-vous ?

Quels sont les problèmes récurrents que rencontre la population en contact avec le centre ?

Comment le centre y-a-t-il répondu ?

Quels sont les projets et objectifs du centre pour l'année suivante ?

Remarques particulières :

Vu pour être annexée à l'arrêté du Gouvernement wallon du 18 juin 1998 portant exécution du décret du 18 juillet 1997 relatif aux centres de planning et de consultation familiale et conjugale.

Namur, le 18 juin 1998.

Le Ministre-Président du Gouvernement wallon,  
chargé de l'Economie, du Commerce extérieur, des P.M.E., du Tourisme et du Patrimoine,

R. COLLIGNON

Le Ministre de l'Action sociale, du Logement et de la Santé,  
W. TAMINIAUX

---

## Annexe III

## Barèmes

## Annexe au dossier planning-registre

Barèmes visés à l'article 21, § 7, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 18 juin 1998 portant exécution du décret du 18 juillet 1997 relatif aux centres de planning et de consultation familiale et conjugale.

Le traitement est rattaché à l'indice pivot 138.01 du 1<sup>er</sup> janvier 1990.

	ASSISTANT SOCIAL ET GRADUE	UNIVERSITAIRE
0	623.664	822.870
1	635.886	847.803
2	648.110	872.735
3	695.267	915.483
4	695.267	915.483
5	716.222	953.771
6	716.222	953.771
7	737.177	992.061
8	737.177	992.061
9	840.088	1.030.351
10	840.088	1.030.351
11	861.459	1.068.641
12	875.706	1.082.887
13	897.076	1.121.177
14	897.076	1.121.177
15	918.447	1.159.467
16	918.447	1.159.467
17	939.817	1.197.756
18	1.013.427	1.197.756
19	1.034.797	1.236.046
20	1.034.797	1.236.046
21	1.056.167	1.274.336
22	1.056.167	1.274.336
23	1.077.538	1.312.625
24	1.077.538	1.323.625
25	1.098.908	1.312.625
26	1.098.908	1.312.625
27	1.120.279	1.312.625
28	1.120.279	1.312.625
29	1.120.279	1.312.625
30	1.120.279	1.312.625

Vu pour être annexé à l'arrêté du Gouvernement wallon du 18 juin 1998 portant exécution du décret du 18 juillet 1997 relatif aux centres de planning et de consultation familiale et conjugale.

Namur, le 18 juin 1998.

Le Ministre-Président du Gouvernement wallon,  
chargé de l'Economie, du Commerce extérieur, des P.M.E., du Tourisme et du Patrimoine,  
R. COLLIGNON

Le Ministre de l'Action Sociale, du Logement et de la Santé,  
W. TAMINIAUX

## VERTALING

N. 98 — 1738

[C — 98/27404]

**18 JUNI 1998. — Besluit van de Waalse Regering  
tot uitvoering van het decreet van 18 juli 1997 betreffende de centra voor levens- en gezinsvragen**

De Waalse Regering,

Gelet op het decreet van 18 juli 1997 betreffende de centra voor levens- en gezinsvragen;  
Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 20 februari 1998;  
Gelet op het akkoord van de Minister van Begroting, gegeven op 26 februari 1998;  
Gelet op de beraadslaging van de Regering van 5 maart 1998 waarbij de Raad van State verzocht wordt advies uit te brengen binnen een termijn van één maand;  
Gelet op het advies van de Raad van State, gegeven op 25 mei 1998 overeenkomstig artikel 84, eerste lid, 1°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;  
Op de voordracht van de Minister van Sociale Actie, Huisvesting en Gezondheid,

Besluit :

**HOOFDSTUK I. — Algemene bepalingen**

**Artikel 1.** Dit besluit regelt, overeenkomstig artikel 138 van de Grondwet, een materie bedoeld in artikel 128, § 1, van de Grondwet.

**Art. 2.** Voor de toepassing van dit besluit wordt verstaan onder :

- 1° "decreet" : het decreet van 18 juli 1997 betreffende de centra voor levens- en gezinsvragen;
- 2° "Minister" : de Minister tot wiens bevoegdheden het gezinsbeleid behoort;
- 3° "centrum" : het centrum voor levens- en gezinsvragen;
- 4° "bestuur" : de afdeling Derde Leeftijd en Gezin van de algemene directie Sociale Actie en Gezondheid van het Ministerie van het Waalse Gewest.

**HOOFDSTUK II. — Bijzondere bepalingen****Afdeling I. — Multidisciplinair overleg**

**Art. 3.** Wat in artikel 5 van het decreet bedoelde multidisciplinair overleg betreft, moeten de volgende regels in acht worden genomen :

1° alle leden van de ploeg die een medische, psychologische, juridische en sociale functie vervullen, moeten ten minste één keer om de twee maanden vergaderen, evenals elk ander lid van de ploeg voor wie een subsidie wordt verleend krachtens artikel 26 van het decreet;

2° alle leden van de ploeg moeten ten minste drie keer per jaar vergaderen.

Het multidisciplinair overleg heeft met name als doel :

- 1° de aanvragen te onderzoeken of te onderwerpen aan andere leden van de multidisciplinaire ploeg of aan een meer geschikte buitendienst;
- 2° de actie van de leden van de multidisciplinaire ploeg te coördineren;
- 3° de evolutie van de opgevangen personen na te gaan;
- 4° het project van het centrum te evalueren.

De in het eerste lid bedoelde vergaderingen maken het voorwerp uit van notulen.

**Afdeling 2. — Naamloze informatie en gegevens van epidemiologische aard**

**Art. 4.** De in artikel 8 van het decreet bedoelde naamloze informatie en gegevens van epidemiologische aard betreffen :

- 1° het aantal en het soort aanvragen;
- 2° de frequentie en de aard van de consulten;
- 3° de personalia van de aanvragers : leeftijd, geslacht, burgerlijke stand, nationaliteit;
- 4° de tegengekomen pathologieën of moeilijkheden;
- 5° de verrichte medische handelingen.

**Afdeling 3. — Duur van de verstrekkingen**

**Art. 5.** De duur van de minimale verstrekkingen van de leden van de ploeg is vastgesteld als volgt :

- voor elke psychologische en medische verstrekking, ten minste 10% van de jaarlijkse openingstijden;
- voor elke sociale en juridische verstrekking en voor elke verstrekking i.v.m. de opvang, ten minste 5% van de jaarlijkse openingstijden;
- voor elke verstrekking i.v.m. animaties, ten minste 5% van de jaarlijkse openingstijden.

**Afdeling 4. — Overeenkomst met zelfstandige hulpverleners**

**Art. 6.** De zelfstandige hulpverleners die in centra werken, sluiten met de inrichtende macht een geschreven overeenkomst waarbij ze o.a. de in artikel 3, eerste lid, bedoelde multidisciplinaire vergaderingen mogen bijwonen.

De overeenkomst vermeldt in voorkomend geval het deel van de honoraria dat als bijdrage in de kosten van de dienst aan het centrum wordt geristorneerd.

De overeenkomst bepaalt ook dat de opgeëiste honoraria in geen geval hoger mogen zijn dan de tarieven die vastgesteld zijn bij de overeenkomsten die de verzekeringsinstellingen aan de door het RIZIV erkende dienstverleners verbinden.

In voorkomend geval bepaalt de overeenkomst of de animatiefunctie één van de opdrachten is die de zelfstandige hulpverlener te vervullen heeft.

*Afdeling 5. — Activiteitenregister*

**Art. 7.** Het in artikel 18 van het decreet bedoelde register moet stroken met het bij dit besluit gevoegde model.

Het register met de consulten, de animaties en de eventuele multidisciplinaire vergaderingen die tijdens de week plaatsvinden, moet één keer per week getekend worden door de verantwoordelijke voor het dagelijkse beheer of, bij diens afwezigheid, door een lid van de multidisciplinaire ploeg.

*Afdeling 6. — Toegankelijkheid van de dienst*

**Art. 8.** Het centrum is ten minste zeshonderd uur per jaar en twaalf uur per week toegankelijk en de consulten vinden er plaats binnen een vast werkrooster.

De uren tijdens welke ten minste één lid van de multidisciplinaire ploeg aanwezig is, worden als openingstijden beschouwd.

Het centrum is hoe dan ook één dag per week toegankelijk, tussen 17 en 19 uur, of op zaterdag, tussen 10 en 12 uur.

Het rooster van de permanences en consulten wordt ter kennis gebracht van het publiek en aan de diensten van het bestuur meegedeeld.

Het wordt met name aangeplakt in de lokalen van het centrum en erbuiten.

**Art. 9.** Het centrum beschikt ten minste over een wachtkamer en over geschikte consultbureaus.

De lokalen moeten de vertrouwelijkheid van de gesprekken en consulten verzekeren.

Het centrum beschikt over een eigen telefoonnummer.

*Afdeling 7. — Financiële bijdrage*

**Art. 10.** De financiële bijdrage die voor niet-medische consulten gevraagd kan worden, bedraagt maximum 600 BEF per persoon en per consult.

De financiële bijdrage die voor een zwangerschapsonderbreking gevraagd kan worden, bedraagt maximum 7 000 BEF.

Deze bedragen worden jaarlijks op 1 januari geïndexeerd en door de Minister aan de centra meegedeeld.

De financiële bijdrage die voor medische consulten gevraagd kan worden, mag in geen geval hoger zijn dan de persoonlijke bijdrage die ten laste blijft van de begunstigde van de gezondheidszorgverzekering.

Na elke betaling wordt een ontvangstbewijs afgegeven waarvan een dubbel in het medisch dossier bewaard wordt.

De datum, het identificatienummer van het consult en het ontvangen bedrag worden vermeld op het ontvangstbewijs, dat door de hulpverlener wordt getekend.

*Afdeling 8. — Erkenning*

**Art. 11.** Het dossier van de erkenningsaanvraag wordt bij aangetekend schrijven aan de Minister overgemaakt.

Naast de in artikel 23 van het decreet bedoelde gegevens bevat het :

1° de identiteit en de personalia van de vertegenwoordiger van de inrichtende macht;

2° de identificatie van het centrum : benaming, adres, telefoonnummer, openingsdagen en -tijden;

3° de vermelding van de andere subsidiëeringsbronnen (overheid of particulieren);

4° de naam, titels, diploma's en functies van elk lid van de multidisciplinaire ploeg, van de verantwoordelijke voor het dagelijkse beheer, hun werkrooster en de omvang van hun verstrekkingen;

5° een afschrift van de arbeidsovereenkomsten, van de in artikel 13 van het decreet bedoelde overeenkomsten en van de overeenkomsten die met vrijwilligers gesloten zijn;

6° het model van het individuele dossier;

7° een plan met de bestemming van de lokalen en de toegang ertoe vanaf de openbare weg;

8° de gemeenten en het aantal mensen aan wie het centrum zijn diensten verleent;

9° het huishoudelijk reglement getekend door de vertegenwoordiger van de inrichtende macht en door de personeelsleden.

**Art. 12.** Overeenkomstig artikel 33 van het decreet moet het begeleidingscomité advies uitbrengen binnen twee maanden na de indiening van de erkenningsaanvraag.

De Minister beslist over de erkenningsaanvraag binnen twee maanden vanaf de ontvangst van het advies van het begeleidingscomité.

**Art. 13.** De vernieuwing van de erkenning moet ten hoogste zes maanden en ten minste drie maanden vóór het verstrijken van de lopende erkenning aangevraagd worden. De aanvraag is bij ter post aangetekende brief aan de Minister te richten. Ze moet vergezeld gaan van het in artikel 11 bedoelde dossier.

De Minister beslist over de vernieuwingsaanvraag na advies van het begeleidingscomité, overeenkomstig de bepalingen van artikel 12, tweede lid.

**Art. 14.** De aanvragen om erkenning en om vernieuwing van erkenning worden door het bestuur behandeld.

Indien al de in artikel 11 van dit besluit bedoelde documenten en gegevens niet bij de aanvraag gevoegd zijn, wordt de aanvrager door het bestuur verwittigd binnen twee maanden na ontvangst van de aanvraag. In zijn bericht verzoekt het bestuur de aanvrager erom zijn dossier aan te vullen en vermeldt het de ontbrekende documenten en gegevens.

De Minister neemt de aanvraag om erkenning en om vernieuwing van erkenning slechts in aanmerking als het door de aanvrager ingediende dossier, in voorkomend geval aangevuld overeenkomstig de bepalingen van het tweede lid, aan de in artikel 11 bedoelde vereisten voldoet.

**Art. 15.** Wanneer een erkend centrum de bepalingen van het decreet of van de uitvoeringsbesluiten ervan niet in acht neemt, kan de Minister beslissen hetzij de erkenning in te trekken, hetzij de toelagen te verminderen of te schorsen, of de erkenning te schorsen.

Het centrum ten opzichte waarvan wordt overwogen één van de in het eerste lid bedoelde beslissingen te nemen, wordt daarvan op de hoogte gebracht. Het wordt verzocht zijn opmerkingen schriftelijk in te dienen binnen een termijn van vijftien dagen na ontvangst van het voorstel van beslissing. Deze opmerkingen worden aan het begeleidingscomité overgemaakt. Het dossier met het voorstel van beslissing en de opmerkingen worden aan het begeleidingscomité gestuurd.

De beslissing wordt genomen na advies van het begeleidingscomité, overeenkomstig de bepalingen van artikel 12, tweede lid. De datum van inwerkingtreding, de duur en, als het om een vermindering van de toelagen gaat, het bedrag ervan worden er o.a. in aangegeven.

**Art. 16.** De beslissing tot herziening, schorsing, weigering, intrekking of niet-vernieuwing van de erkenning wordt bij ter post aangetekende brief aan de aanvrager meegedeeld. Tegen de beslissing kan een beroep bij de Regering worden ingesteld.

Het beroep moet binnen twee maanden na de mededeling van de betwiste beslissing bij aangetekend schrijven ingediend worden bij de Minister, die het aan de Regering onderwerpt.

Het beroep is niet schorsend. Ingeval het beroep tegen een beslissing tot herziening, schorsing, intrekking of niet-vernieuwing van de erkenning ontvankelijk is, wordt het recht op de toelagen hersteld vanaf de door de Regering bepaalde datum.

#### *Afdeling 9. — Toelagen*

**Art. 17.** Het erkenningsbesluit bepaalt in welke categorie elk erkend centrum wordt ingedeeld op grond van het aantal activiteiten die het in de loop van het jaar verricht :

Categorie I : minder dan 1 000 activiteiten;

Categorie II : 1 000 à 2 499 activiteiten;

Categorie III : 2 500 à 4 000 activiteiten;

Categorie IV : meer dan 4 000 activiteiten.

De consulten worden beschouwd als één activiteit.

De in artikel 3, eerste lid, bedoelde multidisciplinaire vergaderingen worden beschouwd als één activiteit.

De animaties worden beschouwd als twee activiteiten.

De zwangerschapsonderbreking wordt beschouwd als acht activiteiten.

De consulten per telefoon worden niet in aanmerking genomen.

**Art. 18.** De centra krijgen toelagen voor hun werkingskosten op grond van de categorie waarin ze ingedeeld zijn. Het bedrag van de toelagen wordt berekend op grond van de onderstaande minima :

Categorie I : 180 000 BEF;

Categorie II : 500 000 BEF;

Categorie III : 800 000 BEF;

Categorie IV : 1 000 000 BEF.

De overeenkomstig dit artikel toegekende toelagen mogen gebruikt worden voor de betaling van alle door het centrum gedragen kosten, met uitzondering van de personeelskosten of van de kosten voor de verstrekkingen van de zelfstandige hulpverleners die krachtens de artikelen 26 en 27 van het decreet gesubsidieerd worden.

De bovenbedoelde bedragen worden jaarlijks op 1 januari geïndexeerd, op grond van de gezondheidsindex van 1 januari 1998, en door de Minister aan de centra meegedeeld.

**Art. 19.** Het erkenningsbesluit wordt overeenkomstig artikel 28 van het decreet na elke verandering van categorie gewijzigd.

In dat geval wordt het begeleidingscomité verzocht advies uit te brengen, zoals bedoeld in artikel 12, eerste lid.

Op de dag van de indiening van de aanvraag om verandering van categorie moet het centrum een vol jaar gewerkt hebben overeenkomstig de criteria tot bepaling van de hogere categorie waarvoor de wijziging van het erkenningsbesluit gevraagd wordt.

**Art. 20.** Als een centrum niet kan bewijzen dat het over één kalenderjaar het minimumaantal activiteiten heeft verricht dat voorzien is voor de categorie waarvoor het erkend is, wordt de toelage verminderd naar rata van de werkelijk verrichte activiteiten, en kan de Minister van ambtswege overgaan tot de herziening van het erkenningsbesluit.

De Minister betekent het voorstel tot herziening aan het centrum, dat over een termijn van vijftien dagen beschikt om zijn opmerkingen schriftelijk in te dienen.

Het voorstel tot verandering en de geschreven opmerkingen van het centrum zijn volgens de in artikel 12, eerste lid, bedoelde regels aan het advies van het begeleidingscomité te onderwerpen.

**Art. 21.** § 1. De uitgaven voor het statutaire of het contractuele personeel worden gesubsidieerd op grond van het aantal diensturen dat bij het erkenningsbesluit is vastgesteld. De toelagen mogen de bij dit besluit gevoegde weddeschalen niet overschrijden.

§ 2. Er kunnen tussentijdse verhogingen worden toegekend voor effectieve diensten die als nuttige ervaring kunnen worden beschouwd en die het personeel vroeger heeft gepresteerd bij centra die erkend of gesubsidieerd zijn door een overheid van Belgisch, buitenlands of internationaal recht.

De Minister oordeelt of de in het eerste lid bedoelde diensten als nuttige ervaring beschouwd kunnen worden.

§ 3. De tussentijdse verhogingen worden zowel aan de deeltijds als aan de voltijds in dienst genomen personeelsleden toegekend.

Als een personeelslid dat deeltijds in dienst is genomen door een centrum voor levensvragen, voortaan voltijds werkt, zullen de deeltijds gepresteerde diensten, vanaf het ogenblik dat het lid voltijds werkt, berekend worden op grond van een voltijdse werkrooster voor de bepaling van zijn geldelijke anciënniteit.

De effectieve diensten die een personeelslid in een ander bezoldigd ambt heeft gepresteerd en die in aanmerking mogen worden genomen voor de berekening van de tussentijdse verhogingen, zoals bedoeld in § 2, worden ook berekend op grond van een voltijdse werkrooster om zijn geldelijke anciënniteit te bepalen voor de periode die voorafgaat aan zijn indiensttreding bij een centrum.

§ 4. De toelaatbare diensten die volle maanden betreffen, worden rechtstreeks in de geldelijke anciënniteit gevaloriseerd.

De toelaatbare diensten die maandgedeelten betreffen, worden aan het einde van het jaar opgeteld. Maandgedeelten van dertig dagen worden in de geldelijke anciënniteit gevaloriseerd tot één maand per periode van dertig dagen.

§ 5. De anciënniteiten worden in aanmerking genomen binnen de maand van de overlegging van juist verklaarde stukken met o.a. de volgende gegevens : de naam en de geboortedatum van het personeelslid, de naam van de werkgevers, het doel van de dienst en het soort baan, het statuut en het aantal gepresteerde uren, alsook het bewijs dat deze diensten erkend of gesubsidieerd waren door de in § 2 bedoelde overheid of instellingen.

§ 6. De bepalingen van dit artikel zijn zonder terugwerkende kracht van toepassing vanaf de inwerkingtreding van dit besluit.

§ 7. De bij dit besluit gevoegde weddeschalen worden geïndexeerd volgens de regels die in de sector gelden.

**Art. 22.** De uitgaven i.v.m. de psychologische en juridische verstrekkingen en met de diensten die de adviseurs voor huwelijksproblemen in het kader van een aannemingscontract verstrekken, komen in aanmerking ten belope van een forfaitair bedrag van 1 200 BEF per subsidiabel gepresteerd uur waarvan het aantal in het erkenningsbesluit is vastgesteld.

Dit bedrag wordt jaarlijks op 1 januari geïndexeerd, op grond van de gezondheidsindex van 1 januari 1998, en door de Minister aan de centra meegegeeld.

De krachtens het eerste lid toegekende toelagen kunnen gebruikt worden voor de betaling van de kosten van het bezoldigde personeel van het centrum als aanvulling van de krachtens artikel 21 verleende toelagen.

*Afdeling 10. — Jaarlijks activiteitenverslag*

**Art. 23.** Aan het einde van elk jaar bezorgt het centrum het bestuur een activiteitenverslag dat moet stroken met het bij dit besluit gevoegde model.

*Afdeling 11. — Genormaliseerd boekhoudplan*

**Art. 24.** Het centrum keurt het genormaliseerde boekhoudplan goed dat opgemaakt is op grond van de wetgeving op de boekhouding en de jaarrekeningen van de ondernemingen.

*Afdeling 12. — Begeleidingscomité*

**Art. 25.** De Regering wijst de voorzitter van het begeleidingscomité aan. De voorzitter wijst een lid aan dat het voorzitterschap tijdens zijn afwezigheid zal waarnemen.

De voorzitter bepaalt de agenda en verstuurt de oproepingen.

Het secretariaat van het comité wordt door een personeelslid van het bestuur waargenomen.

Het comité beslist bij gewone meerderheid. Bij staking van stemmen is de stem van de voorzitter doorslaggevend.

De Minister keurt het huishoudelijk reglement van het begeleidingscomité goed.

*Afdeling 13. — Centrafederatie*

**Art. 26.** De Minister erkent de in artikel 33, tweede lid, van het decreet bedoelde centrafederaties.

Om een erkenning te verkrijgen, moet een federatie erkend worden als instelling voor permanente educatie en ten minste zes erkende centra tellen.

*Afdeling 14. — Opheffings-, overgangs- en slotbepalingen*

**Art. 27.** Op 1 januari 1998 worden opgeheven :

1° het besluit van de Franse Gemeenschapsexecutieve van 2 maart 1983 tot regeling van de subsidiëring van voorlichtingscyclussen in verband met het gezin;

2° het besluit van de Franse Gemeenschapsexecutieve van 27 maart 1985 houdende uitvoeringsmaatregelen van het decreet van 22 december 1983;

3° het besluit van de Franse Gemeenschapsexecutieve van 23 december 1988 tot vaststelling van de wijze van berekening van het bedrag van de vaste werkingstoelage toegekend aan de centra voor hulp inzake seksuele, huwelijks- en gezinsproblemen en voor voorlichting over geslachts-, huwelijks- en gezinsleven.

**Art. 28.** De in artikel 13 vastgestelde termijnen gelden niet voor de vernieuwing, overeenkomstig dit besluit, van een erkenning die aangevraagd wordt door een centrum dat erkend is krachtens het decreet van 22 december 1983 tot regeling van de erkenning en de toekenning van subsidies aan de centra voor seksuele, huwelijks- en gezinshulpverlening en -voorlichting.

**Art. 29.** De aanvragen om eerste erkenning die vóór de oprichting van het in artikel 33 van het decreet bedoelde begeleidingscomité zijn ingediend, worden alle onderzocht op grond van het decreet waarop dit besluit betrekking heeft. De in de artikelen 12 en 13 bedoelde termijnen beginnen te lopen vanaf de datum van hun oprichting.

**Art. 30.** De Minister is belast met de uitvoering van dit besluit.

**Art. 31.** Dit besluit treedt in werking op 1 juli 1998.

**Art. 32.** Onverminderd de bepalingen van artikel 35 van het decreet, zijn de voor het eerste semester van het jaar 1998 aan elk centrum toegekende toelagen gelijk aan de helft van de voor het jaar 1997 toegekende toelagen, voor zover de tijdens dat semester verrichte som activiteiten ten minste gelijk is aan de helft van die van het jaar 1997.

Namen, 18 juni 1998.

De Minister-President van de Waalse Regering,  
belast met Economie, Buitenlandse Handel, KMO's, Toerisme en Patrimonium,  
R. COLLIGNON

De Minister van Sociale Actie, Huisvesting en Gezondheid,  
W. TAMINIAUX





ANIMATIREGISTER						
Datum en uur van de animatie	Duur van de animatie (in uren)	Voorwerp en thema van de animatie	Naam en kwalificatie van de animator(s)	Animator lid van de multidisciplinaire ploeg JA NEEN (*)	Plaats van de bijeenkomst	Publiek (soort) Aantal personen

(\*) Zo nee : de naam van de verantwoordelijke persoon vermelden

GEBRUIKT MATERIEEL	NAGESTREEFDE DOELEINDEN NAAR GELANG VAN DE AANGESNEDEN THEMA'S EN VAN HET PUBLIEK	FINANCIELE BIJDRAGE VAN DE DEELNEMERS (ONTVANGST)

REGISTER VAN DE MULTIDICIPLINAIRE VERGADERINGEN			
DATUM	NAAM EN KWALIFICATIE VAN DE DEELNEMERS	DAGORDE	PROCES-VERBAAL OPGEMAAKT OP

Uitleg van de tabel van het consultenregister

Volgnummer : onafgebroken nummering

Datum van het consult

Eerste bezoek aan het centrum : 1. Ja  
2. Reeds langsgekomen

Index : nr. van het dossier dat bij de opvang voor een nieuw dossier wordt afgegeven

Volgnummer van consult voor de gebruiker : aantal consulten per consultant bij dezelfde specialist; het kan gaan om een persoon die voor het eerst een andere specialist raadpleegt.

Leeftijd :

Geslacht : 1. vrouwelijk 2. mannelijk

Nationaliteit : Belg, EEG, buiten EEG

Mutualistisch statuut : 1. in orde 2. niet in orde. Deze rubriek moet niet noodzakelijk ingevuld worden als het voorwerp van het consult niets te maken heeft met dit gegeven, maar wel voor medische of sociale consulten.

Soort consult en redenen :

De eerste kolom is bestemd voor de opvang : initialen van de specialist en nomenclatuurnummer m.b.t. de opvang. Indien een lid van de ploeg verantwoordelijk is voor de opvang, moet het volgende worden vermeld : OP. nr. van het item, gevolgd door de initialen van de verantwoordelijke.

De tweede kolom is bestemd voor de consulten : initialen van de specialist, gevolgd door het nummer van het geschikte item.

De derde kolom is bestemd voor activiteiten i.v.m. 'zwangerschapsonderbreking' : initialen van de specialist, gevolgd door het geschikte item.

G : geneesheer

P : psycholoog

AH : adviseur voor huwelijksproblemen

S : seksuoloog

MA : maatschappelijk assistent

OP : opvangende persoon, gevolgd door de initialen van de verantwoordelijke

J : jurist

Gestuurd door, gestuurd naar  
initialen van de dienstverlener, als het intern is  
een nomenclatuur opmaken als het extern is : 1. Dienst Hulpverlening aan de Jeugd, 2. SOS-ploeg, 3. OCMW,  
4. behandelend geneesheer, 5. Geneesheer-specialist...

Handtekening van de dienstverlener

twee handtekeningen als de opvangende persoon op verantwoordelijkheid werkt.

Bijlage bij het register  
**Verdeling van de items per specialiteit**

Psychologen, echtelijke raadpleging, seksuologie :

1. humeurstoornis
2. vragen i.v.m. seksualiteit
3. verslavingen
4. gezinsmoeilijkheden
5. huwelijksproblemen
6. problemen i.v.m. de levensperiodes
7. psychologische vragen i.v.m. zwangerschapsonderbreking
8. mishandeling, misbruik, gewelddadigheden
9. andere

Medisch :

1. eerste anticonceptie
2. gynaecologische opvolging
3. problemen i.v.m. het seksuele en gevoelsleven
4. SOA
5. zwangerschap
6. onvruchtbaarheid
7. zwangerschapsonderbreking
  - 7.1. eerste bezoek
  - 7.2. zwangerschapsonderbreking
  - 7.3. eerste medische opvolging
  - 7.4. tweede medische opvolging
8. andere

Sociaal :

1. bemiddeling met sociale instellingen (OCMW's, ziekenfondsen, werkloosheid,...)
2. bemiddeling, oriëntatie, samenwerking met het sociale en sanitaire net
3. informatie en begeleiding van ongewenste zwangerschappen
4. informatie i.v.m. het familierecht
5. misbruik, gewelddadigheden, mishandeling
6. andere

Juridisch :

1. echtscheiding, scheiding
2. filiatie
3. adoptie
4. uitoefening van het ouderlijke gezag
5. recht van de jongeren
6. consult in het kader van de zwangerschapsonderbreking
7. misbruik, gewelddadigheden, mishandeling
8. andere, op de individuele fiche te vermelden

Opvang :

1. medisch-sociale opvang  
opvang 'zwangerschapsonderbreking'  
begeleiding 'zwangerschapsonderbreking'
2. zwangerschapstest
3. informatie i.v.m. seksuele en gevoelsvoorlichting
4. opheldering en interne en externe oriëntatie
5. andere, op de individuele fiche te vermelden.

## Individuele fiche

NAAM EN VOORNAAM
Dossier nr.
Datum van het eerste bezoek
Burgerlijke stand
Geboortedatum
Geslacht
Nationaliteit
Mutualistisch statuut
Gezinstoestand
Beroepsstatuut
Voorwerp van het eerste bezoek
Gestuurd door
Gestuurd naar
Opvolging 1) Wijziging in de fiche :  Datum - Gewijzigde rubriek :  2) Bijgaande multidisciplinaire fiche :

Multidisciplinaire fiche

DOSSIER NR.	DATUM	SPECIALIST	VOORWERP VAN HET CONSULT	DATUM VOLGENDE AFSPRAAK	GESTUURD DOOR		GESTUURD NAAR		DATUM MULTIDIS- CIPLINAIRE VERGADERING
					Intern	Extern	Intern	Extern	

Gezien om te worden gevoegd bij het besluit van de Waalse Regering van 18 juni 1998 tot uitvoering van het decreet van 18 juli 1997 betreffende de centra voor levens- en gezinsvragen consultenregister.

Namen, 18 juni 1998.

De Minister-President van de Waalse Regering,  
belast met Economie, Buitenlandse Handel, KMO's, Toerisme en Patrimonium,  
R. COLLIGNON

De Minister van Sociale Actie, Huisvesting en Gezondheid,  
W. TAMINIAUX

—



Bijlage II

JAARLIJKS ACTIVITEITENVERSLAG

Jaar :

Identificatie van het centrum :

Erkenningsnummer :

Verantwoordelijke voor het dagelijkse beheer :

Adres :

Telefoon :

Telefax :

Aangesloten bij een federatie :

Zo ja, welke ?

**Activiteiten die voor de bevolking bestemd zijn****I. Consulten (in cijfers)**

Aantal activiteiten i.v.m. de opvang :

Aantal - medische consulten :

- psychologische consulten :
- juridische consulten :
- sociale consulten :

Aantal consulten i.v.m. zwangerschapsonderbreking (in verband te brengen met het voorziene item) :

- OP :
- MA :
- P :
- AH :
- S :
- G :

Totaal aantal openingstijden :

Totaal aantal consulten voor het jaar :

Aantal consultants tijdens het jaar :

Gebruikelijke openingstijden per week :

**II. Multidisciplinaire vergaderingen**

Aantal :

Aangesneden onderwerpen :

Algemene evaluatie van deze multidisciplinaire vergaderingen :

**III. Animaties**

Aantal animaties - in de lokalen van het centrum :  
- buiten het centrum :

Totale duur van de animaties :

Bedoeld publiek (leeftijd, geslacht) :

Totaal aantal deelnemers :

- Plaatsen (scholen, centra,...) :
- Aangesneden thema's :

Door wie - lid van de ploeg :

- externe animator :

Op het verzoek van :

Evaluatie :

#### **IV. Andere activiteiten**

Motivaties en doeleinden van deze activiteit(en) :

#### **V. Samenwerking met partners**

Type en voorwerpen van de samenwerking :

Initiatiefnemer :

Personalia van de partners :

Evaluatie van het partnerschap :

Gesloten overeenkomsten : ja - nee  
Zo ja, afschriften ervan bijvoegen

**VI. Voortgezette opleiding van de werknemers van het centrum**

Naam en kwalificatie van de begunstigden van de opleiding :

Omschrijving, duur en frequentie, naam en kwalificatie van de organisator, plaats van de opleiding :

Initiatiefnemer van deze opleiding :

Verband tussen de opleiding en het project van het centrum :

Kosten van de opleiding :

Gedeelte van de kosten dat door de centra gedragen wordt :

Heeft het centrum de ondervonden problemen kunnen oplossen, in welke mate ?

Zo nee, welke oplossing stelt u voor ?

Welke terugkerende problemen worden ondervonden door de bevolking die in contact is met het centrum ?

Welke oplossing heeft het centrum daarvoor gevonden ?

Wat zijn de projecten en de doeleinden van het centrum voor het volgende jaar ?

Bijzondere opmerkingen :

Gezien om te worden gevoegd bij het besluit van de Waalse Regering van 18 juni 1998 tot uitvoering van het decreet van 18 juli 1997 betreffende de centra voor levens- en gezinsvragen consultenregister.

Namen, 18 juni 1998.

De Minister-President van de Waalse Regering,  
belast met Economie, Buitenlandse Handel, KMO's, Toerisme en Patrimonium,  
R. COLLIGNON

De Minister van Sociale Actie, Huisvesting en Gezondheid,  
W. TAMINIAUX

---

## Bijlage III

## Weddeschalen

## Bijlage bij het dossier planning-register

Weddeschalen bedoeld in artikel 21, § 7, van het besluit van de Waalse Regering van 18 juni 1998 tot uitvoering van het decreet van 18 juli 1997 betreffende de centra voor levens- en gezinsvragen.

De wedde wordt gekoppeld aan het spilindexcijfer 138.01 van 1 januari 1990.

	MAATSCHAPPELIJK ASSISTENT EN GEGRADUEERDE	UNIVERSITAIRES
0	623.664 BEF	822.870 BEF
1	635.886 BEF	847.803 BEF
2	648.110 BEF	872.735 BEF
3	695.267 BEF	915.483 BEF
4	695.267 BEF	915.483 BEF
5	716.222 BEF	953.771 BEF
6	716.222 BEF	953.771 BEF
7	737.177 BEF	992.061 BEF
8	737.177 BEF	992.061 BEF
9	840.088 BEF	1.030.351 BEF
10	840.088 BEF	1.030.351 BEF
11	861.459 BEF	1.068.641 BEF
12	875.706 BEF	1.082.887 BEF
13	897.076 BEF	1.121.177 BEF
14	897.076 BEF	1.121.177 BEF
15	918.447 BEF	1.159.467 BEF
16	918.447 BEF	1.159.467 BEF
17	939.817 BEF	1.197.756 BEF
18	1.013.427 BEF	1.197.756 BEF
19	1.034.797 BEF	1.236.046 BEF
20	1.034.797 BEF	1.236.046 BEF
21	1.056.167 BEF	1.274.336 BEF
22	1.056.167 BEF	1.274.336 BEF
23	1.077.538 BEF	1.312.625 BEF
24	1.077.538 BEF	1.323.625 BEF
25	1.098.908 BEF	1.312.625 BEF
26	1.098.908 BEF	1.312.625 BEF
27	1.120.279 BEF	1.312.625 BEF
28	1.120.279 BEF	1.312.625 BEF
29	1.120.279 BEF	1.312.625 BEF
30	1.120.279 BEF	1.312.625 BEF

Gezien om te worden gevoegd bij het besluit van de Waalse Regering van 18 juni 1998 tot uitvoering van het decreet van 18 juli 1997 betreffende de centra voor levens- en gezinsvragen.

De Minister-President van de Waalse Regering,  
belast met Economie, Buitenlandse Handel, KMO's, Toerisme en Patrimonium,  
R. COLLIGNON

De Minister van Sociale Actie, Huisvesting en Gezondheid,  
W. TAMINIAUX

F. 98 — 1739

[C - 98/27403]

**18 JUIN 1998. — Arrêté du Gouvernement wallon portant exécution, pour les centres d'accueil pour adultes, du décret-programme du 17 décembre 1997 portant diverses mesures en matière d'action sociale et d'infrastructures sportives**

Le Gouvernement wallon,

Vu le décret II du 22 juillet 1993 attribuant l'exercice de certaines compétences de la Communauté française à la Région wallonne et à la Commission communautaire française;

Vu le décret-programme du 17 décembre 1997 portant diverses mesures en matière d'action sociale et d'infrastructures sportives;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 11 mai 1998;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 14 mai 1998;

Vu l'urgence spécialement motivée par la nécessité d'arrêter au plus tôt les mesures d'exécution du décret-programme du 17 décembre 1997 portant diverses mesures en matière d'action sociale et d'infrastructures sportives et entré en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 1998 en ce qu'il habilite notamment le Gouvernement wallon à arrêter les règles de subventionnement des centres d'accueil pour adultes agréés;Vu l'avis du Conseil d'Etat, donné le 29 mai 1998, en application de l'article 84, alinéa 1<sup>er</sup>, 2<sup>o</sup>, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition du Ministre de l'Action sociale, du Logement et de la Santé,

Arrête :

**CHAPITRE I<sup>er</sup> — Dispositions générales****Article 1<sup>er</sup>.** Le présent arrêté règle, en application de l'article 138 de la Constitution une matière visée à l'article 128, § 1<sup>er</sup>, de celle-ci.**Art. 2.** Pour l'application du présent arrêté, il faut entendre par :

1. « décret » : le décret-programme du 17 décembre 1997 portant diverses mesures en matière d'action sociale et d'infrastructures sportives;
2. « Ministre » : le Ministre qui a l'Action sociale dans ses attributions;
3. « centre » : le centre d'accueil pour adultes agréé en vertu du décret;
4. « Administration » : la Direction générale de l'Action sociale et de la Santé du Ministère de la Région wallonne.

**CHAPITRE II. — Dispositions particulières****Section 1<sup>re</sup>. — Des conditions générales de subventionnement****Art. 3.** Dans les limites des crédits prévus au budget de la Région, le Ministre peut, conformément aux dispositions du présent arrêté, accorder des subventions aux centres d'accueil agréés.

Les subventions allouées sont destinées à couvrir, à concurrence de 95 % :

1<sup>o</sup> le salaire brut du personnel constituant le cadre minimum prévu à l'article 5, 6<sup>o</sup>, du décret, diminué d'un éducateur à mi-temps lorsqu'il s'agit d'un centre des catégories I et II et d'un éducateur à temps plein lorsqu'il s'agit d'un centre des catégories III, IV et V;2<sup>o</sup> les charges de sécurité sociale patronales et celles relatives au pécule de vacances, à la prime de fin d'année et aux autres frais divers liés au personnel, plafonnées à 50 % des dépenses de personnel visées sub 1<sup>o</sup>.**Art. 4.** Le salaire brut et l'ancienneté du personnel ne sont pris en considération que dans les limites prévues par les échelles de traitement correspondant aux fonctions visées à l'article 5, 6<sup>o</sup>, du décret et annexées au présent arrêté.Les échelles de traitement sont liées aux fluctuations de l'indice santé des prix conformément aux règles prescrites par la loi du 1<sup>er</sup> mars 1977 organisant un régime de liaison à l'indice des prix à la consommation du Royaume de certaines dépenses du secteur public.Les échelles de traitement sont rattachées à l'indice pivot 138.01 du 1<sup>er</sup> janvier 1990.**Art. 5.** § 1<sup>er</sup>. Sont admissibles pour l'octroi des augmentations intercalaires, les services effectifs et pouvant être considérés comme expérience utile que le personnel a antérieurement presté auprès d'institutions agréées ou subventionnées par une autorité publique de droit belge, de droit étranger ou de droit international.Le Ministre apprécie si les services visés à l'alinéa 1<sup>er</sup> peuvent être considérés, dans le chef de l'intéressé, comme expérience utile.

§ 2. Le membre du personnel engagé à temps partiel obtient les augmentations intercalaires de la même manière qu'un membre du personnel engagé à temps plein.

Toutefois, si un membre du personnel a été engagé à temps partiel par le centre d'accueil et preste dorénavant à temps plein, les services qu'il aura prestés à temps partiel seront calculés au prorata d'un horaire complet pour la détermination de son ancienneté pécuniaire à partir du moment où il preste à temps plein.

Les services effectifs qu'un membre du personnel a prestés antérieurement dans une autre fonction rémunérée, et admissibles pour le calcul des augmentations intercalaires tel que fixé au § 1<sup>er</sup>, seront également calculés au prorata d'un horaire complet pour la détermination de son ancienneté pécuniaire pour la période antérieure à son entrée dans un centre.

§ 3. Les services admissibles qui couvrent des mois entiers sont directement valorisés dans l'ancienneté pécuniaire.

Les services admissibles qui couvrent des fractions de mois sont totalisés en fin d'année.

Les fractions de mois totalisant des périodes de trente jours sont valorisées dans l'ancienneté pécuniaire, à concurrence d'un mois par période de trente jours.

§ 4. Les anciennetés sont prises en considération dans le mois de la production de documents certifiés exacts reprenant notamment le nom et la date de naissance du membre du personnel, le nom des employeurs, l'objet du service et la nature de l'emploi, le statut, le nombre d'heures de prestations, ainsi que la preuve que ces services étaient agréés ou subventionnés par les autorités ou institutions visées au § 1<sup>er</sup>.



**Art. 6.** Les centres sont tenus d'informer immédiatement l'administration de toute modification affectant leur personnel.

**Art. 7.** L'octroi des subventions fait l'objet de quatre avances trimestrielles égales au quart de la subvention calculée conformément aux dispositions de l'article 4.

Les avances trimestrielles sont liquidées au plus tard le 15 février pour le premier trimestre, le 15 mai pour le deuxième trimestre, le 15 août pour le troisième trimestre et le 15 novembre pour le quatrième trimestre.

Le solde de l'année écoulée est régularisé lors de la seconde avance.

*Section 2. — Des normes applicables aux locaux*

**Art. 8.** Les locaux sont régulièrement entretenus et maintenus à l'abri de toute humidité ou infiltrations.

**Art. 9.** Le chauffage doit permettre d'atteindre, par n'importe quel temps, dans les locaux de séjour et dans les chambres, une température de 22° et dans les autres locaux une température de 18°.

Le système de chauffage adopté proscrie toute flamme ouverte, dégagement de gaz ou de poussière.

**Art. 10.** L'aération et l'éclairage de tous les locaux sont assurés. Un éclairage électrique suffisant ainsi qu'un éclairage de secours adéquat sont prévus dans tous les locaux accessibles aux personnes hébergées. L'éclairage est adapté aux nécessités, en fonction des activités déployées dans les locaux.

**Art. 11.** Une eau potable devra être disponible à volonté dans le bâtiment.

**Art. 12.** Les services généraux, notamment la cuisine et la buanderie, sont organisés et implantés de façon à éviter au maximum d'incommoder les personnes hébergées par leurs odeurs, leurs vapeurs et leurs bruits.

**Art. 13.** Les animaux, dûment autorisés conformément aux dispositions du règlement d'ordre intérieur tel qu'approuvé par le Ministre, ne peuvent en aucun cas avoir accès ni aux cuisines, ni aux locaux où sont conservés les aliments, ni à la salle à manger, ni aux éventuels locaux de soins.

**Art. 14.** Des installations sanitaires en nombre suffisant seront prévues.

L'aération de ces locaux doit être assurée.

Chaque centre disposera au moins de :

- un W-C pour 10 personnes hébergées;
- une douche ou un bain pour 12 personnes hébergées.

Tous les W-C disposent d'un dispositif de fermeture intérieure.

Les bains ou douches doivent pouvoir être utilisés quotidiennement par les personnes hébergées.

La douche est conçue de telle manière que le jet d'eau soit orientable.

Les installations sanitaires sont pourvues de dispositifs antidérapants.

Des précautions sont prises pour que les appareils d'amenée ou d'évacuation des eaux ne puissent provoquer des accidents.

L'évacuation des eaux usées est assurée en permanence conformément aux règles de l'hygiène.

**Art. 15.** Une ou plusieurs chambres à coucher seront prévues.

Lorsqu'une chambre comporte plusieurs lits, l'espace entre les lits est en largeur d'au moins 60 centimètres lorsque les personnes y séjournent plus de 10 jours.

Tout lit est, en outre, écarté d'au moins 50 centimètres d'une fenêtre.

Des éléments de séparation, éventuellement déplaçables, permettent d'assurer, à chacun, un minimum d'intimité.

**Art. 16.** Dans les centres comportant des chambres collectives, il est prévu une chambre d'isolement.

**Art. 17.** Dans chaque chambre, le mobilier comprend au minimum un lit par personne et une penderie lingerie par personne non apparentée.

**Art. 18.** La literie est constamment tenue en bon état de propreté et, en tout cas, changée au moins une fois par quinzaine et chaque fois que nécessaire.

Le linge souillé est placé dans des récipients hermétiques et évacué quotidiennement des zones d'hébergement.

**Art. 19.** Les couloirs et escaliers sont suffisamment larges pour permettre une évacuation rapide des lieux par les personnes hébergées conformément à la législation relative à la lutte contre l'incendie visée à l'article 12, 1°, g), du décret.

**Art. 20.** Tous les centres de catégories IV et V, telles que visés à l'article 4 du décret, disposent d'une salle de séjour distincte des autres locaux.

**Art. 21.** Sur avis de la Commission d'avis et d'agrément et en cas de force majeure, le Ministre peut dispenser un centre du respect de l'une ou de plusieurs normes fixées dans la présente section pour la durée nécessaire à la mise en conformité et ce, pour autant que la sécurité des personnes hébergées soit assurée.

*Section 3. — Indemnités en faveur des membres de la Commission d'avis et d'agrément*

**Art. 22.** La participation aux séances de travail organisées par la Commission d'avis et d'agrément donne droit à un jeton de présence dont le montant est fixé comme suit :

- 1° président : 600 francs;
- 2° membre : 500 francs.

Le président et les membres de la commission bénéficient, sur présentation de pièces justificatives ou, à défaut, d'un état de débours, du remboursement de leurs frais de parcours aux conditions suivantes :

— ceux qui utilisent les moyens de transport en commun sont remboursés de leurs frais sur la base des tarifs officiels. Si ces moyens de transport comportent plusieurs classes, ils sont remboursés du prix du déplacement en 1<sup>re</sup> classe;

— ceux qui utilisent leur voiture personnelle ont droit à une indemnité kilométrique déterminée conformément au tarif fixé par la réglementation applicable aux fonctionnaires de la Région de rang A4;

— la Région n'assume pas la couverture des risques résultant de l'utilisation d'une voiture personnelle.

*Section 4. — Dispositions finales*

**Art. 23.** Le Ministre est chargé de l'exécution du présent arrêté.

**Art. 24.** Le présent arrêté entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 1998.

Namur, le 18 juin 1998.

Le Ministre-Président du Gouvernement wallon,  
chargé de l'Economie, du Commerce extérieur, des P.M.E., du Tourisme et du Patrimoine,  
R. COLLIGNON

Le Ministre de l'Action sociale, du Logement et de la Santé,  
W. TAMINIAUX

Annexe

Années	Directeur	Assistant social ou Infirmier social	Educateur
0	822 867 FB	621 032 FB	591 351 FB
1	847 800 FB	633 496 FB	602 040 FB
2	872 733 FB	645 960 FB	612 729 FB
3	897 666 FB	658 424 FB	623 418 FB
4	897 666 FB	658 424 FB	623 418 FB
5	935 957 FB	679 796 FB	634 107 FB
6	935 957 FB	679 796 FB	634 107 FB
7	974 248 FB	701 168 FB	648 353 FB
8	974 248 FB	701 168 FB	648 353 FB
9	1 012 539 FB	804 461 FB	676 846 FB
10	1 012 539 FB	804 461 FB	676 846 FB
11	1 050 830 FB	825 833 FB	705 339 FB
12	1 050 830 FB	825 833 FB	705 339 FB
13	1 089 121 FB	847 205 FB	730 272 FB
14	1 089 121 FB	847 205 FB	730 272 FB
15	1 127 412 FB	868 577 FB	755 205 FB
16	1 127 412 FB	868 577 FB	755 205 FB
17	1 165 703 FB	889 949 FB	780 138 FB
18	1 165 703 FB	889 949 FB	780 138 FB
19	1 203 994 FB	984 931 FB	805 071 FB
20	1 203 994 FB	984 931 FB	805 071 FB
21	1 242 285 FB	1 006 303 FB	830 004 FB
22	1 242 285 FB	1 006 303 FB	830 004 FB
23	1 280 576 FB	1 027 675 FB	854 937 FB

Années	Directeur	Assistant social ou Infirmier social	Educateur
24	1 280 576 FB	1 027 675 FB	854 937 FB
25	1 280 576 FB	1 049 047 FB	879 870 FB
26	1 280 576 FB	1 049 047 FB	879 870 FB
27	1 280 576 FB	1 070 419 FB	904 803 FB
28	1 280 576 FB	1 070 419 FB	904 803 FB
29	1 280 576 FB	1 070 419 FB	929 736 FB
30	1 280 576 FB	1 070 419 FB	929 736 FB
31	1 280 576 FB	1 070 419 FB	929 736 FB

Vu pour être annexé à l'arrêté du Gouvernement wallon du 18 juin 1998 portant exécution pour les centres d'accueil pour adultes, du décret-programme du 17 décembre 1997 portant diverses mesures en matière d'action sociale et d'infrastructures sportives.

Namur, le 18 juin 1998.

Le Ministre-Président du Gouvernement wallon,  
chargé de l'Economie, du Commerce extérieur, des P.M.E., du Tourisme et du Patrimoine,  
R. COLLIGNON

Le Ministre de l'Action sociale, du Logement et de la Santé,  
W. TAMINIAUX

VERTALING

N. 98 — 1739

[C - 98/27403]

**18 JUNI 1998. — Besluit van de Waalse Regering tot uitvoering, wat de opvangcentra voor volwassenen betreft, van het programmadecreet houdende verschillende maatregelen inzake sociale actie en sportinfrastructuur**

De Waalse Regering,

Gelet op het decreet II van 22 juli 1993 betreffende de overheveling van sommige bevoegdheden van de Franse Gemeenschap naar het Waalse Gewest en de Franse Gemeenschapscommissie;

Gelet op het programmadecreet van 17 december 1997 houdende verschillende maatregelen inzake sociale actie en sportinfrastructuur;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 11 mei 1998;

Gelet op het akkoord van de Minister van Begroting, gegeven op 14 mei 1998;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid, speciaal gemotiveerd door het feit dat de uitvoeringsmaatregelen van het op 1 januari 1998 in werking getreden programmadecreet houdende verschillende maatregelen inzake sociale actie en sportinfrastructuur zo spoedig mogelijk vastgelegd moeten worden omdat het de Waalse Regering namelijk machtigt om de subsidiëringsregels van de erkende opvangcentra voor volwassenen te bepalen;

Gelet op het advies van de Raad van State, gegeven op 29 mei 1998, op grond van artikel 84, eerste lid, 2°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op de voordracht van de Minister van Sociale Actie, Huisvesting en Gezondheid,

Besluit :

#### HOOFDSTUK I. — Algemene bepalingen

**Artikel 1.** Dit besluit regelt, overeenkomstig artikel 138 van de Grondwet, een materie bedoeld in artikel 128, § 1, van de Grondwet.

**Art. 2.** Voor de toepassing van dit besluit wordt verstaan onder :

1° "decreet" : het programmadecreet van 17 december 1997 houdende verschillende maatregelen inzake sociale actie en sportinfrastructuur;

2° "Minister" : de Minister van Sociale Actie;

3° "centrum" : opvangcentrum voor volwassenen dat krachtens het decreet erkend is;

4° "bestuur" : de Algemene Directie Sociale Actie en Gezondheid van het Ministerie van het Waalse Gewest.

HOOFDSTUK II. — *Bijzondere bepalingen**Afdeling 1. — Algemene subsidiëeringsvoorwaarden*

**Art. 3.** Binnen de perken van de begrotingskredieten van het Gewest kan de Minister, overeenkomstig de bepalingen van dit besluit, toelagen verlenen aan de erkende opvangcentra.

De toelagen dekken tot 95% van :

1° het brutoloon van het personeel dat de in artikel 5, 6° van het decreet bedoelde minimale personeelsformatie vormt, verminderd met een halftijdse opvoeder wanneer het gaat om een centrum van de categorieën I en II, en met een voltijdse opvoeder voor een centrum van de categorieën III, IV en V;

2° de werkgeversbijdragen aan de sociale zekerheid en die betreffende het vakantiegeld, de eindejaarspremie en de andere diverse personeelskosten, tot maximum 50% van de in 1° bedoelde personeelsuitgaven.

**Art. 4.** Het brutoloon en de anciënniteit van het personeel worden slechts in aanmerking genomen binnen de perken van de weddeschalen die overeenstemmen met de in artikel 5, 6°, van het decreet bedoelde functies en bij dit besluit gevoegd zijn.

De weddeschalen zijn gekoppeld aan de schommelingen van de gezondheidsindex overeenkomstig de regels van de wet van 1 maart 1977 houdende inrichting van een stelsel waarbij sommige uitgaven in de overheidssector aan het indexcijfer van de consumptieprijzen van het Rijk worden gekoppeld.

De weddeschalen zijn gekoppeld aan het spilindexcijfer 138.01 van 1 januari 1990.

**Art. 5. § 1.** Er kunnen tussentijdse verhogingen worden toegekend voor effectieve diensten die als nuttige ervaring kunnen worden beschouwd en die het personeel vroeger heeft gepresteerd bij instellingen die erkend of gesubsidieerd zijn door een overheid van Belgisch, buitenlands of internationaal recht.

De Minister beslist dat de in het eerste lid bedoelde diensten al dan niet als nuttige ervaring beschouwd kunnen worden.

§ 2. De tussentijdse verhogingen worden zowel aan de deeltijds als aan de voltijds in dienst genomen personeelsleden toegekend.

Als een personeelslid dat deeltijds in dienst is genomen door een opvangcentrum, voortaan voltijds werkt, zullen de deeltijds gepresterde diensten, vanaf het ogenblik dat het lid voltijds werkt, berekend worden op grond van een voltijdse werkrooster voor de bepaling van zijn geldelijke anciënniteit.

De effectieve diensten die een personeelslid in een ander bezoldigd ambt heeft gepresteerd en die in aanmerking mogen worden genomen voor de berekening van de tussentijdse verhogingen, zoals bedoeld in § 1, worden ook berekend op grond van een voltijdse werkrooster om zijn geldelijke anciënniteit te bepalen voor de periode die voorafgaat aan zijn indiensttreding bij een centrum.

§ 3. De toelaatbare diensten die volle maanden betreffen, worden rechtstreeks in de geldelijke anciënniteit gevaloriseerd.

De toelaatbare diensten die maandgedeelten betreffen, worden aan het einde van het jaar opgeteld. Maandgedeelten van dertig dagen worden in de geldelijke anciënniteit gevaloriseerd tot één maand per periode van dertig dagen.

§ 4. De anciënniteiten worden in aanmerking genomen binnen de maand van de overlegging van juist verklaarde stukken met o.a. de volgende gegevens : de naam en de geboortedatum van het personeelslid, de naam van de werkgevers, het doel van de dienst en het soort baan, het statuut en het aantal gepresterde uren, alsook het bewijs dat deze diensten erkend of gesubsidieerd waren door de in § 1 bedoelde overheid of instellingen.

**Art. 6.** De centra moeten het bestuur onmiddellijk in kennis stellen van elke personeelswijziging.

**Art. 7.** De toekenning van de toelagen maakt het voorwerp uit van vier driemaandelijke voorschotten die gelijk zijn aan het vierde van de toelage die overeenkomstig de bepalingen van artikel 4 wordt berekend.

De driemaandelijke voorschotten worden betaald als volgt : uiterlijk 15 februari voor het eerste trimester, 15 mei voor het tweede trimester, 15 augustus voor het derde trimester en 15 november voor het vierde trimester.

Het saldo van het afgelopen jaar wordt bij de betaling van het tweede voorschot vereffend.

*Afdeling 2. — Normen voor de lokalen*

**Art. 8.** De lokalen worden regelmatig onderhouden. Ze moeten tegen vochtigheid en inwatering beschermd zijn.

**Art. 9.** De temperatuur moet steeds 22° bereiken in de woonkamers en slaapkamers en 18° in de andere lokalen, ongeacht de weersomstandigheden.

Het verwarmingssysteem mag geen open vlam noch gas- of stofontwikkeling toelaten.

**Art. 10.** Alle lokalen moeten voorzien zijn van luchtverversing en verlichting. Alle lokalen die voor de gehuisveste personen toegankelijk zijn, moeten voorzien zijn van de nodige elektrische verlichting en van de geschikte noodverlichting. De verlichting moet beantwoorden aan de behoeften, al naar gelang de activiteiten die in de lokalen plaatsvinden.

**Art. 11.** Het gebouw moet voorzien zijn van drinkwater.

**Art. 12.** De algemene diensten, met name de keuken en de wasserij, moeten zodanig ingericht worden dat geuren, dampen en geluiden geen hinder vormen voor de gehuisveste personen.

**Art. 13.** De dieren die toegelaten worden overeenkomstig de bepalingen van het huishoudelijk reglement, zoals goedgekeurd door de Minister, mogen in geen geval toegang krijgen tot de keukens, de lokalen waar voedingsmiddelen bewaard worden, de eetkamer, noch de eventuele verzorgingslokalen.

**Art. 14.** Het gebouw moet uitgerust zijn met voldoende sanitaire voorzieningen.

De lokalen moeten uitgerust zijn met een luchtverversing.

Elk centrum moet ten minste beschikken over :

— 1 WC voor 10 gehuisveste personen;

— 1 douche of bad voor 12 gehuisveste personen.

Elke WC moet van binnen afgesloten kunnen worden.

De baden of douches moeten dagelijks gebruikt kunnen worden door de gehuisveste personen.

De waterstraal van de douche moet richtbaar zijn.

De sanitaire voorzieningen moeten met antislipmiddelen uitgerust zijn.

Er worden voorzorgsmaatregelen getroffen om te voorkomen dat de watertoevoer of -afvoerapparatuur ongevallen veroorzaakt.

Het afvalwater wordt steeds overeenkomstig de hygiëneregels afgevoerd.

**Art. 15.** Er moet worden voorzien in één of meer slaapkamers.

Wanneer een slaapkamer verschillende bedden telt, moeten deze op ten minste 60 cm van elkaar staan als de personen meer dan 10 dagen verblijven.

Bovendien moet elk bed op minimum 50 cm van een venster staan.

Er moet voorzien worden in eventueel verplaatsbare scheidingswanden om een minimum privacy te verzekeren.

**Art. 16.** De centra met gemeenschappelijke slaapkamers beschikken over een isoleerkamer.

**Art. 17.** Elke kamer beschikt ten minste over één bed per persoon en over één kleerkast per niet verwante persoon.

**Art. 18.** Het beddegoed wordt constant schoon gehouden en, hoe dan ook, ten minste één keer om de veertien dagen en telkens als het nodig is vervangen.

De vuile was wordt in hermetisch sluitende vaten opgestapeld en dagelijks weggevoerd.

**Art. 19.** De gangen en trappen moeten breed genoeg zijn om een snelle ontruiming van de lokalen toe te laten, overeenkomstig de in artikel 12, 1°, g), van het decreet bedoelde wetgeving inzake brandbestrijding.

**Art. 20.** Alle centra van de categorieën IV en V, zoals bedoeld in artikel 4 van het decreet, beschikken over een woonkamer die gescheiden is van de andere lokalen.

**Art. 21.** In geval van overmacht kan de Minister, na advies van de erkennings- en adviescommissie en voor zover de veiligheid van de gehuisveste personen verzekerd blijft, een centrum vrijstellen van de naleving van één of meer normen bedoeld in deze afdeling voor de duur die nodig is om orde op zaken te stellen.

Afdeling 3 — Vergoedingen voor de leden van de erkennings- en adviescommissie

**Art. 22.** De leden die de door de erkennings- en adviescommissie belegde werkvergaderingen bijwonen, hebben recht op presentiegeld, namelijk :

1° 600 BEF voor de voorzitter;

2° 500 BEF voor elk lid.

Op vertoon van bewijsstukken of, bij gebreke daarvan, van een staat van de onkosten, worden de reiskosten van de voorzitter en de leden van de Commissie terugbetaald onder de volgende voorwaarden :

1. bij gebruik van het openbaar vervoer worden de reiskosten terugbetaald op basis van de officiële tarieven. Als het openbaar vervoer verschillende klassen telt, wordt de prijs van een kaartje eerste klas terugbetaald;

2. het gebruik van een eigen wagen geeft recht op een bepaalde kilometervergoeding op grond van het tarief vastgesteld in de reglementering die van toepassing is op de gewestelijke ambtenaren van rang A 4;

3. de aan het gebruik van een eigen wagen inherente risico's worden niet door het Gewest gedekt.

Afdeling 4. — Slotbepalingen

**Art. 23.** De Minister is belast met de uitvoering van dit besluit.

**Art. 24.** Dit besluit treedt in werking op 1 januari 1998.

Namen, 18 juni 1998.

De Minister-President van de Waalse Regering,  
belast met Economie, Buitenlandse Handel, K.M.O.'s, Toerisme en Patrimonium,  
R. COLLIGNON

De Minister van Sociale Actie, Huisvesting en Gezondheid,  
W. TAMINIAUX

—  
Bijlage

Aantal jaren	Directeur	Maatschappelijk assistent of maatschappelijk verpleger	Opvoeder
0	822 867 BEF	621 032 BEF	591 351 BEF
1	847 800 BEF	633 496 BEF	602 040 BEF
2	872 733 BEF	645 960 BEF	612 729 BEF
3	897 666 BEF	658 424 BEF	623 418 BEF
4	897 666 BEF	658 424 BEF	623 418 BEF

Aantal jaren	Directeur	Maatschappelijk assistent of maatschappelijk verpleger	Opvoeder
5	935 957 BEF	679 796 BEF	634 107 BEF
6	935 957 BEF	679 796 BEF	634 107 BEF
7	974 248 BEF	701 168 BEF	648 353 BEF
8	974 248 BEF	701 168 BEF	648 353 BEF
9	1 012 539 BEF	804 461 BEF	676 846 BEF
10	1 012 539 BEF	804 461 BEF	676 846 BEF
11	1 050 830 BEF	825 833 BEF	705 339 BEF
12	1 050 830 BEF	825 833 BEF	705 339 BEF
13	1 089 121 BEF	847 205 BEF	730 272 BEF
14	1 089 121 BEF	847 205 BEF	730 272 BEF
15	1 127 412 BEF	868 577 BEF	755 205 BEF
16	1 127 412 BEF	868 577 BEF	755 205 BEF
17	1 165 703 BEF	889 949 BEF	780 138 BEF
18	1 165 703 BEF	889 949 BEF	780 138 BEF
19	1 203 994 BEF	984 931 BEF	805 071 BEF
20	1 203 994 BEF	984 931 BEF	805 071 BEF
21	1 242 285 BEF	1 006 303 BEF	830 004 BEF
22	1 242 285 BEF	1 006 303 BEF	830 004 BEF
23	1 280 576 BEF	1 027 675 BEF	854 937 BEF
24	1 280 576 BEF	1 027 675 BEF	854 937 BEF
25	1 280 576 BEF	1 049 047 BEF	879 870 BEF
26	1 280 576 BEF	1 049 047 BEF	879 870 BEF
27	1 280 576 BEF	1 070 419 BEF	904 803 BEF
28	1 280 576 BEF	1 070 419 BEF	904 803 BEF
29	1 280 576 BEF	1 070 419 BEF	929 736 BEF
30	1 280 576 BEF	1 070 419 BEF	929 736 BEF
31	1 280 576 BEF	1 070 419 BEF	929 736 BEF

Gezien om te worden gevoegd bij het besluit van de Waalse Regering van 18 juni 1998 tot uitvoering, wat de opvangcentra voor volwassenen betreft, van het programmadecreet houdende verschillende maatregelen inzake sociale actie en sportinfrastructuren.

Namen, 18 juni 1998.

De Minister-President van de Waalse Regering,  
belast met Economie, Buitenlandse Handel, K.M.O.'s, Toerisme en Patrimonium,  
R. COLLIGNON

De Minister van Sociale Actie, Huisvesting en Gezondheid,  
W. TAMINIAUX

## BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST — REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

## MINISTERIE

## VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

N. 98 — 1740

[S - C - 98/31266]

**20 MEI 1998. — Ordonnantie houdende instemming met het samenwerkingsakkoord tussen de Federale Staat en de Gewesten betreffende de administratieve en wetenschappelijke coördinatie inzake bioveiligheid (1)**

De Brusselse Hoofdstedelijke Raad heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

**Artikel 1.** Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 39 van de Grondwet.

**Art. 2.** Het samenwerkingsakkoord van 25 april 1997 tussen de Federale Staat en de Gewesten betreffende de administratieve en wetenschappelijke coördinatie inzake bioveiligheid, en de bijlage, worden goedgekeurd.

Kondigen deze ordonnantie af, bevelen dat in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Brussel, 20 mei 1998.

De Minister-Voorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Werkgelegenheid, Huisvesting en Monumenten en Landschappen

Ch. PIQUE

De Minister belast met Economie, Financiën, Begroting, Energie en Externe Betrekkingen

J. CHABERT

De Minister belast met Ruimtelijke Ordening, Openbare Werken en Vervoer

H. HASQUIN

De Minister belast met Openbaar Ambt, Buitenlandse Handel, Wetenschappelijk Onderzoek Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp

R. GRIJP

De Minister belast met Leefmilieu en Waterbeleid, Renovatie, Natuurbehoud en Openbare Netheid

D. GOSUN

Nota

(1) Documenten van de Raad :

Gewone zitting 1996 - 1997.

A - 186/1 Ontwerp van ordonnantie.

Gewone zitting 1997 - 1998.

A- 186/2 Verslag.

Volledig verslag :

Bespreking en aanneming : vergadering van 8 mei 1998.

**Samenwerkingsakkoord tussen de Federale Staat en de Gewesten betreffende de administratieve en wetenschappelijke coördinatie inzake bioveiligheid**

Gelet op de richtlijn 90/219/EEG van 23 april 1990 van de Raad inzake het ingeperkt gebruik van genetisch gemodificeerde micro-organismen;

Gelet op de richtlijn 90/220/EEG van 23 april 1990 van de Raad inzake de doelbewuste introductie van genetisch gemodificeerde organismen in het milieu;

Gelet op de richtlijn 94/15/EG van de Commissie van 15 april 1994 betreffende de aanpassing, voor de eerste maal, aan de technische vooruitgang van Richtlijn 90/220/EEG van de Raad inzake de doelbewuste introductie van genetisch gemodificeerde organismen in het milieu;

## MINISTERE

## DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

F. 98 — 1740

[S - C - 98/31266]

**20 MAI 1998. — Ordonnance portant assentiment à l'accord de coopération entre l'Etat fédéral et les Régions relatif à la coordination administrative et scientifique en matière de biosécurité (1)**

Le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

**Article 1<sup>er</sup>.** La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 39 de la Constitution.

**Art. 2.** L'Accord de coopération entre l'Etat fédéral et les Régions du 25 avril 1997 relatif à la coordination administrative et scientifique en matière de biosécurité, et l'annexe, sont approuvés.

Promulguons la présente ordonnance, ordonnons qu'elle soit publiée au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 20 mai 1998.

Le Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Emploi, du Logement et des Monuments et Sites

Ch. PICQUE

Le Ministre de l'Economie, des Finances, du Budget, de l'Energie et des Relations extérieures

J. CHABERT

Le Ministre de l'Aménagement du Territoire, des Travaux publics et du Transports

H. HASQUIN

Le Ministre de la Fonction publique, du Commerce extérieur, de la Recherche scientifique, de la Lutte contre l'Incendie et l'Aide médicale urgente

R. GRIJP

Le Ministre de l'Environnement et de la Politique de l'Eau, de la Rénovation, de la Conservation de la Nature et de la Propreté publique

D. GOSUIN

Note

(1) Documents du Conseil :

Session ordinaire 1996 - 1997.

A - 186/1 Projet d'ordonnance.

Session ordinaire 1997 - 1998.

A- 186/2 Rapport.

Compte rendu intégral :

Discussion et adoption: séance du 8 mai 1998.

**Accord de coopération entre l'Etat fédéral et les Régions relatif à la coordination administrative et scientifique en matière de biosécurité**

Vu la directive 90/219/CEE du 23 avril 1990 du Conseil relative à l'utilisation confinée de micro-organismes génétiquement modifiés;

Vu la directive 90/220/CEE du 23 avril 1990 du Conseil relative à la dissémination volontaire d'organismes génétiquement modifiés dans l'environnement;

Vu la directive 94/15/CE de la Commission du 15 avril 1994, adaptant pour la première fois au progrès technique, la directive 90/220/CEE du Conseil relative à la dissémination volontaire d'organismes génétiquement modifiés dans l'environnement;

Gelet op de richtlijn 94/51 /EG van de Commissie van 7 november 1994 betreffende aanpassing aan de technische vooruitgang van Richtlijn 90/219/EEG van de Raad inzake het ingeperkt gebruik van genetisch gemodificeerde micro-organismen;

Gelet op de richtlijn 75/442/EEG van de Raad van 15 juli 1975 inzake de afvalstoffen gewijzigd in het bijzonder door de richtlijn 91/156/EEG van de Raad van 18 maart 1991;

Gelet op artikel 39 van de Grondwet;

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, gewijzigd door de bijzondere wetten van 8 augustus 1988, van 16 januari 1989, van 5 mei 1993 en van 16 juli 1993, inzonderheid artikel 6, § 1, II, 1° tot 3° en VI, al. 3 en artikel 92bis, §§ 1, 5 en 6;

Gelet op de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen, inzonderheid artikel 42;

Gelet op de wet van 20 juli 1991 houdende sociale en diverse bepalingen, inzonderheid artikel 132 aangaande de bepalingen betreffende de bewuste verspreiding van genetisch gemodificeerde organismen;

Gelet op de beslissing van het Overlegcomité Regering-Executieven van 2 oktober 1991 tot oprichting van een recombinant DNA overlegcomité en de taken van deze;

Overwegende dat de richtlijnen 90/219/EEG en 90/220/EEG de bescherming van de gezondheid en het leefmilieu beogen;

Overwegende dat de richtlijn 90/220/EEG de harmonisering van de interne markt beoogt bij de ontwikkeling en het in de handel brengen van genetisch gemodificeerde organismen of producten die er bevatten;

Overwegende de belangrijke wetenschappelijke en economische weerslag van de toepassing van deze richtlijnen op de sectoren van wetenschappelijk onderzoek, van produktontwikkeling op basis van genetisch gemodificeerde organismen, van de productie en het in de handel brengen van in het bijzonder farmaceutische-, voedings- en landbouwproducten op basis van genetisch gemodificeerde organismen;

Overwegende de Belgische economische en monetaire unie en de noodzaak tot het vermijden van obstakels voor het vrij verkeer van goederen tussen de Gewesten;

Overwegende in het bijzonder dat de verschillen in de federale en gewestelijke reglementeringen met betrekking tot de doelbewuste introductie van GGO's tot ongelijke concurrentie voorwaarden of tot belemmeringen zouden kunnen leiden bij de ontwikkeling en het in de handel brengen van producten die dergelijke organismen bevatten, waardoor de werking van de markt nadelig kan worden beïnvloed;

Overwegende dat algemene en passende procedures noodzakelijk zijn voor de evaluatie van de bioveiligheid van GGO's en dit ongeacht het toe te passen reglementair kader;

Overwegende de verplichting van de Lid-Staten van de Europese Unie deel te nemen aan een uitwisselingssysteem van informatie met betrekking tot alle dossiers ingediend in het kader van een toelatingsaanvraag tot doelbewuste introductie van GGO's in het leefmilieu voor onderzoek en ontwikkelingsdoeleinden en voor enig ander doel dan het in de handel brengen;

Overwegende de dringendheid een wettelijk en specifiek administratief kader te verschaffen aan de vele toelatingsaanvragen ingediend door de gebruikers, zowel de Belgische als deze van andere Lid-Staten, in toepassing van richtlijn 90/220/EEG;

Overwegende de complementariteit van de respectievelijke bevoegdheden van de Federale Staat en van de Gewesten voor de toepassing van deel B van de richtlijn 90/220/EEG;

Overwegende de noodzaak voor de Federale Staat en de Gewesten om in toepassing van voormelde richtlijnen over een gemeenschappelijk wetenschappelijk evaluatiesysteem te beschikken om een objectieve en harmonieuze behandeling van de dossiers te verzekeren zowel tegenover de kennisgevers, het publiek, de Europese Commissie als de andere Lid-staten;

Overwegende dat om een dergelijk wetenschappelijk evaluatiesysteem te verwezenlijken de tussenkomst moet worden geregeld op institutioneel vlak van de Federale Staat en de Gewesten in het beheer, de werking en de financiering van een Adviesraad voor Bioveiligheid en een dienst van Bioveiligheid en Biotechnologie;

De Federale Staat vertegenwoordigd door de ministers die bevoegd zijn voor Landbouw enerzijds en Volksgezondheid anderzijds;

Het Vlaamse Gewest, vertegenwoordigd door de minister-president en de minister bevoegd voor Leefmilieu;

Het Waalse Gewest, vertegenwoordigd door de minister-president en de minister bevoegd voor Leefmilieu;

Vu la directive 94/51/CE de la Commission du 7 novembre 1994 adaptant au progrès technique la directive 90/219/CEE du Conseil relative à l'utilisation confinée de micro-organismes génétiquement modifiés;

Vu la directive 75/442/CEE du Conseil du 15 juillet 1975 relative aux déchets, modifiée notamment par la directive 91/156/CEE du Conseil du 18 mars 1991;

Vu l'article 39 de la Constitution;

Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, telle que modifiée par les lois spéciales du 8 août 1988, du 16 janvier 1989, du 5 mai 1993 et du 16 juillet 1993, notamment l'article 6, § 1er, II, 1° à 3° et VI, al. 3 et l'article 92bis, §§ 1, 5 et 6;

Vu la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux Institutions bruxelloises, notamment l'article 42;

Vu la loi du 20 juillet 1991 contenant des dispositions sociales et diverses, notamment l'article 132 concernant les dispositions sur la dissémination volontaire des organismes génétiquement modifiés;

Vu la décision du Comité de Concertation Gouvernement-Exécutif du 2 octobre 1991 concernant l'institution et les missions d'un Comité de concertation ADN recombinant;

Considérant que les directives 90/219/CEE et 90/220/CEE visent la protection de la santé et de l'environnement;

Considérant que la directive 90/220/CEE vise l'harmonisation du marché intérieur lors du développement et de la mise sur le marché d'organismes génétiquement modifiés ou de produits en contenant;

Considérant les retombées scientifiques et économiques importantes de l'application de ces directives pour les secteurs de la recherche scientifique, du développement de produits à base d'organismes génétiquement modifiés, de la production et de la mise sur le marché notamment des produits agricoles, alimentaires et pharmaceutiques à base d'organismes génétiquement modifiés;

Considérant la nécessité de préserver l'union économique et monétaire belge et d'éliminer les obstacles à la libre circulation des biens entre les Régions;

Considérant en particulier que des disparités entre règles fédérales ou régionales relatives à la dissémination volontaire des OGM pourraient créer des conditions inégales de compétition ou des barrières au développement et à la commercialisation des produits contenant de tels organismes, et par conséquent affecter le fonctionnement du marché;

Considérant qu'il y a donc lieu de mettre en place des procédures générales et appropriées permettant l'évaluation de la biosécurité des OGM et ce, quel que soit leur cadre réglementaire particulier;

Considérant l'obligation des Etats membres de l'Union européenne de participer à un système d'échange d'informations relatives à tous les dossiers introduits dans le cadre de demandes d'autorisation pour effectuer une dissémination volontaire d'OGM dans l'environnement à des fins de recherche et de développement ou à toute autre fin que la mise sur le marché;

Considérant l'urgence de fournir un cadre légal et administratif spécifique aux nombreuses demandes d'autorisation introduites par des utilisateurs belges ou d'autres Etats membres en application de la directive 90/220/CEE;

Considérant la complémentarité des compétences respectives de l'Etat fédéral et des Régions pour l'application de la partie B de la directive 90/220;

Considérant la nécessité pour l'Etat fédéral et les Régions de disposer d'un système d'évaluation scientifique commun afin de garantir un traitement objectif et harmonieux des dossiers, tant aux notifiants, au public, à la Commission européenne qu'aux autres Etats membres en application des directives précitées;

Considérant que pour réaliser un tel système d'évaluation scientifique, il est souhaitable de régler pour l'avenir sur le plan institutionnel l'intervention de l'Etat fédéral et des Régions dans la gestion, le fonctionnement et le financement d'un Conseil consultatif de Biosécurité et d'un service de Biosécurité et Biotechnologie;

L'Etat fédéral représenté par les ministres ayant dans leurs attributions l'Agriculture d'une part et la Santé publique d'autre part,

La Région flamande représentée par le Ministre-Président et le Ministre ayant l'Environnement dans ses attributions,

La Région wallonne représentée par le Ministre-Président et le Ministre ayant l'Environnement dans ses attributions,



Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, vertegenwoordigd door de minister-voorzitter en de minister bevoegd voor Leefmilieu;

Hun eigen bevoegdheden gezamenlijk uitoefenend zijn overeengekomen wat volgt:

#### HOOFDSTUK I. — *Definities*

##### Artikel 1

In dit samenwerkingsakkoord dient te worden verstaan onder:

1° Bioveiligheid: de veiligheid voor de gezondheid van mens en voor het leefmilieu met inbegrip van de bescherming van de biodiversiteit bij gebruik van genetisch gemodificeerde organismen of micro-organismen en bij het ingeperkt gebruik van voor de mens pathogene organismen.

2° Deskundige: iedere persoon die voldoende wetenschappelijke bekwaamheid heeft voor het geven van advies aangaande een algemeen of specifiek aspect van het multidisciplinair domein van de bioveiligheid.

3° Federale overheid: naargelang van de materie, de federale ministers die volksgezondheid en/of landbouw onder hun bevoegdheid hebben.

4° Gewestelijke minister: de gewestelijke minister die leefmilieu onder zijn bevoegdheid heeft.

5° IHE: het Instituut voor Hygiëne en Epidemiologie.

6° Raad: Adviesraad voor Bioveiligheid, het samenwerkingsorgaan tussen de partijen van dit akkoord, met betrekking tot de problemen betreffende de Bioveiligheid, en belast met het verstrekken van een advies aangaande de gevallen waarvan sprake in artikel 5.

7° DBB: dienst Bioveiligheid en Biotechnologie, functionele eenheid van het IHE belast met de expertise betreffende de Bioveiligheid van de biotechnologie, meer bepaald in het kader van de opdrachten gedefinieerd in de artikels 12 en 18.

8° GGO: genetisch gemodificeerd organisme.

9° In de handel brengen: het leveren of ter beschikking stellen aan derden.

#### HOOFDSTUK II. — *Beginnelsen*

##### Artikel 2

Dit samenwerkingsakkoord heeft tot doel:

1° de omzetting in intern recht en de geharmoniseerde toepassing van de richtlijn 90/219/EEG tot reglementering van het ingeperkt gebruik van genetisch gemodificeerde micro-organismen: deze reglementering wordt uitgebreid naar de genetisch gemodificeerde organismen (GGO's) en de voor de mens pathogene organismen. De Gewesten verbinden zich tot harmonisatie van de technische criteria voor bioveiligheid en de indeling van de GGO's en de pathogene organismen en hun risicoklassen;

2° de omzetting in intern recht en de gecoördineerde toepassing van deel B van de richtlijn 90/220/EEG betreffende de doelbewuste introductie van GGO's in het leefmilieu voor onderzoeks- en ontwikkelingsdoeleinden of voor enig ander doel dan het in de handel brengen;

3° de inrichting van een gemeenschappelijk wetenschappelijk evaluatiesysteem inzake bioveiligheid;

4° de coördinatie van de reglementaire bepalingen voor het afvalbeheer van de onder punten 1° en 2° bedoelde activiteiten.

#### HOOFDSTUK III. — *Gecoördineerde toepassing en omzetting van de richtlijn 90/220/EEC*

##### Artikel 3

§ 1. De Federale Staat en de Gewesten komen overeen dat de toelating voor de doelbewuste introductie van GGO's in het leefmilieu voor onderzoeks- en ontwikkelingsdoeleinden of voor enig ander doel dan het in de handel brengen toegekend wordt mits eerbiediging van de volgende procedure:

1° De kennisgever zendt het volledig dossier naar de federale overheid, die een samenvatting van de niet vertrouwelijke gegevens van het dossier zendt naar de territoriaal bevoegde gewestelijke minister;

2° Na onderzoek van de ontvankelijkheid van het dossier en eventuele vraag voor bijkomende informatie, geeft de Raad zijn advies en verstuurt deze naar de gewestelijke minister en de federale overheid;

3° De afgifte van de toelating is onderworpen aan het akkoord van de territoriaal bevoegde gewestelijke minister, met dien verstande dat:

a) het akkoord van de territoriaal bevoegde gewestelijke minister wordt geacht gegeven te zijn indien deze na het verstrijken van 10 werkdagen vanaf de ontvangst van het advies van de Raad, geen schriftelijk bezwaar tegen de toelating heeft meegedeeld aan de federale overheid;

La Région de Bruxelles-Capitale représentée par le Ministre-Président et le Ministre ayant l'Environnement dans ses attributions,

Exerçant conjointement leurs compétences respectives, ont convenu ce qui suit :

#### CHAPITRE Ier. — *Définitions*

##### Article 1er.

Dans le présent accord on entend par :

1° Biosécurité : la sécurité pour la santé humaine et pour l'environnement, en ce comprise la protection de la biodiversité, lors de l'utilisation d'organismes ou micro-organismes génétiquement modifiés- et lors de l'utilisation confinée d'organismes pathogènes pour l'homme;

2° Expert : toute personne ayant une compétence scientifique suffisante pour donner un avis sur un aspect général ou particulier dans le domaine multidisciplinaire de la biosécurité;

3° Autorité fédérale : selon les matières, les ministres fédéraux ayant la Santé publique et/ou l'Agriculture dans leurs attributions;

4° Ministre régional : le ministre régional qui a l'environnement dans ses attributions;

5° IHE : l'Institut d'Hygiène et d'Epidémiologie;

6° Conseil : Conseil consultatif de Biosécurité, instance de coopération entre les parties au présent accord, pour les problèmes liés à la Biosécurité, chargée de remettre un avis dans les cas visés à l'article 5;

7° SBB : service de Biosécurité et Biotechnologie, unité fonctionnelle de l'IHE chargée des questions d'expertise relative à la Biosécurité des biotechnologies, notamment dans le cadre des missions définies aux articles 12 et 18;

8° OGM : organisme génétiquement modifié;

9° la mise sur le marché : la fourniture à des tiers ou la mise à disposition de tiers.

#### CHAPITRE II. — *Principes*

##### Article 2.

Le présent accord de coopération a pour but :

1° de transposer en droit interne et d'appliquer de façon harmonisée la directive 90/219/CEE réglementant l'utilisation confinée de micro-organismes génétiquement modifiés cette réglementation sera étendue aux organismes génétiquement modifiés (OGM) et aux organismes pathogènes pour l'homme. Les Régions s'engagent à harmoniser les critères techniques de biosécurité et la classification des OGM et des organismes pathogènes et leurs classes de risque;

2° de transposer en droit interne et d'appliquer de manière coordonnée la partie B de la directive 90/220/CEE relative à la dissémination volontaire d'OGM dans l'environnement à des fins de recherche ou de développement et à toute autre fin que la mise sur le marché;

3° de mettre en place un système commun d'évaluation scientifique de la biosécurité;

4° de coordonner les dispositions réglementaires applicables à la gestion des déchets issus d'activités visées aux points 1° et 2°.

#### CHAPITRE III. — *Application et transposition coordonnée de la directive 90/220/CEE*

##### Article 3

§ 1er. L'Etat fédéral et les Régions conviennent que l'autorisation pour une dissémination volontaire d'OGM dans l'environnement à des fins de recherche et de développement et à toute autre fin que la mise sur le marché sera octroyée dans le respect de la procédure suivante :

1° envoi, par le notifiant, du dossier complet à l'autorité fédérale, qui fait parvenir un résumé non confidentiel du dossier au ministre régional territorialement compétent;

2° après vérification de la recevabilité du dossier et demande éventuelle d'informations complémentaires, le Conseil rend son avis et l'envoie au ministre régional et à l'autorité fédérale;

3° l'octroi de l'autorisation est subordonné à l'accord du ministre régional territorialement compétent, étant entendu que :

a) - l'accord du ministre régional territorialement compétent est réputé acquis s'il n'a pas fait connaître à l'autorité fédérale son opposition écrite à l'autorisation avant l'expiration d'un délai de dix jours ouvrables à dater de la réception de l'avis du Conseil;

de toelating tenminste de voorwaarden oplegt, bepaald door de territoriaal bevoegde gewestelijke minister.

b) het akkoord van de territoriaal bevoegde gewestelijke minister wordt vervangen door een informatieprocedure bij toepassing van vereenvoudigde procedures overeenkomstig artikel 6, § 5, van de richtlijn 90/220/EEG, wanneer een aanpassing van de oorspronkelijke toelating zonder bijkomende gevaren is voor de gezondheid van de mens en voor het leefmilieu. In voorkomend geval verwittigt de federale overheid de territoriaal bevoegde gewestelijke minister van de indiening van dit dossier,

4° Aflevering door de federale overheid van de toelatingen voor doel bewuste introductie.

§ 2. De Federale Staat zet de bepalingen om van deel B van richtlijn 90/220/EEG inzake de doelbewuste introductie van GGO's in het leefmilieu voor onderzoeks- en ontwikkelingsdoeleinden of voor enig ander doel dan het in de handel brengen, en stelt de procedure in beschreven in § 1.

§ 3. De Federale Staat zet de bepalingen om van deel C van de richtlijn 90/220/EEG inzake het in de handel brengen van produkten die uit GGO's bestaan of er bevatten.

HOOFDSTUK IV. — *Taken, structuur en werking van het gemeenschappelijk wetenschappelijk evaluatiesysteem*

Artikel 4

De Gewesten en de Federale Staat rusten een gemeenschappelijk wetenschappelijk evaluatiesysteem voor de Bioveiligheid uit, bestaande uit de Raad en de DBB.

*Afdeling I. — De Adviesraad voor Bioveiligheid*

Artikel 5

De Raad heeft als taken :

1° de bioveiligheid te evalueren van activiteiten of produkten waarvoor genetisch gemodificeerde micro-organismen, organismen of delen hiervan gebruikt worden volgens de bepalingen van de internationale reglementeringen terzake,

2° de bioveiligheid te evalueren van het ingeperkt gebruik van voor de mens pathogene micro-organismen, organismen of delen hiervan,

3° advies te verstrekken en te evalueren overeenkomstig de bepalingen van de artikelen 3, 6 en 13,

4° onverminderd het voorgaande kan de Raad advies geven, op eigen initiatief of op vraag van een minister.

Artikel 6

§ 1. Voor de toepassing van de bepalingen inzake het ingeperkt gebruik van genetisch gemodificeerde micro-organismen, uitgebreid zoals voorzien in artikel 2, 1° van dit akkoord, kunnen de Gewesten de Raad raadplegen, ingevolge de modaliteiten die zij bepalen, ongeacht adviezen van andere instanties aangeduid door de Gewesten.

§ 2. Voor de toepassing van de bepalingen inzake het in de handel brengen van produkten die bestaan uit GGO's of er bevatten, verbindt de Federale Staat zich tot het vragen van het advies van de Raad voor ieder dossier.

Artikel 7

De samenstelling en de werking van de Raad worden als volgt bepaald:

1° De Raad is samengesteld uit ten minste:

- twee vertegenwoordigers aangeduid door iedere gewestelijke regering,
- twee vertegenwoordigers van de federale minister die Volksgezondheid onder zijn bevoegdheid heeft,
- twee vertegenwoordigers van de federale minister die Landbouw onder zijn bevoegdheid heeft,
- één vertegenwoordiger van de federale minister die Wetenschapsbeleid onder zijn bevoegdheid heeft,
- één vertegenwoordiger van de federale minister die Tewerkstelling onder zijn bevoegdheid heeft.

2° Voor elk effectief lid wordt een plaatsvervanger benoemd onder de voorwaarden bedoeld in 1°. Het plaatsvervangend lid zetelt enkel bij afwezigheid van het effectief lid. Het plaatsvervangend lid voltooit het mandaat in geval van overlijden of ontslag van het effectief lid.

3° Het secretariaat van de Raad wordt waargenomen door de DBB.

4° Naargelang het geval wordt het voorzitterschap van de Raad uitgeoefend door de vertegenwoordiger van :

- de territoriaal bevoegde gewestelijke minister, voor de materies inzake richtlijn 90/219/EEG;

- l'autorisation impose au minimum les conditions définies par le ministre régional territorialement compétent;

b) l'accord du ministre régional territorialement compétent est remplacé par une procédure d'information en cas d'application de procédures simplifiées conformément à l'article 6, § 5, de la directive 90/220/CEE, subséquente à l'octroi d'une autorisation initiale et impliquant la mise à jour de celle-ci sans risque supplémentaire pour la santé humaine et l'environnement. Dans ce cas l'autorité fédérale avertit le ministre régional territorialement compétent de l'introduction du dossier;

4° délivrance des autorisations de dissémination volontaire par l'autorité fédérale.

§ 2. L'Etat fédéral transpose les dispositions de la partie B de la directive 90/220/CEE relatives à la dissémination volontaire d'OGM dans l'environnement à des fins de recherche et de développement et à toute autre fin que la mise sur le marché et instaure la procédure décrite au § 1er.

§ 3. L'Etat fédéral transpose les dispositions de la partie C de la directive 90/220/CEE relative à la mise sur le marché de produits consistant en OGM ou en contenant.

CHAPITRE IV. — *Missions, structure et fonctionnement du système commun d'évaluation scientifique*

Article 4

Les Régions et l'Etat fédéral se dotent d'un système commun d'évaluation scientifique de la biosécurité composé du Conseil et du SBB.

*Section 1re. — Le Conseil consultatif de Biosécurité*

Article 5

Le Conseil a pour missions :

1° l'évaluation de la biosécurité d'activités ou de produits mettant en jeu des micro-organismes, organismes génétiquement modifiés ou parties de ceux-ci, selon les réglementations internationales concernées;

2° l'évaluation de la biosécurité de l'utilisation confinée de micro-organismes, organismes pathogènes pour l'homme ou parties de ceux-ci;

3° de donner un avis et effectuer des évaluations conformément aux dispositions des articles 3, 6 et 13;

4° sans préjudice des dispositions précédentes le Conseil peut donner un avis de sa propre initiative ou à la demande d'un ministre.

Article 6

§ 1er. Pour l'application des dispositions relatives à l'utilisation confinée des micro-organismes génétiquement modifiés, étendues telle que prévu par l'article 2, 1° de cet accord, les Régions peuvent consulter le Conseil, selon les modalités qu'elles déterminent, sans préjudice des avis d'autres instances désignées par les Régions.

§ 2. Pour l'application des dispositions relatives à la mise sur le marché des produits consistant en OGM ou en contenant, l'Etat fédéral s'engage à solliciter l'avis du Conseil pour tout dossier.

Article 7

La composition et le fonctionnement du Conseil sont organisés comme suit :

1° Le Conseil est composé d'au moins :

- deux représentants désignés par chaque gouvernement régional;
- deux représentants du Ministre fédéral qui a la Santé publique dans ses attributions;
- deux représentants du Ministre fédéral qui a l'Agriculture dans ses attributions;
- un représentant du Ministre fédéral qui a la Politique scientifique dans ses attributions;
- un représentant du Ministre fédéral qui a l'Emploi et le Travail dans ses attributions.

2° Pour chaque membre effectif, un membre suppléant est désigné selon les modalités prévues au 1°. Le membre suppléant ne siège qu'en absence du membre effectif. Le membre suppléant achève le mandat en cas de décès ou de démission du membre effectif.

3° Le secrétariat du Conseil est assuré par le SBB.

4° Selon les cas, la présidence du Conseil est assurée par le représentant du :

- Ministre régional territorialement compétent pour les matières relatives à la directive 90/219/CEE;

- de federale minister van Volksgezondheid of Landbouw voor de materies inzake richtlijn 90/220/EEG en die onder hun respectievelijke bevoegdheid vallen;

- de federale minister van Volksgezondheid in alle andere gevallen.

5° De Raad zetelt enkel geldig bij aanwezigheid van de vertegenwoordigers van de overheid bevoegd voor de te behandelen onderwerpen.

#### Artikel 8

De leden waarvan sprake in artikel 7, 1° en 2° worden benoemd door de Koning op voorstel van de federale minister van Volksgezondheid. Zij worden benoemd voor een termijn van vier jaar. Hun mandaat is hernieuwbaar.

#### Artikel 9

De Raad laat zich bijstaan door deskundigen voor de studie van de wetenschappelijke materies waarbij bioveiligheid betrokken is. Daartoe stellen de leden van de Raad een gemeenschappelijke lijst van deskundigen op.

#### Artikel 10

In functie van de door hem bepaalde criteria, stelt de Raad de materie en de soorten dossiers vast waarvoor hij een aantal van zijn bevoegdheden naar de DBB delegeert.

Deze delegatie kan enkel betrekking hebben op een dossier betreffende het in de handel brengen van een produkt bestaande uit een GGO of er bevattende, tenzij de Raad reeds een advies gegeven heeft betreffende een gelijkaardig produkt.

#### Artikel 11

De Raad stelt haar reglement van inwendige orde op. De Raad organiseert, indien noodzakelijk, werkgroepen van deskundigen in functie van de categorieën van de materies van bioveiligheid.

#### Afdeling 2. — De Dienst Bioveiligheid en Biotechnologie

#### Artikel 12

§ 1. De DBB is samengesteld uit een administratief secretariaat, wetenschappelijke deskundigen en een expertiselaboratorium.

§ 2. De DBB heeft onder meer als taken:

1° het uitvoeren van de opdrachten die de raad aan hem overgedragen heeft, in overeenstemming met artikel 10;

2° het voorstellen van maatregelen aan de Raad, aan de federale overheid of aan de gewestelijke ministers, voor de bescherming van de menselijke gezondheid, het leefmilieu en de biodiversiteit, na eventuele raadpleging van deskundigen van de gemeenschappelijke lijst;

3° het verzekeren van de archivering van de dossiers inzake bioveiligheid, de bewaring en de bescherming van vertrouwelijke gegevens;

4° het verzekeren van de verplichtingen omtrent uitwisseling en doorgave van informatie en verslagen, opgelegd door Europese reglementeringen inzake het ingeperkt gebruik van genetisch gemodificeerde micro-organismen en de doelbewuste introductie van genetisch gemodificeerde organismen in het leefmilieu;

5° het waarnemen van het secretariaat van de Raad en van de Belgische delegatie bij internationale opdrachten, en in het bijzonder de vergaderingen van de Europese Comités bedoeld bij artikel 21 van de richtlijnen 90/219/EEG en 90/220/EEG.

#### HOOFDSTUK V

##### Bepalingen betreffende reststoffen

#### Artikel 13

§ 1. De Gewesten en de Federale Staat komen overeen dat de reststoffen voortkomend uit onderzoeks-, ontwikkelings-, en productieactiviteiten waarvoor GGO's gebruikt worden, deel kunnen uitmaken van een vastgesteld gebruiksproces van materies gelijkaardig aan gereguleerde produkten. Indien dergelijke stoffen die levende GGO's bevatten in de handel zouden gebracht worden, zijn de bepalingen betreffende de doelbewuste introductie van toepassing.

§ 2. In uitvoering van § 1 zal de Raad dringend een analyse maken als bijdrage aan de harmonisatie van de bepalingen inzake afvalstoffen en zullen structurele voorstellen worden gedaan naar de bevoegde overheden.

#### HOOFDSTUK VI. — Internationale vertegenwoordiging

#### Artikel 14

Overeenkomstig artikel 3 van het samenwerkingsakkoord van 8 maart 1994 tussen de Federale Staat, de Gemeenschappen en de Gewesten met betrekking tot de vertegenwoordiging van het Koninkrijk België in de Ministerraad van de Europese Unie en van het

- Ministre fédéral de la Santé publique ou celui de l'Agriculture, pour les matières de la directive 90/220/CEE qui relèvent de leurs attributions respectives;

- Ministre fédéral de la Santé publique, dans tous les autres cas.

5° Le Conseil ne siège valablement qu'en présence des représentants des autorités compétentes pour les sujets traités.

#### Article 8

Les membres visés à l'article 7, 1° et 2° sont nommés par le Roi sur proposition du Ministre fédéral de la Santé publique. Ils sont nommés pour un terme de quatre ans. Leur mandat est renouvelable.

#### Article 9

Le Conseil s'adjoint l'assistance d'experts pour l'étude des matières scientifiques concernées par la biosécurité. A cette fin, les membres du Conseil établissent une liste commune d'experts.

#### Article 10

En fonction des critères qu'il détermine, le Conseil définit les matières et les types de dossiers pour lesquels il délègue certaines de ses compétences au SBB.

La délégation ne pourra porter sur un dossier de mise sur le marché d'un produit consistant en un OGM ou en contenant que si le Conseil a déjà remis un avis concernant un produit semblable.

#### Article 11

Le Conseil établit son règlement d'ordre intérieur. Il organise en cas de nécessité des groupes de travail d'experts en fonction des catégories de matières de biosécurité.

#### Section 2. — Le Service de Biosécurité et Biotechnologie

#### Article 12

§ 1er. Le SBB est composé d'un secrétariat administratif, d'experts scientifiques et d'un laboratoire d'expertise.

§ 2. Le SBB a notamment pour missions :

1° d'exécuter les missions qui lui délègue le Conseil, conformément à l'article 10;

2° de proposer au Conseil, à l'autorité fédérale ou aux ministres régionaux, après consultation éventuelle d'experts de la liste commune, des mesures de protection de la santé humaine, de l'environnement et de la biodiversité;

3° d'assurer l'archivage des dossiers de biosécurité, la conservation et la protection des données confidentielles;

4° d'assurer les obligations relatives à l'échange et la transmission d'informations et des rapports imposés par les réglementations européennes relatives à l'utilisation confinée de micro-organismes génétiquement modifiés et à la dissémination volontaire d'organismes génétiquement modifiés dans l'environnement;

5° d'assurer le secrétariat du Conseil et de la délégation belge aux missions internationales et notamment aux réunions des Comités européens visés à l'article 21 des directives 90/219/CEE et 90/220/CEE;

#### CHAPITRE V. — Dispositions relatives aux matières et substances résiduelles

#### Article 13

§ 1er. Les Régions et l'Etat fédéral conviennent que les matières et substances résiduelles issues des activités de recherche, de développement et de production mettant en jeu des OGM, peuvent entrer dans un processus d'utilisation déterminée de matières assimilables à des produits réglementés. Au cas où de telles substances contenant des OGM vivants viendraient à être mises sur le marché, les dispositions relatives à la dissémination volontaire sont applicables.

§ 2. En application du § 1er le Conseil effectuera une analyse d'urgence afin de contribuer à l'harmonisation des dispositions régionales relatives aux déchets et émettra des propositions structurelles aux autorités compétentes.

#### CHAPITRE VI. — Représentation internationale

#### Article 14

Conformément à l'article 3 de l'accord de coopération du 8 mars 1994 entre l'Etat fédéral, les Communautés et les Régions relatif à la représentation du Royaume de Belgique au sein du Conseil des Ministres de l'Union européenne et de l'accord de coopération entre

samenwerkingsakkoord tussen de Federale Staat, het Waals Gewest, het Vlaams Gewest en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest met betrekking tot het internationaal milieubeleid in het bijzonder artikel 2, § 1 in fine en artikel 13, zal de coördinatie om het Belgisch standpunt te bepalen en zal de samenstelling van de Belgische delegatie bepaald worden door het coördinatiecomité van de internationale leefmilieupolitiek, uitgebreid met de betrokken federale overheden, met uitzondering van deze aspecten die strikt gebonden zijn aan het in de handel brengen in het kader van deel C van de richtlijn 90/220/EEG.

Voor iedere vergadering van een internationale instantie onderzoeken de leden van de afvaardiging de materies op de agenda en kunnen zij de Raad, zijn deskundigen, bevoegde administraties of andere betrokken instanties raadplegen. Na iedere vergadering van een internationale instantie wordt een verslag gericht binnen een termijn van één maand aan de Raad.

#### HOOFDSTUK VII. — *Budgettaire bepalingen*

##### Artikel 15

Ten laste van de Federale Staat:

1° De werkingskosten voor het secretariaat van de Raad, van de DBB en van de Belgische delegatie op internationaal niveau.

2° De personeels-, de werkings- en de investeringskosten voor tenminste drie ambtenaren van niveau 1 en twee beambten van niveau 2 behorende tot het personeel van het IHE, die instaan voor administratieve en wetenschappelijke taken van de DBB en van zijn expertiselaboratorium.

3° De vergaderkosten van de Raad zoals bepaald in artikel 16, § 1.

##### Artikel 16

§ 1. De deskundigen uit de gemeenschappelijke lijst genieten verblijfs- en vervoersvergoedingen volgens de bepalingen toepasselijk op het personeel van de ministeries. Zij worden gelijkgeschakeld met de federale ambtenaren van rang 16. Deze kosten zijn ten laste van het budget voorzien in artikel 15, 3°.

§ 2. Indien externe deskundigen geraadpleegd worden door de DBB in het kader van de taken bedoeld in artikel 12 § 2, 2° betreffende de dossiers voor ingeperkt gebruik van GGO's en/of voor de mens pathogene organismen, in toepassing van de richtlijn 90/219/CEE, zullen deze deskundigen een verblijfs- en vervoersvergoeding kunnen genieten, die af te houden zijn van het budget voorzien in artikel 18, § 2.

##### Artikel 17

De Gewesten komen overeen de bijdragen voor de administratieve dossierkosten te harmoniseren, in voorkomend geval, in het kader van het ingeperkt gebruik van GGO's en voor de mens pathogene organismen volgens de bepalingen die de Gewesten vastleggen.

De bijdragen voor de administratieve dossierkosten in het kader van de doelbewuste introductie van GGO's voor onderzoeks- en ontwikkelingsdoeleinden of voor enig ander doel dan het in de handel brengen, zijn vastgelegd in een koninklijk besluit en na overleg met de gewestelijke autoriteiten.

##### Artikel 18

§ 1. De gewestelijke ministers verbinden zich ertoe overeenkomsten af te sluiten met de rechtspersoonlijkheid van het IHE.

Deze overeenkomsten bepalen dat de DBB voor rekening van de Gewesten, in overeenkomst met de bepalingen van § 2, een evaluatie opdracht uitvoert met als doel de gewestelijke autoriteiten bij te staan bij het in werking stellen van de richtlijnen 90/219/EEG en 90/220/EEG, in het bijzonder met betrekking tot het nagaan van de conformiteit van de kennisgevingen met de technische bijlagen van deze richtlijnen.

De DBB dient eveneens een of meerdere geïnformatiseerde databanken samen te stellen op basis van de gegevens bekomen tijdens de uitvoering van de bovenstaande evaluatie-opdracht. Deze gegevens blijven het bezit van de overheid, voor wiens rekening de gegevens werden verzameld en blijven ter harer beschikking.

§ 2. De personeelskosten, de werkingskosten, het eventueel forfait van 10 % voor patrimoniumkosten van de rechtspersoonlijkheid van het IHE en de onkosten voor deskundigen bedoeld in artikel 16 § 2, worden gedragen door ieder Gewest volgens de verdeelsleutel 11212. Het personeel bestaat uit ten minste vijf agenten van niveau 1.

#### HOOFDSTUK VIII. — *Overgangsmaatregelen*

##### Artikel 19

Tot de inwerkingtreding van de artikelen 4, 6, 7, 3° en 12 van dit akkoord oefent het personeel van het IHE belast met de bioveiligheid van de biotechnologie de bevoegdheden uit van de DBB en de Raad overeenkomstig dit akkoord.

l'Etat fédéral, la Région wallonne, la Région flamande et la Région de Bruxelles-Capitale relatif à la politique internationale de l'environnement en particulier les articles 2, § 1<sup>er</sup> in fine et article 13, les coordinations en vue de déterminer la position belge seront organisées, et la composition de la délégation belge sera déterminée, par le comité de coordination de la politique internationale de l'environnement, élargie aux autorités fédérales concernées, à l'exception des aspects strictement liés à la mise sur le marché dans le cadre de la partie C de la directive 90/220/CEE.

Avant toute réunion d'une instance internationale, les membres de la délégation examinent les matières à l'agenda et sollicitent, le cas échéant, l'avis du Conseil de ses experts, des administrations compétentes ou des milieux concernés. Après chaque réunion d'une instance internationale, un rapport est adressé dans un délai d'un mois au Conseil.

#### CHAPITRE VII. — *Dispositions budgétaires*

##### Article 15

Sont à charge de l'Etat fédéral :

1° les frais de fonctionnement du secrétariat du Conseil, du SBB et de la délégation belge au niveau international;

2° les frais de personnel, de fonctionnement et d'investissement d'au moins trois fonctionnaires de niveau 1 et deux agents de niveau 2 appartenant au personnel de l'IHE, affectés aux tâches administratives et scientifiques du SBB et de son laboratoire d'expertise.

3° les frais de réunion du Conseil visés à l'article 16, § 1er.

##### Article 16

§ 1er. Les experts de la liste commune bénéficient des indemnités pour frais de séjour et de parcours conformément aux dispositions applicables au personnel des ministères. Ils sont assimilés à cet égard à des fonctionnaires fédéraux de rang 16. Ces frais sont imputés sur le budget prévu à l'article 15, 3°.

§ 2. Au cas où des experts extérieurs sont consultés par le SBB dans le cadre de sa mission visée à l'article 12, § 2, 2° concernant des dossiers d'utilisation confinée d'OGM et/ou d'organismes pathogènes pour l'homme, en application de la directive 90/219/CEE, ces experts peuvent bénéficier d'indemnités pour frais de séjour et de parcours, qui sont imputées sur le budget prévu à l'article 18, § 2.

##### Article 17

Les Régions conviennent d'harmoniser les contributions pour frais de dossiers administratifs à percevoir, le cas échéant dans le cadre de l'utilisation confinée d'OGM et d'organismes pathogènes pour l'homme selon les dispositions qu'elles déterminent.

Les contributions pour frais de dossiers administratifs perçues au titre de la dissémination volontaire d'OGM aux fins de la recherche et du développement ou à tout autre fin que la mise sur le marché sont déterminées par arrêté royal et après concertation avec les autorités régionales.

##### Article 18

§ 1er. Les ministres régionaux s'engagent à conclure des conventions avec la personnalité juridique de l'IHE.

Ces conventions chargent le SBB d'effectuer pour le compte des Régions conformément aux dispositions du § 2, une mission d'expertise de nature à éclairer les autorités régionales dans la mise en œuvre des directives 90/219/CEE et 90/220/CEE, en particulier sur le plan de la conformité des notifications aux annexes techniques de ces deux directives.

Le SBB est également chargé de constituer une ou plusieurs bases de données informatisées à partir des éléments rassemblés à l'occasion de la mission d'expertise précitée. Ces données restent la propriété de l'autorité pour compte de laquelle elles sont collectées et restent à sa disposition.

§ 2. Les frais de personnel, de fonctionnement, l'éventuel forfait de 10 % pour les frais de patrimoine de la personnalité juridique de l'IHE et les frais d'experts visés à l'article 16, § 2, sont pris en charge par chaque Région selon la clef de répartition 1/2/2. Le personnel inclut au minimum cinq agents de niveau 1.

#### CHAPITRE VIII. — *Dispositions transitoires*

##### Article 19

Jusqu'à l'application des articles 4, 6, 7, 3° et 12 du présent accord, le personnel de l'IHE chargé de la biosécurité des biotechnologies assure les compétences du SBB et du Conseil conformément aux dispositions du présent accord.

HOOFDSTUK IX. — *Slotbepalingen*

## Artikel 20

Gedurende het eerste trimester van ieder jaar evalueert de Raad de federale en interregionale samenwerking evenals de werking van het gemeenschappelijk wetenschappelijk evaluatiesysteem in verhouding tot de doelstellingen van dit samenwerkingsakkoord. Hij vervat zijn opmerkingen in een activiteitenverslag voor de federale overheid en de gewestelijke ministers.

## Artikel 21

Dit akkoord is afgesloten voor onbepaalde duur. Bij een eenzijdige opzegging van dit akkoord komen de partijen overeen dat zij een onderhandelingsstermijn van zes maanden in acht nemen vanaf het ogenblik dat de opzeggende partij haar intentie hiertoe heeft bekendgemaakt aan al de overige contracterende partijen.

## Artikel 22

De overeenkomsten voorzien in artikel 18 worden afgesloten ten laatste twee maand na de inwerkingtreding van dit akkoord.

## Artikel 23

De geschillen die tussen de contracterende partijen rijzen met betrekking tot de interpretatie of de uitvoering van dit akkoord worden beslecht in het kader van de interministeriële conferentie voor leefmilieu uitgebreid tot andere betrokken ministers vermeld in dit samenwerkingsakkoord. Bij gebrek aan een oplossing wordt het geschil voorgelegd aan een rechtscollege zoals bedoeld in artikel 92bis, §§ 5 en 6 van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen.

## Artikel 24

Dit samenwerkingsakkoord treedt in werking vanaf het moment dat de federale en de gewestelijke wetgevers hun instemming hebben gegeven. Het akkoord wordt gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* door de diensten van de eerste minister, op aanvraag van deze partij waarvan de wetgever als laatste zijn instemming met het akkoord heeft gegeven.

Opgemaakt te Brussel, in zoveel exemplaren als er partijen zijn.

Voor de Federale Staat,

De minister van Landbouw  
en van Kleine en Middelgrote Ondernemingen,  
K. PINXTEN

De minister van Volksgezondheid en Pensioenen,  
M. COLLA

Voor het Vlaamse Gewest,

De minister-president van de Vlaamse Regering, Vlaams minister van Buitenlands Beleid, Europese Aangelegenheden, Wetenschap en Technologie,

L. VAN DEN BRANDE

De Vlaamse minister van Leefmilieu en Tewerkstelling,  
T. KELCHTERMANS

Voor het Waalse Gewest,

De minister-president van de Waalse Regering belast met Economie, Buitenlandse Handel, Kleine en Middelgrote Ondernemingen, Toerisme en Monumenten,

R. COLLIGNON

De minister van Leefmilieu, Natuurlijke Hulpbronnen  
en Landbouw,  
G. LUTGEN

Voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest,

De minister-voorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering belast met Plaatselijke Besturen, Werkgelegenheid, Huisvesting, Monumenten en Landschappen,

Ch. PICQUE

De minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering belast met Leefmilieu en Waterbeleid, Stadsvernieuwing, Natuurbehoud en Openbare Nethheid,

D. GOSUIN

CHAPITRE IX. — *Dispositions finales*

## Article 20

Au cours du premier trimestre de chaque année, le Conseil évalue la coopération fédérale et interrégionale ainsi que le fonctionnement du système commun d'évaluation scientifique par rapport aux objectifs du présent accord. Il consigne ses remarques dans un rapport d'activité à l'attention de l'autorité fédérale et des ministres régionaux.

## Article 21

Le présent accord est conclu pour une durée indéterminée. Lors d'une décision unilatérale de mettre fin au présent accord, les parties conviennent du respect d'un délai de négociation de six mois. Ce délai prend cours à la date à laquelle cette intention a été communiquée aux autres parties contractantes.

## Article 22

Les conventions visées à l'article 18 sont conclues au plus tard endéans les deux mois qui suivent l'entrée en vigueur du présent accord.

## Article 23

Les différends entre parties contractantes relatifs à l'interprétation ou l'exécution du présent accord sont soumis à la conférence interministerielle de l'environnement élargie aux autres ministres concernés et mentionnés dans l'accord de coopération. En cas de persistance du désaccord, les différends sont soumis à une juridiction visée par l'article 92bis, §§ 5 et 6 de la loi spéciale du 8 août 1980 des réformes institutionnelles

## Article 24

Le présent accord entre en vigueur dès qu'il a reçu l'assentiment du législateur fédéral et des législateurs régionaux. Il est publié au *Moniteur belge* par les services du Premier Ministre, à la demande de celle des parties dont le législateur aura donné son assentiment à l'accord en dernier lieu.

Fait à Bruxelles, le 25 avril 1997 en autant d'exemplaires qu'il y a de parties.

Pour l'Etat fédéral :

Le Ministre de l'Agriculture et des Petites et Moyennes Entreprises,

K. PINXTEN

Le Ministre de la Santé publique et des Pensions,  
M. COLLA

Pour la Région flamande :

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand, Ministre flamand de la Politique extérieure, des Affaires européennes et des Sciences et de la Technologie,

L. VAN DEN BRANDE

Le Ministre flamand de l'Environnement et de l'Emploi,  
T. KELCHTERMANS

Pour la Région wallonne :

Le Ministre-Président du Gouvernement wallon, chargé de l'Economie, du Commerce extérieur, des Petites et Moyennes Entreprises, du Tourisme et du Patrimoine,

R. COLLIGNON

Le Ministre de l'Environnement, des Ressources naturelles et de l'Agriculture,  
G. LUTGEN

Pour la Région de Bruxelles-Capitale :

Le Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Emploi, du Logement et des Monuments et Sites,

Ch. PICQUE

Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Environnement et de la Politique de l'Eau, de la Rénovation, de la Conservation, de la Nature et de la Propreté Publique,

D. GOSUIN

## ANDERE BESLUITEN — AUTRES ARRETES

### MINISTERIE VAN VERKEER EN INFRASTRUCTUUR

[98/14102]

#### Belgisch Instituut voor postdiensten en telecommunicatie Personeel. — Benoeming

Ingevolge de oproep tot de kandidaten gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 21 januari 1998, wordt benoemd tot de graad van adviseur bij het Belgisch Instituut voor postdiensten en telecommunicatie, bij ministerieel besluit van 19 maart 1998 :

Marcelle, Fabienne.

### MINISTERE DES COMMUNICATIONS ET DE L'INFRASTRUCTURE

[98/14102]

#### Institut belge des Services postaux et des télécommunications Personnel. — Nomination

Suite à l'appel aux candidats publié au *Moniteur belge* du 21 janvier 1998, est nommée au grade de conseiller à l'Institut belge des services postaux et des télécommunications, par l'arrêté ministériel du 19 mars 1998 :

Marcelle, Fabienne.

### MINISTERIE VAN MIDDENSTAND EN LANDBOUW

[98/16158]

#### Wetenschappelijk personeel. — Benoeming

Bij koninklijk besluit van 2 juni 1998 wordt de heer De Becker, Roger A.G., werkleider (rang B), met ingang van 1 december 1997, in het Nederlands tweetalig taalkader, benoemd tot hoofd van een departement (trap II) bij het Departement « Macro-economie, sociologie, documentatie en statistiek » van het Centrum voor Landbouweconomie te Brussel.

### MINISTERE DES CLASSES MOYENNES ET DE L'AGRICULTURE

[98/16158]

#### Personnel scientifique. — Nomination

Par arrêté royal du 2 juin 1998, M. De Becker, Roger A.G., chef de travaux (rang B), est nommé chef de département (degré II), dans le cadre linguistique bilingue néerlandais, près le Département « Macro-économie, sociologie, documentation et statistique » au Centre d'Economie agricole de Bruxelles, à partir du 1<sup>er</sup> décembre 1997.

## GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN

### REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

#### MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

[C - 98/27394]

#### Pouvoirs locaux

FLOBECQ. — Un arrêté ministériel du 15 juin 1998 déclare irrecevable le recours du 13 mai 1998 du collège des bourgmestre et échevins de la commune de Flobecq contre la décision de la députation permanente du Hainaut du 16 avril 1998 qui annule la décision du 26 janvier 1998 prise par le conseil communal de Flobecq d'établir, pour les exercices 1998 à 2000, une taxe communale sur la mise en décharge des déchets.

#### VERTALING MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

[C - 98/27394]

#### Plaatselijke besturen

VLOESBERG. — Bij ministerieel besluit van 15 juni 1998 wordt het beroep van het college van burgemeester en schepenen van de gemeente Vloesberg niet ontvankelijk verklaard, dat op 13 mei 1998 werd ingesteld tegen het besluit van de bestendige deputatie van Henegouwen van 16 april 1998 tot vernietiging van de op 26 januari 1998 door de gemeenteraad van Vloesberg genomen beslissing om een gemeentebelasting op het storten van afvalstoffen in te voeren voor de aanslagjaren 1998 tot 2000.

## OFFICIELE BERICHTEN — AVIS OFFICIELS

### COUR D'ARBITRAGE

[C - 98/21283]

#### Avis prescrit par l'article 74 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage

Par arrêt du 22 mai 1998 en cause de la société coopérative de droit suisse Société suisse d'assurances générales sur la vie humaine contre l'Etat belge, dont l'expédition est parvenue au greffe de la Cour d'arbitrage le 28 mai 1998, la Cour d'appel de Bruxelles a posé la question préjudicielle suivante :

« Les articles 308, alinéa 1<sup>er</sup>, du Code des impôts sur les revenus de 1964 et 418, alinéa 1<sup>er</sup>, du Code des impôts sur les revenus de 1992, d'une part, et les articles 309, 2<sup>o</sup>, du Code des impôts sur les revenus de 1964 et 419, 2<sup>o</sup>, du Code des impôts sur les revenus de 1992, d'autre part, font-ils entre les contribuables une distinction contraire aux articles 10 et 11 de la Constitution en tant qu'il résulte de ces articles qu'une société étrangère ayant un établissement belge n'a pas droit à des intérêts moratoires sur des excédents de précomptes mobiliers qui, à la suite d'une erreur de

l'administration, n'ont pas été constatés à l'occasion de l'enrôlement de l'impôt global et qui ne sont donc pas restitués à la société dans le délai normal de deux mois à dater de l'enrôlement de l'impôt, mais plus tard, à la suite d'un recours devant la cour d'appel contre la décision défavorable du directeur régional des contributions, alors que si - toutes choses égales par ailleurs - l'administration commet la même erreur (refus d'imputer les précomptes) après l'enrôlement d'une cotisation initiale correcte ou commet une erreur sur le montant de la base imposable, la société aura droit à des intérêts moratoires sur la restitution des mêmes sommes à la suite du recours ? »

Cette affaire est inscrite sous le numéro 1342 du rôle de la Cour.

Le greffier,  
L. Potoms.

#### ARBITRAGEHOF

[C - 98/21283]

##### Bericht voorgeschreven bij artikel 74 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof

Bij arrest van 22 mei 1998 in zake de coöperatieve vennootschap naar Zwitsers recht Société suisse d'assurances générales sur la vie humaine tegen de Belgische Staat, waarvan de expedite ter griffie van het Arbitragehof is ingekomen op 28 mei 1998, heeft het Hof van Beroep te Brussel de volgende prejudiciële vraag gesteld :

« Maken de artikelen 308, eerste lid, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1964 en 418, eerste lid, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, enerzijds, en de artikelen 309, 2°, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1964, en 419, 2°, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, anderzijds, onder de belastingplichtigen een onderscheid dat strijdig is met de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, in zoverre uit de voormelde artikelen voortvloeit dat een buitenlandse vennootschap met een Belgische vestiging geen recht heeft op moratoriuminteressen op overschotten van roerende voorheffingen die, ten gevolge van een vergissing van de administratie, niet zijn vastgesteld naar aanleiding van de inkohiering van de globale belasting en die dus niet aan de vennootschap zijn terugbetaald binnen de normale termijn van twee maanden vanaf de inkohiering van de belasting, maar later, naar aanleiding van een beroep voor het hof van beroep tegen de ongunstige beslissing van de gewestelijke directeur der belastingen, terwijl indien - onder overigens gelijke omstandigheden - de administratie dezelfde vergissing (weigering tot het verrekenen van de voorheffingen) begaat na de inkohiering van een aanvankelijk correcte aanslag of een vergissing in verband met het bedrag van belastbare grondslag, de vennootschap recht zal hebben op moratoriuminteressen op de terugbetaling van dezelfde sommen naar aanleiding van het beroep ? »

Die zaak is ingeschreven onder nummer 1342 van de rol van het Hof.

De griffier,  
L. Potoms.

#### SCHIEDSHOF

[C - 98/21283]

##### Bekanntmachung vorgeschrieben durch Artikel 74 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof

In seinem Urteil vom 22. Mai 1998 in Sachen der Genossenschaft schweizerischen Rechts «Schweizerische Lebensversicherungs- und Rentenanstalt» gegen den Belgischen Staat, dessen Ausfertigung am 28. Mai 1998 in der Kanzlei des Schiedshofes eingegangen ist, hat der Appellationshof Brüssel folgende präjudizielle Frage gestellt:

«Machen die Artikel 308 Absatz 1 des Einkommensteuergesetzbuches 1964 und 418 Absatz 1 des Einkommensteuergesetzbuches 1992 einerseits und die Artikel 309 2° des Einkommensteuergesetzbuches 1964 und 419 2° des Einkommensteuergesetzbuches 1992 andererseits einen im Widerspruch zu den Artikeln 10 und 11 der Verfassung stehenden Unterschied unter den Steuerpflichtigen, soweit aus den vorgenannten Artikeln hervorgeht, daß eine ausländische Gesellschaft, die eine belgische Niederlassung hat, keine Verzugszinsen aus Quellensteuerüberschüssen beanspruchen kann, die infolge eines Irrtums der Steuerverwaltung nicht bei der Eintragung der Gesamtsteuer in die Heberolle festgestellt wurden und der Gesellschaft demzufolge nicht innerhalb der normalen Frist von zwei Monaten von der Eintragung der Steuer in die Heberolle an zurückerstattet werden, sondern zu einem späteren Zeitpunkt, infolge einer Klage beim Appellationshof gegen die ungünstige Entscheidung des Bezirksdirektors der Steuerverwaltung, wohingegen in dem Fall, wo - unter übrigens gleichen Umständen - die Steuerverwaltung den gleichen Irrtum (Verweigerung der Verrechnung der Quellensteuer) nach erfolgter Eintragung einer ursprünglich richtigen Veranlagung in die Heberolle bzw. einen Irrtum bezüglich des Betrags der Besteuerungsgrundlage begeht, die Gesellschaft Verzugszinsen aufgrund der Rückerstattung derselben Beträge infolge der erhobenen Klage wird beanspruchen können?»

Diese Rechtssache wurde unter der Nummer 1342 ins Geschäftsverzeichnis des Hofes eingetragen.

Der Kanzler,  
L. Potoms.

#### VAST SECRETARIAAT VOOR WERVING VAN HET RIJKSPERSONEEL

[98/08136]

Samenstelling van een wervingsreserve van mannelijke en vrouwelijke Nederlandstalige artsen-specialisten (functie : psychiater of neuropsychiater) voor het Openbaar Psychiatrisch Ziekenhuis te Geel (ANV98010). — Uitslagen

Rangschikking van de geslaagde kandidaten van het vergelijkend examen voor toelating tot de stage :

1. Viaene, Maria, Geel
2. Buseyne, Inge, Averbode

#### SECRETARIAT PERMANENT DE RECRUTEMENT DU PERSONNEL DE L'ETAT

[98/08136]

Constitution d'une réserve de recrutement de médecins-spécialistes (fonction : psychiatre ou neuropsychiatre), masculins et féminins, d'expression néerlandaise, pour l'Hôpital psychiatrique public à Geel (ANV98010). — Résultats

Classement des lauréats du concours d'admission au stage :

1. Viaene, Maria, Geel
2. Buseyne, Inge, Averbode

[98/08133]

**Samenstelling van een wervingreserve van Franstalige adjunct (klerk-typist + Engels) voor de Algemene Directie Buitenlandse Betrekkingen (AFW97029). — Uitslagen**

Rangschikking van de geslaagde kandidaten van het vergelijkend examen voor toelating tot proeftijd :

1. Cools, Stephane, Liège
2. Léonard Anne-France, Saint-Gilles
3. Mezquita, Lucena, Ines, Chênée
4. Levy, Michael, Casteau (Mons)
5. Houet, Dominique, Bruxelles
6. Demadre, Etienne, Liège
7. Prignon, Valérie, Haine-Saint-Pierre
8. Marin, Sylvie, Florennes
9. Chajewski, Irena, Hermée
10. Cao, Thiet Hung, Oupeye
11. Lahout, Benoit, Liège
12. Laurent, Patricia, Charleroi
13. Piriot, Patricia, Beauraing
14. Fustaino, Patricia, Montigny, le-Tilleul
15. Matthys, Gregory, Saint-Vaast
16. Tran Chieu-Nghi, Liège
17. La Tour Benjamin, Aywaille
18. Dutilleux, Olivier, Liège
19. Bondroit, Sophie, Marcinelle

20. Demeuse, Véronique, Grivegnée
21. Debast, Thomas, Tubize
22. Stassin, Nathalie, Braine-l'Alleud
23. Borremans, Christine, La-Roche-en-Ardenne
24. Sblendido, Diana, Monceau-sur-Sambre
25. Rosseeuw, Pascal, Namur
26. Lamette, Ronald, Liège
27. Christoff, Ivan, Anderlecht
28. De Muelenaere, Guy, Rixensart
29. Cornille, Ingrid, Etterbeek
30. Garbe, Muriel, Wavre
31. Bourguignon, Marie-Christine, Liège
32. Aguirre Elgarresta, Ana, Rochefort
33. Hermal, Franck, Dinant
34. Masset, Patricia, Genappe
35. Boral, Dominique, Seraing
36. Deprez, Fabienne, Nivelles
37. Dejonghe, Cedric, Estaimpuis

38. Lamoline, Myriam, Vaux-sur-Sûre
39. Bauwens Arlette, Loverval
40. Thirifay, Guy, Saint-Aubin
41. Lever, Simone, Schaerbeek
42. Lombet, Carine, Sclayn
43. Meunier, Xavier, Chênée
44. Burny, Pascale, Blanmont-Chastre
45. Defosse, Delphine, Mons
46. Plennevaux, Stephanie, Nalinnes
47. Huet, Jean-Sebastien, Flawinne
48. Vierendeels Christophe, Woluwe-Saint-Lambert
49. De Lovinfosse, Pascale, Bruxelles
50. Hoorelbeke, Magali, Leuze
51. Félix, Daniel, Tubize
52. Rave Aristizabal, Dora, Bruxelles
53. Gérard, Carole, Piéton
54. Dedoncker, Sabine, La Louvière

[98/08133]

**Constitution d'une réserve de recrutement d'adjoint (commis-dactylographe + anglais), d'expression française, pour la Direction générale des Relations extérieures (AFW97029). — Résultats**

Classement des lauréats du concours d'admission au stage :

[98/08135]

**Samenstelling van een wervingsreserve van mannelijke en vrouwelijke Nederlandstalige technici (functie : vakleraar) voor de Gemeenschapsinstelling Bijzondere Jeugdbijstand « De Zande » te Ruiselede (Ministerie van de Vlaamse Gemeenschap) (ANV97023). — Uitslagen**

Rangschikking van de geslaagde kandidaten van het vergelijkend examen voor toelating tot de stage :

Struyve, Peter, Bavikhove

[98/08151]

**Samenstelling van een wervingsreserve van Franstalige attachés (m/v) (vertalers-revisors Frans-Nederlands-Duits) voor het Ministerie van het Waalse Gewest (AFW97018). — Uitslagen**

Rangschikking van de geslaagde kandidaten van het vergelijkend examen voor toelating tot proeftijd :

1. Meersschaert, Pierre, Anhée
2. Heymans, Cécile, Bruxelles

[98/08152]

**Samenstelling van een wervingsreserve van Franstalige attachés (m/v) (vertalers-revisors Frans-Nederlands-Duits) voor het Waals Ministerie voor Uitrustingen en Vervoer (AFW97032). — Uitslagen**

Rangschikking van de geslaagde kandidaten van het vergelijkend examen voor toelating tot proeftijd :

1. Meersschaert, Pierre, Warnant-Anhée
2. Cochez, Muriel, Mons

[98/08135]

**Constitution d'une réserve de recrutement de techniciens (fonction : maître d'enseignement professionnel) (rang C1), masculins et féminins, d'expression néerlandaise, pour l'Institution communautaire d'Assistance spéciale à la Jeunesse « De Zande » à Ruiselede (Ministère de la Communauté flamande) (ANV97023). — Résultats**

Classement des lauréats du concours d'admission au stage :

Struyve, Peter, Bavikhove

[98/08151]

**Constitution d'une réserve de recrutement d'attachés ou attachées (traducteurs-réviseurs français-néerlandais-allemand), d'expression française, pour le Ministère de la Région wallonne (AFW97018). — Résultats**

Classement des lauréats du concours d'admission au stage.

1. Meersschaert, Pierre, Anhée
2. Heymans, Cécile, Bruxelles

[98/08152]

**Constitution d'une réserve de recrutement d'attachés ou attachées (traducteurs-réviseurs français-néerlandais-allemand), d'expression française, pour le Ministère wallon de l'Équipement et des Transports (AFW97032). — Résultats**

Classement des lauréats du concours d'admission au stage :

1. Meersschaert, Pierre, Warnant-Anhée
2. Cochez, Muriel, Mons



[98/08153]

**Samenstelling van een wervingsreserve van Franstalige attachés (M/V) (ingenieurs van bruggen en wegen) voor het Waals Ministerie voor Uitrusting en Vervoer (AFW97036). — Uitslagen**

Rangschikking van de geslaagde kandidaten van het vergelijkend examen voor toelating tot proeftijd :

1. Mievis, Laurent, Waremme
2. Schumer, Denis, Houffalize
3. Kaiser, François, Durnal
4. Plumier, Frédéric, Hannut
5. Toussaint, Patrice, Angleur
6. Rouard, Jean-Henri, Wépion

7. Michaux, Gauthier, Liège
8. Bodson, Frédéric, Liège
9. Hody, Jean-Michel, Theux
10. Zamurovic, Militza, Bruxelles
11. Mouzelard, Thibaut, Namur
12. Jacquet, Frédéric, Xhendelesse

13. Dister, Vincent, Ivoz-Ramet
14. Masset, Didier, Waremme
15. Moszkowics, Renaud, Liège
16. Heylen, Emmanuel, Bruxelles
17. Monfort, David, Neupré

[98/08155]

**Samenstelling van een wervingsreserve van mannelijke en vrouwelijke Nederlandstalige deskundigen (functie : maatschappelijk assistent) voor het Openbaar Psychiatrisch Ziekenhuis te Geel (ANV97029). — Uitslagen**

Rangschikking van de geslaagde kandidaten van het vergelijkend examen voor toelating tot de stage :

1. Peinen, Lidia, Westerlo
2. Opdekamp, Guy, Mol
3. Verstrepen, Sven, Testelt
4. Saenen, Petra, Peer

5. Coussement, Koenraad, Leuven
6. De Boel, Nancy, Heverlee
7. Bringmans, Sabine, Bilzen
8. Buermans, Koenraad, Geel

9. Goossens, Annemie, Lichtaart
10. Crijns, Annemarie, Maasmechelen

[98/08156]

**Samenstelling van een wervingsreserve van Nederlandstalige vakmannen (rang 30), voor het Ministerie van Middenstand en Landbouw (v/m) (ANG97031). — Uitslagen**

Rangschikking van de geslaagde kandidaten van het vergelijkend examen voor toelating tot de proeftijd :

1. Bruneel, Joris, Kortrijk
2. Castelein, Hilde, Profondeville
3. Van Hecke, Marie, Lokeren
4. Carton, Laurence, Wielsbeke

**Constitution d'une réserve de recrutement d'hommes de métier (rang 30), pour le Ministère des Classes moyennes et de l'Agriculture, d'expression néerlandaise (f/m) (ANG97031). — Résultats**

Classement des lauréats du concours d'admission au stage :

1. Bruneel, Joris, Kortrijk
2. Castelein, Hilde, Profondeville
3. Van Hecke, Marie, Lokeren
4. Carton, Laurence, Wielsbeke

[98/08158]

**Samenstelling van een wervingsreserve van Franstalige technicus (specialiteit informatica) voor de Regie der Gebouwen (AFG97817) (rang 20). — Uitslagen**

Rangschikking van de geslaagde kandidaten van het vergelijkend examen voor toelating tot proeftijd :

1. Houbeau, Christophe, Verviers
2. Squilbin, Jean, Montigny-le-Tilleul
3. Gortz, René, Saint-Nicolas
4. Dave, Pascal, Ransart
5. Delvaux, Rudy, Courcelles
6. Willem, Eric, Wezembeek-Oppem

7. Dekempener, Emmanuel, Ecaussinnes
8. Gilkin, André, Fléron (Romsée)
9. Herbiet, Michel, Philippeville
10. Marlier, Philippe, Moustier-sur-Sambre
11. Higuët, Pascal, Châtelet
12. Rouxhet, Olivier, Liège

13. Juvenois, Rudy, Hornu
14. Detienne, Guy, Namur
15. Renardy, Guy, Waremme
16. François, Jean-Marie, Silly
17. Lecocq, Jean-Michel, Cuesmes
18. Monachino, Calogero, Arquennes

[98/08153]

**Constitution d'une réserve de recrutement d'attachés ou attachées (ingénieurs des ponts et chaussées-construction), d'expression française, pour le Ministère wallon de l'Équipement et des Transports (AFW97036). — Résultats**

Classement des lauréats du concours d'admission au stage :

[98/08155]

**Constitution d'une réserve de recrutement d'experts (fonction : assistant social), masculins et féminins, d'expression néerlandaise, pour l'Hôpital psychiatrique public à Geel (ANV97029). — Résultats**

Classement des lauréats du concours d'admission au stage :

[98/08156]

**Constitution d'une réserve de recrutement d'hommes de métier (rang 30), pour le Ministère des Classes moyennes et de l'Agriculture, d'expression néerlandaise (f/m) (ANG97031). — Résultats**

Classement des lauréats du concours d'admission au stage :

[98/08158]

**Constitution d'une réserve de recrutement de techniciens (spécialité informatique), d'expression française, pour la Régie des Bâtiments (AFG97817) (rang 20). — Résultats**

Classement des lauréats du concours d'admission au stage :

[98/08157]

**Samenstelling van een wervingsreserve van Nederlandstalige verificateurs (rang 26), bij de Administratie der Douane en Accijnzen van het Ministerie van Financiën (v/m) (ANG97025). — Uitslagen**

Rangschikking van de geslaagde kandidaten van het vergelijkend examen voor toelating tot de proeftijd :

- |   |                                       |
|---|---------------------------------------|
| 1. Frederickx, Peter, Duffel              | 19. Bils, Dirk, Aarschot              |
| 2. Vanderstocken, Johan, Geraardsbergen   | 20. Huybrecht, Freddy, Hove           |
| 3. Aerts, Johan, Aarschot                 | 21. Stijleman, Marc, Stabroek         |
| 4. Cuypers, Jan, Mol                      | 22. Van der Cruyssen, Werner, Brussel |
| 5. Deseyn, Griet, Ledeborg                | 23. Van Cutsem, Hilde, Lennik         |
| 6. Cordonni, Alexandra, Kortrijk          | 24. Aerts, Wim, Meer                  |
| 7. Wuyts, Sam, Lille                      | 25. Scholliers, Goedele, Dendermonde  |
| 8. Jacobs, Mark, Muizen                   | 26. Coeckelberghs, Régina, Herent     |
| 9. Kessen, Stefan, Maasmechelen           | 27. Peeters, Ann, Antwerpen           |
| 10. Satyn, Yves, Gent                     | 28. Godaert, Marc, Ninove             |
| 11. Van Nieuwenhuysse, Bart, Destelbergen | 29. Decoster, Gert, Mechelen          |
| 12. Van Brantegem, Nils, Geraardsbergen   | 30. Sluys, William, Braine-le-Comte   |
| 13. Noelants, Sven, Zoersel               | 31. Detienne, Jurgen, Ottenburg       |
| 14. Van Sonhoven, Vincent, Westerlo       | 32. Contreras, Steven, Oudenaarde     |
| 15. Van de Moer, Eric, Stabroek           | 33. Winckels, Dimitri, Brugge         |
| 16. Lenaerts, Lidy, Sint-Truiden          | 34. Prinsen, Peter, Grobbendonk       |
| 17. De Weert, Geert, Asse                 | 35. Adriaensen, Tim, Mol              |
| 18. Gonnissen, Reinhilde, Sint-Amandsberg | 36. Verbert, Joseph, Schoten          |

[98/08157]

**Constitution d'une réserve de recrutement de vérificateurs (rang 26) pour l'Administration des Douanes et Accises (Ministère des Finances), d'expression néerlandaise (f/m) (ANG97025). — Résultats**

Classement des lauréats du concours d'admission au stage :

- |   |
|---|
| 37. Ninnoye, Eric, Leuven               |
| 38. De Troyer, Hans, Burst              |
| 39. Deraedt, Jan, Veurne                |
| 40. De Rooster, Stefan, Hulshout        |
| 41. De Backer, Katia, Zaventem          |
| 42. Coryn, Jurgen, Ieper (Boezinge)     |
| 43. Vermeiren, Daniel, Aalst            |
| 44. Van Horenbeek, Claudine, Boutersem  |
| 45. Vandenberghe, Kurt, Denderleeuw     |
| 46. Van Landeghem, Tom, Sint-Niklaas    |
| 47. De Schepper, Gunter, Lokeren        |
| 48. Stessens, Nick, Kasterlee           |
| 49. Gillis, Hilde, Merksplas            |
| 50. Bracquez, Tom, Diksmuide            |
| 51. Eggermont, Esmeralda, Zwevegem      |
| 52. De Mulder, Lieve, Heist-op-den-Berg |
| 53. Heirwegh, Isabelle, Zele            |
| 54. Peeters, Sofie, Retie               |

[98/08160]

**Samenstelling van een wervingsreserve van mannelijke en vrouwelijke Nederlandstalige adjuncten van de directeur (functie : hoofd nursing) (rang A1) voor het Openbaar Psychiatrisch Ziekenhuis te Rekem (ANV97027). — Uitslagen**

Rangschikking van de geslaagde kandidaten van het vergelijkend examen voor toelating tot de stage :

Vanlangenaeker, Lieven, Genk.

[98/08160]

**Constitution d'une réserve de recrutement d'adjoints du directeur (fonction : chef nursing) (rang A1), masculins et féminins, d'expression néerlandaise, pour l'Hôpital psychiatrique public à Rekem (ANV97027). — Résultats**

Classement des lauréats du concours d'admission au stage :

Vanlangenaeker, Lieven, Genk.

## MINISTERIE VAN JUSTITIE

[98/09571]

### Rechterlijke Orde

*Bekendmaking van de voordrachten van het hof van beroep te Gent en van de provincieraad van Oost-Vlaanderen tot twee plaatsen van plaatsvervangend raadsheer vakant in het hof van beroep te Gent*

Eerste plaats :

Kandidaten voorgedragen, in dezelfde orde, door het hof van beroep en door de provincieraad :

Eerste kandidaat :

de heer Blomme, J., advocaat te Gent;

Tweede kandidaat :

de heer Carnewal, E., advocaat te Gent.

Tweede plaats :

Kandidaten voorgedragen, in dezelfde orde, door het hof van beroep en door de provincieraad :

Eerste kandidaat :

de heer Carnewal, E., advocaat te Gent;

Tweede kandidaat :

de heer Blomme, J., advocaat te Gent.

## MINISTÈRE DE LA JUSTICE

[98/09571]

### Ordre judiciaire

*Publication des présentations de la cour d'appel de Gand et du conseil provincial de la Flandre orientale à deux places de conseil suppléant vacante à la cour d'appel de Gand*

Première place :

Candidats présentés, dans le même ordre, par la cour d'appel et par le conseil provincial :

Premier candidat :

M. Blomme, J., avocat à Gand;

Second candidat :

M. Carnewal, E., avocat à Gand.

Deuxième place :

Candidats présentés, dans le même ordre, par la cour d'appel et par le conseil provincial :

Premier candidat :

M. Carnewal, E., avocat à Gand;

Second candidat :

M. Blomme, J., avocat à Gand.

## MINISTERIE VAN FINANCIEN

[C - 98/03307]

**3 JUNI 1998. — Regeling tussen de bevoegde autoriteiten van België en Nederland inzake de aanwezigheid van belastingambtenaren van de ene Staat op het grondgebied van de andere Staat ten behoeve van belastingonderzoek. — Bericht**

Regeling van 3 juni 1998.

De bevoegde autoriteiten van België en Nederland verklaren, na overleg,

— in uitvoering van het bepaalde in de artikelen 6 en 9 van de Richtlijn 77/799/EEG van de Raad van de Europese Gemeenschappen van 19 december 1977, gewijzigd door de Richtlijn 79/1070/EEG van de Raad van 6 december 1979 en de Richtlijn 92/12/EEG van de Raad van 25 februari 1992, betreffende de wederzijdse bijstand van de bevoegde autoriteiten van de Lid-Staten op het gebied van de directe belastingen en de indirecte belastingen zoals geïmplementeerd in de respectievelijke wetgevingen

— langs Belgische zijde :

- artikel 338 van het Wetboek van de inkomsten belastingen 1992
- artikel 93terdecies van het BTW-Wetboek
- artikel 38 van de « Wet betreffende de algemene regeling voor accijnsprodukten, het voorhanden hebben en het verkeer daarvan en de controles daarop » met betrekking tot accijnzen;

— langs Nederlandse zijde :

- de Wet op de internationale bijstandsverlening bij de heffing van belastingen (Wet van 24 april 1986, Stb. 249),

— op basis van de Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden tot het vermijden van dubbele belasting op het gebied van belastingen naar het inkomen en naar het vermogen en tot vaststellen van enige andere regelen verband houdende met de belastingheffing en van het Protocol van 19 oktober 1970, meer in het bijzonder van artikel 27,

— op basis van het Verdrag inzake wederzijdse administratieve bijstand in belastingzaken/fiscale aangelegenheden (gesloten te Straatsburg, 25 januari 1988) zodra in beide Staten de goedkeuringsprocedures zijn afgerond en het verdrag van toepassing is geworden,

— en onverminderd verdergaande bepalingen van de Overeenkomst inzake de administratieve en strafrechtelijke samenwerking op het gebied van de regelingen die verband houden met de verwezenlijking van de doelstellingen van de Benelux Economische Unie van 29 april 1969 en het Aanvullend Protocol houdende bijzondere bepalingen op het stuk van de belastingen

en

— gelet op de wens van beide Staten om de wederzijdse bijstand tussen België en Nederland te intensiveren,

dat ambtenaren van de belastingadministraties van beide Staten op elkaars grondgebied aanwezig mogen zijn om met inachtneming van de nationale wetgeving van beide Staten inlichtingen in te zamelen die van nut kunnen zijn voor de juiste vaststelling van de belastingen naar het inkomen en het vermogen, de belasting over de toegevoegde waarde en de accijnzen in één van beide of in beide Staten, met inachtneming van het navolgende.

**Artikel 1.** Een verzoek tot aanwezigheid van ambtenaren van de ene Staat bij een onderzoek op het grondgebied van de andere Staat wordt gedaan in bijzondere gevallen. Met name valt te denken aan :

- gevallen waarin er indicaties zijn van grensoverschrijdende onregelmatigheden of fraude van beduidende omvang in één van beide of in beide Staten;
- gevallen waarvan de complexiteit de aanwezigheid van ambtenaren wenselijk maakt;
- gevallen waarin termijnoverschrijding dreigt en waarin de aanwezigheid van ambtenaren het onderzoek kan bespoedigen;
- gezamenlijke onderzoeken in het kader van bilaterale of multilaterale controles.

**Art. 2.** De bevoegde autoriteiten kunnen besluiten de aanwezigheid van ambtenaren van de ene Staat op het grondgebied van de andere Staat toe te staan in andere gevallen dan bedoeld in artikel 1.

## MINISTERE DES FINANCES

[C - 98/03307]

**3 JUIN 1998. — Arrangement entre les autorités compétentes des Pays-Bas et de la Belgique concernant la présence d'agents des administrations fiscales d'un Etat sur le territoire de l'autre Etat afin de procéder à des enquêtes fiscales. — Avis**

Arrangement du 3 juin 1998.

Après concertation, les autorités compétentes de la Belgique et des Pays-Bas déclarent,

— en exécution des dispositions des articles 6 et 9 de la Directive 77/799/CEE du Conseil des communautés européennes du 19 décembre 1977, modifiée par la Directive 79/1070/CEE du Conseil du 6 décembre 1979 et la Directive 92/12/CEE du Conseil du 25 février 1992, concernant l'assistance mutuelle des autorités compétentes des Etats membres dans le domaine des impôts directs et indirects, tels qu'ils ont été transposés dans les législations respectives

— pour la Belgique :

- article 338 du Code des impôts sur les revenus 1992
- article 93terdecies du Code TVA
- article 38 de la « Loi relative au régime général, à la détention, à la circulation et aux contrôles de produits soumis aux accises » concernant les accises;

— pour les Pays-Bas :

- la Loi sur l'assistance internationale lors de la perception d'impôts (Loi du 24 avril 1986, Stb. 249),

— sur base de la Convention entre le Gouvernement du Royaume de la Belgique et le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas tendant à éviter la double imposition en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune et à régler certaines autres questions en matière fiscale et du Protocole du 19 octobre 1970, plus spécialement de l'article 27,

— sur base de la Convention concernant l'assistance administrative mutuelle en matière fiscale (conclue à Strasbourg, le 25 janvier 1988) dès que les procédures d'approbation seront terminées dans les deux Etats et que la Convention sera d'application,

— et sans préjudice des dispositions plus larges de la Convention du 29 avril 1969 concernant la coopération administrative et judiciaire dans le domaine des réglementations se rapportant à la réalisation des objectifs de l'Union économique Benelux et du Protocole additionnel portant dispositions propres à la matière des impôts

et

— considérant la volonté des deux Etats d'intensifier l'assistance mutuelle entre la Belgique et les Pays-Bas,

que les agents des administrations fiscales des deux Etats peuvent être présents sur le territoire de l'autre Etat en vue de collecter, dans le respect de la législation nationale des deux Etats, des renseignements qui peuvent être utiles pour l'établissement correct des impôts sur le revenu et sur la fortune, la taxe sur la valeur ajoutée et les accises dans un des deux ou dans les deux Etats compte tenu de ce qui suit.

**Article 1<sup>er</sup>.** Une demande de présence d'agents d'un Etat lors d'une enquête effectuée sur le territoire de l'autre Etat s'effectue dans des cas particuliers. Notamment il s'agit :

- de cas qui présentent des indices d'irrégularités ou de fraudes transfrontalières d'une ampleur importante dans l'un des deux ou dans les deux Etats;
- de cas dont la complexité rend la présence des fonctionnaires souhaitable;
- de cas dont la prescription est proche et dont la présence de fonctionnaires peut accélérer l'enquête;
- des enquêtes en commun dans le cadre de contrôles bilatéraux ou multilatéraux.

**Art. 2.** Les autorités compétentes peuvent décider d'autoriser la présence d'agents d'un Etat sur le territoire de l'autre Etat dans d'autres cas que ceux visés à l'article 1<sup>er</sup>.

**Art. 3.** Op basis van wederkerigheid zal een Staat in soortgelijke gevallen de aanwezigheid van ambtenaren van de andere Staat toelaten.

**Art. 4.** Het verzoek tot aanwezigheid van een ambtenaar dient door de bevoegde autoriteit van de verzoekende Staat schriftelijk te gebeuren.

In alle gevallen moet het verzoek tot aanwezigheid van ambtenaren gemotiveerd zijn.

De aangezochte Staat zal het verzoek slechts afwijzen op grond van een gemotiveerde beslissing en nadat daarover overleg is gepleegd met de verzoekende Staat.

Een verzoek tot aanwezigheid van ambtenaren op het grondgebied van de andere Staat dient deel uit te maken van een verzoek om een bepaald onderzoek in te stellen en vermeldt de stappen die de verzoekende Staat heeft genomen om de gewenste informatie te verkrijgen.

De bevoegde autoriteit van de aangezochte Staat neemt uiterlijk binnen de drie maanden na ontvangst van het verzoek een beslissing op het verzoek.

In spoedeisende gevallen wordt die beslissing binnen één maand genomen.

Indien het verzoek wordt ingewilligd, stelt de bevoegde autoriteit van de aangezochte Staat de bevoegde autoriteit van de verzoekende Staat zo spoedig mogelijk in kennis van het tijdstip en de plaats van het onderzoek en de autoriteit of de ambtenaar die is aangewezen om het onderzoek te verrichten.

**Art. 5.** Het onderzoek wordt verricht door ambtenaren van de aangezochte Staat. De bezoekende ambtenaren zijn bevoegd aanwezig te zijn bij een onderzoek dat wordt ingesteld ter voldoening aan een verzoek om de inlichtingen in te zamelen die van nut kunnen zijn voor een juiste vaststelling van de belasting. De bezoekende ambtenaren zullen daarbij de wetgeving van de aangezochte Staat respecteren.

**Art. 6.** Het is de bezoekende ambtenaren toegestaan aanwezig te zijn bij die onderdelen van het onderzoek in de aangezochte Staat die voor het onderzoek in de verzoekende Staat van belang kunnen zijn.

**Art. 7.** Aan de bezoekende ambtenaren wordt op verzoek onder meer inzage verstrekt van boeken, bescheiden, stukken en andere gegevens- en informatiedragers die in het kader van het onderzoek van belang kunnen zijn. Desgevraagd worden aan hen, onder voorbehoud van de bepalingen van de wetgeving van de Staat waar het onderzoek plaatsvindt, kopieën dan wel afschriften van de hiervoor aangeduide gegevens en informatie verstrekt.

De verzoekende Staat kan de tijdens het onderzoek verkregen gegevens en informatie niet gebruiken voordat deze door de Staat waar het onderzoek heeft plaatsgevonden zijn verstrekt met inachtneming van de nationale wetgeving van de Staat die de inlichtingen verstrekt.

**Art. 8.** In gevallen waarin in overeenstemming met de wetgeving of de administratieve praktijk van één van de Staten de administratie of de boekhouding van een belastingplichtige zich geheel of gedeeltelijk in de andere Staat bevindt, kunnen de bevoegde autoriteiten van de Staat waar de boekhouding zich bevindt op verzoek van de bevoegde autoriteiten van de Staat van de belastingplichtige besluiten de aanwezigheid van ambtenaren van de andere Staat toe te staan indien de belastingplichtige om die aanwezigheid heeft verzocht en de autoriteiten van de verzoekende Staat daarmee hebben ingestemd.

De bevoegde autoriteiten van de verzoekende Staat voegen een kopie van de aanvraag van de belastingplichtige bij hun verzoek.

De aangezochte Staat kan bijkomende voorwaarden stellen met betrekking tot deze aanwezigheid.

**Art. 9.** Ambtenaren die aanwezig zullen zijn op het grondgebied van een andere Staat worden expliciet daartoe schriftelijk aangewezen en moeten voorzien zijn van een officiële machtiging waaruit blijkt dat zij optreden namens hun Staat. In alle gevallen moeten de ambtenaren hun ambtelijke hoedanigheid kunnen aantonen door middel van een bewijs van aanstelling of een ander legitimatiebewijs dat hun door de dienst waartoe ze behoren is verstrekt.

**Art. 3.** Sur base de la réciprocité, un Etat autorisera, dans des cas similaires, la présence d'agents de l'autre Etat.

**Art. 4.** La demande relative à la présence d'un agent doit être faite par écrit, par l'autorité compétente de l'Etat requérant.

Dans tous les cas, la demande de présence d'agents doit être motivée.

L'Etat requis ne pourra refuser la demande que sur base d'une décision motivée et après s'être concerté avec l'Etat requérant.

Une demande de présence d'agents sur le territoire de l'autre Etat doit faire partie d'une demande en vue d'entamer une enquête déterminée et mentionne les démarches effectuées par l'Etat requérant en vue d'obtenir l'information souhaitée.

L'autorité compétente de l'Etat requis prend une décision au plus tard dans les trois mois à compter de la date de réception de la demande.

En cas d'urgence, la décision est prise dans le mois.

Si la demande est acceptée, l'autorité compétente de l'Etat requis informe, aussi vite que possible, l'autorité compétente de l'Etat requérant du moment et du lieu de l'enquête ainsi que de l'autorité ou de l'agent désigné pour effectuer l'enquête.

**Art. 5.** L'enquête est effectuée par des agents de l'Etat requis. Les agents visiteurs sont autorisés à être présents lors d'une enquête organisée suite à une demande de renseignements qui peuvent être utiles pour l'établissement correct de l'impôt. Les agents visiteurs respecteront la législation de l'Etat requis.

**Art. 6.** Les agents visiteurs peuvent être présents dans l'Etat requis pour les parties de l'enquête effectuée qui peuvent être intéressantes pour l'enquête de l'Etat requérant.

**Art. 7.** A leur demande, les agents visiteurs ont, entre autres, accès aux livres, documents, pièces et autres données et supports d'informations qui peuvent être intéressants dans le cadre de l'enquête. Sous réserve des dispositions de la législation de l'Etat sur le territoire duquel l'enquête a lieu, les agents visiteurs obtiennent, sur demande, des copies ainsi que des photocopies des données et informations évoquées ci-avant.

L'Etat requérant ne peut pas utiliser les données et informations recueillies à l'occasion de l'enquête avant qu'elles n'aient été fournies par l'Etat où l'enquête a eu lieu, dans le respect de sa législation nationale.

**Art. 8.** Dans les cas où, en accord avec la législation ou la pratique administrative de l'un des Etats, l'administration ou la comptabilité d'un contribuable se trouve entièrement ou pour partie dans l'autre Etat, les autorités compétentes de l'Etat où se trouve la comptabilité peuvent, sur demande des autorités compétentes de l'Etat du contribuable, décider d'autoriser la présence d'agents de l'autre Etat, si le contribuable a demandé cette présence et que les autorités de l'Etat requérant ont donné leur accord.

Les autorités compétentes de l'Etat requérant joignent à leur demande une copie de celle du contribuable.

L'Etat requis peut fixer des conditions supplémentaires en ce qui concerne cette présence.

**Art. 9.** Les agents qui seront présents sur le territoire d'un autre Etat, seront explicitement désignés par écrit et devront être munis d'une autorisation officielle dont il ressort qu'ils agissent au nom de leur Etat. Dans tous les cas, les agents doivent pouvoir prouver leur qualité d'agents de l'Etat au moyen d'une commission ou d'une autre preuve de légitimation fournie par le service auquel ils appartiennent.

**Art. 10.** Deze regeling treedt in werking op 1 juli 1998.

Zij zal worden gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* en in de *Nederlandse Staatscourant*.

Opgemaakt in tweevoud te Brussel, op 3 juni 1998.

Aan Belgische zijde :  
voor de Minister van Financien :  
De Adjunct-administrateur-generaal van belastingen,  
J.-M. DELPORTE

Aan Nederlandse zijde :  
De Staatssecretaris van Financien namens deze :  
De Directeur-Generaal der Belastingen,  
J.N. VAN LUNTEREN

De Directeur-Generaal voor Fiscale Zaken loco,  
J.A.C.A. OVERGAAUW

**Art. 10.** Cet arrangement entre en vigueur le 1<sup>er</sup> juillet 1998.

Il sera publié au *Moniteur belge* et dans le *Nederlandse Staatscourant*.

Fait en double exemplaire le 3 juin 1998, à Bruxelles.

Pour la Partie belge :  
pour le Ministre des Finances :  
L'Administrateur général adjoint des impôts,  
J.-M. DELPORTE

Pour la Partie néerlandaise :  
au nom du Secrétaire d'Etat des Finances :  
Le Directeur général des impôts,  
J.N. VAN LUNTEREN

Le Directeur général des Affaires fiscales,  
J.A.C.A. OVERGAAUW

#### MINISTERIE VAN BINNENLANDSE ZAKEN

[C - 98/00426]

**Rijkswacht. — Aanwerving van contractuele personeelsleden**  
(Koninklijk besluit van 24 mei 1994, *Belgisch Staatsblad* van 24 juni 1994)

De rijkswacht werft een Duitstalige boekhouder aan op contractuele basis.

De thans vacante bediening staat open voor zowel mannelijke als vrouwelijke kandidaten.

Het betreft een arbeidsovereenkomst van onbepaalde duur voor een weekprestatie van 38 uren.

1. Algemene voorwaarden :

— Belg zijn of onderdaan van een ander land van de Europese Unie.  
— Een gedrag hebben dat in overeenstemming is met de eisen van de beoogde bediening.

— De politieke en burgerlijke rechten genieten.  
— Aan de wettelijke verplichtingen inzake de dienstplicht hebben voldaan.

— Houder zijn van het diploma of studiegetuigschrift dat overeenstemt met de bekwaamheid die vereist is om de beoogde bediening te vervullen.

— De lichamelijke geschiktheid bezitten die vereist is om de beoogde bediening te vervullen.

— Op de datum van aanwerving ten minste 18 jaar oud zijn.

2. Bijzondere voorwaarde :

De kandidaten zullen worden onderworpen aan een selectie onder de vorm van tests en/of een interview.

Een eerste evaluatie kan gebeuren op basis van het kandidatuur-dossier.

3. Kandidaturen :

De kandidatuur-dossiers zullen als volgt worden samengesteld :

— sollicitatiebrief met vermelding van de beoogde bediening;  
— het wedstrijdnummer en het nummer van het Rijksregister;

— *curriculum vitae*;

— kopie van het diploma;

— recent bewijs van goed gedrag en zeden.

Zij dienen aangetekend toegezonden te worden aan : Rijkswacht, Algemeen Commando, Algemene Directie van het Personeelsbeheer, Directie van het Burgerpersoneel, Fritz Toussaintstraat 47, 1050 Brussel.

Uiterste inschrijvingsdatum : 28 augustus 1998.

Inlichtingen : Tel. : 02/642 61 63 — 02/642 61 57.

4. Opengestelde bediening :

4.1. Een Duitstalige boekhouder (niveau 2+)

Wedstrijdnummer : 9810 A.

Functiebeschrijving :

Bijstaan van de districtscommandant in het raam van het beheer van de gedeconcentreerde kredieten op zijn niveau.

#### MINISTERE DE L'INTERIEUR

[C - 98/00426]

**Gendarmerie. — Recrutement de membres du personnel contractuel** (Arrêté royal du 24 mai 1994, *Moniteur belge* du 24 juin 1994)

La gendarmerie engage sur base contractuelle un comptable germanophone.

La fonction actuellement vacante est accessible tant aux candidats masculins que féminins.

Il s'agit d'un contrat de travail à durée indéterminée avec prestation hebdomadaire de 38 heures.

1. Conditions générales :

— Etre Belge ou ressortissant d'un autre pays de l'Union européenne.  
— Avoir une conduite compatible avec les exigences de l'emploi visé.

— Jouir des droits civils et politiques.

— Avoir satisfait aux obligations légales en matière de milice.

— Etre en possession du diplôme ou certificat d'études qui correspond à l'aptitude requise pour occuper l'emploi visé.

— Posséder l'aptitude physique requise pour l'exercice de la fonction visée.

— Avoir au minimum 18 ans à la date de l'engagement.

2. Condition particulière :

Les candidats seront soumis à une sélection sous la forme de tests et/ou d'une interview.

Une première évaluation peut se faire sur base du dossier de candidature.

3. Candidatures :

Les dossiers de candidature doivent être composés des documents suivants :

— lettre de sollicitation avec désignation de la fonction souhaitée;

— le numéro de concours et la mention du numéro de registre national;

— *curriculum vitae*;

— copie du diplôme;

— certificat récent de bonnes conduite, vie et mœurs.

Ils seront envoyés par recommandé à : Gendarmerie, Commandement Général, Direction Générale de la Gestion du Personnel, Direction du Personnel Civil, Rue Fritz Toussaint 47, 1050 Bruxelles.

Date limite d'inscription : le 28 août 1998.

Renseignements : Tél. : 02/642 61 63 — 02/642 61 57.

4. Emploi vacant :

4.1. Un comptable germanophone (niveau 2+)

Numéro de concours : 9810 A.

Description de la fonction :

Assister le commandant de district dans le cadre de la gestion des crédits déconcentrés à son niveau.

Bijstaan van de bewakings- en opsporingsbrigades in bepaalde onderzoeken in hun belangensfeer.

Vereisten :

Houder zijn van een diploma van gegradueerde in de boekhouding (A1).

Een goede kennis hebben van het gebruik van de PC (tekstverwerking, rekenblad, databanken).

Een zeer goede kennis van het Duits en het Frans is vereist.

In het bezit zijn van het rijbewijs B.

Wedde :

De wedde wordt vastgesteld in de weddeschaal 26E (F 738 864 tot F 1 139 984 aan de huidige indexcoëfficiënt).

Plaats van de vacature :

Het rijkswachtdistrict Eupen.

Apporter un appui technique en matière comptable aux brigades de surveillance et de recherche dans certaines de leurs recherches.

Exigences :

Etre titulaire d'un diplôme de gradué en comptabilité (A1).

Avoir une bonne connaissance de l'usage du PC (traitement de texte, tableur, gestion de banques de données).

Une très bonne connaissance de l'allemand et du français est exigée.

Etre en possession du permis de conduire de la catégorie B.

Traitement :

Le traitement est fixé à l'échelle barémique 26E (F 738 864 à F 1 139 984 au coefficient d'indexation actuel).

Lieu où l'emploi est vacant :

Le district de gendarmerie d'Eupen.

#### MINISTERIUM DES INNERN

[C - 98/00426]

#### Gendarmerie. — Anwerbung von vertragsgebundenen Personalmitgliedern (Königlicher Erlaß vom 24. Mai 1994, *Belgisches Staatsblatt* vom 24. Juni 1994)

Die Gendarmerie stellt einen deutschsprachigen vertragsgebundenen Buchhalter ein.  
Diese Stelle ist für weibliche und männliche Kandidaten zugänglich.  
Es handelt sich um einen unbefristeten Vertrag mit einer Wochenarbeitszeit von 38 Stunden.

##### 1. Allgemeine Bedingungen:

- Belgier oder Staatsbürger eines Landes der Europäischen Union sein.
- Einen den Anforderungen der Anstellung entsprechenden Lebenswandel haben.
- Seine politischen und bürgerlichen Rechte besitzen.
- Die gesetzliche Verpflichtung in bezug auf die Wehrpflicht eingehalten haben.
- Im Besitz eines Diploms oder Zeugnisses sein, welches den für die Ausübung des beabsichtigten Amtes erforderlichen Fähigkeiten entspricht.
- Die körperlichen Voraussetzungen zur Ausübung dieser Funktion besitzen.
- Am Datum der Anwerbung mindestens 18 Jahre alt sein.

##### 2. Besondere Bedingungen:

Die Kandidaten werden einem Auswahlverfahren in Form von Eignungsprüfungen bzw. einem Interview unterworfen.  
Eine erste Beurteilung kann auf der Basis der Bewerbungsakte erfolgen.

##### 3. Bewerbungen:

Die Bewerbungsakten der Kandidaten müssen wie folgt zusammengesetzt sein:

- Bewerbungsschreiben mit Angabe der gewünschten Funktion;
- Wettbewerbsnummer und Nationalregisternummer;
- Lebenslauf;
- Kopie des Diploms;
- Rezentes Leumundszeugnis.

Sie werden per Einschreiben geschickt an: Gendarmerie, Allgemeines Kommando, Generaldirektion der Personalverwaltung, Direktion des Zivilpersonals, Rue Fritz Toussaint 47, 1050 Brüssel.

Einschreibeschluß: 28 August 1998.

Auskünfte: Telefon: 02/642 61 63 und 02/642 61 57.

##### 4. Freie Stelle:

###### 4.1. Ein deutschsprachiger Buchhalter (Niveau 2+)

Wettbewerbsnummer: 9810 A.

Funktionsbeschreibung:

Dem Distriktkommandanten im Rahmen der Verwaltung der auf seinem Niveau dezentrierten Kredite zur Seite stehen.

Die Überwachungs und Fahndungsbrigade bei bestimmten Ermittlungen unterstützen.

Anforderungen:

Im Besitz eines Graduiertendiploms im Buchhaltung sein.

Gute EDV-Kenntnisse und Erfahrung (Textverarbeitung, Tabellenkalkulator, Datenbanken) mitbringen.

Eine sehr gute Kenntnis der deutschen und der französischen Sprache.

Einen Führerschein der Klasse B besitzen.

Gehalt:

Das Gehalt ist nach Tarifordnung 26E (F 738 864 bis F 1 139 984 nach aktuellem Index) festgelegt worden.

Ort der offenen Stellen:

Der Gendarmeriedistrict Eupen.

[C - 98/00427]

**Rijkswacht. — Aanwerving van contractuele personeelsleden (Koninklijk besluit van 24 mei 1994, Belgisch Staatsblad van 24 juni 1994)**

De rijkswacht werft een Franstalige strategische analist en een Franstalige directiesecretaris aan op contractuele basis.

De thans vacante bedieningen staan open voor zowel mannelijke als vrouwelijke kandidaten.

Het betreft arbeidsovereenkomsten van onbepaalde duur voor een weekprestatie van 38 uren.

## 1. Algemene voorwaarden :

— Belg zijn of onderdaan van een ander land van de Europese Unie.  
— Een gedrag hebben dat in overeenstemming is met de eisen van de beoogde bediening.

— De politieke en burgerlijke rechten genieten.

— Aan de wettelijke verplichtingen inzake de dienstplicht hebben voldaan.

— Houder zijn van het diploma of studiegetuigschrift dat overeenstemt met de bekwaamheid die vereist is om de beoogde bediening te vervullen.

— De lichamelijke geschiktheid bezitten die vereist is om de beoogde bediening te vervullen.

— Op de datum van aanwerving ten minste 18 jaar oud zijn.

## 2. Bijzondere voorwaarde :

De kandidaten zullen worden onderworpen aan een selectie onder de vorm van tests en/of interview.

Een eerste evaluatie kan gebeuren op basis van het kandidatuur-dossier.

## 3. Kandidaturen :

De kandidatuur-dossiers zullen als volgt worden samengesteld :

— sollicitatiebrief met vermelding van de beoogde bediening;  
— het wedstrijdnummer en het nummer van het Rijksregister;

— *curriculum vitae*;

— kopie van het diploma;

— recent bewijs van goed gedrag en zeden.

Zij dienen aangetekend toegezonden te worden aan : Rijkswacht, Algemeen Commando, Algemene Directie van het Personeelsbeheer, Directie van het Burgerpersoneel, Fritz Toussaintstraat 47, 1050 Brussel.

Uiterste inschrijvingsdatum : 28 augustus 1998.

Inlichtingen : Tel. : 02/642 61 63 — 02/642 61 57.

## 4. Opengestelde bedieningen :

4.1. Een Franstalige strategische analist (niveau 1).

Wedstrijdnummer : 9809 A.

## Functiebeschrijving :

Het opzetten en uitvoeren van strategische analyses die het politieel beleid moeten ondersteunen.

De strategische analist bestudeert bepaalde veiligheidsproblemen, de maatschappelijke sectoren die er specifiek door worden getroffen en de omgevingsfactoren die het crimineel proces beïnvloeden.

Hij/zij voert analyses uit die een beter inzicht geven in de omvang, ernst, oorzaken, verschijningsvormen en in de evolutie van criminele fenomenen.

Daarnaast evalueert de analist of de veiligheids- en werkingsproblemen op een doelmatige en doeltreffende manier worden aangepakt.

Hij/zij werkt eveneens mee aan de voorbereiding van de voorstellen voor beleidsmaatregelen.

## Vereisten :

Houder zijn van een licentiaats- of ingenieursdiploma. De voorkeur gaat uit naar houders van volgende diploma's : licentie criminologie, psychologie, sociologie, economie, toegepaste economische wetenschappen, sociale geografie en handelsingenieur.

Kennis van de beschrijvende statistiek is noodzakelijk. Verdere statistische kennis en kennis van statistische pakketten zoals SPSS en SAS zijn pluspunten.

Een goede kennis hebben van de Nederlandse taal.

In het bezit zijn van het rijbewijs B.

Praktische kennis van de informatica (tekstverwerking, rekenblad) is een pluspunt.

Een elementaire kennis van het Engels is een pluspunt.

[C - 98/00427]

**Gendarmerie. — Recrutement de membres du personnel contractuel (Arrêté royal du 24 mai 1994, Moniteur belge du 24 juin 1994)**

La gendarmerie engage sur base contractuelle un analyste stratégique francophone et un secrétaire de direction francophone.

Les fonctions actuellement vacantes sont accessibles tant aux candidats masculins que féminins.

Il s'agit de contrats de travail à durée indéterminée avec prestation hebdomadaire de 38 heures.

## 1. Conditions générales :

— Etre Belge ou ressortissant d'un autre pays de l'Union européenne.

— Avoir une conduite compatible avec les exigences de l'emploi visé.

— Jouir des droits civils et politiques.

— Avoir satisfait aux obligations légales en matière de milice.

— Etre en possession du diplôme ou certificat d'études qui correspond à l'aptitude requise pour occuper l'emploi visé.

— Posséder l'aptitude physique requise pour l'exercice de la fonction visée.

— Avoir au minimum 18 ans à la date de l'engagement.

## 2. Condition particulière :

Les candidats seront soumis à une sélection sous forme de tests et/ou d'interview.

Une première évaluation peut se faire sur base du dossier de candidature.

## 3. Candidatures :

Les dossiers de candidature doivent être composés des documents suivants :

— lettre de sollicitation avec désignation de la fonction souhaitée;

— le numéro de concours et la mention du numéro de registre national;

— *curriculum vitae*;

— copie du diplôme;

— certificat récent de bonnes conduite, vie et mœurs.

Ils seront envoyés par recommandé à : Gendarmerie, Commandement Général, Direction Générale de la Gestion du Personnel, Direction du Personnel Civil, Rue Fritz Toussaint 47, 1050 Bruxelles.

Date limite d'inscription : le 28 août 1998.

Renseignements : Tél. : 02/642 61 63 — 02/642 61 57.

## 4. Emplois vacants :

4.1. Un analyste stratégique francophone (niveau 1).

Numéro de concours : 9809 A.

## Description de la fonction :

Organiser et exécuter des analyses stratégiques qui doivent soutenir la politique policière.

L'analyste stratégique étudie certains problèmes de sécurité, les secteurs sociaux qui en sont touchés spécifiquement et les facteurs d'environnement qui influencent le processus criminel.

Il/elle exécute des analyses qui donnent une meilleure vue sur l'étendue, la gravité, les causes, les formes concrètes et l'évolution des phénomènes criminels.

En outre l'analyste évalue si les problèmes de sécurité et de fonctionnement sont abordés de manière efficiente et efficace.

Il/elle coopère également à la préparation des propositions de mesures stratégiques.

## Exigences :

Etre titulaire d'un diplôme de licencié ou ingénieur. La préférence sera accordée aux porteurs des diplômes suivants : licence en criminologie, en psychologie, en sociologie, en économie, en sciences économiques appliquées, en géographie sociale et d'ingénieur commercial.

La connaissance de la statistique descriptive est nécessaire. La connaissance supplémentaire statistique et la connaissance de paquets statistiques comme SPSS et SAS sont des atouts.

Avoir une bonne connaissance de la langue néerlandaise.

Etre en possession du permis de conduire de la catégorie B.

La connaissance pratique de l'informatique (traitement de texte, tableur) est un atout.

Une connaissance élémentaire de l'anglais est un atout.

Er wordt verwacht van de kandidaten dat ze analytisch en gestructureerd kunnen denken, dat ze een brede maatschappelijke interesse hebben, dat ze creatief kunnen denken, dat ze een dynamische persoonlijkheid hebben met een goede mondelinge en schriftelijke uitdrukkingsvaardigheid en zowel zelfstandig als in teamverband kunnen werken.

Ingevolge de aard van de dienstbetrekking is er een zekere nood aan variabiliteit in de arbeidstijd.

Wedde :

De wedde wordt vastgesteld in de weddeschaal 10A (F 988 324 tot F 1 535 333 aan de huidige indexcoëfficiënt).

Plaats van de vacature : Aarlen.

4.2. Een Franstalige directiesecretaris (niveau 2+).

Wedstrijdnummer : 9809 B.

Functiebeschrijving :

Inrichten en opvolgen van de administratie en het secretariaat op het niveau van een rijkswachtdistrict of gelijkgesteld niveau.

Vereisten :

Houder zijn van een diploma van gegradueerde directiesecretariaat of equivalent.

Kennis hebben van het gebruik van de PC (vooral tekstverwerking).

In het bezit zijn van het rijbewijs B.

Wedde :

De wedde wordt vastgesteld in de weddeschaal 26B (F 688 296 tot F 1 073 903 aan de huidige indexcoëfficiënt).

Plaats van de vacature : Aarlen.

On attend des candidats qu'ils puissent raisonner d'une manière analytique et structurée, qu'ils aient un large intérêt social, qu'ils puissent penser créativement, qu'ils aient une personnalité dynamique avec une bonne capacité d'expression écrite et orale et qu'ils puissent travailler aussi bien en groupe que de manière autonome.

Vu le type de fonction, une certaine variabilité dans le temps de travail peut s'avérer nécessaire.

Traitement :

Le traitement est fixé à l'échelle barémique 10A (F 988 324 à F 1 535 333 au coefficient d'indexation actuel).

Lieu où l'emploi est vacant : Arlon.

4.2. Un secrétaire de direction francophone (niveau 2+).

Numéro de concours : 9809 B.

Description de la fonction :

Organiser et assurer le suivi de l'administration ainsi que le secrétariat au niveau du district de gendarmerie ou niveau équivalent.

Exigences :

Etre titulaire d'un diplôme de gradué en secrétariat de direction ou équivalent.

Avoir une connaissance de l'usage du PC (surtout traitement de texte).

Etre en possession du permis de conduire de la catégorie B.

Traitement :

Le traitement est fixé à l'échelle barémique 26B (F 688 296 à F 1 073 903 au coefficient d'indexation actuel).

Lieu où l'emploi est vacant : Arlon.

[C - 98/00428]

**Rijkswacht. — Aanwerving van contractuele personeelsleden (Koninklijk besluit van 24 mei 1994, Belgisch Staatsblad van 24 juni 1994)**

De rijkswacht werft een Nederlandstalige wetenschappelijk medewerker, een Franstalige licentiaat in de criminologie, drie Nederlandstalige of Franstalige maatschappelijk assistenten en twee Nederlandstalige of Franstalige paramedici aan op contractuele basis.

De thans vacante bedieningen staan open voor zowel mannelijke als vrouwelijke kandidaten.

Het betreft arbeidsovereenkomsten van onbepaalde duur voor een weekprestatie van 38 uren.

1. Algemene voorwaarden :

— Belg zijn of onderdaan van een ander land van de Europese Unie.  
— Een gedrag hebben dat in overeenstemming is met de eisen van de beoogde bediening.

— De politieke en burgerlijke rechten genieten.

— Aan de wettelijke verplichtingen inzake de dienstplicht hebben voldaan.

— Houder zijn van het diploma of studiegetuigschrift dat overeenstemt met de bekwaamheid die vereist is om de beoogde bediening te vervullen.

— De lichamelijke geschiktheid bezitten die vereist is om de beoogde bediening te vervullen.

— Op de datum van aanwerving ten minste 18 jaar oud zijn.

2. Bijzondere voorwaarde :

De kandidaten zullen worden onderworpen aan een selectie onder de vorm van tests en/of interview.

Een eerste evaluatie kan gebeuren op basis van het kandidatuur-dossier.

3. Kandidaturen :

De kandidatuur-dossiers zullen als volgt worden samengesteld :

— sollicitatiebrief met vermelding van de beoogde bediening;  
— het wedstrijdnummer en het nummer van het Rijksregister;

— *curriculum vitae*;

— kopie van het diploma;

— recent bewijs van goed gedrag en zeden.

Zij dienen aangetekend toegezonden te worden aan : Rijkswacht, Algemeen Commando, Algemene Directie van het Personeelsbeheer, Directie van het Burgerpersoneel, Fritz Toussaintstraat 47, 1050 Brussel.

[C - 98/00428]

**Gendarmerie. — Recrutement de membres du personnel contractuel (Arrêté royal du 24 mai 1994, Moniteur belge du 24 juin 1994)**

La gendarmerie engage sur base contractuelle un conseiller scientifique néerlandophone, un licencié en criminologie francophone, trois assistants sociaux néerlandophones ou francophones et deux assistants médicaux néerlandophones ou francophones.

Les fonctions actuellement vacantes sont accessibles tant aux candidats masculins que féminins.

Il s'agit de contrats de travail à durée indéterminée avec prestation hebdomadaire de 38 heures.

1. Conditions générales :

— Etre Belge ou ressortissant d'un autre pays de l'Union européenne.  
— Avoir une conduite compatible avec les exigences de l'emploi visé.

— Jouir des droits civils et politiques.

— Avoir satisfait aux obligations légales en matière de milice.

— Etre en possession du diplôme ou certificat d'études qui correspond à l'aptitude requise pour occuper l'emploi visé.

— Posséder l'aptitude physique requise pour l'exercice de la fonction visée.

— Avoir au minimum 18 ans à la date de l'engagement.

2. Condition particulière :

Les candidats seront soumis à une sélection sous forme de tests et/ou d'interview.

Une première évaluation peut se faire sur base du dossier de candidature.

3. Candidatures :

Les dossiers de candidature doivent être composés des documents suivants :

— lettre de sollicitation avec désignation de la fonction souhaitée;  
— le numéro de concours et la mention du numéro de registre national;

— *curriculum vitae*;

— copie du diplôme;

— certificat récent de bonnes conduite, vie et mœurs.

Ils seront envoyés par recommandé à : Gendarmerie, Commandement Général, Direction Générale de la Gestion du Personnel, Direction du Personnel Civil, Rue Fritz Toussaint 47, 1050 Bruxelles.



Uiterste inschrijvingsdatum : 28 augustus 1998.

Inlichtingen : Tel. : 02/642 61 63 — 02/642 61 57.

4. Opengestelde bedieningen :

4.1. Een Nederlandstalige wetenschappelijk medewerker (niveau 1)  
Wedstrijdnummer : 9808 A.

Functiebeschrijving :

Het algemeen commando van de rijkswacht bijstaan, samen met de algemene politiesteundienst over de problemen van politiebeleidsondersteuning, meer bepaald m.b.t. :

— begeleiding van veranderingsprocessen in het lokale politiebeleid;

— begeleiding van politie-overleg;

— beleidsadvies politie-overheden (lokaal, provinciaal en federaal);

— rapportage m.b.t. voormelde punten;

Vereisten :

Houder zijn van een universitair diploma met voorkeur in politieke en sociale wetenschappen.

Een grondige kennis hebben van het Frans en het Engels.

Een goede ervaring hebben in de werking van de overheidsinstellingen, met aanbeveling van ervaring op het terrein van veiligheid en politie.

Een goede kennis hebben van het politiewezen en de besluitvormingsprocessen op gemeentelijk, provinciaal en federaal vlak.

Een ervaring in wetenschappelijk werk is vereist.

Vertrouwd zijn met het gebruik van de PC (vooral tekstverwerking, WORD).

Kunnen werken in teamverband, zelfstandig initiatief kunnen nemen en prioriteiten kunnen bepalen.

In het bezit zijn van het rijbewijs B.

Wedde :

De wedde wordt vastgesteld in de weddeschaal 10A (F 988 324 tot F 1 535 333 aan de huidige indexcoëfficiënt).

Plaats van de vacature : Brussel.

4.2. Een Franstalige licentiaat criminologie (niveau 1)

Wedstrijdnummer : 9808 B.

Functiebeschrijving :

Het algemeen commando van de rijkswacht bijstaan in het domein van het multiculturalisme, meer bepaald :

— bijstand aan rijkswachters op het terrein bij hun contacten met multiculturele gemeenschappen;

— bijstand bij opleidingsprogramma's;

— contacten met multiculturele gemeenschappen en vooral met jongeren;

— verbetering van middelen voor multiculturele conflictbeheersing;

— creëren en ontwikkelen van een ruimte voor communicatie en onderhandelen met multiculturele gemeenschappen.

Vereisten :

Houder zijn van een diploma van licentiaat in de criminologie.

Een goede terreinkennis hebben inzake het multiculturalisme.

Een goede kennis hebben van de Nederlandse en Duitse taal.

Kennis hebben van het gebruik van de PC (vooral tekstverwerking).

In het bezit zijn van het rijbewijs B.

Wedde :

De wedde wordt vastgesteld in de weddeschaal 10A (F 988 324 tot F 1 535 333 aan de huidige indexcoëfficiënt).

Plaats van de vacature : Brussel.

4.3. Drie Nederlandstalige of Franstalige maatschappelijk assistenten (niveau 2+)

Wedstrijdnummer : 9808 C.

Functiebeschrijving :

Het commando van het rijkswachtdistrict Brussel bijstaan in haar sociale actie naar de Brusselse bevolking toe, meer bepaald m.b.t. :

— de slachtofferbejegening;

— het opstellen en realiseren van lokale projecten teneinde de contacten met de verschillende gemeenschappen die uit de immigratie gesproten zijn te verbeteren;

— de strategie i.v.m. de conflictbeheersing met personen uit bepaalde gemeenschappen in plaats stellen;

— verbeteren van het onthaal en de informatiedoorstroming tussen de rijkswacht en de bevolking;

Date limite d'inscription : le 28 août 1998.

Renseignements : Tél. : 02/642 61 63 — 02/642 61 57.

4. Emplois vacants :

4.1. Un conseiller scientifique néerlandophone (niveau 1)

Numéro de concours : 9808 A.

Description de la fonction :

Assister le commandement général de la gendarmerie, ensemble avec le service général d'appui policier sur les problèmes de gestion d'appui policier, spécifiquement concernant :

— accompagner les procès de changements dans la gestion policière locale;

— accompagner la concertation policière;

— avis sur la politique police-autorités (locale, provinciale et fédérale);

— rapportage concernant les points repris antérieurement;

Exigences :

Etre titulaire d'un diplôme universitaire avec une préférence pour les sciences politiques et sociales.

Avoir une connaissance approfondie du français et de l'anglais.

Avoir une bonne expérience du fonctionnement des institutions de l'état, avec une recommandation d'expérience dans le domaine de la sécurité et la police.

Avoir une bonne connaissance de l'institution policière et des procès de décisions sur le plan communal, provincial et fédéral.

Une expérience de travaux scientifiques est demandée.

Etre au courant de l'usage du PC (surtout traitement de texte, WORD).

Savoir travailler en équipe, savoir prendre des initiatives individuelles, pouvoir mettre des priorités.

Etre en possession du permis de conduire de la catégorie B.

Traitement :

Le traitement est fixé à l'échelle barémique 10A ( F 988 324 à F 1 535 333 au coefficient d'indexation actuel).

Lieu où l'emploi est vacant : Bruxelles.

4.2. Un licencié en criminologie francophone (niveau 1)

Numéro de concours : 9808 B.

Description de la fonction :

Assister le commandement général de la gendarmerie dans le domaine du multiculturalisme, plus spécifié :

— assistance aux gendarmes de terrain dans leurs relations avec les populations multiculturelles;

— assistance aux programmes de formation;

— contacts avec les communautés multiculturelles et surtout avec les jeunes;

— amélioration des moyens de gestion de conflits multiculturels;

— créer et développer un espace de communication et de négociation avec des personnes issues de populations multiculturelles.

Exigences :

Etre titulaire d'un diplôme de licencié en criminologie.

Avoir une bonne expérience de terrain au niveau du multiculturalisme.

Avoir une bonne connaissance de la langue néerlandaise et allemande.

Avoir une connaissance de l'usage du PC (traitement de texte).

Etre en possession du permis de conduire de la catégorie B.

Traitement :

Le traitement est fixé à l'échelle barémique 10A (F 988 324 à F 1 535 333 au coefficient d'indexation actuel).

Lieu où l'emploi est vacant : Bruxelles.

4.3. Trois assistants sociaux francophones ou néerlandophones (niveau 2+)

Numéro de concours : 9808 C.

Description de la fonction :

Assister le commandement de district de gendarmerie de Bruxelles dans son action envers la population bruxelloise, plus précisément;

— l'aide aux victimes;

— concevoir et réaliser des projets locaux tendant à améliorer des contacts avec les différents communautés issues de l'immigration;

— mettre en œuvre la stratégie en matière de gestion des conflits avec certaines catégories de personnes issues de ces communautés;

— améliorer l'accueil et faciliter l'information entre la gendarmerie et la population;

— bijstaan van de rijkswachters bij confrontaties met slachtoffers van agressies.

Voor het uitvoeren van deze opdrachten is het noodzakelijk af en toe 's nachts en/of tijdens het weekend een permanentie te verzekeren.

Vereisten :

Houder zijn van een diploma van maatschappelijk assistent A1.  
Een goede kennis hebben van een andere taal (Frans of Nederlands).

Een project kunnen opstellen en opvolgen.

Dialogovaardig zijn.

Conflictsituaties kunnen oplossen.

Kunnen werken in teamverband.

Een goed aanpassingsvermogen hebben en de capaciteit hebben tot synthetiseren.

In het bezit zijn van het rijbewijs B.

Kennis van de Afrikaanse, Turkse en/of Arabische gemeenschap in Brussel is een wezenlijk voordeel.

Kennis van de Congolese talen, het Turks en/of het Arabisch is een pluspunt.

Wedde :

De wedde wordt vastgesteld in de weddeschaal 26F (F 749 064 tot F 1 100 270 aan de huidige indexcoëfficiënt).

Plaats van de vacatures : Brussel.

4.4. Twee Nederlandstalige of Franstalige paramedici (niveau 2+)

Wedstrijdnummer : 9808 D.

Functiebeschrijving :

Technische verrichtingen en administratieve taken in het raam van volgende activiteiten van de medische dienst van de rijkswacht :

— medische selectie van kandidaten;

— curatieve en preventieve geneeskunde (arbeidsgeneeskunde).

Vereisten :

Houder zijn van een diploma van gegradueerde in de verpleegkunde (A1) of gerechtigd zijn de titel te voeren.

Een goede kennis hebben van een andere taal (Frans of Nederlands).

Kunnen werken in teamverband.

In het bezit zijn van het rijbewijs B.

Wedde :

De wedde wordt vastgesteld in de weddeschaal 26F (F 749 064 tot F 1 100 270 aan de huidige indexcoëfficiënt).

Plaats van de vacatures : Brussel.

— assister les gendarmes lorsqu'ils sont confrontés aux victimes d'agressions.

Pour l'exécution de ces tâches, il est nécessaire d'accomplir de temps à autres une permanence de nuit et/ou de week-end.

Exigences :

Etre titulaire d'un diplôme d'assistant social A1.

Avoir une bonne connaissance d'une autre langue (le néerlandais ou le français).

Savoir rédiger un projet et en faire le suivi.

Avoir la capacité de dialoguer.

Savoir résoudre des situations de conflits

Savoir travailler en équipe.

Avoir une bonne capacité d'adaptation et d'esprit de synthèse.

Etre en possession du permis de conduire de la catégorie B.

La connaissance de la communauté africaine, turque et/ou arabe à Bruxelles est un avantage réel.

La connaissance des langues congolaises, du turque et/ou de l'arabe est un plus.

Traitement :

Le traitement est fixé à l'échelle barémique 26F (F 749 064 à F 1 100 270 au coefficient d'indexation actuel).

Lieu où les emplois sont vacants : Bruxelles.

4.4. Deux infirmières francophones ou néerlandophones (niveau 2+)

Numéro de concours : 9808 D.

Description de la fonction :

Actes techniques et tâches administratives dans le cadre des activités suivantes du service médical de la gendarmerie :

— sélection médicale des candidats;

— médecine préventive et curative (médecine du travail).

Exigences :

Etre titulaire d'un diplôme d'infirmière gradué (A1) ou être autorisé à en porter le titre.

Avoir une bonne connaissance d'une autre langue (le néerlandais ou le français).

Savoir travailler en équipe.

Etre en possession du permis de conduire de la catégorie B.

Traitement :

Le traitement est fixé à l'échelle barémique 26F (F 749 064 à F 1 100 270 au coefficient d'indexation actuel).

Lieu où les emplois sont vacants : Bruxelles.

## WETTELIJKE BEKENDMAKINGEN EN VERSCHILLENDE BERICHTEN PUBLICATIONS LEGALES ET AVIS DIVERS

### Wetgevende Kamers — Chambres législatives

#### BELGISCHE SENAAT

[S - C - 98/19692]

#### Plenaire vergaderingen

##### Agenda

Dinsdag 14 juli 1998, te 9 uur :

Evaluatie van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen.

Woensdag 15 juli 1998 :

a) 's ochtends te 9 uur :

1. Voorstel van resolutie betreffende het verdrag van de Raad van Europa inzake de rechten van de mens en de biogeneeskunde, wat het onderzoek op embryo's in vitro betreft.

2. Voorstel van resolutie betreffende de conventie van de Raad van Europa inzake de rechten van de mens en de biogeneeskunde (van de heer Door Buelens).

#### SENAT DE BELGIQUE

[S - C - 98/19692]

#### Séances plénières

##### Ordre du jour

Mardi 14 juillet 1998, à 9 heures :

Evaluation de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers.

Mercredi 15 juillet 1998 :

a) le matin à 9 heures :

1. Proposition de résolution relative à la convention du Conseil de l'Europe sur les droits de l'homme et la biomédecine, en ce qui concerne la recherche sur les embryons in vitro.

2. Proposition de résolution relative à la convention du Conseil de l'Europe sur les droits de l'homme et la biomédecine (de M. Door Buelens).

b) 's namiddags te 14 uur :

1. Wetsontwerp tot bevordering van het zelfstandig ondernemerschap.

2. Wetsvoorstel tot wijziging van de artikelen 488*bis*, *b*), *c*) en *d*) van het Burgerlijk Wetboek en van artikel 623 van het Gerechtelijk Wetboek (van de heer Hugo Vandenberghe).

3. Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 867 van het Gerechtelijk Wetboek (van de heer Fred Erdman *cs.*).

4. Evocatieprocedure

Wetsontwerp tot invoering van de wettelijke samenwoning.

5. Evocatieprocedure

Wetsontwerp tot wijziging van sommige bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek betreffende de rechtspleging inzake huur van goederen en van de wet van 30 december 1975 betreffende goederen, buiten particuliere eigendommen gevonden of op de openbare weg geplaatst ter uitvoering van vonnissen tot uitzetting.

6. a) Wetsontwerp houdende omzetting in Belgisch gerechtelijk recht van de Europese richtlijn van 11 maart 1996 betreffende de rechtsbescherming van databanken.

b) Wetsontwerp houdende omzetting in Belgisch recht van de Europese richtlijn van 11 maart 1996 betreffende de rechtsbescherming van databanken.

7. Evocatieprocedure

Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 24 februari 1921 betreffende het verhandelen van de giftstoffen, slaapmiddelen en verdoevende middelen, ontsmettingsstoffen en antiseptica en het koninklijk besluit nr. 78 van 10 november 1967 betreffende de uitoefening van de geneeskunst, de verpleegkunde, de paramedische beroepen en de geneeskundige commissies.

8. Evocatieprocedure

Wetsontwerp houdende regeling van de inlichting- en veiligheidsdiensten. (Pro memorie).

c) van 17 tot 19 uur :

De toestand in Azië van april 1996 tot maart 1998.

d) 's avonds te 19 u. 30 m. :

Hervatting van de agenda van de namiddagvergadering.

Donderdag 16 juli 1998 :

a) 's ochtends te 9 uur :

1. Wetsontwerp betreffende de juridische eerste- en tweedelijnsbijstand.

2. Evocatieprocedure

Wetsontwerp betreffende criminele organisaties. (Over te zenden door de Kamer van volksvertegenwoordigers.) (Pro memorie.)

3. Voorstel van bijzondere wet tot wijziging van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen (van de heer Fred Erdman *cs.*).

4. Wetsvoorstel tot wijziging van de nieuwe gemeentewet, de gemeentekieswet, de wet van 19 oktober 1921 tot regeling van de provincieraadsverkiezingen, de wet van 11 april 1994 tot organisatie van de geautomatiseerde stemming en de wet van 7 juli 1994 betreffende de beperking en de controle van de verkiezingsuitgaven voor de verkiezing van de provincieraden en de gemeenteraden en voor de rechtstreekse verkiezing van de raden voor maatschappelijk welzijn, strekkende tot de oprichting van districten en de organisatie van de rechtstreekse verkiezing van hun raden (van de heer Ludwig Caluwé *cs.*).

Wetsvoorstel tot wijziging van de nieuwe gemeentewet, teneinde het oprichten van stadsdeelraden mogelijk te maken (van de heer Wim Verreycken).

5. Pro memorie :

a) Voorstel van bijzondere wet tot beperking van de cumulatie van het mandaat van lid van de Vlaamse Raad, van de Franse Gemeenschapsraad, van de Waalse Gewestraad, van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad en van de Raad van de Duitstalige Gemeenschap met andere ambten (van de heer Philippe Busquin *cs.*).

b) Wetsvoorstel tot beperking van de cumulatie van het mandaat van federaal parlementslid en Europees parlementslid met andere ambten (van de heer Philippe Busquin *cs.*).

b) l'après-midi à 14 heures :

1. Projet de loi pour la promotion de l'entreprise indépendante.

2. Proposition de loi modifiant les articles 488*bis*, *b*), *c*) et *d*) du Code civil et l'article 623 du Code judiciaire (de M. Hugo Vandenberghe).

3. Proposition de loi modifiant l'article 867 du Code judiciaire (de M. Fred Erdman et consorts).

4. Procédure d'évocation

Projet de loi instaurant la cohabitation légale.

5. Procédure d'évocation

Projet de loi modifiant certaines dispositions du Code judiciaire relatives à la procédure en matière de louage de choses et de la loi du 30 décembre 1975 concernant les biens trouvés en dehors des propriétés privées ou mis sur la voie publique en exécution de jugements d'expulsion.

6. a) Projet de loi transposant en droit judiciaire belge la directive européenne du 11 mars 1996 concernant la protection juridique des bases de données.

b) Projet de loi transposant en droit belge la directive européenne du 11 mars 1996 concernant la protection juridique des bases de données.

7. Procédure d'évocation

Projet de loi modifiant la loi du 24 février 1921 concernant le trafic des substances vénéneuses, soporifiques, stupéfiants, désinfectantes ou antiseptiques et l'arrêté royal n° 78 du 10 novembre 1967 relatif à l'exercice de l'art de guérir, de l'art infirmier, des professions paramédicales et aux commissions médicales.

8. Procédure d'évocation

Projet de loi organique des services de renseignement et de sécurité. (Pour mémoire).

c) de 17 à 19 heures :

La situation en Asie d'avril 1996 à mars 1998.

d) le soir à 19 h 30 m :

Reprise de l'ordre du jour de la séance de l'après-midi.

Jeudi 16 juillet 1998 :

a) le matin à 9 heures :

1. Projet de loi relative à l'aide juridique de première et de deuxième ligne.

2. Procédure d'évocation

Projet de loi relative aux organisations criminelles. (A transmettre à la Chambre des représentants.) (Pour mémoire.)

3. Proposition de loi spéciale modifiant la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles (de M. Fred Erdman et consorts).

4. Proposition de loi modifiant la nouvelle loi communale, la loi électorale communale, la loi du 19 octobre 1921 organique des élections provinciales, la loi du 11 avril 1994 organisant le vote automatisé et la loi du 7 juillet 1994 relative à la limitation et au contrôle des dépenses électorales engagées pour les élections des conseils provinciaux et communaux et pour l'élection directe des conseils de l'aide sociale, et visant à la création de districts et à l'organisation de l'élection directe de leurs conseils (de M. Ludwig Caluwé et consorts).

Proposition de loi modifiant la nouvelle loi communale, en vue de permettre la création de conseils de quartier (de M. Wim Verreycken).

5. Pour mémoire :

a) Proposition de loi spéciale visant à limiter le cumul du mandat de membre du Conseil de la Communauté française, du Conseil régional wallon, du Conseil flamand, du Conseil régional bruxellois et du Conseil de la Communauté germanophone avec d'autres fonctions (de M. Philippe Busquin et consorts).

b) Proposition de loi limitant le cumul du mandat de parlementaire fédéral et de parlementaire européen avec d'autres fonctions (de M. Philippe Busquin et consorts).

c) Wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 6 augustus 1931 houdende vaststelling van de onverenigbaarheden en ontzeggingen betreffende de ministers, gewezen ministers en ministers van Staat, alsmede de leden en gewezen leden van de Wetgevende Kamers teneinde een aantal nieuwe onverenigbaarheden en ontzeggingen alsook nieuwe verplichtingen inzake de indiening van een lijst van mandaten, ambten en beroepen vast te stellen (van de heren Eddy Boutmans en José Daras).

d) Wetsvoorstel tot beperking van de cumulatie van het ambt van bestendig afgevaardigde met andere ambten en tot harmonisering van het financieel en fiscaal statuut van de bestendig afgevaardigde (van de heer Philippe Busquin cs.).

e) Wetsvoorstel betreffende de burgerrechtelijke en strafrechtelijke aansprakelijkheid van burgemeesters en schepenen (van de heer Philippe Busquin cs.).

f) Wetsvoorstel tot verbetering van het stelsel van politiek verlof voor gemeenteraadsleden, provincieraadsleden, burgemeesters en schepenen in de openbare en de particuliere sector (van de heer Philippe Busquin cs.).

g) Wetsvoorstel strekkende om de wet van 18 september 1986 tot instelling van het politiek verlof voor de personeelsleden van de overheidsdiensten aan te passen aan de hervorming der instellingen (van de heer José Daras cs.).

h) Wetsvoorstel tot verbetering van de bezoldigingsregeling en van het sociaal statuut van de lokale verkozenen (van de heer Philippe Busquin cs.).

#### 6. Vragen om uitleg :

a) van de heer Geert Van Goethem aan de Minister van Tewerkstelling en Arbeid, over "de 86e Internationale Arbeidsconferentie";

b) van de heer Patrick Hostekint aan de Minister van Tewerkstelling en Arbeid, over "de regelgeving voor het afleveren van arbeidskaarten en -vergunningen aan buitenlandse professionele sportbeoefenaars".

b) 's namiddags te 15 uur:

1. Inoverwegingneming van voorstellen.
2. Mondelinge vragen.
3. Eventueel hervatting van de ochtendvergadering.

Vanaf 19 uur :

a) Naamstemmingen over het geheel van de afgehandelde agendapunten.

b) Naamstemming over het voorstel van bijzondere wet tot wijziging van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen (van de heer Fred Erdman cs.). (Stemming met de meerderheid bepaald in artikel 4, laatste lid, van de Grondwet.)

c) Naamstemming over het voorstel van bijzondere wet tot beperking van de cumulatie van het mandaat van lid van de Vlaamse Raad, van de Franse Gemeenschapsraad, van de Waalse Gewestraad, van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad en van de Raad van de Duitstalige Gemeenschap met andere ambten (van de h. Philippe Busquin cs.). (Stemming met de meerderheid bepaald in artikel 4, laatste lid, van de Grondwet.)

#### 4. Vragen om uitleg :

a) van de heer Guy Verhofstadt aan de Vice-Eerste Minister en Minister van Landsverdediging, over "de conclusies inzake het disciplinaire onderzoek tegen Major Peter Maggen";

b) van Mevr. Anne-Marie Lizin aan de Minister van Buitenlandse Zaken, over "het Europees beleid ten aanzien van Kosovo";

c) van de heer Geert Van Goethem aan de Minister van Ambtenarenzaken over "het millenniumprobleem";

d) van de heer Jean-François Istasse aan de Minister van Financiën, over "de onderhandelingen met het oog op de herziening van het dubbelbelastingverdrag tussen België en de Bondsrepubliek Duitsland";

e) van de heer Philippe Charlier aan de Staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking, over "de evolutie van het Belgische beleid inzake ontwikkelingshulp in het gebied van de Grote Meren".

c) Proposition de loi modifiant la loi du 6 août 1931 établissant des incompatibilités et interdictions concernant les ministres, anciens ministres et ministres d'Etat, ainsi que les membres et anciens membres des Chambres législatives en vue d'établir de nouvelles incompatibilités et interdictions, ainsi que de nouvelles obligations en matière de dépôt de liste de mandats, fonctions et professions (de MM. Eddy Boutmans et José Daras).

d) Proposition de loi visant à limiter le cumul de la fonction de député permanent avec d'autres fonctions et à harmoniser le statut financier et fiscal des députés permanents (de M. Philippe Busquin et consorts).

e) Proposition de loi relative à la responsabilité civile et pénale des bourgmestres et échevins (de M. Philippe Busquin et consorts).

f) Proposition de loi visant à améliorer les congés politiques en faveur des conseillers communaux, provinciaux, bourgmestres et échevins dans le secteur public et privé (de M. Philippe Busquin et consorts).

g) Proposition de loi adaptant à la réforme des institutions la loi du 18 septembre 1986 instituant le congé politique pour les membres du personnel des services publics (de M. José Daras et consorts).

h) Proposition de loi visant à améliorer le statut pécuniaire et social des mandataires locaux (de M. Philippe Busquin et consorts).

#### 6. Demandes d'explications :

a) de M. Geert Van Goethem au Ministre de l'Emploi et du Travail, sur "la 86<sup>e</sup> Conférence internationale du travail";

b) de M. Patrick Hostekint au Ministre de l'Emploi et du Travail, sur "la réglementation relative à la délivrance des permis de travail ou des autorisations d'occupation aux sportifs professionnels étrangers".

b) l'après-midi à 15 heures :

1. Prise en considération de propositions.
2. Questions orales.
3. Eventuellement, reprise de l'ordre du jour du matin.

A partir de 19 heures :

a) Votes nominatifs sur l'ensemble des points à l'ordre du jour dont la discussion est terminée.

b) Vote nominatif sur la proposition de loi spéciale modifiant la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles (de M. Fred Erdman et consorts). (Vote à la majorité prévue par l'article 4, dernier alinéa, de la Constitution.)

c) Vote nominatif sur la proposition de loi spéciale visant à limiter le cumul du mandat de membre du Conseil de la Communauté française, du Conseil régional wallon, du Conseil flamand, du Conseil régional bruxellois et du Conseil de la Communauté germanophone avec d'autres fonctions (de M. Philippe Busquin et consorts). (Vote à la majorité prévue par l'article 4, dernier alinéa, de la Constitution.)

#### 4. Demandes d'explications :

a) de M. Guy Verhofstadt au Vice-Premier Ministre et Ministre de la Défense nationale, sur "les conclusions de l'enquête disciplinaire menée sur le Major Peter Maggen".

b) de Mme Anne-Marie Lizin au Ministre des Affaires étrangères, sur "la politique européenne à l'égard du Kosovo";

c) de M. Geert Van Goethem au Ministre de la Fonction publique, sur "le problème posé par le passage au prochain millénaire";

d) de M. Jean-François Istasse au Ministre des Finances, sur "les négociations pour la révision de la convention entre la Belgique et la République fédérale d'Allemagne en vue d'éviter les doubles impositions";

e) de M. Philippe Charlier au Secrétaire d'Etat à la Coopération au Développement, sur "l'évolution de la politique belge en matière de coopération au développement dans la région des Grands Lacs".

## Vershillende berichten

### Avis divers

VRIJE UNIVERSITEIT BRUSSEL

#### Faculteit economische, sociale en politieke wetenschappen en Managementschool Solvay

Te begeven betrekking assisterend academisch personeel : R98/62bis

De Vrije Universiteit Brussel meldt de externe vacature voor een mandaat van voltijds assistent.

Ingangsdatum : 1 oktober 1998.

Duur : 2 jaar (hernieuwbaar).

Omschrijving van de opdracht :

Programmeren met toepassingen.

Programmeertechnieken.

Managementbeslissingen met behulp van de microcomputer.

Computertoepassingen.

De kandidaturen worden ingewacht twee weken na publicatie in het *Belgisch Staatsblad*.

Vereisten :

licentiaat economische wetenschappen;

licentiaat toegepaste economische wetenschappen;

licentiaat wiskunde;

licentiaat informatica;

handelsingenieur van een universiteit;

burgerlijk ingenieur.

Laatstejaarsstudenten mogen ook kandideren.

Contactpersoon : prof. F. Plastria, tel. 02/629 36 09.

De kandidaten worden verzocht gebruik te maken van het daartoe bestemde kandidaatstellingsformulier met verklaring vrij onderzoek en cumulatief formulier dat kan bekomen worden op het secretariaat van de desbetreffende faculteit of op de dienst academisch personeel, tel. 02/629 22 65, van de Vrije Universiteit Brussel, Pleinlaan 2, te 1050 Brussel.

Eén ingevuld kandidaatstellingsformulier dient gericht te worden aan de rector van de Vrije Universiteit Brussel.

Eén kopie van het kandidaatstellingsformulier dient gelijktijdig gericht te worden aan de decaan van de faculteit. (19678)

Te begeven betrekking assisterend academisch personeel : R98/99bis

De Vrije Universiteit Brussel meldt de externe vacature voor een mandaat van deeltijds praktijkassistent (10 %).

Ingangsdatum : 1 oktober 1998.

Duur : 2 jaar (hernieuwbaar).

Omschrijving van de opdracht :

Begeleiding van de studenten bij het werkcollege overheidsfinanciën.

De kandidaturen worden ingewacht na publicatie in het *Belgisch Staatsblad* en einddatum 31 augustus 1998.

Vereisten :

licentiaat (toegepaste) economische wetenschappen;

handelsingenieur van een universiteit.

Contactpersoon : prof. dr. S. Loccafier, tel. 02/629 20 18 of 629 21 19.

De kandidaten worden verzocht gebruik te maken van het daartoe bestemde kandidaatstellingsformulier met verklaring vrij onderzoek en cumulatief formulier dat kan bekomen worden op het secretariaat van de desbetreffende faculteit of op de dienst academisch personeel, tel. 02/629 22 65, van de Vrije Universiteit Brussel, Pleinlaan 2, te 1050 Brussel.

Eén ingevuld kandidaatstellingsformulier dient gericht te worden aan de rector van de Vrije Universiteit Brussel.

Eén kopie van het kandidaatstellingsformulier dient gelijktijdig gericht te worden aan de decaan van de faculteit. (19679)

#### Faculteit geneeskunde en farmacie

Te begeven betrekking assisterend academisch personeel : R98/143

De Vrije Universiteit Brussel meldt de externe vacature voor een mandaat van deeltijds assisterend academisch personeel (50 %).

Ingangsdatum : 1 oktober 1998.

Duur : 2 jaar (2 × hernieuwbaar).

De kandidaturen worden ingewacht twee weken na publicatie in het *Belgisch Staatsblad*.

Opdracht :

Onderwijs : Bijstand bij de practica Human Ecology, bij de organisatie van lezingenprogramma's Human Ecology en individuele begeleiding van de studenten bij hun verhandeling.

Bijstand bij de organisatie en de studentenbegeleiding van het Programma GGS Human Ecology, in het bijzonder de bekendmaking van het programma op internationaal vlak en de opvolging van de toelatingsdossiers.

Opvolging van de toelatingsdossiers MER.

Onderzoek : In het domein van de menselijke ecologie.

Profiel :

Diploma : lic. in de biomedische wetenschappen of biologie.

Contactpersoon : prof. L. Hens (MEKO), tel. 02/477 42 81 - 477 49 65.

De kandidaten worden verzocht gebruik te maken van het daartoe bestemde kandidaatstellingsformulier met verklaring vrij onderzoek en cumulatief formulier dat kan bekomen worden op het secretariaat van de desbetreffende faculteit of op de dienst academisch personeel, tel. 02/629 20 02, van de Vrije Universiteit Brussel, Pleinlaan 2, te 1050 Brussel.

Eén ingevuld kandidaatstellingsformulier dient gericht te worden aan de rector van de Vrije Universiteit Brussel.

Eén kopie van het kandidaatstellingsformulier dient gelijktijdig gericht te worden aan de decaan van de faculteit. (19680)

#### Faculteit toegepaste wetenschappen

Te begeven betrekking assisterend academisch personeel : R98/142

De Vrije Universiteit Brussel meldt de externe vacature voor een mandaat van deeltijds assistent (20 %).

Ingangsdatum : 1 oktober 1998.

Duur : 2 jaar (hernieuwbaar).

Omschrijving van de opdracht :

Onderwijs : oefeningen voor de dienst WISK-TW.

De kandidaturen worden ingewacht twee weken na publicatie in het *Belgisch Staatsblad*.

Vereisten : licentiaat wiskunde, natuurkunde of burgerlijk ingenieur. Studenten die afstuderen in juli kunnen ook kandideren.

Contactpersoon : prof. L. Van Hamme, tel. 02/629 29 10.

De kandidaten worden verzocht gebruik te maken van het daartoe bestemde kandidaatstellingsformulier met verklaring vrij onderzoek en cumulatief formulier dat kan bekomen worden op het secretariaat van de desbetreffende faculteit of op de dienst academisch personeel, tel. 02/629 22 65, van de Vrije Universiteit Brussel, Pleinlaan 2, te 1050 Brussel.

Eén ingevuld kandidaatstellingsformulier dient gericht te worden aan de rector van de Vrije Universiteit Brussel.

Eén kopie van het kandidaatstellingsformulier vergezeld van een kopie van de documenten en eventuele publicaties, dient gelijktijdig gericht te worden aan de decaan van de faculteit. (19681)

Te begeven betrekking assisterend academisch personeel : R98/141

De Vrije Universiteit Brussel meldt de externe vacature voor een mandaat van voltijds assistent.

Ingangsdatum : zo spoedig mogelijk.

Duur : 2 jaar (hernieuwbaar).

Omschrijving van de opdracht :

Onderzoek : Research verrichten in het kader van een onderzoeksproject gesubsidieerd door de onderzoeksraad van de V.U.B. getiteld : « identificatie van de parameters van een impactschademodel voor composietmateriaal met een gemengde numerieke experimentele methode ». Het onderzoek beoogt o.a. de identificatie van de dynamische materiaaleigenschappen (demping, stijfheid) van al dan niet gewapend beton.

De kandidaturen worden ingewacht twee weken na publicatie in het *Belgisch Staatsblad*.

Vereisten : burgerlijk bouwkundig ingenieur met ten minste graad onderscheiding. Practische en theoretische kennis van dynamische gedragingen van constructies is een pluspunt.

Contactpersoon : prof. H. Sol, tel. 02/629 29 61.

De kandidaten worden verzocht gebruik te maken van het daartoe bestemde kandidaatstellingsformulier met verklaring vrij onderzoek en cumulatief formulier dat kan bekomen worden op het secretariaat van de desbetreffende faculteit of op de dienst academisch personeel, tel. 02/629 22 65, van de Vrije Universiteit Brussel, Pleinlaan 2, te 1050 Brussel.

Eén ingevuld kandidaatstellingsformulier dient gericht te worden aan de rector van de Vrije Universiteit Brussel.

Eén kopie van het kandidaatstellingsformulier vergezeld van een kopie van de documenten en eventuele publicaties, dient gelijktijdig gericht te worden aan de decaan van de faculteit. (19682)

Te begeven betrekking assisterend academisch personeel : R98/140

De Vrije Universiteit Brussel meldt de externe vacature voor een mandaat van voltijds assistent.

Ingangsdatum : 1 oktober 1998.

Duur : 2 jaar (hernieuwbaar).

Omschrijving van de opdracht :

Onderzoek : vorser binnen de dienst architectuur van de Faculteit toegepaste wetenschappen voor een studie van de speciale technieken in te renoveren middelgrote bedrijfsgebouwen.

De kandidaturen worden ingewacht twee weken na publicatie in het *Belgisch Staatsblad*.

Vereisten : burgerlijk ingenieur-architect.

Contactpersoon : prof. M. Mollaert, tel. 02/629 28 45

De kandidaten worden verzocht gebruik te maken van het daartoe bestemde kandidaatstellingsformulier met verklaring vrij onderzoek en cumulatief formulier dat kan bekomen worden op het secretariaat van de desbetreffende faculteit of op de dienst academisch personeel, tel. 02/629 22 65, van de Vrije Universiteit Brussel, Pleinlaan 2, te 1050 Brussel.

Eén ingevuld kandidaatstellingsformulier dient gericht te worden aan de rector van de Vrije Universiteit Brussel.

Eén kopie van het kandidaatstellingsformulier vergezeld van een kopie van de documenten en eventuele publicaties, dient gelijktijdig gericht te worden aan de decaan van de faculteit. (19683)

#### UNIVERSITE CATHOLIQUE DE LOUVAIN

Le recteur de l'Université Catholique de Louvain fait savoir que Mme Rany Ancia défendra publiquement sa dissertation pour l'obtention du grade de docteur en sciences, le lundi 31 août 1998, à 14 heures, local LAVO 51, bâtiment Lavoisier, à Louvain-la-Neuve.

Titre de la dissertation : « Etude de la formation des précurseurs des suies dans les flammes riches d'acétylène et d'éthane », et une thèse annexe. (19684)

Le recteur de l'Université Catholique de Louvain fait savoir que M. Christophe Coetsier défendra publiquement sa dissertation pour l'obtention du grade de docteur en sciences, le jeudi 3 septembre 1998, à 17 heures, local SUD 11, bâtiment Carnoy, à Louvain-la-Neuve.

Titre de la dissertation : « Développement de tests pour le diagnostic des mycobactérioses humaines et animales », et une thèse annexe. (19685)

Le recteur de l'Université Catholique de Louvain fait savoir que M. Dominique Moyaux défendra publiquement sa dissertation pour l'obtention du grade de docteur en sciences, le lundi 28 septembre 1998, à 16 h 15 m, local LAVO 51, bâtiment Lavoisier, à Louvain-la-Neuve.

Titre de la dissertation : « Interaction du dioxyde de carbone et de l'oxygène avec le mélange eutectique (Li, Na, K)<sub>2</sub>CO<sub>3</sub> à 700° C », et une thèse annexe. (19686)

#### UNIVERSITEIT GENT

##### Zelfstandig academisch personeel

In de Faculteit economische en toegepaste economische wetenschappen is, van 1 oktober 1998 af, een voltijds ambt van docent te begeven in een later te bepalen vakgroep voor een opdracht omvattend academisch onderwijs, wetenschappelijk onderzoek en dienstverlening aan de gemeenschap in het vakgebied internationale economie.

Functie-eisen :

doctoraat in de economische wetenschappen of de toegepaste economische wetenschappen;

bijzondere kennis van de internationale economie (o.a. de internationale handelsstromen en de internationale factorbewegingen) blijkend uit wetenschappelijke activiteiten op hoog niveau, aantoonbaar op basis van bijdragen op nationale en internationale conferenties en recente publicaties in boekvorm of in wetenschappelijke tijdschriften met een ruime verspreiding;

aantoonbare wetenschappelijke belangstelling voor de ontwikkeling van de wereldeconomie en de rol die de diverse regio's daarin spelen, strekt tot aanbeveling.

Het ambt geeft in principe aanleiding tot een benoeming in vast verband, onverminderd de mogelijkheid dat het universiteitsbestuur in het geval van eerste benoeming tot lid van het zelfstandig academisch

personeel kan overgaan tot een aanstelling in een tijdelijk dienstverband voor een duur van ten hoogste drie jaar met uitzicht op een vaste benoeming, na die periode, indien het universiteitsbestuur de prestaties van de betrokkene gunstig beoordeelt.

De kandidaturen dienen in tweevoud met opgave van het *curriculum vitae* en de bekwaamheidsbewijzen (afschriften van de diploma's) per aangetekend schrijven gericht tot de rector van de Universiteit Gent, rectoraat, Sint-Pietersnieuwstraat 25, 9000 Gent, op de daartoe voorziene sollicitatieformulieren, binnen een termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de bekendmaking van dit bericht.

De sollicitatieformulieren en het reglement van de Universiteit Gent betreffende de procedure en de voorwaarden voor de benoeming of aanstelling als lid van het zelfstandig academisch personeel kunnen bekomen worden op voornoemd adres of telefonisch aangevraagd op nrs. 09/264 31 29 of 264 31 30. (19687)

In de Faculteit psychologie en pedagogische wetenschappen is, binnen de vakgroep Onderwijskunde, vanaf 1 oktober 1998 een voltijds ambt van docent te begeven voor een opdracht in het vakgebied onderwijskunde, omvattend :

het verstrekken van onderwijs op kandidatuurs- en licentieniveau met betrekking tot onderwijskunde en didactiek; de begeleiding van studenten in het kader van oefeningen, stages en scripties;

het verrichten van wetenschappelijk onderzoek op het gebied van de onderwijskunde, meer bepaald met betrekking tot onderwijsprocessen op micro- en mesoniveau, bij voorkeur met aandacht voor zorgverbreding naar bijzondere doelgroepen in het basis- en secundair onderwijs;

wetenschappelijke dienstverlening, in het bijzonder t.a.v. het onderwijsveld en het onderwijsbeleid.

Functie-vereisten :

Benevens te voldoen aan de diplomaverensten bepaald in artikel 83 van het decreet van 12 juni 1991 betreffende de universiteiten in de Vlaamse Gemeenschap worden de volgende eisen gesteld :

houder zijn van het diploma van doctor in de pedagogische wetenschappen;

publicaties, relevant voor het vakgebied onderwijskunde, in internationale en nationale wetenschappelijke tijdschriften of boeken die een ruime verspreiding kennen en die een beroep doen op deskundigen voor de beoordeling;

actieve deelname aan internationale en nationale wetenschappelijke bijeenkomsten en congressen, relevant voor het vakgebied onderwijskunde.

Strekken verder tot aanbeveling :

ervaring in onderwijs op universitair niveau met betrekking tot het vakgebied onderwijskunde;

een geïntegreerde visie op het vakgebied onderwijskunde en de rol van dit vakgebied in de opleiding pedagogische wetenschappen;

ervaring in het leiden van gefinancierde onderzoeksprojecten;

ervaring met wetenschappelijke dienstverlening t.a.v. het onderwijsbeleid en het onderwijsveld.

Het ambt geeft in principe aanleiding tot een benoeming in vast verband, onverminderd de mogelijkheid dat het universiteitsbestuur in het geval van eerste benoeming tot lid van het zelfstandig academisch personeel kan overgaan tot een aanstelling in een tijdelijk dienstverband voor een duur van ten hoogste drie jaar met uitzicht op een vaste benoeming na die periode, indien het universiteitsbestuur de prestaties van de betrokkene gunstig beoordeelt.

De kandidaturen dienen in tweevoud met opgave van het *curriculum vitae* en de bekwaamheidsbewijzen (afschriften van de diploma's) per aangetekend schrijven gericht tot de rector van de Universiteit Gent, Rectoraat, Sint-Pietersnieuwstraat 25, 9000 Gent, op de daartoe voorziene sollicitatieformulieren, binnen een termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de bekendmaking van dit bericht.

De sollicitatieformulieren en het reglement van de Universiteit Gent betreffende de procedure en de voorwaarden voor de benoeming of aanstelling als lid van het zelfstandig academisch personeel kunnen bekomen worden op voornoemd adres of telefonisch aangevraagd op nrs. 09/264 31 29 of 264 31 30. (19688)

VRIJE UNIVERSITEIT BRUSSEL

—  
Faculteit der rechtsgeleerdheid  
—

Te begeven betrekking bijzonder academisch personeel : R98/150

De Vrije Universiteit Brussel meldt de externe vacature voor een mandaat van voltijds assistent, wetenschappelijk medewerker.

Ingangsdatum : 1 oktober 1998.

Einddatum : 31 december 1999, eenmaal hernieuwbaar voor 2 jaar.

Omschrijving van de opdracht :

Onderzoeksproject : « Naar een buitengericht strafrechtelijk onderzoek ». De onderzoeker moet uitgaande van de wetgeving op de voordeelsontneming en de toepassing ervan nagaan of de opsporing van de financiële opbrengsten van profijtgerichte criminaliteit niet de introductie vereist van een aangepast strafrechtelijk onderzoek.

Hierbij kan nuttige inspiratie worden opgezocht in enkele landen die sedert meerdere jaren de straf van de voordeelsontneming in hun wettenarsenaal onder invloed van internationale verdragen en aanbevelingen hebben opgenomen (o.m. Nederland, Zwitserland, Engeland).

De kandidaturen worden ingewacht vóór 15 augustus 1998.

Vereisten : Licentiaat in de rechten met goede studieresultaten en belangstelling voor wetenschappelijk onderzoek. Kennis van en/of een bijzondere belangstelling voor het strafrecht en het ondernemingsrecht alsook van het Frans en het Engels.

Contactpersonen : prof. dr. A. De Nauw, tel. 02/629 24 31 - 25 52; prof. dr. A. Spruyt, decaan, tel. 02/629 25 41.

De kandidaten worden verzocht gebruik te maken van het daartoe bestemde kandidaatstellingsformulier met verklaring vrij onderzoek en cumulatief formulier dat kan bekomen worden op het secretariaat van de desbetreffende faculteit of op de dienst academisch personeel, tel. 02/629 22 65, van de Vrije Universiteit Brussel, Pleinlaan 2, te 1050 Brussel.

Eén ingevuld kandidaatstellingsformulier dient gericht te worden aan de rector van de Vrije Universiteit Brussel.

Eén kopie van het kandidaatstellingsformulier dient gelijktijdig gericht te worden aan de decaan van de faculteit. (19689)

Te begeven betrekking bijzonder academisch personeel : R98/151

De Vrije Universiteit Brussel meldt de externe vacature voor een betrekking van bijzonder wetenschappelijk medewerker met voltijdse opdracht (vorser).

Ingangsdatum : 1 oktober 1998.

Duur : 10 maanden.

Omschrijving van de opdracht :

Uitvoering van de overeenkomst tussen het Ministerie van de Vlaamse Gemeenschap en de V.U.B. met betrekking tot het project « Rechtstreekse doorwerking van het internationaal recht op het nationaal recht in Rusland - van theorie naar praktijk ».

Naast coördinerende taken wordt de medewerker belast met het opstarten en de concrete invulling van het project.

Tevens ondersteunt de medewerker de vakgroep INTR bij de uitvoering van haar taken.

Profiel : Licentiaat in de humane wetenschappen en gediplomeerde in de gespecialiseerde of aanvullende studies in het Internationaal en Europees recht, met belangstelling en aanleg voor wetenschappelijk onderzoek in het internationaal publiekrecht en met goede studieresultaten. Studenten die tijdens het academiejaar 1997/1998, het laatste jaar van de studies volgen voor het bekomen van de vereiste diploma's kunnen eveneens hun kandidatuur stellen. Zij kunnen echter slechts worden aangenomen wanneer zij de vereiste diploma's hebben behaald.

Kandidaturen worden ingewacht vóór 15 augustus 1998.

Contactpersonen : prof. dr. E. Franckx (promotor), tel. 02/629 26 38 - 26 06; prof. dr. A. Spruyt, decaan, tel. 02/629 25 41.

De kandidaten worden verzocht gebruik te maken van het daartoe bestemde kandidaatstellingsformulier met verklaring vrij onderzoek en cumulatief formulier dat kan bekomen worden op het secretariaat van de desbetreffende faculteit of op de dienst academisch personeel, tel. 02/629 22 65, van de Vrije Universiteit Brussel, Pleinlaan 2, te 1050 Brussel.

Eén ingevuld kandidaatstellingsformulier dient gericht te worden aan Mevr. de Rector van de Vrije Universiteit Brussel.

Eén kopie van het kandidaatstellingsformulier dient gelijktijdig gericht te worden aan de decaan van de faculteit. (19690)

---

UNIVERSITEIT GENT

**Administratief en technisch personeel — Vacante betrekkingen**  
**Erratum**

In het vacaturebericht verschenen op 25 juni 1998, Ed. 2, blz. 21023, is er voor de vakgroep biologie in graad 4 slechts 1 betrekking vermeld (i.p.v. 2). Deze vacatures moeten als volgt gelezen worden :

Eén betrekking in graad 4 als gegradueerd technicus (m/v) bij de vakgroep biologie.

Ref. 98/WE11V/04/1, vast en voltijds, salarisschaal 4.1 (634 696 - 975 420).

Functie-eisen :

diploma van hogeschoolonderwijs van één cyclus of van een gelijkwaardige vorm van hoger onderwijs;

basiskennis plantkunde;

kennis PC (tekst- en dataverwerking).

Functie-inhoud :

technische hulp bij practica plantkunde;

bediening rasterelektronenmicroscop;

laboratoriumwerk plantkunde;

eenvoudige administratieve taken.

Eén betrekking in graad 4 als gegradueerd technicus (m/v) bij de vakgroep biologie.

Ref. 98/WE11V/04/2, vast en voltijds, salarisschaal 4.1 (634 696 - 975 420).

Functie-eisen :

diploma van hogeschoolonderwijs van één cyclus of van een gelijkwaardige vorm van hoger onderwijs;

op de hoogte zijn van histologisch laboratoriumwerk in het algemeen;

kennis hebben van de bediening van een transmissie-elektronenmicroscop.

Functie-inhoud :

bijstand bij de praktische oefeningen in de dierkunde;

technische hulp bij scripties en bij wetenschappelijk onderzoek;

geven van demonstraties met transmissie-elektronenmicroscop (TEM).

De algemene beschikkingen blijven ongewijzigd.

Indiening kandidaturen :

Zij moeten per aangetekend schrijven gericht worden aan de Universiteit Gent, personeelsdienst, Sint-Pietersnieuwstraat 25, 9000 Gent, uiterlijk tegen 17 augustus 1998. Bij de sollicitatie moet een *curriculum vitae* en een kopie van het vereiste diploma gevoegd worden. (19691)

VRIJE UNIVERSITEIT BRUSSEL

—  
*Verbeteringsbericht*  
—

In het *Belgisch Staatsblad* nr. 125 van 2 juli 1998, bl. 21753, gelieve men het vacaturebericht nr. 19633 als volgt te lezen : « Te begeven betrekking zelfstandig academisch personeel : R98/127 » i.p.v. « Te begeven betrekking assisterend academisch personeel : R98/127 ». (11111)

---

**Aankondigingen – Annonces**

—  
VENNOOTSCHAPPEN – SOCIETES  
—

**« Brabo Development International »,  
naamloze vennootschap, in vereffening,  
te Antwerpen, Pelikaanstraat 62**

H.R. Antwerpen 318380 – BTW 444.124.297

De aandeelhouders worden uitgenodigd op de buitengewone algemene vergadering, die zal gehouden worden op 23 juli 1998, om 9 uur, op het kantoor van notaris Luc Weyts, te Mechelen, Goswin de Stasartstraat 9.

Agenda :

1. Verslag van de vereffenaar aangaande de rekeningen van de vereffening.
2. Benoeming van een controlerend orgaan ter vereffening.
3. Verslag van het controlerend orgaan ter vereffening.
4. Goedkeuring van de afrekening en sluiting van de vereffening.
5. Kwijting aan de vereffenaar. (19942)

---

**Sobelsys, société anonyme,  
rue des Vennes 374, bte 16, 4020 Liège**

R.C. Liège 193549 – T.V.A. 457.270.272

L'assemblée générale extraordinaire se réunira au siège social, le 22 juillet 1998, à 9 heures.

Ordre du jour :

1. Résultats d'exploitation au 30 juin 1998. 2. Divers. (19943)

---

**Joalillerie namuroise, société anonyme, en liquidation,  
chaussée de Louvain 484, 5004 Bouge**

R.C. Namur 46566 – T.V.A. 420.773.132

Deux assemblée générales extraordinaires se réuniront au siège social, le 22 juillet 1998, respectivement à 18 heures et 19 heures.

Ordre du jour assemblée de 18 heures :

1. Rapport du conseil d'administration.
2. Approbation des comptes annuels au 26 février 1998.
3. Discussion des résultats.
4. Décharge aux administrateurs.
5. Divers.



Ordre du jour assemblée de 19 heures :

1. Rapport du liquidateur.
2. Nomination d'un commissaire-vérificateur.
3. Fixation d'une seconde assemblée générale, qui entendra le rapport du commissaire-vérificateur, donnera décharge au liquidateur et prononcera la clôture de liquidation.
4. Divers. (1994)

**Dumont Confections, société anonyme,  
rue Neuve 1, 6900 Marche-en-Famenne**

R.C. Marche-en-Famenne 9655 – T.V.A. 412.396.092

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, le 23 juillet 1998, à 19 heures.

Ordre du jour :

1. Approbation de la date de l'assemblée générale ordinaire.
2. Lecture des rapports de gestion et des comptes annuels.
3. Approbation des comptes annuels au 31 janvier 1998.
4. Affectation des résultats.
5. Décharge aux administrateurs. (19945)

**Immo CC, naamloze vennootschap,  
Leopoldlei 44, 2220 Heist-op-den-Berg**

H.R. Mechelen 67927

Tweede algemene vergadering op 23 juli 1998, te 15 uur, op de zetel, aangezien het vereiste kworum niet werd bereikt op de vergadering van 5 juni 1998. Deze vergadering kan beslissen ongeacht het aantal aanwezige aandelen over de dagorde: 1. Verslag boekjaar 1997. 2. Goedkeuring jaarrekening per 31 december 1997 en bestemming resultaat. 3. Kwijting aan bestuurders. 4. Varia. (19946)

**Reynaers International, naamloze vennootschap,  
Oude Liersebaan 266, 2570 Duffel**

H.R. Mechelen 66341 – BTW 437.278.077

De aandeelhouders worden uitgenodigd op de buitengewone algemene vergadering, die zal gehouden worden op donderdag 23 juli 1998, om 10 u. 30 m., op het kantoor van notaris Luc Weyts, te Mechelen, Goswin de Stassartstraat 9.

Agenda :

Wijziging van de statutaire bepalingen in verband met uitoefening stemrecht - aanpassing van artikel 30 van de statuten. (19947)

**Reynaers, naamloze vennootschap,  
Oude Liersebaan 268, 2570 Duffel**

H.R. Mechelen 66340 – BTW 437.277.978

De aandeelhouders worden uitgenodigd op de buitengewone algemene vergadering die zal gehouden worden op donderdag 23 juli 1998, om elf uur (11 u.), ten kantore van notaris Luc Weyts, te Mechelen, Goswin de Stassartstraat 9.

Agenda :

Wijziging van de statutaire bepalingen in verband met uitoefening stemrecht, aanpassing van artikel 30 van de statuten. (19948)

**Mister Grill, naamloze vennootschap,  
Lierssesteenweg 155, 2220 Heist-op-den-Berg**

H.R. Mechelen 70072 – BTW 442.262.095

De aandeelhouders worden uitgenodigd op de buitengewone algemene vergadering die zal gehouden worden op donderdag 23 juli 1998, om tien uur (10 u.), ten kantore van notaris Luc Weyts, te Mechelen, Goswin de Stassartstraat 9.

Agenda :

1. Naamswijziging, aanpassing van artikel 1 van de statuten.
2. Zetelverplaatsing, aanpassing van artikel 3 van de statuten.
3. Aanpassing van de statuten aan de Reparatiwet.
4. Ontslag bestuurders- en afgevaardigde-bestuurder.
5. Benoeming bestuurders en afgevaardigde-bestuurder. (19949)

**Alamo Groves, société anonyme,  
à 1200 Bruxelles, avenue du Bois de Sapins 2**

R.C. Bruxelles 569632 – T.V.A. 448.417.439

Ordre du jour de l'assemblée générale des actionnaires de la société anonyme « Alamo Groves », prénommée, qui aura lieu en l'étude du notaire Bernard van der Beek, à Schaerbeek, chaussée de Haecht 160, le jeudi 23 juillet 1998, à 10 heures.

Augmentation de capital à concurrence de un million de francs en espèces.

Adaptation des statuts suite au transfert du siège social.

Modification de l'article 8 des statuts concernant le nombre d'administrateurs.

Modification de l'article 11 des statuts.

Mise en concordance des statuts.

Pour pouvoir assister à l'assemblée générale extraordinaire, les propriétaires d'actions au porteur devront présenter leurs actions au notaire, le jour de ladite assemblée. (19950)

**Neuhaus, naamloze vennootschap,  
Postweg 2, 1602 Vlezenbeek**

H.R. Brussel 3194 – BTW 406.774.844

De raad van bestuur nodigt de aandeelhouders uit om deel te nemen aan de buitengewone algemene vergadering die zal plaatsvinden op de maatschappelijke zetel van de vennootschap op donderdag 23 juli 1998, om 15 uur.

Agenda :

Benoeming van een bestuurder.

Voorstel tot besluit: benoeming van de heer Guy Paquot tot bestuurder voor een periode van zes jaar eindigend op de algemene vergadering van 2003.

Om de vergadering bij te wonen moeten de aandeelhouders zich gedragen naar art. 29 en 30 van de statuten. De houders van aandelen aan toonder en/of houders van gedematerialiseerde aandelen, dienen hun aandelen of attesten opgesteld door de erkende rekeninghouder en waarbij de onbeschikbaarheid wordt vastgesteld tot op datum van de buitengewone algemene vergadering neer te leggen binnen de statutair voorgestelde termijn hetzij vanaf 14 juli tot 16 juli op de maatschappelijke zetel of de zetel en de kantoren van de hiernavolgende instellingen: BBL, Generale Bank, Kredietbank, Petercam.

De aandeelhouders kunnen zich laten vertegenwoordigen door een lasthebber. De schriftelijke volmacht moet worden opgesteld conform het model opgelegd door de raad van bestuur. Een type-exemplaar ligt ter beschikking op de zetel van de vennootschap. De volmacht dient op voormelde data toe te komen op de maatschappelijke zetel.

De aandeelhouders op naam worden op de vergadering toegelaten op vertoon van hun inschrijvingscertificaat in het register der aandeelhouders. Zij worden verzocht de raad van bestuur vóór 16 juli 1998 per brief op de hoogte te brengen van hun bedoeling de vergadering bij te wonen met aanduiding van het aantal aandelen waarvoor zij zinnens zijn aan de stemming deel te nemen.

(19951)

De raad van bestuur.

**Beduko, naamloze vennootschap,  
Mechelsesteenweg 41/6, 2018 Antwerpen 1**

H.R. Antwerpen 219097

Aangezien het wettelijk quorum niet bereikt werd op de algemene vergadering dd 30/06/98 worden de aandeelhouders uitgenodigd op de tweede algemene vergadering, die zal gehouden worden op 24/07/98 om 20 uur op de maatschappelijke zetel met als agenda : 1. Verslag van de bestuurders over het boekjaar 31/03/1998; 2. Goedkeuring van de jaarrekening. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan de bestuurders. 5. Allerlei. Zich schikken naar de statuten. (47660)

**Deman, société anonyme,  
boulevard de Waterloo 45, 1000 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 377927 — T.V.A. 413.225.443

L'assemblée générale ordinaire se tiendra le 25/07/98 à 14 H., au siège social. — Ordre du jour : 1. Rapport du Conseil d'Administration. 2. Approbation des comptes annuels au 31/01/1998. 3. Affectation du résultat. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Divers. (47661)

**Fama Printing, naamloze vennootschap,  
Vlietstraat 11, 2627 Schelle**

H.R. Antwerpen 271599 — BTW 438.153.354

De aandeelhouders worden verzocht deel te nemen aan de buitengewone algemene vergadering die zal gehouden worden op het kantoor van notaris Dirk DUPONT te 2310 Rijkvorsel, Hoogstraatssteenweg, 99, op 23/07/98, om 15 uur. — Dagorde : 1. Naamswijziging. 2. Doelwijziging. 3. Wijziging toegestaan kapitaal tot 5.000.000 frank. 4. Wijziging maatschappelijke zetel. 5. Benoeming raad van bestuur. 6. Goedkeuring van de jaarrekening. 7. Kwijting aan de raad van bestuur. 8. Statutenwijziging. Om deel te nemen aan de vergadering dienen de aandeelhouders van de naamloze vennootschap, overeenkomstig artikel 17 van de gecoördineerde statuten, 5 werkdagen vóór de algemene vergadering te kennen geven dat zij aanwezig zullen zijn en tevens hun aandelen neer te leggen op de zetel van de vennootschap. (47662)

**Fargan, société anonyme,  
avenue de l'Estrée 49, 1420 Braine-l'Alleud**

R.C. Nivelles 64346 — T.V.A. 438.709.224

Les actionnaires sont priés d'assister à l'assemblée générale ordinaire qui se tiendra le 26/07/98 à 14.00 H., au siège social. — Ordre du jour : 1. Rapport du Conseil d'Administration. 2. Approbation des comptes annuels au 31/12/1997. 3. Affectation du résultat. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Démission et nomination d'administrateurs. 6. Divers. Se conformer aux statuts. (47663)

**Immo Bouchout, naamloze vennootschap,  
Plantin Moretuslei 295, 2140 Antwerpen**

Bijzondere algemene vergadering op 23/07/98 om 20.00 uur op de maatschappelijke zetel. — Dagorde : 1. Ontslag en benoeming bestuurders. 2. Verplaatsing maatschappelijke zetel. (47664)

**Immo Schoofs Limburg, naamloze vennootschap,  
Daalhofstraat 45, 3840 Borgloon**

H.R. Tongeren 72168 — BTW 447.751.802

Buitengewone algemene vergadering op 23/07/98 om 14 uur met de volgende dagorde :

1. Verlenging van de mandaten.

Zich schikken naar de statuten. (47665)

**Keymmobi, société anonyme,  
rue de la Falaise 9, 5660 Couvin**

R.C. Charleroi 139 — T.V.A. 446.870.288

Les actionnaires sont priées d'assister à l'assemblée générale ordinaire qui se tiendra le jeudi 23/07/98 à 20 H 00, au siège social de la société, rue de la Falaise, 9 à 5660 Couvin. — Ordre du jour : 1. Examen des comptes annuels arrêtés au 31/12/1997. 2. Approbation des comptes annuels au 31/12/1997. 3. Affectation du résultat. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Nomination d'administrateurs. 6. Divers. (47666)

**Leargest, société anonyme,  
avenue L. Jourez 2, 1420 Braine-l'Alleud**

R.C. Nivelles 191

Assemblée générale ordinaire le 23/07/98 à 14.00 H., au siège social. — Ordre du jour : 1. Rapport du Conseil d'Administration. 2. Approbation des comptes annuels au 31/12/1997. 3. Affectation du résultat. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Nomination et démission administrateurs. 6. Divers. Se conformer aux statuts. (47667)

**Marcel Wauters, naamloze vennootschap,  
Ternatstraat 227, 9402 Ninove-Meerbeke**

H.R. Antwerpen 49672 — BTW 420.134.714

Aangezien het wettelijk quorum niet bereikt werd op de jaarvergadering gehouden op 26 juni 98 worden de aandeelhouders uitgenodigd tot de jaarvergadering op 23/07/98 om 15.00 u., ten maatschappelijke zetel. Deze vergadering zal geldig kunnen beslissen ongeacht het aantal aanwezige of vertegenwoordigde deelbewijzen. — Dagorde : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening per 31/12/1997. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan de bestuurders. 5. Allerlei. Neerlegging der titels ten maatschappelijke zetel ten laatste vijf dagen voor de vergadering. (47668)

**Michielsen, naamloze vennootschap,  
Anselmostraat 43, 2018 Antwerpen**

H.R. Antwerpen 264281 — BTW 434.805.468

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering die zal gehouden worden op maandag 23/07/98 om 11.30 uur, ten maatschappelijke zetel. — Agenda : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting te verlenen aan de bestuurders. 5. Rondvraag. De aandeelhouders worden verzocht zich te houden aan de statuten. (47669)

**Nadis, société anonyme,  
rue Mathieu de Lexhy 300, 4460 Grâce-Hollogne**

R.C. Liège 177685 — T.V.A. 445.134.582

Assemblée générale ordinaire le 23/07/98 à 09.00 H., au siège social. — Ordre du jour : 1. Rapport du Conseil d'Administration. 2. Approbation comptes annuels au 31/03/1998. 3. Affectation du résultat. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Divers. Se conformer aux statuts. (47670)

**Paphibri, naamloze vennootschap,  
Mechelsesteenweg 41/4, 2018 Antwerpen.**

H.R. Antwerpen 233455 — BTW 423.518.628

Aangezien het wettelijk quorum niet bereikt werd op de algemene vergadering dd 30/06/98, worden de aandeelhouders uitgenodigd op de tweede algemene vergadering die zal gehouden worden op 24/07/98 om 20 uur op de maatschappelijke zetel met als agenda : 1. Verslag van de bestuurders over het boekjaar 31/12/1997. 2. Goedkeuring van de jaarrekening. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan de bestuurders. 5. Allerlei. Zich schikken naar de statuten. (47671)

**Pharmacie centrale de Braine-l'Alleud, société anonyme,  
avenue Léon Jourez 2, 1420 Braine-l'Alleud**

R.C. Nivelles 66611 — T.V.A. 438.709.422

Assemblée générale ordinaire le 25/07/98 à 19 h, au siège social. Ordre du Jour : 1. Rapport de gestion. 2. Approbation des comptes annuels et comptes des résultats. 3. Affectation des résultats. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Démission et nomination administrateurs. 6. Divers. Se conformer aux statuts. (47672)

**Les Pharmacies de Gare, société anonyme,  
Gare Centrale, 1000 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 292668 — T.V.A. 403.082.015

Assemblée générale ordinaire le 24/07/98 à 14 h, au siège social.

Ordre du jour :

1. Rapport du Conseil d'Administration. 2. Approbation des comptes annuels au 31/03/1998. 3. Affectation du résultat. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Démission et nomination administrateurs. 6. Divers. Se conformer aux statuts. (47673)

**Unic Foods Rumbeke, naamloze vennootschap,  
Sint-Alfonsusstraat 7, 8800 Roeselare**

H.R. Kortrijk 113160 — BTW 431.467.183

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering op 24/07/98 om 14.00 u., ten maatschappelijke zetel. — Dagorde : 1. Beraadslaging artikel 60 vennootschappenwet. 2. Verslag van de raad van bestuur. 3. Goedkeuring van de jaarrekening per 31/03/1998. 4. Bestemming van het resultaat. 5. Kwijting aan de bestuurders. 6. Herbenoeming. 7. Allerlei. Neerlegging der titels ten maatschappelijke zetel ten laatste vijf dagen voor de vergadering. (47674)

**Wimar, naamloze vennootschap,  
Pelikaandreef 4, 2900 Schoten**

H.R. Antwerpen 250147 — BTW 428.330.620

De algemene vergadering der aandeelhouders zal gehouden worden op 22/07/98 te 11 uur op de maatschappelijke zetel gelegen te Pelikaandreef 4, 2900 Schoten. — Agenda : 1. Jaarverslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening per 31/12/1997. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting van de bestuurders - bedrijfsleiders. 5. Ontslag der bestuurders - bedrijfsleiders en benoeming nieuwe bestuurders - bedrijfsleiders. 6. Varia. (47675)

**Yves Cludts, naamloze vennootschap,  
Kleine Kerkstraat 3, 3061 Bertem-Leefdaal**

H.R. Leuven 93149 — BTW 455.497.350

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering op 27/07/98 om 20.00 u., ten maatschappelijke zetel. — Dagorde : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening per 31/03/1998. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan de bestuurders. 5. Allerlei. Zich richten naar de statuten. (47676)

**Houtbewerkingsmachine- fabriek Constant Philips,  
naamloze vennootschap,  
Begijnhofstraat 47, 2870 Puurs**

H.R. Mechelen 819 — BTW 400.768.069

De aandeelhouders worden hiermee vriendelijk uitgenodigd tot de uitgestelde jaarvergadering die gehouden wordt in de maatschappelijke zetel, op 25 juli 1998 om 10 uur.

Agenda :

1. bespreking en goedkeuring van de jaarrekening op 31 december 1997
2. kwijting aan bestuurders
3. bezoldigingen
4. ontslag en benoeming bestuurders
5. rondvraag.

Om toegelaten te worden tot de jaarvergadering dient men zich te schikken naar de statuten. (82682)

**Thuisverpleging Grosemans Agnes, burgerlijke vennootschap  
onder de vorm van een naamloze vennootschap,  
Stationstraat 5, 3545 Halen**

NN 454.270.596

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering die zal gehouden worden op 24 juli 1998 te 14 uur, op de maatschappelijke zetel.

Agenda :

1. Verslag van de raad van bestuur.
2. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 31 december 1997.
3. Bestemming van het resultaat.
4. Kwijting te verlenen aan de bestuurders.
5. Rondvraag.

De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (82683)

**Hespen Meli, naamloze vennootschap,  
Kapoenenweg 5, 2800 Mechelen**  
H.R. Mechelen 71561 — BTW 446.769.033

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering die zal gehouden worden op 31 juli 1998 om 17 uur, op de maatschappelijke zetel.

Agenda :

1. Verslag van de raad van bestuur.
2. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 31 maart 1998.
3. Bestemming van het resultaat.
4. Kwijting te verlenen aan de bestuurders.
5. Rondvraag.

De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (82684)

**Lacra Distributie, naamloze vennootschap,  
Vlasbloemstraat 2, 8770 Ingelmunster**  
H.R. Kortrijk 77902 — BTW 434.904.052

De aandeelhouders worden verzocht de jaarvergadering te willen bijwonen die zal gehouden worden op 25 juli 1998 om 10 uur op de maatschappelijke zetel.

Agenda :

1. Verslag van de raad van bestuur.
2. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 31 januari 1998.
3. Bestemming van het resultaat.
4. Kwijting te verlenen aan de bestuurders.
5. Rondvraag.

De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (82685)

**Syen Investment, naamloze vennootschap,  
Diestseweg 173, 2440 Geel**  
H.R. Turnhout 64145 — BTW 439.548.471

De gewone algemene vergadering zal gehouden worden op de maatschappelijke zetel op 25 juli 1998 te 14 uur.

Agenda :

1. Verslag van de raad van bestuur.
2. Goedkeuring van de jaarrekeningen per 31 december 1997.
3. Resultaatbestemming.
4. Kwijting aan bestuurders.
5. Vergoeding bestuurders.
6. Rondvraag.

Om toegelaten te worden tot de vergadering gelieve zich te schikken naar artikel 23 van de statutaire bepalingen. (82686)

**Verbeemen-Custers, naamloze vennootschap,  
Oostereindestraat 36, 3560 Lummen**  
H.R. Hasselt 45379 — BTW 412.878.322

Op de Algemene Vergadering van 25 juni 1998 werd het vereiste quorum van 50 van de stemmen om geldig beslissingen te nemen niet bereikt. Een tweede Algemene Vergadering zal plaatsvinden op 23 juli 1998 om 14 uur op de maatschappelijke zetel.

Agenda :

1. Verslag van de raad van bestuur.
2. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 31 december 1997.
3. Bestemming van het resultaat.
4. Kwijting aan de bestuurders.
5. Allerlei.

De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. Deze vergadering zal ongeacht het aantal stemmen beraadslagen over voormelde agenda. (82687)

**Bonneurop, naamloze vennootschap,  
Dendermondse Steenweg 101, 9100 Sint-Niklaas**

H.R. Sint-Niklaas 28551 — BTW 412.023.435

*Buitengewone algemene vergadering*

Aangezien een eerste buit. alg. verg. bijeengeroepen voor 13 juli 1998, niet geldig kon besluiten bij gebrek aan het wettelijk quorum, worden de aandeelhouders verzocht een tweede buit. alg. verg. bij te wonen, verg. die geldig zal kunnen beraadslagen en besluiten ongeacht het aantal aanwezige en/of vertegenwoordigde aandelen en die zal gehouden worden op 24 juli 1998 om 10 u 30, ter studie van Not. Wim Verstraeten te Beveren (Vrasene) met de volgende agenda : 1. Aanpassing van de statuten: a) art. 2 m.b.t. de zetel; b) uitbreiding van art. 9 met de uitgifte van warrants en wijziging v/d tekst « 101 ter »; door « 89 en volgende »; c) de 1ste al. van art. 10 m.b.t. het aantal leden van de r.v.b.; d) art. 12 m.b.t. het aantal leden en de besluitvorming binnen de r.v.b. alsook inlassing van de mogelijkheid tot schriftelijke besluitvorming; e) schrapping in art. 25 v/d tekst « (sectie VIII) »; f) art. 26 m.b.t. de EURO en de codificatie van de venn. wet. 2. Na lezing v/h bijz. verslag v/d R.v.B. in uitv. van art. 71 venn. wet., schrapping v/d bepalingen m.b.t. het K.B. nr. 15 en wijziging aan de rechten v/d bevoorrechte B-aandelen. Dienovereenkomstig aanpassing v/d statuten als volgt: - in art. 5 § 1 schrapping in 1ste al. van het woord AFV, schrapping van de 2de al. tot en met de 4de al.; - vervanging van punt b van art. 23 door volgende tekst: « Aan de bevoorrechte B-aandelen kan een preferent dividend worden toegekend, waarvan het bedrag door de algemene vergadering wordt bepaald »; -3. Schrapping v/d bepalingen ivm het toegestaan kapitaal en overeenkomstig aanpassing van de artikels 5 § 1 en 14 v/d statuten - 4. Machtiging aan de r.v.b. tot coördinatie v/d statuten.

Zich gedragen naar de statuten. (82688)

De raad van bestuur.

**M.J. De Bosscher bijzondere benaming Ansoldinga,  
commanditaire vennootschap op aandelen,  
Witherenstraat 14, 1800 Vilvoorde**

Register van de burgerlijke vennootschappen  
die de vorm van een handelsvennootschap hebben aangenomen,  
Brussel, nr. 2219  
NN 447.115.263

De aandeelhouders worden verzocht een buitengewone algemene vergadering bij te wonen, die zal gehouden worden op 23 juli 1998 omstreeks 9.30 uur ten kantore van notaris L. Weyts, Goswin de Stassartstraat, 9, 2800 Mechelen.

Agenda :

Aanpassing van de statuten aan de Reparatiwet van 13.04.1995.

De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de statuten. (82689)

**Oudpapierbedrijf Gilgemyn, naamloze vennootschap,  
Bieststraat 136 8560 Wevelgem**

H.R. Kortrijk 137.530 — BTW 457.302.936

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot een buitengewone algemene vergadering die zal gehouden worden op donderdag 23 juli 1998 om 14 uur, op de maatschappelijke zetel.

Agenda :

Benoeming van bestuurder.

De aandeelhouders worden verwacht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (82690)

De bestuurders.

**Holdinvest, burgerlijke vennootschap  
onder de vorm van een naamloze vennootschap  
Dendermondsesteenweg 101, 9100 Sint-Niklaas**

*Buitengewone algemene vergadering*

Aangezien een eerste buit. alg. verg. bijeengeroepen voor 13/6/98, niet geldig kon besluiten bij gebrek aan het wettelijk quorum, worden de aandeelhouders verzocht een tweede buit. alg. verg. bij te wonen, verg. die geldig zal kunnen beraadslagen en besluiten ongeacht het aantal aanwezige en/of vertegenwoordigde aandelen en die zal gehouden worden op 24 juli 1998 om 10 u, ter studie van Not. Wim Verstraeten te Beveren (Vrasene) met de volgende agenda : 1. Wijziging van de naam in « Holdherinvest », overeenkomstig aanpassing art. 1 der statuten. 2. Aanpassing van de statuten : a) art. 2 mb.t. de zetel; b) uitbreiding van art. 9 met de uitgifte van warrants en wijziging v/d tekst « 101 ter'»; door « 89 en volgende'»; c) de 1ste al. van art. 10 m.b.t. het aantal leden van de r.v.b.; d) art. 12 m.b.t. het aantal leden en de besluitvorming binnen de r.v.b., alsook inlassing van de mogelijkheid tot schriftelijke besluitvorming; e) schrapping in art. 25 v/d tekst « (sectie VIII)»; f) art. 26 m.b.t. de EURO en de codificatie van de venn. wet. 3. Na lezing v/h bijz. verslag v/d r.v.b. in uitv. van art. 71 venn. wet., schrapping v/d bepalingen m.b.t. het K.B. nr. 15 en wijziging aan de rechten v/d bevoorrechte B-aandelen. Dienovereenkomstig aanpassing v/d statuten als volgt : - In art. 5 § 1 schrapping vanaf de 2de al. tot en met de voorlaatste al.; - aanvulling in fine bij punt b van art. 23 met volgende tekst « , als zij daartoe besluit.'»; - 4. Machtiging aan de r.v.b. tot coördinatie v/d statuten.

Zich gedragen naar de statuten.  
(82691)

De raad van bestuur.

**Openbare Besturen en Technisch Onderwijs  
Administrations publiques  
et Enseignement technique**

OPENSTAANDE BETREKKINGEN – PLACES VACANTES

**Openbaar Centrum voor maatschappelijk welzijn van Brugge**

Aanleggen wervingsreserve voor de functie van :

- A. Begeleidend personeel klasse 1 (m/v) t.b.v. Ons Huis Sint-Anna.
- B. Bejaardenhelp(st)er.
- C. Sanitaire help(st)er.
- D. Ziekenhuisassistent(e).

Bijzonderste voorwaarden :

1. Een gedrag hebben dat in overeenstemming is met de eisen van de beoogde betrekking.
2. Diplomavereisten :
  - a) Ten minste het diploma van hoger onderwijs buiten de universiteit met sociale, psychologische, paramedische of artistieke oriëntatie.
  - b) Het brevet van gezins- of bejaardenhelp(st)er.
  - c) Het brevet van sanitaire help(st)er.
  - d) Het brevet van ziekenhuisassistent(e).
3. Aan de diplomavereisten moet voldaan zijn bij de kandidatuurstelling.
4. Slagen voor een vergelijkend aanwervingsexamen.
5. Op rek. nr. 091-0009088-96 van het O.C.M.W., Kartuizerinnenstraat 4, 8000 Brugge, de som van 400 frank storten, met vermelding van het examen.

6. Vrijstelling van inschrijvingsgeld kan bekomen worden aan de te Brugge woonachtige kandidaten die werkloos zijn of werkzoekenden van wie het enig inkomen het bestaansminimum is.

7. Vrouwen die belangstelling hebben voor de bovengenoemde functies worden uitdrukkelijk verzocht zich kandidaat te stellen.

8. De examens zullen plaatsvinden voor :

Begeleidend personeel klasse 1 op :

19 september 1998, 23 oktober 1998, 19 november 1998.

Bejaardenhelpster op :

7 oktober 1998, 14 november 1998.

Sanitaire helpster op :

14 oktober 1998, 14 november 1998, 21 november 1998.

Ziekenhuisassistente op :

14 oktober 1998, 21 november 1998, 5 december 1998.

9. De schriftelijke aanvragen moeten samen met een afschrift van het diploma, uiterlijk tegen 31 juli 1998, gestuurd worden aan de personeelsdienst, Kartuizerinnenstraat 4, 8000 Brugge.

Bijkomende informatie : tel. 050/33 98 54, toestel 260/263, tijdens de kantooruren. (19875)

**Commune de Courcelles**

Appel aux candidat(e)s à une désignation, à titre temporaire, dans l'enseignement de promotion sociale - année scolaire 1998-1999.

Personnel enseignant :

A. Dans l'enseignement secondaire inférieur :

Cours généraux :

langues allemand, anglais, espagnol, italien et néerlandais 6 h/sem.; dorit social 1 h/sem.; formation de base niv. 1, 2 et 3 - 7,5 h/sem.; français langue étrangère 3 h/sem.; langue anglais informatique 3 h/sem.; mathématiques 1,5 h/sem.; formation de base 7,5 h/sem.; alphabétisation 10 h/sem.; français 02, 4 h/sem.; mathématiques 01-1,5 h/sem.; mathématiques 01-2, 3 h/sem.; société approche intégrée 4 h/sem.; méthodes de travail 2 h/sem.; épr. intégrée CESI orient. gén. 1 h/sem.; init. langue et culture arabe 120 h/an :

Cours techniques :

technologie et méthodes de travail installations électriques domestiques 1 h/sem.; dessin automobile 2 h/sem.; technologie diesel 4 h/sem.; connaissances de gestion 4 h/sem.; technologie et connaissance des mat. 1 h/sem.; bases de dessin techn. et calculs profes. 1,5 h/sem.; dessin et techn. menuiserie 2 h/sem.; techn. de communication 1 h/sem.; métrés et devis 1 h/sem.; techn. menuiserie 1 h/sem.; dessin menuiserie 2 h/sem.; techn. soudeur arc 1 h/sem.; dessin des constructions soudées 3 h/sem.; technologie constr. soudées 1 h/sem.; méthodes de trav. et insertion 7,5 h/sem.; théorie RTV 6 h/sem.; électricité RTV 2 h/sem.; stage d'observation et d'initiation au monde du travail 4,5 h/sem.; techn. autom. 2 h/sem.; éducation sociale 1 h/sem.; init. relations prof. aide-ménagère 80 h/an; techn. nettoyage à dom. et collectivités 160 h/an; stage aide-ménagère 50 h/an; épr. intégrée aide-ménagère 10 h/an; techn. comm. et bases légis. profes. soudeur 1 h/sem.

Cours techniques et de pratique professionnelle :

habillement (techn. élémentaires et spécifiques) 12 h/sem.; ameublement et décoration du home 6 h/sem.; entretien de l'automobile 120 h/an; base réparation mécan. et électr. automobile 320 h/an; bases soud. coup. oxyacétyl. 2 h/sem.; bases soudage arc 3 h/sem.; bases dessin techn. et cal. profes. 1,5 h/sem.; init. aux techn. com. profes. 1 h/sem.; traçage et assemblage pièces cylind. 2 h/sem.; menuiserie de base 8 h/sem.; assemblage base menuiserie 7 h/sem.

Pratique professionnelle :

trav. prat. moteur essence et diesel 8 h/sem.; trav. prat. de base des installations électr. domestiques 6 h/sem.; RTV 5 h/sem.; prat. base assemblage profilés et tôles 5 h/sem.; prat. base soudage semi-autom. 2 h/sem.; soudage arc électrodes basiques et init. TIG 4 h/sem.; épr. intégrée soudeur préparateur 1 h/sem.; épr. intégrée menuisier-préparateur 20 h/an.

**B. Dans l'enseignement secondaire supérieur :****Cours généraux :**

langues allemand, anglais, espagnol, italien en néerlandais 12 h/sem.; français 18 h/sem.; chimie 4 h/sem.; physique 4 h/sem.; histoire 4 h/sem.; géographie 5 h/sem.; mathématiques 13 h/sem.; biologie 2 h/sem.; renforcement et orthographe 1 h/sem.; français 8 h/sem.; langues anglais et néerlandais approfondie 6 h/sem.; actualités, institutions 2 h/sem.; epr. int. CESS Humanités générales 1 h/sem.

**Cours spéciaux :**

traitement de texte 3 h/sem.; dactylographie 3 h/sem.; sténographie 2 h/sem.; mathématiques orien. méc. et électricité 60 h/an.

**Cours techniques :**

init. à l'inform. 10 h/an; init. aux logiciels 1,5 h/sem.; légis. sociale 2 h/sem.; correspond. com. 2 h/sem.; droit civil et com. 3 h/sem.; doc. com. 1 h/sem.; comptab. gén. 3 h/sem.; comptab. ind. 3 h/sem.; comptab. soc. 1 h/sem.; technol. app. électroménagers 2 h/sem.; bases DAO 3 h/sem.; DAO appl. dessin mécan. 1,5 h/sem.; DAO 3D 1 h/sem.; person. log. DAO 1 h/sem.; techno. mot. essence 2T et 4T 2 h/sem.; électr. appl. autom. 2 h/sem.; techn. refroidis. lubrif. carrosserie 2 h/sem.; électricité autom. 4 h/sem.; bases électr. appl. autom. 2 h/sem.; techn. moteur diesel 6,5 h/sem.; dessin techn. autom. 40 h/an; épr. intégrée méc. répara. véhicules de tourisme 20 h/an; inform. basis 1, 2 et 3 - 4,5 h/sem.; microproces. 6 h/sem.; méthodes de travail 1,5 h/sem.; init. aux log. 1,5 h/sem.; multimédia 4 h/sem.; tableur I et II 3 h/sem.; système d'exploitation 1 h/sem.; log. graph. d'exploitation 1 h/sem.; utilitaires complém. au syst. exploit. 1 h/sem.; EAO I et II 3 h/sem.; PAO I 1 h/sem.; réseaux I et II 2 h/sem.; vie socio-économ. 1,5 h/sem.; bases de program. 1 h/sem.; gestion. base I et II 3 h/sem.; épreuve intégrée bureautique 1 h/sem.; automates program. 6 h/sem.; connaissances de gestion 4 h/sem.; découv. métier aux. polyv. 24 h/an; con. réal. au stage d'observ. aux. poly. 140 h/an; stage d'observ. 132 h/an; comm. expr. orale et écrite 60 h/an; lég. sociale et inst. sociales 50 h/an; aide à la vie journ. Soins hyg. et confort 156 h/an; aide à la vie journ. tâches hôtelières et diététiques 180 h/an; psycho. méthodo. aux. polyv. 96 h/an; déontologie aux. polyv. 42 h/an; stage aux. polyv. collectivités 330 h/an; stage aux. polyv. serv. à domicile 330 h/an; épr. intégrée aux. polyv. 40 h/an; mécanique 5 h/sem.; techn. comm. notions légis. profes. menuiserie 1 h/sem.; stage agents maintenance en électroméc. 3 h/sem.

**Cours techniques et de pratique professionnelle :**

habillement (robe et ensemble, manteau, tailleur) 11 h/sem.; épreuve intégrée habillement 1 h/sem.; maintenance électricité 5 h/sem.; maintenance électrotech. 4 h/sem.; maintenance électronique 2,5 h/sem.; maintenance trait. probl. électrotech. 4 h/sem.; maintenance soudage 4 h/sem.; maintenance montage mécanique 4 h/sem.; maintenance hydraulique 2 h/sem.; maintenance hydraulique 2 h/sem.; maintenance pneumatique 2 h/sem.; maintenance trait. probl. hydraul. pneumat. 2,5 h/sem.; épr. intégrée agent maintenance électromécanique 40 h/an.

**Pratique professionnelle :**

trav. part. moteur essence 2T et 4T 4 h/sem.; trav. part. techn. refroidis. lubrific. grais. carrosserie 1 h/sem.; trav. prat. dépan. app. électromén. 3 h/sem.

**C. Dans les enseignements supérieurs économique et technique de promotion sociale de type court :****Cours généraux :**

mathématiques appl. à la topo. 4,5 h/sem.; physique app. topo. 1,5 h/sem.; mathématiques 31-1, 2 h/sem.; commun. et psychologie 2 h/sem.

**Cours techniques :**

langue néerlandais et anglais 6 h/sem.; instrum. méth. de levés et dessin topo. 4 h/sem.; techno. métrés et sc. de la terre 7 h/sem.; droit civil 1 h/sem.; méth. de levés et calculs topo. 5 h/sem.; droit immobilier cadastre et aménagement territoire 3 h/sem.; compl. droit immobilier 3 h/sem.; économie app. immobilier 2 h/sem.; labo. ex. prat. immobilier 2 h/sem.; droit. admin., pénal et judiciaire 1 h/sem.; élément de droit fiscal 1 h/sem.; droit social et européen 1 h/sem.; gestion foncière 4 h/sem.; droit fiscal appl. à l'immobilier 0,5 h/sem.; droit commercial et social 2,5 h/sem.; expertises immobilières 5 h/sem.; DAO appl. à la topo. 3 h/sem.; hist. profes. géom.-expert 1 h/sem.; épr. intégrée géom. 1 h/sem.; levés spéciaux - photogrammétrie 5,5 h/sem.; épr. intégrée

gradué en topo. 1 h/sem.; gestion financière 4 h/sem.; labo. ex. prat. appl. immobilier 2 h/sem.; bases de marketing 3 h/sem.; bases jurid. 2 h/sem.; gest. comptab. et économ. 2 h/sem.; l'entreprise et ses part. 4 h/sem.; gestion informatique I et II 4 h/sem.; statistiques 3 h/sem.; recherche marketing I et II 4 h/sem.; marketing de gde consom. 4,5 h/sem.; communication et psycho. 2 h/sem.; maîtr. d'un logiciel d'études de marché 1,5 h/sem.; marketing des marchés spécif. 2 h/sem.; management et amélioration continue de la qualité 2 h/sem.; stratégies de commercialisation 2 h/sem.; recontre prof. et études des cas 1 h/sem.; stage de gradué en marketing management 2 h/sem.; épr. intégrée de gradué en marketing management 1 h/sem.; inform. langage C 60 h/an; inform. langage C++ 60 h/an.

**Personnel non chargé de cours :**

direction 36 h/sem.; sous-direction 18 h/sem.; éducateur(trice)-économie 36 h/sem.; chef d'atelier 7,5 h/sem.; surveillant(e)-éducateur(trice) 36 h/sem.

**Conditions :**

1. Etre porteur d'un titre requis ou jugé suffisant du groupe A conformément à l'arrêté royal du 30 juillet 1975.

2. Les emplois seront conférés prioritairement aux candidat(e)s pour lesquels la charge de cours sera en fonction principale.

Les candidatures doivent être adressées par recommandé à M. le bourgmestre de la commune de Courcelles, hôtel de ville, avenue Jean-Jaurès 2, à 6180 Courcelles, pour le vendredi 14 août 1998 au plus tard, le cachet de la poste faisant foi. Elles seront accompagnées d'une copie certifiée conforme du (ou des) diplôme(s), attestation(s) ou brevet(s) et éventuellement de pièces justificatives attestant l'expérience utile acquise dans l'exercice d'un métier ou d'une profession. (19952)

**Gemeente Lanaken**

Het college van burgemeester en schepenen van de gemeente Lanaken brengt ter kennis aan de belanghebbenden dat er zal worden overgegaan tot de aanwerving van 2 deeltijdse (19 uur per week) administratief medewerkers voor de bibliotheek in contractueel verband met een contract voor onbepaalde duur.

**Voorwaarden.**

1. De leeftijd van 18 jaar bereikt hebben.
2. Van goed zedelijk gedrag zijn en de burgerlijke en politieke rechten genieten.
3. Geschikt bevonden worden bij een geneeskundig onderzoek.
4. Houder zijn van een diploma van hoger secundair onderwijs of daarmee gelijkgesteld.
5. De kandidaten welke worden aangesteld dienen op straffe van ontslag binnen een termijn van drie jaar te rekenen van de datum van aanstelling in het bezit te zijn van de akte van bekwaamheid in het kader van het openbaar bibliotheekwerk.
6. In het bezit zijn van een rijbewijs categorie B.
7. Slagen in een gewoon examen dat bestaat uit :

een schriftelijke proef (synthese en commentaar van een ter beschikking gestelde tekst);

een praktische proef (beginselen wetgeving bibliotheekdecreet);

een conversatieproef.

8. Voldoen aan de algemene functiebeschrijving en aan het functieprofiel.

De uiterste datum voor het indienen van de candidaturen is vastgesteld op 24 juli 1998 (poststempel).

De kandidatuurstelling dient aangetekend te gebeuren met bijhorend *curriculum vitae*, kopie van het diploma en van het rijbewijs, ter attentie van het college van burgemeester en schepenen van de gemeente Lanaken, Jan Rosierlaan 1, 3620 Lanaken.

Verdere inlichtingen zijn te bekomen bij de personeelsdienst op bovenvermeld adres, tel. 089/72 24 81 (Guido Brouns). (19953)

**Gemeente Aalter**

Het gemeentebestuur van Aalter gaat over tot de contractuele aanwerving van 1 voltijds administratief medewerker, kabinet burgemeester (m/v) C1-C2.

Algemene aanwervingsvoorwaarden.

1. Burger van de Europese Unie zijn.
2. Een gedrag hebben dat in overeenstemming is met de eisen van de beoogde betrekking.
3. De burgerlijke en politieke rechten genieten.
4. Voldaan hebben aan de dienstplichtwetten (mannelijke kandidaten).
5. Op de dag der afsluiting van de kandidaatstelling de leeftijd van minstens achttien jaar bereikt hebben.
6. Houder zijn van het diploma hoger secundair onderwijs.
7. Slagen voor een niet-vergelijkend examen.
8. Lichamelijk geschikt zijn.

Indienen van de kandidaturen.

De kandidaturen, samen met een afschrift van het vereiste diploma, dienen op straffe van uitsluiting, bij een ter post aangetekende brief te worden verstuurd of tegen ontvangstbewijs te worden afgegeven aan het college van burgemeester en schepenen, Europalaan 22, 9880 Aalter, uiterlijk op 7 augustus 1998.

De volledige aanwervingsvoorwaarden, het examenprogramma, het functieprofiel en de functieomschrijving zijn te bekomen op het gemeentesecretariaat (tel. 09/325 22 24). (19954)

**Gemeente Gingelom**

Het college van burgemeester en schepenen van de gemeente Gingelom maakt bekend dat er bij het gemeentebestuur volgende betrekking in statutair verband vacant is : één betrekking van politieagent (m/v).

Toelatingsvoorwaarden :

1. Belg zijn;
2. de burgerlijke en politieke rechten genieten;
3. van onberispelijk gedrag zijn en een bewijs van goed zedelijk gedrag verstrekken daterende van minder dan drie maanden op de uiterste datum voor het indienen van de kandidaturen;
4. voor de mannelijke kandidaten, voldoen aan de dienstplichtwetten;
5. de vereiste lichamelijke geschiktheid bezitten en inzonderheid een lichaamslengte die niet lager is dan 1,63 m.

Aanwervingsvoorwaarden :

1. de minimumleeftijd die vereist is voor de toelating als aspirant-politieagent is 18 jaar. Na de 35<sup>e</sup> verjaardag kan de kandidaat niet meer tot de betrekking van aspirant-politieagent toegelaten worden;
2. de kandidaat moet houder zijn van een diploma of getuigschrift dat gelijkwaardig moet zijn met deze die in aanmerking worden genomen voor de aanwerving in de betrekkingen van niveau 2 bij de rijksbesturen;
3. de kandidaat moet het attest voorleggen waaruit blijkt dat hij maximaal drie jaar voorafgaand aan de toelating tot aspirant-politieagent slaagde voor de vier geschiktheids- en selectieproeven, georganiseerd door een erkend selectie- en recruiteringscentrum, en hierdoor opgenomen werd in de bovenlokale wervingsreserve.

Bijkomende vereisten :

1. medisch geschikt te worden bevonden om personen met een dienstvoertuig te vervoeren;
2. standplaatsplichtig binnen een straal van 15 km vanaf het politie-secretariaat is opgelegd binnen het jaar van de vaste benoeming.

De kandidaatstelling, vergezeld van de nodige bewijsstukken (een voor eensluidend verklaard afschrift van het vereiste diploma, van het attest van slagen in de geschiktheids- en selectieproeven, een bewijs van goed gedrag en zeden, een uittreksel uit de geboorteakte en een militiegetuigschrift voor de mannelijke kandidaten), dient vóór 28 juli 1998 bij ter post aangetekend schrijven gezonden te worden aan het college van burgemeester en schepenen, Sint-Pieterstraat 1, te 3890 Gingelom.

Inlichtingen kunnen bekomen worden op bovenstaand adres en telefonisch op het nr. 011/88 10 31. (19955)

**Openbaar Centrum voor maatschappelijk welzijn van Lubbeek**

Openstaande betrekking : conciërge/onderhoudswerkman (-vrouw)

Het Openbaar Centrum voor maatschappelijk welzijn van Lubbeek zal overgaan tot :

aanwerving van een conciërge/onderhoudswerkman (-vrouw) in contractueel dienstverband voor de service-residentie Prinses Astrid, Staatsbaan 128, te 3210 Lubbeek;

aanleggen van een werfreserve geldig voor twee jaar.

Bijzondere aanwervingsvoorwaarden :

geen diploma vereist;

slagen in gewoon aanwervingsexamen.

De kandidaturen dienen ten laatste op 3 augustus 1998 aangetekend toe te komen op het O.C.M.W. van Lubbeek, t.a.v. de heer Eric de Neeff, voorzitter, Staatsbaan 126, te 3210 Lubbeek.

Inschrijvingsformulieren, de volledige functiebeschrijving, het functieprofiel en andere inlichtingen omtrent het indienen van de kandidaturen kunnen bekomen worden op het O.C.M.W.-secretariaat, Staatsbaan 126, te 3210 Lubbeek (tel. 016/62 91 30), elke werkdag van 9 tot 12 uur en van 14 tot 16 uur. (19956)

**Openbaar Centrum voor maatschappelijk welzijn van Lint**

Het O.C.M.W. van Lint zal overgaan tot de aanwerving van een O.C.M.W.-secretaris in statutair verband. Voor functiebeschrijving, profiel en aanwervingsvoorwaarden : O.C.M.W.-Lint, Liersesteenweg 52, 2547 Lint. De inschrijvingen, vergezeld van een afschrift van het diploma en een bewijs van goed gedrag en zeden, moeten bij het bestuur toekomen uiterlijk op 17 augustus 1998. (19957)

**Katholieke Hogeschool Brugge-Oostende**

De Katholieke Hogeschool Brugge-Oostende meldt dat de hierna vermelde vacante betrekkingen voor het academiejaar 1998-1999 zullen worden toegewezen door werving in tijdelijk verband. De aanstellingen gebeuren vanaf de vermelde aanvangsdatum tot het einde van het academiejaar. Verlenging van de aanstelling is mogelijk.

Departement Gezondheidszorg

Betrekking 1 - Lector 50 %.

Profiel : lic. psychologie;

onderwijservaring strekt tot aanbeveling.

Opdracht : onderwijs in psychologie en communicatie.

Salarisschaal 502.

Aanvang : 1 september 1998.

Betrekking 2 : Lector 100 % (eventueel te splitsen in 2 deeltijdse betrekkingen).

Profiel : lic. audiologie;

ervaring in audiologie en erkenning als gehoorprothesist strekken tot aanbeveling.

Opdracht : verdere uitbouw van de opleiding; onderwijs in gehoorprothese, audiometrie.  
Salarisschaal 502.  
Aanvang : 1 september 1998.

Betrekking 3 : Assistent of dr.-assistent 25 à 35 % (afhankelijk van het aantal studenten).  
Profiel : lic. of dr. in de motorische revalidatie en kinesitherapie; professionele ervaring strekt tot aanbeveling.  
Opdracht : verdere uitbouw van de opleiding kinesitherapie; onderwijs in onderzoeks- en behandeltechnieken van de kinesitherapie.  
Salarisschaal 502 (assistent) of 509 (dr.-assistent).  
Aanvang : 1 september 1998.

Betrekking 4 : Assistent 20 à 35 % (afhankelijk van het aantal studenten).  
Profiel : lic. lichamelijke opvoeding.  
Opdracht : onderwijs in bewegingsopvoeding.  
Salarisschaal 502.  
Aanvang : 1 september 1998.

Betrekking 5: Assistent 30 à 35 % (afhankelijk van het aantal studenten).  
Profiel : lic. of dr. in de wetenschappen (biologie); ondwijservaring strekt tot aanbeveling.  
Opdracht : onderwijs in celbiologie en algemene fysiologie.  
Salarisschaal 502.  
Aanvang : 1 september 1998.

Betrekking 6 : Assistent 10 %.  
Profiel : lic. wiskunde;  
ondwijservaring strekt tot aanbeveling.  
Opdracht : onderwijs in het gebruik van softwareprogramma's.  
Salarisschaal 502.  
Aanvang : 1 september 1998.

Departement Handelswetenschappen en Bedrijfskunde  
Betrekking 7 - Lector 60 %.  
Profiel : lic. economische wetenschappen, toegepaste economische wetenschappen, handelswetenschappen of handelsingenieur;  
ondwijservaring is een pluspunt.  
Opdracht : onderwijs in economische vakken en recht.  
Salarisschaal 502.  
Aanvang : 1 september 1998.

Betrekking 8 - Lector 100 %.  
Profiel : lic. Romaanse filologie;  
ondwijservaring is een pluspunt.  
Opdracht : onderwijs in Frans en Franse correspondentie.  
Salarisschaal 502.  
Aanvang : 1 september 1998.

Departement Industriële Wetenschappen en Technologie  
Betrekking 9 - Assistent of dr.-assistent 100 %.  
Profiel : ir. of dr.ir. (elektrotechnisch ingenieur of ingenieur in de computerwetenschappen).  
Opdracht : onderwijs in elektriciteit, datacommunicatie, informatie- en communicatietechnieken, labo elektronica en informatica.  
Salarisschaal 502 (assistent) of 509 (dr.-assistent).  
Aanvang : 1 oktober 1998.

Betrekking 10 - Assistent of dr.-assistent 100 %.  
Profiel : ir. of dr.ir. (werktuigkundig - elektrotechnisch ingenieur).  
Opdracht : onderwijs in productie-automatisering, vermogenhydraulica, werktuigbouw, labo elektromechanica en automatisering.  
Salarisschaal 502 (assistent) of 509 (dr.-assistent).  
Aanvang : 1 oktober 1998.

Betrekking 11 - Assistent of dr.-assistent 35 %.  
Profiel : lic. of dr. in de wetenschappen (wiskunde).  
Opdracht : onderwijs in analyse, algebra.  
Salarisschaal 502 (assistent) of 509 (dr.-assistent).  
Aanvang : 1 oktober 1998.

Betrekking 12 - Assistent 100 % profiel : industrieel of burgerlijk ingenieur elektromechanica.  
Opdracht : onderwijs in mechanica, labo elektromechanica.  
Salarisschaal 502.  
Aanvang : 1 februari 1999.

Betrekking 13 - Lector 100 %.  
Profiel : industrieel ingenieur elektriciteit of elektronica met bijzondere interesse voor digitaaltechnieken, computer en informatica.  
Opdracht : onderwijs in elektriciteit, labo elektronica en elektriciteit.  
Salarisschaal 502.  
Aanvang : 1 februari 1999.

Departement Lerarenopleiding  
Betrekking 14 - Lector 50 %.  
Profiel : diploma van de tweede cyclus van het academisch onderwijs of van het hoger onderwijs van academisch niveau;  
ondwijservaring is een pluspunt.  
Opdracht : onderwijs in informatica netwerkbeheer.  
Salarisschaal 502.  
Aanvang : 1 september 1998.

Administratie en logistiek  
Betrekking 15 - Administratief en technisch personeel, graad D1, 100 %.  
Profiel : diploma hoger secundair onderwijs;  
organisatorische vaardigheden; kennis van softwarepakketten en bereidheid tot bijscholing; communicatief kunnen omgaan met personeelsleden en studenten.  
Opdracht : medewerker secretariaat.  
Salarisschaal D11.  
Aanvang : 1 september 1998.

Betrekking 16 - Administratief en technisch personeel, graad D1, 100 %.  
Profiel : diploma hoger secundair onderwijs;  
organisatorische vaardigheden; kennis van softwarepakketten en bereidheid tot bijscholing; communicatief kunnen omgaan met personeelsleden en studenten.  
Opdracht : medewerker secretariaat.  
Salarisschaal D11.  
Aanvang : 1 september 1998.

Geïnteresseerde kandidaten zenden, binnen veertien kalenderdagen na publicatie in het *Belgisch Staatsblad*, hun gemotiveerde sollicitatie met *curriculum vitae* per gewone brief aan de heer Gerard Manderyck, algemeen directeur KHBO, Maagdenstraat 9, 8000 Brugge, met verwijzing naar de datum van deze publicatie en het nummer van de betrekking. (19958)



**Katholieke Hogeschool Brussel**

## I. Centrale diensten

Vacature 01 : Financieel verantwoordelijke.

Licentiaat in de toegepaste economische wetenschappen/ economische wetenschappen/ handelswetenschappen.

Ervaring met boekhoudpakketten (Pro-Acc).

Opdracht : 100 % binnen ATP-kader, opmaken budget en jaarrekening, opvolging van boekhouding van de hogeschool, behartigen financiële aspecten van de personeelsdossiers.

## II. Departement lerarenopleiding

Vacature 02 : Lector 100 %.

Licentiaat biologie, geaggregeerde HSO (uitkeringsgerechtigd).

Opdracht : lesopdracht en begeleidingsopdracht biologie in de opleiding leraar lager onderwijs.

Vacature 03 : Lector 50 %.

Licentiaat godsdienstwetenschappen, geaggregeerde HSO.

Opdracht : lesopdracht en begeleidingsopdracht godsdienst in de opleiding leraar lager onderwijs.

Vacature 04 : Lector 100 %.

Licentiaat pedagogische wetenschappen, geaggregeerde HSO (uitkeringsgerechtigd).

Opdracht : lesopdracht en begeleidingsopdracht opvoedkunde in de opleiding leraar lager onderwijs.

Vacature 05 : lector 50 %.

Licentiaat wiskunde, geaggregeerde HSO (uitkeringsgerechtigd).

Opdracht : lesopdracht rekendidactiek en begeleidingsopdracht in de opleiding leraar lager onderwijs.

Vacature 06 : lector 100 %.

Licentiaat Germaanse filologie - optie Nederlands, geaggregeerde HSO;

ervaring en deskundigheid inzake NT2 noodzakelijk.

Opdracht : lesopdracht en begeleidingsopdracht Nederlands in de opleiding leraar lager onderwijs.

Vacature 07 : lector 30 %.

Licentiaat godsdienstwetenschappen, geaggregeerde HSO.

Opdracht : lesopdracht levensbeschouwelijke stromingen in de opleiding leraar kleuteronderwijs.

Vacature 08 : lector 100 %.

Licentiaat pedagogische wetenschappen, geaggregeerde HSO.

Opdracht : 80 % lesopdracht en begeleidingsopdracht opvoedkunde in de opleiding leraar kleuteronderwijs en 20 % lesopdracht psychologie in het regentaat.

Vacature 09 : lector 50%.

Licentiaat lichamelijke opvoeding, geaggregeerde HSO.

Opdracht : lesopdracht en begeleidingsopdracht bewegingsopvoeding in de opleiding leraar kleuteronderwijs.

## III. Departement gezondheidszorg

Vacature 10 : lector 50 %.

Licentiaat of gegradueerde verpleegkundige met bijkomende opleiding in de medische beeldvorming, geaggregeerde HSO.

Opdracht : lesopdracht en begeleidingsopdracht "Fundamenten Medische Beeldvorming" en verdere uitbouw van de opleiding "graduaat in de medische beeldvorming".

Vacature 11 : lector 15 %.

Doctor of licentiaat in de filosofie/theologie/godsdienstwetenschappen, geaggregeerde HSO.

Opdracht : lesopdracht wijsbegeerte en ethiek in de opleiding verpleegkunde en kinesithérapie.

Schriftelijke sollicitaties met *curriculum vitae* worden verwacht vóór 15 augustus 1998, ter attentie van Fernand Rochette, algemeen directeur, Nieuwland 198, 1000 Brussel. (19959)

**Horeca- en Sportinstituut Wemmel**

De Lokale Schoolraad die de plaatselijke inrichtende macht van volgende scholen :

Horeca- en Sportinstituut Wemmel;

Middenschool van het Gemeenschapsonderwijs;

Basisschool van het Gemeenschapsonderwijs Wolvertem;

Lagere school voor buitengewoon onderwijs van het Gemeenschapsonderwijs,

vormt, meldt u de vacature van 1 rechtstreeks verkozen lid.

Wie kan zich kandidaat stellen ?

Ouders en andere geïnteresseerden die geen politiek mandaat uitoefenen, uitgezonderd gemeenteraadsleden. Kunnen evenmin kandidaat zijn :

personeelsleden van een ander onderwijsnet, het hoger onderwijs uitgezonderd;

leden van de inrichtende macht van het vrij onderwijs, het universitaire onderwijs uitgezonderd;

leden van de Centrale raad van ARGO of van een andere lokale raad; vakbondafgevaardigden van het onderwijspersoneel.

Kandidaten dienen hun kandidatuur aangetekend of tegen ontvangstbewijs aan de voorzitter van het kiesbureau te bezorgen : Lokale Raad 107, t.a.v. de voorzitter kiesbureau 107, Zijp 14-16, 1780 Wemmel. (19960)

**Gerechtelijke akten  
en uittreksels uit vonnissen****Actes judiciaires  
et extraits de jugements****Bankbreuk – Banqueroute****Cour d'appel de Bruxelles**

De l'arrêt rendu, contradictoirement, par la cour d'appel de Bruxelles, chambre correctionnelle, en date du 5 juin 1998, il appert que le nommé :

Clip, Jean Fernand Félicien Ghislain, gérant de société, né à Namur le 10 avril 1951, sans résidence ni domicile connus en Belgique et à l'étranger, actuellement résidant à Ténérife, Castel Harbour 713, Los Christianos-Arona;

étant administrateur délégué de la société S.A. Imprimerie Lintermans, société commerciale faillie, déclarée telle par jugement du tribunal de commerce de Bruxelles, rendu le 8 mars 1991 (R.C. Bruxelles 216871);

étant administrateur délégué de la société S.A. Promo-Mailing, société commerciale faillie, déclarée telle par jugement du tribunal de commerce de Bruxelles rendu le 16 mai 1991 (R.C. Bruxelles 455699);

étant gérant de la société S.P.R.L. Prom'Envel, société commerciale faillie déclarée telle par jugement du tribunal de commerce de Bruxelles rendu le 17 juin 1991 (R.C. Bruxelles 472012);

étant gérant juqu'au 8 avril 1991 et ensuite gérant de fait de la société S.P.R.L. Amalgam, société faillie, déclarée telle par jugement du tribunal de commerce de Bruxelles rendu le 16 juillet 1992 (R.C. Bruxelles 468974),

a été condamné à :

A I + A II a + A II b + B I à B IV rect. + D 1 + E I à E IV rect. et lim. + F + G I à G IV :

un emprisonnement de trois ans avec un sursis simple de trois ans; une amende de 500 francs portée à 50 000 francs ou un emprisonnement subsidiaire de cinquante jours,

du chef de :

dans l'arrondissement judiciaire de Bruxelles,

entre le 29 juin et le 17 juillet 1992,

comme auteur ou co-auteur,

A I et A II a et b

faux et usage de faux en écritures,

B I à B IV rect.

banqueroute frauduleuse,

D 1. abus de confiance,

E I à E IV rect. et lim.

banqueroute simple,

F compl.

avoir frauduleusement organisé son insolvabilité,

GI à G IV

ne pas avoir tenu régulièrement les livres comptables.

Le cour ordonne la publication du présent arrêt par extraits dans le journal le *Moniteur belge* et ce aux frais du condamné.

Bruxelles, le 23 juin 1998.

Pour extrait conforme : le greffier en chef de service, (signé) M. Van Muylem. (19961)

**Bekendmaking gedaan overeenkomstig artikel 488bis e, § 1 van het Burgerlijk Wetboek**

**Publication faite en exécution de l'article 488bis e, § 1<sup>er</sup> du Code civil**

—  
*Aanstelling voorlopig bewindvoerder  
Désignation d'administrateur provisoire*

—  
Vrederegerecht van het kanton Borgerhout

Bij beschikking van Mevr. de vrederechter van het kanton Borgerhout, verleend inzake R.V. 98B61, op 6 juli 1998, werd Hermans, Ludovica Cornelia Augusta Corneel, weduwe in eerste echt van de heer Augustinus Auwers, weduwe in tweede echt van de heer Juliaan Maria Frans Kerschaver, geboren te Antwerpen op 11 december 1913, wonende en verblijvende te 2140 Borgerhout (Antwerpen), Luitenant Lippenslaan 59, R.V.T. De Goede Tijd, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder, haar zoon : Auwers, Jozef Martinus, geboren te Deurne op 18 juli 1939, houtbewerker, wonende te 2910 Essen, Boterpotlaan 59.

Het verzoekschrift werd neergelegd op 29 juni 1998.

De beschikking werd uitvoerbaar verklaard.

De griffier,  
(get.) Verbeken, Sonja.

De vrederechter,  
(get.) Mariette Verrycken.

Borgerhout (Antwerpen, 7 juli 1998).

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Verbeken, Sonja. (61822)

Vrederegerecht van het derde kanton Gent

—  
Bij beschikking van de vrederechter van het derde kanton, verleend op 30 juni 1998, werd Van Hoecke, Elza, wonende te 9000 Gent, Molenaarsstraat, « Zusters van Liefde », niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : De Busscher, Martine, advocaat, wonende te 9920 Lovenegem, Molendreef 79.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 11 juni 1998.

De eerstaanwezend adjunct-griffier, (get.) Verspeet, Magda. (61823)

—  
Vrederegerecht van het kanton Halle

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Halle, verleend op 26 juni 1998, werd François, Jeanne, geboren te Ecaussinnes op 15 januari 1924, verblijvende in het rustoord « Roos der Koningin » te 1501 Buizingen, Nachtegaalstraat 211, gedomicileerd te 1653 Dworp, Beling 64, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Nowé, Cynthia, advocaat-plaatsvervangend vrederechter, wonende te 1653 Beersel, Krabbos 169.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Jean Deproost. (61824)

—  
Vrederegerecht van het tweede kanton Leuven

Bij beschikking van de vrederechter van het tweede kanton Leuven, verleend op 29 juni 1998, werd Roossens, Louis, geboren te Leuven op 20 juli 1922, gedomicilieerd in het Rustoord E. Remy, Fr. Lintsstraat 33, 3000 Leuven, verblijvende in Sint-Rafaël, blok P, Kapucijnenvoer 35, afdeling 3, 3000 Leuven, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : De Schryver, Andreas, advocaat, wonende J.P. Minckelersstraat 16, 3001 Leuven (Heverlee).

Leuven, 30 juni 1998.

Voor eensluidend afschrift : de adjunct-griffier, (get.) Veronique Verbist. (61825)

—  
Bij beschikking van de vrederechter van het tweede kanton Leuven, verleend op 29 juni 1998, werd Daniel, Jacques, geboren te Antwerpen op 26 juni 1928, gedomicilieerd Frans Smeyersstraat 8, 3271 Scherpenheuvel-Zichem, verblijvende in U.P.C. Sint-Kamillus, Krijkelberg 1, 3360 Bierbeek, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Demin, Geert, advocaat, wonende J.P. Minckelersstraat 70, 3000 Leuven.

Leuven, 30 juni 1998.

Voor eensluidend afschrift : de adjunct-griffier, (get.) Veronique Verbist. (61826)

—  
Bij beschikking van de vrederechter van het tweede kanton Leuven, verleend op 6 juli 1998, werd Descamps, Clementine, geboren te Heverlee op 17 juni 1909, gedomicilieerd Korenstraat 10, 3010 Leuven (Kessel-Lo), verblijvende in P.G.C., Vlamingenstraat 3, 3000 Leuven, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Van Thielen, Maria, schoondochter, wonende Bierbeekstraat 114, 3001 Heverlee.

Leuven, 7 juli 1998.

Voor eensluidend afschrift : de adjunct-griffier, (get.) Veronique Verbist. (61827)

## Vrederecht van het kanton Lier

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Lier, verleend op 7 juli 1998, werd Van Camp, Eddy, geboren te Duffel op 1 maart 1959, wettelijk gedomicilieerd te 2570 Duffel, Mechelsebaan 129, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Van Camp, Mariette, wonende te 2860 Sint-Katelijne-Waver, Walemstraat 73.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 26 juni 1998.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Schyvaerts, Simonne. (61829)

## Vrederecht van het kanton Maaseik

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Maaseik, gewezen op 1 juli 1998, inzake R.V. nr. 2683, en ingeschreven onder repertoriumnummer 973, werd Tilmans, Elisabeth Adrienne Marie, gepensioneerd, geboren te Maaseik op 3 juni 1923, verblijvende te 3640 Kinrooi, Rusthuis « Zorgvlied », Zandbosstraat 4, gedomicilieerd te 3640 Kinrooi 5 (Oph.), Geistingen 8, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopige bewindvoerder : Vastmans, Marc Peter Joseph, monteur, geboren te Maaseik op 2 mei 1964, Weertersteenweg 97, 3680 Maaseik.

Maaseik, 7 juli 1998.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) C. Thys. (61830)

## Vrederecht van het kanton Sint-Jans-Molenbeek

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Sint-Jans-Molenbeek, verleend op 3 juli 1998, werd De Mulder, Estella, geboren te Zottegem op 31 maart 1914, verblijvende Residentie Paloke, Palokestraat 40, Sint-Jans-Molenbeek, gedomicilieerd te 1180 Ukkel, Hornelstraat 129, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Walter Renier, dokter, Tijnlaan 20, Sint-Jans-Molenbeek.

Voor eensluidend uittreksel : de afgevaardigde adjunct-griffier, (get.) Iris Denayer. (61831)

## Justice de paix du canton de Boussu

Par ordonnance de M. le juge de paix, Marc Bouillon, du canton de Boussu en date du 2 juillet 1998, la nommée Peltier, Sabine, veuve de Jonniau, Henry, née à Arbre le 18 septembre 1914, domiciliée à 7333 Tertre, rue de Tournai 16, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, étant Quintin, Jeanine, veuve Bosco, Ennio, ménagère, domiciliée à 7333 Tertre, rue O. Lombril 13.

Boussu, le 7 juillet 1998.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Jean Mahieu. (61832)

## Justice de paix du canton d'Enghien

Par ordonnance du juge de paix du canton d'Enghien en date du 29 juin 1998, la nommée Debraz, Anne-Louise, née à Bruxelles le 18 avril 1916, domiciliée et résidant à 7830 Silly (Thoricourt), rue de Silly 16, a été déclarée incapable de gérer ses biens et pourvue d'un administrateur provisoire, étant M. Gysels-De Keyser, Guy, domicilié à 1080 Bruxelles, rue Osseghem 155.

Pour extrait certifié conforme : le greffier adjoint, (signé) Philippe Tielemans. (61834)

## Justice de paix du canton de Jumet

Par ordonnance rendu le 15 juin 1998 par M. le juge de paix du canton de Jumet, siégeant en chambre du conseil, Mme Bottaro, Giuliana, née à Chieti (Italie) le 16 avril 1960, domiciliée à Jumet, rue des Fusillés 9, a été déclarée hors d'état de gérer ses biens et pourvu d'un administrateur provisoire, étant Me Jean-Pierre Dardenne, avocat à Jumet, rue Vandervelde 31, et ce pour une durée de un an.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint principal, (signé) Christiane Canivet. (61835)

Par ordonnance rendue le 30 juin 1998 par M. le juge du canton de Jumet, siégeant en chambre du conseil, Mme Germaine Vandervelde, née à Paris le 17 décembre 1920, domiciliée à 6040 Jumet, rue Jules Loriaux 5/12, mais résidant à 6042 Lodelinsart, Home « La Roseraie », a été déclarée hors d'état de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, étant Me Thierry Knoops, avocat à Charleroi, boulevard Audent 15.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint principal, (signé) Christine Canivet. (61836)

Par ordonnance rendue le 30 juin 1998 par M. le juge du canton de Jumet, siégeant en chambre du conseil, M. Dujacquier, Christian, né à Charleroi le 31 octobre 1951, pensionné, domicilié à Roux, rue des Prés 14, a été déclaré hors d'état de gérer ses biens et a été pourvu, pour une durée d'un an, d'un administrateur provisoire, étant Me Thierry Knoops, avocat à Charleroi, boulevard Audent 15.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint principal, (signé) Christine Canivet. (61837)

Par ordonnance rendue le 30 juin 1998 par M. le juge de canton de Jumet, siégeant en chambre du conseil, Mme Léona Dethier, née à Charleroi le 26 août 1926, domiciliée à 6040 Jumet, rue Puissant 388, a été déclarée hors d'état de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, étant sa fille : Mme Patricia Peremans, domiciliée à 6030 Marchienne-au-Pont, rue des Savoyards 4.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint principal, (signé) Christine Canivet. (61838)

## Justice de paix du canton de Molenbeek-Saint-Jean

Par ordonnance du juge de paix du canton de Molenbeek-Saint-Jean en date du 3 juillet 1998, la nommée Van Hoecke, Marie-Louise, née à Laeken le 28 novembre 1903, domiciliée et résidant actuellement à Molenbeek-Saint-Jean, rue Ferdinand Elbers 20 (Home Arcadia), a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, étant Brever, Jeanine, sa fille, domiciliée à Molenbeek-Saint-Jean, boulevard Louis Mettwie 332/1.

Pour extrait certifié conforme : le greffier adjoint délégué, (signé) Iris Denayer. (61839)

## Justice de paix du second canton de Mons

Suite à la requête déposée le 15 juin 1998, par ordonnance du juge de paix du second canton de Mons rendue le 29 juin 1998, M. Boudier, Pierre, né le 8 décembre 1917 à Mans (France), domicilié avenue Wilson 536, à 7012 Jemappes, résidant à la Résidence Belle-Vue, rue de Quaregnon 155, à 7012 Jemappes, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de M. Mariscal, Roland, avocat, domicilié rue Camille Moury 144, à 7370 Dour.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint, (signé) Bodart, Catherine. (61840)

## Justice de paix du premier canton de Schaerbeek

Par ordonnance du juge de paix du premier canton de Schaerbeek en date du 30 juin 1998, la nommée Dehaese, Gabrielle, née à Calais (Fr) le 10 février 1913, domiciliée et résidant actuellement à Schaerbeek, avenue Rogier 67, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, étant Derveaux, Dominique, avocat, dont le cabinet est établi à 1730 Asse, Lindendries 83.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Antoine Vermeulen. (61841)

Par ordonnance du juge de paix du premier canton de Schaerbeek en date du 30 juin 1998, la nommée Dehaese, Marcelle, née à Calais (Fr) le 18 octobre 1916, domiciliée et résidant actuellement à Schaerbeek, avenue Rogier 67, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, étant Derveaux, Dominique, avocat, dont le cabinet est établi à 1730 Asse, Lindendries 83.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Antoine Vermeulen. (61842)

## Justice de paix du deuxième canton de Schaerbeek

Par ordonnance du juge de paix du deuxième canton de Schaerbeek en date du 25 juin 1998, suite à la requête déposée au greffe le 5 juin 1998, le nommé Martin, Olivier, né à Etterbeek le 20 avril 1966, résidant et domicilié à 1030 Schaerbeek, rue G. Kennis 9, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire, étant Dupuis, Damien, avocat, domicilié chaussée de Haecht 179, à 1030 Bruxelles.

Pour extrait certifié conforme : le greffier en chef, (signé) Eliane Verbruggen. (61843)

## Justice de paix du troisième canton de Schaerbeek

Par ordonnance de M. le juge de paix du troisième canton de Schaerbeek en date du 23 juin 1998, la nommée Lameire, Ludovica, née à Gand le 23 août 1922, domiciliée à Saint-Josse-ten-Noode, rue Braemt 105, mais résidant à Schaerbeek, rue du Saphir 27-29 (accueil 3<sup>e</sup> âge), a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, étant Me Rigaux, Luc, avocat, domicilié à 1082 Bruxelles, place Dr. Schweitzer 18.

Pour extrait certifié conforme : le greffier adjoint délégué, (signé) Schroyen, Fr. (61844)

## Justice de paix du canton de Soignies

Par ordonnance du juge de paix du canton de Soignies en date du 1<sup>er</sup> juillet 1998, sur requête déposée au greffe le 23 juin 1998, la nommée Amez, Marguerite, née à Anzegem le 30 mars 1919, veuve de Léon Saliez, domiciliée à 7063 Neufvilles, Maison Marie Immaculée, Grand Chemin 61, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue :

1. d'un administrateur provisoire en la personne de Mme Arlette Saliez, domiciliée à Soignies (Thieusies), sentier du Miston 3, qui ne pourra la représenter dans la négociation et la conclusion de la vente de tout ou partie des biens meubles ou immeubles dont elle est copropriétaire ou usufruitière;

2. d'un administrateur ad hoc en la personne de Mme Agnès Pierard, avocat, chemin du Tour 36, à 7060 Soignies, pour la représenter dans la négociation et la conclusion de ces ventes.

Pour extrait certifié conforme : le greffier adjoint principal, (signé) A.-M. Godart. (61845)

Par ordonnance du juge de paix du canton de Soignies en date du 1<sup>er</sup> juillet 1998, sur requête déposée au greffe le 19 juin 1998, la nommée Duwez, Léa, née à Rebecq le 11 mai 1906, veuve d'Armand Pletinckx, résidant ci-avant à Braine-le-Comte, Home Rey, rue de la Bienfaisance 12A, et actuellement au CHR de la Haute Senne, avenue de la Houssière 78, étant domiciliée à Braine-le-Comte, rue de Ronquières 25, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Mme Claire Duwez, domiciliée à 7090 Braine-le-Comte, rue de Petit Rœulx 227.

Pour extrait certifié conforme : le greffier adjoint principal, (signé) Anne-Marie Godart. (61846)

## Friedensgericht des Kantons Eupen

Durch Beschluss des Friedensrichters des Kantons Eupen vom 29. Juni 1998 wurde Fassbender, Erich, geboren in Eupen am 14. Januar 1952, wohnhaft und mit jetziger Aufenthaltsort in 4700 Eupen, Schilsweg 66, für unfähig erklärt seine Güter zu verwalten und nachbezeichneter Vermögensverwalter wurde für ihn ernannt, für die vorläufige Dauer von drei Monaten: Kittel, Alex, Rechtsanwalt, wohnhaft in 4700 Eupen, Edelstrasse 13.

Eupen, 7. Juli 1998.

Für die Richtigkeit dieses Auszuges, (gez.) H. Dupont, Chefgreffier. (61847)

Opheffing voorlopig bewindvoerder  
Mainlevée d'administrateur provisoire

## Vrederegerecht van het kanton Brasschaat

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Brasschaat, verleend op 3 juli 1998, werd een einde gesteld aan het voorlopig bind van Mr. Fernand Joris, advocaat, met kantoor te 2110 Wijnegem, Marktplein 22, over de goederen van Tielemans, Marie, geboren te Yorkshire op 11 oktober 1915, wonende te 2100 Deurne (Antwerpen), Lakkorslei 237, verblijvende in het Verpleegtehuis Joostens, Kapellei 133, te 2980 Sint-Antonius-Zoersel, overleden op 28 februari 1998.

Brasschaat, 6 juli 1998.

De hoofdgriffier, (get.) Ooms-Schrijvers, Maria. (61848)

## Vrederegerecht van het kanton Eeklo

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Eeklo, verleend op 7 juli 1998, werd een einde gesteld aan de opdracht van De Sutter, Medard, advocaat, wonende te 9900 Eeklo, Paterstraat 51, en De Muer, Karin, advocaat, wonende te 9900 Eeklo, Visstraat 20, als voorlopige bewindvoerders over Claeysens, Marie, wonende te 9900 Eeklo, Moeie 37, opgenomen in de instelling Rusthuis Avondzegen, Moeie 37, te 9900 Eeklo, overleden te Eeklo op 19 april 1998.

Eeklo, 7 juli 1998.

De eerstaanwezend adjunct-griffier, (get.) Claeys, Annie. (61849)

## Vrederecht van het kanton Mechelen

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Mechelen, verleend op 3 juli 1998, werd een einde gesteld aan het mandaat van Noppen, Remy Jean Paul, wonende te Bedretto (Zwitserland), Casa Vela, als voorlopige bewindvoerder over Romanus, Alice Elizabeth Odila, geboren te Kortenberg op 6 maart 1915, laatst wonende te 2800 Mechelen, Lange Heergracht 61, overleden te Mechelen op 9 juni 1998.

Mechelen, 6 juli 1998.

Voor eensluidend uittreksel: (get.) Luc Winkelmans, hoofdgriffier. (61850)

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Mechelen, verleend op 3 juli 1998, werd een einde gesteld aan het mandaat van Charlier, Luc, advocaat, kantoorhoudende te 2800 Mechelen, Schuttersvest 22, als voorlopige bewindvoerder over Nagels, Jeanne, geboren te Lier op 15 maart 1921, laatst wonende te 2800 Mechelen, Frans Broersstraat 1, overleden te Mechelen op 8 november 1996.

Mechelen, 6 juli 1998.

Voor eensluidend uittreksel: (get.) Luc Winkelmans, hoofdgriffier. (61851)

## Vrederecht van het zesde kanton Gent

Bij beschikking van de vrederechter van het zesde kanton Gent, verleend op 7 juli 1998, werd een einde gesteld aan de opdracht van Van den Abbeele, Hubert, kleermaker, wonende te 9308 Hofstade, Kortenhoekstraat 80, als voorlopig bewindvoerder over Van den Abbeele, Frans, geboren te Denderbelle op 25 november 1920, verblijvende in het Psychiatrisch Centrum Caritas, Caritasstraat 76, 9090 Melle, gedomiciëerd Lindeveldstraat 18, 9308 Hofstade, overleden te Aalst op 18 september 1996.

Voor eensluidend afschrift: voor de hoofdgriffier, de griffier, (get.) C. De Veirman. (61852)

## Vrederecht van het kanton Geraardsbergen

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Geraardsbergen, verleend op 6 juli 1998, werd, ambtshalve, een einde gesteld aan het voorlopig bewind van Faingnaert, Peggy, arbeidster, wonende te 9550 Herzele, Zavelstraat 71, over de goederen van Van Wymeersch, Annita, geboren te Geraardsbergen op 18 januari 1949, gedomiciëerd Schoolstraat 32, 9500 Geraardsbergen, verblijvende in het Onze-Lieve-Vrouweziekenhuis, Gasthuisstraat 4, 9500 Geraardsbergen, ingevolge haar overlijden te Geraardsbergen op 25 juni 1998.

Voor eensluidend uittreksel: de hoofdgriffier, (get.) C. Borgenon. (61853)

## Vrederecht van het kanton Wetteren

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Wetteren d.d. 7 juli 1998 werd, ambtshalve, vanaf de voormelde datum een einde gesteld aan het voorlopig bewindvoederschap van Willems, Willy Leon, wonende te 9270 Laarne, Centrumwijk 42, over zijn moeder, Vermander, Leonia Gabriëlla, weduwe van Willems, Mauritius, geboren te Middelkerke op 21 mei 1913, voorheen wonende te 9270 Laarne, Husseveldestraat 47, in leven verblijvende in het R.V.T.-Schelderust te 9230 Wetteren, Wegvoeringstraat 55, en overleden te Wetteren op 2 juli 1998.

Voor eensluidend uittreksel: de hoofdgriffier, (get.) Noël Van den Broeck. (61854)

## Justice de paix du troisième canton de Liège

Par ordonnance du juge de paix du troisième canton de Liège, du 3 juillet 1998 :

a été levée la mesure d'administration provisoire prise par ordonnance du 1<sup>er</sup> février 1994, et dont la publication au *Moniteur belge* a été demandée le 14 février 1994, à l'égard de Christian Delince, domicilié à Liège, avenue de l'Observatoire 284, né le 13 mai 1951 à Oupeye, cette personne étant redevenue capable de gérer ses biens;

a été mis fin, en conséquence, à la mission de son administrateur provisoire: Me Herbiet, Jacques, avocat, domicilié Mont Saint-Martin 62, 4000 Liège.

Pour extrait conforme: le greffier adjoint, (signé) Bouchoms, Jacques. (61855)

## Vrederecht van het tweede kanton Leuven

Bij beschikking van de vrederechter van het tweede kanton Leuven, verleend op 6 juli 1998, werd een einde gesteld aan het voorlopig bewind over Crab, Germain, geboren op 6 mei 1913, gedomiciëerd te 3051 Oud-Heverlee, Oude Nethensebaan 75, verblijvende te 3360 Bierbeek, P.V.T. Sint-Kamillus, Krijkelberg 1, wegens overlijden.

Leuven, 7 juli 1998.

Voor eensluidend afschrift: de adjunct-griffier, (get.) Veronique Verbist. (61828)

Vervanging voorlopig bewindvoerder  
Remplacement d'administrateur provisoire

## Justice de paix du huitième canton de Bruxelles

Par ordonnance du juge de paix du huitième canton de Bruxelles, rendue en date du 25 juin 1998, il a été mis fin au mandat de Me Vercaeye, Kathleen, avocate, domiciliée à 1050 Bruxelles, chaussée de Waterloo 612, en sa qualité d'administrateur provisoire de M. Van Mallegheem, Pierre, né le 16 septembre 1939, résidant actuellement à 1040 Bruxelles, boulevard Saint-Michel 49 (Résidence Beaulieu).

Un nouvel administrateur provisoire a été désigné à cette personne protégée, pour une période de quinze mois, à savoir: Me Daem, Nele, avocate, domiciliée à 1180 Bruxelles, avenue de Sumatra 41.

Pour extrait certifié conforme: le greffier, (signé) Marcel Pauwels. (61856)

## Justice de paix du canton de La Louvière

Par ordonnance du juge de paix du canton de La Louvière en date du 30 juin 1998, a été désigné en qualité d'administrateur provisoire ce, en remplacement de Mme Rosiak, Claudine désignée jadis; Me Pollaert, Carine, avocate, domicilié à 7100 La Louvière, rue Milcamps 24, pour Ponceau, Jennifer Renée Michèle, célibataire, née à La Louvière le 30 juillet 1977, domiciliée à Manage, rue Parmentier 90, déclarée incapable par ordonnance de M. le juge de paix du canton de La Louvière en date du 11 juin 1996.

Pour extrait conforme: le greffier, (signé) Marie-Paule Malen-grez. (61857)

## Justice de paix du troisième canton de Liège

Par ordonnance rendue en date du 26 juin 1998, le juge de paix du troisième canton de Liège a mis fin à la mission confiée par ordonnance du 17 juin 1997 à Me Spasazzi en qualité d'administrateur provisoire de M. Cipolla, Salvatore, né le 30 mai 1934 en Italie, domicilié rue Saint-Léonard 431, 4000 Liège;

A dès lors été désigné en remplacement du précédent administrateur provisoire et en la même qualité, Mme Stagno, Stefana, domiciliée rue Saint-Léonard 341, 4000 Liège.

Pour extrait conforme: le greffier adjoint, (signé) Bouchoms, Jacques. (61858)

## Justice de paix du huitième canton de Bruxelles

Par l'ordonnance du juge de paix du huitième canton de Bruxelles rendue en date du 25 juin 1998, il a été mis fin au mandat de Me Vercaeye, Kathleen, avocate, domiciliée à 1050 Bruxelles, chaussée de Waterloo 612, en sa qualité d'administrateur provisoire de M. Lippens, Willem, né le 17 janvier 1943, résidant actuellement à 1083 Ganshoren, avenue du Duc Jean 62 (Home Carpe Diem).

Un nouvel administrateur provisoire a été désigné à cette personne protégée, pour une période de quinze mois, à savoir: Me Daem, Nele, avocate, domiciliée à 1180 Bruxelles, avenue de Sumatra 41.

Pour extrait certifié conforme: le greffier, (signé) Marcel Pauwels. (61833)

**Bekendmaking voorgeschreven bij artikel 793  
van het Burgerlijk Wetboek**  
**Publication prescrite par l'article 793  
du Code civil**

*Aanvaarding onder voorrecht van boedelbeschrijving*  
*Acceptation sous bénéfice d'inventaire*

## Tribunal de première instance de Bruxelles

Mme Carine Van Damme, avocat, rue Pierre Theunis 1, bte 71, à 1030 Bruxelles, agissant en qualité d'administrateur provisoire de Mme Callegari, Vincente, née le 13 mars 1909, a déclaré accepter, sous bénéfice d'inventaire, la succession de feu son époux: M. Fernand Nicaise, décédé le 17 octobre 1997 à Schaerbeek.

Les créanciers et les légataires sont invités à faire connaître, par avis recommandé, leurs droits dans un délai de trois mois à compter de la présente insertion à M. le notaire Paul Bellemont, chaussée de Charleroi 70/3, à 1060 Bruxelles.

(Signé) C. Van Damme. (19962)

## Tribunal de première instance de Charleroi

Suivant acte dressé au greffe civil du tribunal de première instance de Charleroi en date du 30 juin 1998, Mme Fripon, Jacqueline, domiciliée à Viesville, rue des Grands Sarts 28A, a déclaré en langue française, accepter mais sous bénéfice d'inventaire seulement, la succession et plus spécialement le testament authentique déposé au rang des minutes de Mme le notaire Meunier, Marie-France, dont l'étude est située à Les Bons Villers, en date du 6 mai 1998, de M. Mylle, Albrecht, de son vivant domicilié à Gosselies, rue de la Limite 16, et décédé le 16 juin 1998.

Les créanciers et les légataires sont invités à faire connaître leur droit, par avis recommandé, dans le délai de trois mois à compter de la présente insertion.

Cet avis doit être adressé à Mme le notaire Meunier, de résidence à Les Bons Villers, chaussée de Bruxelles 553.

Charleroi, le 7 juillet 1998.

Le greffier adjoint principal (signature illisible). (19963)

## Tribunal de première instance de Dinant

Suivant acte n° 182/98 dressé au greffe du tribunal de première instance de Dinant le 6 juillet 1998, Mme Preillon, Gisèle Marie Ghislaine, née à Charleroi le 12 décembre 1957, épouse de Marx, Bernard, domiciliée à 5543 Heer, rue du Faubourg 53, agissant en sa qualité d'administrateur provisoire de M. Graves, Emile, né le 30 octobre 1935, résidant au Home « Le Tournevent », rue Nassaut 4, à Anthée, nommée à ces fonctions par ordonnance de M. le juge de paix du canton de Florennes en date du 3 février 1998, laquelle comparante, faisant choix de la langue française, et pour se conformer à l'ordonnance de M. le juge de paix du canton de Florennes rendue en date du 19 mai 1998 et dont copie conforme restera annexée au présent acte, nous a déclaré, pour et au nom de la personne administrée, Graves, Emile, préqualifié, accepter sous bénéfice d'inventaire la succession qui lui est dévolue par le décès de son père, M. Graves, Daniel Emile, veuf de Mme Massart, Amanda, en son vivant pensionné, né à Gochenée le 17 novembre 1903, demeurant et domicilié à 5680 Gochenée, rue de Vodelée 133, et décédé à son domicile en date du 8 février 1998.

Les créanciers et les légataires sont invités à faire connaître leurs droits, par avis recommandé, dans un délai de trois mois à compter de la présente à Me Etienne Laurent, notaire à 5620 Florennes, rue des Ecoles 5.

Dinant, le 6 juillet 1998.

Le greffier en chef, (signé) G. Feret. (19964)

## Tribunal de première instance de Dinant

L'an mil neuf cent nonante-huit, le lundi six juillet, par-devant nous, Georgette Feret, greffier en chef du tribunal de première instance séant à Dinant, province de Namur, a comparu au greffe de ce tribunal, M. Marion, Jean-Paul, rédacteur, domicilié à Havelange, agissant, en vertu d'une procuration sous seing privé donnée à Mariembourg en date du 26 juin 1998 qui restera annexée au présent, comme mandataire de Mme Massin, Fabienne Yvette Ghislaine Lucette, née à Chimay le 9 juin 1965, veuve de M. Grambras, Jean-Luc, domiciliée et demeurant à Mariembourg (commune de Couvin), rue Saint-Louis 8, agissant en sa qualité de mère et tutrice légale de sa fille mineure, domiciliée avec elle, Mlle Grambras, Jennifer Véronique Yvonne, née à Chimay le 19 décembre 1990, lequel comparant, faisant choix de la langue française, et pour se conformer à la délibération du conseil de famille tenu sous la présidence de M. le juge de paix du canton de Couvin en date du 25 juin 1998, et dont extrait conforme restera annexé au présent acte, nous a déclaré, pour et au nom de son mandante préqualifiée, agissant elle-même pour et au nom de sa fille mineure préqualifiée, accepter sous bénéfice d'inventaire la succession qui lui est dévolue par le décès de son père, M. Grambras, Jean-Luc, né à Chimay le 1<sup>er</sup> octobre 1963, en son vivant demeurant et domicilié à 5660 Mariembourg, rue Saint-Louis 8, et décédé à Couvin en date du 16 mai 1998.

Dont acte, que le comparant a signé avec nous, greffier en chef, après lecture faite.

(Signé) G. Feret; J.-P. Marion.

Les créanciers et les légataires sont invités à faire connaître leurs droits, par avis recommandé, dans un délai de trois mois à compter de la présente insertion. Cet avis doit être adressé à Me Vincent Dandoy, notaire à 5660 Mariembourg, chaussée de Roly 4.

Pour copie conforme délivrée à Me V. Dandoy, notaire à Couvin: le greffier en chef, (signé) G. Feret. (19965)

## Tribunal de première instance de Liège

L'an mil neuf cent nonante-huit, le sept juillet, au greffe du tribunal de première instance de Liège, a comparu : Me Dominique Humblet, avocat à Waremme, rue Malvoz 32/5, agissant en sa qualité d'administrateur provisoire de Dejardin, Victorine, née à Grand-Axhe le 28 juin 1910, domiciliée à Waremme, place Rongvaux 8/3B, désignée à cette fonction par ordonnance de M. le juge de paix du canton de Waremme en date du 7 juillet 1997, autorisée par ordonnance dudit juge de paix en date du 30 juin 1998, ordonnance produite en extrait et qui restera annexée au présent acte, laquelle comparante a déclaré ès qualités, accepter sous bénéfice d'inventaire la succession d'Oger, Victor Léon, né à Waremme le 16 janvier 1934, de son vivant domicilié à Waremme, place Rongvaux 8B, et décédé le 19 juin 1998 à Liège.

Conformément aux prescriptions du dernier alinéa de l'article 793 du Code civil, la comparante déclare faire élection de domicile en l'étude de Me Olivier de Lamine de Bex, notaire à Waremme, rue E. Leburton 29.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits, par avis recommandé au domicile élu dans les trois mois de la présente insertion.

Le greffier-chef de service, (signature illisible). (19966)

L'an mil neuf cent nonante-huit, le sept juillet, au greffe du tribunal de première instance de Liège, a comparu : Mlle Isabelle Coheur, demeurant à Momalle, rue Momelette 33, porteuse d'une procuration sous seing privé qui restera annexée au présent acte, pour et au nom de Giamboi, David, né à Rocourt le 7 mai 1976, domicilié à Saint-Nicolas, rue Likenne 82b, laquelle comparante a déclaré ès qualités, accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de Vanmechelen, Erna Jenny Marie, née à Sint-Truiden le 8 mai 1954, de son vivant domiciliée à Seraing, rue du Commerce 62, et décédée le 8 juillet 1995 à Liège.

Conformément aux prescriptions du dernier alinéa de l'article 793 du Code civil, la comparante déclare faire élection de domicile en l'étude de Me Wera, notaire à Montegnée, chaussée Roosevelt 274.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits, par avis recommandé au domicile élu dans les trois mois de la présente insertion.

Le greffier-chef de service, (signature illisible). (19967)

L'an mil neuf cent nonante-huit, le sept juillet, au greffe du tribunal de première instance de Liège, a comparu : Me Dominique Humblet, avocat à Waremme, rue Malvoz 32/5, agissant en sa qualité d'administrateur provisoire de Lenssen, Marie-Jeanne, née le 11 octobre 1939, domiciliée à Waremme, allée des Hortensias 13/6, désignée à cette fonction par ordonnance de M. le juge de paix du canton de Waremme en date du 8 février 1995, autorisée par ordonnance dudit juge de paix en date du 22 juin 1998, dont extrait restera annexé au présent acte, laquelle comparante a déclaré ès qualités, accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de Jehasse, Elise, née à Heure-le-Romain le 15 septembre 1913, de son vivant domiciliée à Oupeye, rue Jacquet 27, et décédée le 27 mai 1998 à Oupeye.

Conformément aux prescriptions du dernier alinéa de l'article 793 du Code civil, la comparante déclare faire élection de domicile en l'étude de Me Alain Delière, notaire à Chênée, rue Neuve 32.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits, par avis recommandé au domicile élu dans les trois mois de la présente insertion.

Le greffier-chef de service, (signature illisible). (19968)

## Tribunal de première instance de Mons

Suivant acte dressé au greffe du tribunal de ce siège le 3 juillet 1998 :

Mme Verlinden, Rebecca, née à Mons le 23 mai 1972, demeurant et domiciliée à 7000 Mons, boulevard Kennedy 69/15, porteur d'une procuration spéciale sous seing privé à lui donnée à Bruxelles le 6 mars 1998, par :

Me Danielle Colinet, avocat, domiciliée à 1180 Bruxelles, avenue d'Orbaix 16, agissant en sa qualité d'administrateur provisoire de :

M. Berteau, Daniel Léon Emile, né à Henripont le 24 juillet 1948, demeurant et domicilié à Ixelles, à la Clinique Sanatia, rue du Collège 45,

a déclaré, pour et au nom de sa mandate, accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de Berteau, Léon Alphonse, né à Mons le 14 novembre 1908, en son vivant domicilié à Ecaussinnes, rue Charles Stiernon 16/C201, et décédé à Ecaussinnes le 7 octobre 1997.

Les créanciers et les légataires sont invités à faire connaître, par avis recommandé, leurs droits dans un délai de trois mois à compter de la date de la présente insertion.

Cet avis doit être adressé à Me Anne-Marie Potvin, notaire de résidence à 7090 Braine-le-Comte, Grand-Place 30.

Le greffier adjoint délégué, (signé) Blanche-Marie Saucez. (19969)

Suivant acte dressé au greffe du tribunal de ce siège le 6 juillet 1998 :

Me Pierre Favart, avocat, ayant son cabinet à Mons, rue de la Réunion 10, porteur d'une procuration spéciale à lui donnée selon acte fait et passé le 30 avril 1998, en minute à la chancellerie de l'ambassade de Belgique à Tunis, devant M. l'ambassadeur de Belgique à Tunis, Daniel Leroy, agissant en qualité de notaire, par :

Mme Chaar, Founa, née à Tunis le 5 janvier 1959, demeurant à Rades, rue Pasteur 2, agissant en son nom personnel;

M. Chaar, Mohammed Lamjed, né à Tunis le 20 janvier 1956, demeurant à Rades, rue Jallouli 19, agissant en son nom personnel;

M. Chaar, Mohammed Chaouki, né à Tunis le 25 août 1950, demeurant à Rades, rue Jallouli 19, agissant en son nom personnel;

Mlle Chaar, Amel, née à Tunis le 18 février 1949, demeurant à Montfleury, rue El Hanen 9, agissant en son nom personnel;

Mme Zid, Chadlia, née à Tunis le 16 mars 1923, demeurant à Rades, rue Jallouli 19, agissant en son nom personnel,

a déclaré, pour et au nom de ses mandants, accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de Chaar, Mustapha Essäïed, né à Tunis (Tunisie) le 18 octobre 1952, en son vivant domicilié à Jurbise, route d'Ath 195, et décédé à Mons le 23 janvier 1998.

Les créanciers et les légataires sont invités à faire connaître, par avis recommandé, leurs droits dans un délai de trois mois à compter de la date de la présente insertion.

Cet avis doit être adressé à Me Pierre Favart, avocat, ayant son cabinet à 7000 Mons, rue de la Réunion 10.

Le greffier adjoint délégué, (signé) Blanche-Marie Saucez. (19970)

## Rechtbank van eerste aanleg te Brugge

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Brugge, op 6 juli 1998, heeft Mr. Vaën Vercruyse, advocaat te Gent, handelend als gevolmachtigde van Mr. Jan Temmerman, eveneens advocaat te 9000 Gent, Sint-Martensstraat 16, handelend in zijn hoedanigheid van curator over de faling van Blondeel, Thierry, geboren te Gent op 14 augustus 1945, wonende te 9000 Gent, Meulesteedsesteenweg 92A, H.R. Gent 148952, in faling verklaard bij vonnis van 20 maart 1998, door de rechtbank van koophandel te Gent, eerste kamer, zoals gepubliceerd in de bijlage tot het *Belgisch Staatsblad* van 31 maart 1998, verklaard onder voorrecht van boedelbeschrijving de nalatenschap te aanvaarden van wijlen Blondeel, Paul Simonne Arthur, geboren te Brugge op 29 oktober 1922, in leven weduwnaar van Dindo, Roza, laatst wonende te 8200 Sint-Michiels, Spoorwegstraat 250, Rusthuis Sint-Jozef, en overleden te Brugge, op 1 april 1998.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht binnen de drie maanden, te rekenen van de datum van opneming in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen op het kantoor van Mr. Jan Temmerman, voornoemd.

Brugge, 6 juli 1998.

De hoofdgriffier, (get.) G. De Zutter. (19971)

Rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde, op 7 juli 1998, heeft Mevr. Claudia Van der Stichelen, advocaat te 9620 Zottegem, Kruiswaterplein 17, handelend als voorlopig bewindvoerder over Geysens, Patricia, geboren te Aalst op 20 december 1963, wonende te 9620 Zottegem, Penitentenlaan 7, hiertoe benoemd bij beschikking van de vrederechter van het kanton Zottegem, op 8 juni 1995, verklaard onder voorrecht van boedelbeschrijving, de nalatenschap te aanvaarden van wijlen Geysens, Karel, geboren te Aalst op 3 december 1925, in leven laatst wonende te 9300 Aalst, Heidestraat 54, en overleden te Aalst op 8 juni 1997.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht binnen de drie maanden, te rekenen van de datum van opneming in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen ter studie van notaris Rodolphe Eeman, Esplanadeplein 10A, 9300 Aalst.

Dendermonde, 7 juli 1998.

De e.a. adjunct-griffier, (get.) L. Gillis. (19972)

Rechtbank van eerste aanleg te Gent

Op 25 juni 1998, ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Gent, voor ons, Herman Matthijs, adjunct-griffier van dezelfde rechtbank, is verschenen Mevr. Roegiers, Sonia Emilienne Marie, geboren te Gent op 19 december 1955, wonende te 9040 Gent/Sint-Amandsberg, Heiveldstraat 133, handelend in de hoedanigheid van moeder-wettige-voogdes over de persoon en de goederen van haar bij haar inwonend minderjarig kind, zijnde Verschaeve, Christina Freddy Marianne, geboren te Gent op 23 oktober 1994.

De comparante verklaart ons, handelend in haar gezegde hoedanigheid, onder voorrecht van boedelbeschrijving, de nalatenschap te aanvaarden van wijlen Verschaeve, Andre Emile, geboren te Sint-Amandsberg op 29 januari 1951, in leven laatst wonende te 9040 Gent (Sint-Amandsberg), Heiveldstraat 135, en overleden te Gent op 6 april 1998.

Tot staving van haar verklaring heeft de comparante ons een afschrift vertoond van de beslissing van de familieraad, gehouden op 25 juni 1998, onder het voorzitterschap van Hilja Versichelen, vrederechter van het vierde kanton Gent, waarbij zij gemachtigd werd om in naam van de voornoemde minderjarige de nalatenschap van wijlen Verschaeve, Andre Emile te aanvaarden onder voorrecht van boedelbeschrijving.

Zij heeft ons tevens verklaard om in deze procedure, en bij toepassing van artikel 793 van het Burgerlijk Wetboek, woonplaats te kiezen ter studie van Mr. Annick Dehaene, kantoorhoudende te 9040 Gent/Sint-Amandsberg, Schoolstraat 26-28, alwaar de schuldeisers en legatarissen zich bekend dienen te maken.

Waarvan akte, welke de comparante, na gedane lezing, met ons, adjunct-griffier, heeft ondertekend.

(Get.) S. Roegiers; H. Matthijs. (19973)

#### Gerechtigd akkoord – Concordat judiciaire

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Leuven, d.d. 6 juli 1998 werd de voorlopige opschorting van betaling uitgesproken ten gunste van Mevr. Branders, Ivette, herbergierster, wonende te 3270 Scherpenheuvel-Zichem, Vroentestraat 3, H.R. Leuven 59382, BTW 706.810.492, en dit uiterlijk tot op 5 januari 1999.

Ter zitting van 5 januari 1999, om 16 uur, zal in de gehoorzaal van deze rechtbank uitspraak gedaan worden nopens de eventuele toekenning van de definitieve opschorting.

Als commissaris inzake voorlopige opschorting werd benoemd: Mr. J. Mombaers, advocaat te 3300 Tienen, O.L.V. Broedersstraat 3.

De schuldeisers dienen hun schuldvordering in te dienen ter griffie van de rechtbank van koophandel te Leuven, vóór 31 augustus 1998.

Er werden geen specifieke daden van bestuur of beschikking vermeld die de schuldenaar alleen mag verrichten met machtiging van de commissaris inzake opschorting.

De e.a. adjunct-griffier, (get.) J. Moens. (19974)

#### Faillissement – Faillite

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 6 juillet 1998 a été déclarée ouverte, sur aveu, la faillite de M. Pierre Gauthier, domicilié rue Mercelis 86, à 1050 Bruxelles, R.C. Bruxelles 571895, T.V.A. 716.259.876, activité: vêtements, haute couture.

Juge-commissaire: M. Jacques Dumont.

Curateur: Me Anicet Baum, avenue F.D. Roosevelt 143, 1050 Bruxelles.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce de Bruxelles, palais de justice, place Poelaert, à 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances: le mercredi 19 août 1998, à 14 heures, à la salle A.

Le curateur, (signé) A. Baum. (Pro deo) (19975)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis d.d. 6 juli 1998 werd geopend verklaard, op bekenenis, het faillissement van de heer Pierre Gauthier, met woonplaats te 1050 Brussel, Mercelisstraat 86, H.R. Brussel 571895, BTW 716.259.876, handelsactiviteit: kleding, haute couture.

Rechter-commissaris: de heer Jacques Dumont.

Curator: Mr. Anicet Baum, F.D. Rooseveltlaan 143, 1050 Brussel.

De schuldeisers worden uitgenodigd de aangifte van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel te Brussel, gerechtsgebouw, Poelaertplein, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der schuldvorderingen: op woensdag 19 augustus 1998, te 14 uur, in zaal A.

De curator, (get.) A. Baum. (Pro deo) (19975)



## Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 29 juin 1998 a été déclarée ouverte, sur aveu, la faillite de la S.P.R.L. Gestion, Techniques & Services, dont le siège social est établi à 1070 Anderlecht, rue de la Démocratie 85, R.C. Bruxelles 611272, T.V.A. 460.142.066.

Juge-commissaire : M. Francis Wisser.

Curateur : Me Jean-Pierre Domont, avenue Delleur 22, 1170 Bruxelles.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, palais de justice, place Poelaert, à 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 19 août 1998, à 14 heures, à la salle A.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) J.-P. Domont.

(Pro deo) (19976)

## Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis d.d. 29 juni 1998 werd geopend verklaard, op bekentenis, het faillissement van de B.V.B.A. Gestion, Techniques & Services, met maatschappelijke zetel te 1070 Brussel, Democratiestraat 85, H.R. Brussel 611272, BTW 460.142.066.

Rechter-commissaris : de heer Francis Wisser.

Curator : Mr. Jean-Pierre Domont, Delleurlaan 22, 1170 Brussel.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuld-vorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, gerechtsgebouw, Poelaertplein, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der schuldvorderingen : op woensdag 19 augustus 1998, te 14 uur, in zaal A.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) J.-P. Domont.

(Pro deo) (19976)

## Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 29 juin 1998 a été déclarée ouverte, sur aveu, la faillite de la S.C. Bureau de Transaction commerciale et financière, dont siège social est établi à 1180 Bruxelles, chaussée de Waterloo 780, R.C. Bruxelles 534308, T.V.A. 441.227.462.

Juge-commissaire : M. André Servais.

Curateur : Me Jean-Pierre Domont, avenue Delleur 22, 1170 Bruxelles.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, palais de justice, place Poelaert, à 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 19 août 1998, à 14 heures, à la salle A.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) J.-P. Domont.

(Pro deo) (19977)

## Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis d.d. 29 juni 1998 werd geopend verklaard, op bekentenis, het faillissement van de S.C. Bureau de Transaction commerciale et financière, met maatschappelijke zetel te 1180 Brussel, Waterlooosteenweg 780, H.R. Brussel 534308, BTW 441.227.462.

Rechter-commissaris : de heer André Servais.

Curator : Mr. Jean-Pierre Domont, Delleurlaan 22, 1170 Brussel.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuld-vorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, gerechtsgebouw, Poelaertplein, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der schuldvorderingen : op woensdag 19 augustus 1998, te 14 uur, in zaal A.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) J.-P. Domont.

(Pro deo) (19977)

## Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 29 juin 1998 a été déclarée ouverte, sur aveu, la faillite de la S.P.R.L. Algaba Electronics Company, dont le siège social est établi à 1150 Bruxelles, rue au Bois 378, R.C. Bruxelles 507492, T.V.A. 434.714.111.

Juge-commissaire : M. André Servais.

Curateur : Me Jean-Pierre Domont, avenue Delleur 22, 1170 Bruxelles.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, palais de justice, place Poelaert, à 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 19 août 1998, à 14 heures, à la salle A.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) J.-P. Domont.

(Pro deo) (19978)

## Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis d.d. 29 juni 1998 werd geopend verklaard, op bekentenis, het faillissement van de B.V.B.A. Algaba Electronics Company, met maatschappelijke zetel te 1150 Brussel, Bosstraat 378, H.R. Brussel 593339, BTW 455.149.536.

Rechter-commissaris : de heer André Servais.

Curator : Mr. Jean-Pierre Domont, Delleurlaan 22, 1170 Brussel.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuld-vorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, gerechtsgebouw, Poelaertplein, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der schuldvorderingen : op woensdag 19 augustus 1998, te 14 uur, in zaal A.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) J.-P. Domont.

(Pro deo) (19978)

## Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 22 juin 1998, le tribunal de commerce de Bruxelles a déclaré closes, pour insuffisance d'actif, la faillite de la société coopérative Mac-Freeman Associates, avec siège social à 1200 Woluwe-Saint-Lambert, rue de la Cambre 246, R.C. Bruxelles 528742, T.V.A. 439.551.639.

Le tribunal dit que la partie faillie n'est pas excusable.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) T. Bindelle.

(Pro deo) (19979)

## Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis d.d. 22 juni 1998, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard het faillissement van de samenwerkende vennootschap Mac-Freeman Associates, met maatschappelijke zetel te 1200 Sint-Lambrechts-Woluwe, Ter Kamerenstraat 246, H.R. Brussel 528742, BTW 439.551.639, bij onvoldoende activa.

De rechtbank heeft gevestigd dat de gefailleerde niet verschoonbaar is.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) T. Bindelle.

(Pro deo) (19979)

## Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 8 juin 1998 de la 4e chambre du tribunal de commerce de Bruxelles a été clôturé pour insuffisance d'actif la faillite de la S.P.R.L. Construction Bâtiments (COBAT), dont le siège social était établi à 1080 Molenbeek-Saint-Jean, rue de Birmingham 84.

La partie faillie fut déclarée non excusable.

Le curateur, (signé) Françoise Hanssens-Ensch, avocat à 1050 Bruxelles, avenue Louise 349, bte 17. (Pro deo) (19980)

## Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van 8 juni 1998, van de 4e kamer van de rechtbank van koophandel te Brussel, werd het faillissement van de B.V.B.A. Construction Bâtiments (COBAT), met maatschappelijke zetel gevestigd te 1080 Sint-Jans-Molenbeek, Birminghamstraat 84, gesloten verklaard wegens ontoereikend actief.

De gefailleerde partij werd niet verschoonbaar verklaard.

De curator, (get.) Françoise Hanssens-Ensch, advocaat te 1050 Brussel, Louizalaan 349, bus 17. (19980)

## Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 6 juillet 1998 a été déclarée ouverte, sur aveu, la faillite de la société anonyme Profit Paint, avec siège social à 1040 Bruxelles, rue de Haerne 53, R.C. Bruxelles 309356, T.V.A. 401.998.682.

Juge-commissaire : M. Courtin.

Curateur : Me Jean-Pierre Vander Borght, rue des Astronomes 14, 1180 Uccle.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, palais de justice, place Poelaert, à 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 19 août 1998, à 14 heures, à la salle A.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) J.-P. Vander Borght.

(Pro deo) (19981)

## Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis d.d. 6 juli 1998 werd geopend verklaard, op bekentenis, het faillissement van de N.V. Profit Paint, met maatschappelijke zetel te 1040 Brussel, de Haernestraat 53, H.R. Brussel 309356, BTW 401.998.682.

Rechter-commissaris : de heer Courtin.

Curator : Mr. Jean-Pierre Vander Borght, Sterrenkundigenstraat 14, 1180 Uccle.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, gerechtsgebouw, Poelaertplein, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der schuldvorderingen : op woensdag 19 augustus 1998, te 14 uur, in zaal A.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) J.-P. Vander Borght.

(Pro deo) (19981)

## Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 6 juillet 1998 a été déclarée ouverte, sur citation, la faillite de la société anonyme Eurocity Hotel, avec siège social à 1050 Bruxelles, avenue de la Couronne 326, R.C. Bruxelles 573380, T.V.A. 450.632.207.

Juge-commissaire : M. Courtin.

Curateur : Me Jean-Pierre Vander Borght, rue des Astronomes 14, 1180 Uccle.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, palais de justice, place Poelaert, à 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 19 août 1998, à 14 heures, à la salle A.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) J.-P. Vander Borght.

(Pro deo) (19982)

## Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis d.d. 6 juli 1998 werd geopend verklaard, op dagvaarding, het faillissement van de N.V. Eurocity Hotel, met maatschappelijke zetel te 1050 Brussel, Kroonlaan 326, H.R. Brussel 573380, BTW 450.632.207.

Rechter-commissaris : de heer Courtin.

Curator : Mr. Jean-Pierre Vander Borght, Sterrenkundigenstraat 14, 1180 Uccle.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, gerechtsgebouw, Poelaertplein, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der schuldvorderingen : op woensdag 19 augustus 1998, te 14 uur, in zaal A.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) J.-P. Vander Borght.

(Pro deo) (19982)

## Tribunal de commerce de Namur

Par jugement du 6 juillet 1998, le tribunal de commerce de Namur a déclaré la faillite de Mme Marion, Dominique Bertha, née à Gesves le 17 février 1963, domiciliée à 5100 Namur, section de Wépion, route de Saint-Gérard 168/2, exploitant à Namur, place du Marché 3, un commerce de détail en trousseau pour enfants sous la dénomination « Les Anges d'Ici et d'Ailleurs », R.C. Namur 67467, T.V.A. 726.262.358.

Le même jugement reporte à la date provisoire du 6 juillet 1998, l'époque de la cessation des paiements.

Juge-commissaire : M. De Hulster, Luc, juge consulaire.

Curateurs : Me Dorange, Françoise, rue Juppin 6, 5000 Namur; Me Sohet, Isabelle, rue Juppin 6, 5000 Namur.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, rue du Collège 37, à Namur, dans les trente jours.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances à l'audience publique du 3 septembre 1998, à 10 heures, au palais de justice de cette ville, 1<sup>er</sup> étage.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) I. Sohet. (19983)

Par jugement du 6 juillet 1998, le tribunal de commerce de Namur a déclaré la faillite de Mme Trauffer, Germaine Jeanne, née à Bruxelles le 23 juillet 1943, domiciliée à 5002 Namur (Saint-Servais), rue de Gembloux 105, exploitant à la même adresse et chaussée de Waterloo 481, à Saint-Servais, un dépôt et développement de photos, R.C. Namur 48444, T.V.A. 692.120.338.

Le même jugement reporte à la date provisoire du 6 juillet 1998, l'époque de la cessation des paiements.

Juge-commissaire : M. De Hulster, Luc, juge consulaire.

Curateurs : Me Rase, Baudhuin, impasse des Ursulines 1, bte 3, 5000 Namur; Me Lefevre, Christophe, chaussée de Waterloo 70, 5002 Saint-Servais.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, rue du Collège 37, à Namur, dans les trente jours.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances à l'audience publique de 3 septembre 1998, à 10 heures, au palais de justice de cette ville, 1<sup>er</sup> étage.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) B. Rase. (19984)

## Rechtbank van koophandel te Dendermonde, afdeling Aalst

Faillissement : C.V.O.H.A. D & S, met maatschappelijke zetel te 9300 Aalst, Hopmarkt 33, 9300 Aalst, handeldrijvende onder de benaming « De Garage Eetcafé », H.R. Aalst 65905, BTW 459.529.206, horecabedrijf.

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, afdeling Aalst, van 6 juli 1998, werd voornoemde C.V.O.H.A. D & S failliet verklaard en werd de datum van staking van betaling vastgesteld op 6 juli 1998.

Mr. Kris Goeman, advocaat te 9300 Aalst, Parklaan 7, werd als curator aangesteld.

De heer Dirk Nevens, rechter in handelszaken bij de rechtbank van koophandel te Dendermonde, afdeling Aalst, werd als rechter-commissaris aangesteld.

De schuldeisers moeten hun aangifte van schuldvordering doen ter griffie der rechtbank van koophandel te Dendermonde, afdeling Aalst, gerechtsgebouw, Graanmarkt 1-3, te 9300 Aalst, binnen de dertig dagen vanaf de datum van het vonnis.

De sluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen is gesteld op donderdag 3 september 1998, om 9 u. 25 m., in de gehoorzaal van de rechtbank van koophandel, gerechtsgebouw, Graanmarkt 1-3, 9300 Aalst.

Voor gelijkvormig uittreksel : de curator, (get.) Kris Goeman, Parklaan 7, 9300 Aalst. (19985)

## Rechtbank van koophandel te Dendermonde, afdeling Dendermonde

Bij vonnis d.d. 29 juni 1998 van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, afdeling Dendermonde, is de falings van de B.V.B.A. Il Ninno, gevestigd te 9280 Lebbeke, O.L.Vrouwstraat 3, H.R. Dendermonde 52892, BTW 459.229.672, afgesloten bij gebrek aan actief.

De gefailleerde is niet verschoonbaar.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) J. Bogaert.

(Pro deo) (19986)

## Rechtbank van koophandel te Kortrijk

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Kortrijk, tweede kamer, d.d. 3 juli 1998 werd, op aangifte, in staat van faillissement verklaard de N.V. Airtherm, met zetel te 8560 Wevelgem-Gullegem, Heulestraat 119, H.R. Kortrijk 135658, BTW 455.435.190.

Rechter-commissaris : de heer Jo Devoldere, rechter in handelszaken.

Curator : Mr. Marleen Verfaellie, advocaat te 8500 Kortrijk, Dam 71, eerste verdieping.

Tijdstip van ophouding van betalingen vastgesteld op 2 juli 1998.

De schuldeisers dienen hun verklaring van schuldvordering in te dienen ter griffie van de rechtbank van koophandel te Kortrijk, vóór 23 juli 1998.

Sluiting van het proces-verbaal van onderzoek naar de echtheid van de schuldvorderingen geschiedt op woensdag 12 augustus 1998, om 10 uur, ter rechtbank van koophandel te Kortrijk, gerechtsgebouw, Burgemeester Nolfstraat 10A.

Voor eensluidend uittreksel : voor de curator, (get.) Mr. Marleen Verfaellie. (19987)

## Rechtbank van koophandel te Leuven

Bij vonnis d.d. 7 juli 1998 heeft de rechtbank van koophandel te Leuven, op bekentenis, het faillissement uitgesproken van Maes, Willy, geboren te Sint-Niklaas op 29 juli 1938, en wonende te 3140 Keerbergen, Spuibekweg 25, en met als activiteiten : marketing consulent, H.R. Leuven 68913, BTW 515.702.379.

Rechter-commissaris : F. De Baerdemaeker.

Curator : Mr. J. Mombaers, advocaat te 3300 Tienen, O.L.V. Broedersstraat 3.

Staking van de betalingen : 6 juli 1998.

Indienen van de schuldvorderingen : vóór 3 augustus 1998, ter griffie dezer rechtbank.

Nazicht schuldvorderingen : 17 augustus 1998, te 14 u. 15 m.

Datum oprichting bedrijf : 26 februari 1987.

De curator, J. Mombaers. (19988)

## Rechtbank van koophandel te Leuven

Bij vonnis d.d. 7 juli 1998 heeft de rechtbank van koophandel te Leuven, op bekentenis, het faillissement uitgesproken van 't Keteltje C.V., met maatschappelijke zetel te 3290 Diest, Ketelstraat 24, en met als activiteiten : spijshuis-verbruiksalon, restauratiehouder, drankgelegenheid voor het ter plaatse gebruiken van sterke dranken, H.R. Leuven 67539, BTW 428.842.344.

Rechter-commissaris : F. De Baerdemaeker.

Curator : Mr. J. Mombaers, advocaat te 3300 Tienen, O.L.V. Broedersstraat 3.

Staking van de betalingen : 6 juli 1998.

Indienen van de schuldvorderingen : vóór 3 augustus 1998, ter griffie dezer rechtbank.

Nazicht schuldvorderingen : 17 augustus 1998, te 14 uur.

Datum oprichting bedrijf : 31 mei 1986.

De curator, J. Mombaers. (19989)

Rechtbank van koophandel te Oudenaarde

Bij vonnis van 30 april 1998, gewezen door de rechtbank van koophandel te Oudenaarde, werden de bewerkingen van het faillissement van de N.V. Sanlam Marketing, in vereffening, met zetel destijds te 9620 Zottegem, Industrielaan 21, H.R. Oudenaarde A.03008, gesloten verklaard na vereffening. De rechtbank zegt voor recht dat er geen redenen bestaan om de gefailleerde verschoonbaar te verklaren.

(Get.) Carla Van den Berghe, Vanschoubroek, Verroken & Van den Berghe. (19990)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Oudenaarde, d.d. 25 juni 1998, werd, op dagvaarding, in staat van faillissement verklaard de B.V.B.A. RDS Express, met zetel voorheen te 1703 Dilbeek, Ninoofsesteenweg 826, thans te 9420 Erpe-Mere (ex Burst), Gentsestraat 108, H.R. Oudenaarde 43311, als koerierdienst, BTW 457.296.897.

Curator : Mr. Ali Heerman, advocaat te 9700 Oudenaarde, Broekstraat 157.

Datum van staking van betaling : 25 juni 1998.

Indienen van de schuldvorderingen : binnen de dertig dagen te rekenen vanaf 25 juni 1998, ter griffie van de rechtbank van koophandel te Oudenaarde, Bekstraat 14.

Verificatie van de schuldvorderingen : dinsdag 11 augustus 1998, om 9 uur in de voormiddag, in de zittingszaal van de rechtbank van koophandel te Oudenaarde, eerste verdieping.

De kosteloze rechtspleging werd in zelfde vonnis eveneens bevolen.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) Mr. A. Heerman. (19991)

Tribunal de commerce de Verviers

Faillite : la Société privée à responsabilité limitée Cepebois, dont le siège social est établi à 4834 Limbourg (Goé), rue Robert Peutat 7, R.C. Verviers 51881, T.V.A. 423.972.548, pour le commerce de gros et de détail en bois sciés, portes et parquets, faillite déclarée par jugement du 25 mai 1998.

Par jugement du 18 juin 1998 le tribunal de commerce de Verviers a reporté la date du procès-verbal de vérification des créances.

Juge-commissaire : Mme Manfred Pauls.

Curateur : Me Luc Defraiteur.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances le 4 septembre 1998, à 9 h 30 m, au lieu du 24 juillet 1998.

Pour extrait conforme, pour le greffier en chef, Marc Duysinx : le greffier : (signé) Mme S. Lardinois. (19992)

Rechtbank van koophandel te Mechelen

Bij vonnis d.d. 29 juni 1998 werd, op dagvaarding, in falig verklaard de naamloze vennootschap « Afbraak Consult », in vereffening, met maatschappelijke zetel gevestigd te 2800 Mechelen, Koningin Astridlaan 138, hebbende als vereffenaar de C.V.O.H.A. Cefal Consulting, Kattendijkdok, Westkaai 27, te 2000 Antwerpen, H.R. Mechelen 80688, BTW 441.205.191, onderneming bouwen, herstellen en onderhouden wegen).

Rechter-commissaris : Verbruggen, Hieronymus.

Curator : Mr. Kris Van den Berghen, advocaat te Mechelen, er kantoorhoudende Korte Maagdenstraat 7, tel. 015/21 69 36.

Datum van staking van betaling : 29 juni 1998.

De schuldeisers dienen hun schuldvordering per aangetekend schrijven in te dienen ten laatste op 29 juli 1998, op de griffie van de rechtbank van koophandel, Voochtstraat 7, te 2800 Mechelen.

Het proces-verbaal van nazicht van de schuldvorderingen zal gesloten worden op 12 augustus 1998, te 9 uur, in de gehoorzaal van de rechtbank van koophandel te Mechelen, Voochtstraat 7.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) K. Van den Berghen. (19993)

#### Huwelijksvermogensstelsel – Régime matrimonial

Suivant jugement prononcé le vingt-neuf juin mil neuf cent nonante-huit par la troisième chambre du tribunal de première instance de Namur a homologué l'acte modificatif du régime matrimonial de M. Marquet, Jean Pierre Marie Victor Ghislain, assureur, né à Namur le douze août mil neuf cent soixante, demeurant et domicilié à Saint-Gérard, commune de Mettet, rue de Toijol 5, et son épouse, Mme Hamès, Véronique Monique Jeanne, employée, née à Namur le vingt-deux mai mil neuf cent soixante-trois, demeurant et domiciliée à Saint-Gérard, commune de Mettet, rue de Toijol 5, dressé par le notaire Adélaïde Lambin, à Saint-Gérard, Mettet, le vingt-huit avril mil neuf cent nonante-huit.

Ce acte contient l'adoption du régime de la séparation de biens pure et simple.

Pour extrait conforme, (signé) A. Lambin, notaire. (19994)

Suivant jugement prononcé le 8 juin 1998 par la chambre du tribunal de première instance de Verviers, a été homologué le contrat de mariage substituant au régime légal, le régime de la séparation des biens pure et simple intervenu entre M. Félix Hubert Marguerite Marcel Gohy et Mme Francine Euphrosine Marie Julienne Henriette Gavray, demeurant ensemble à Theux, Devant Staneux 5, dressé par acte du notaire Pigneur, à Theux, le 24 mars 1998.

Pour les époux, (signé) Paul Pigneur, notaire. (19995)

Bij vonnis van 7 april 1998 homologeerde de rechtbank van eerste aanleg te Brussel de akte, verleden voor notaris Paul Schotte, te Mechelen, van 15 december 1997, houdende wijziging van het huwelijksvermogensstelsel van de heer Fransis, Bart Jules Jan, arbeider, geboren te Sint-Truiden op 19 juni 1966, en zijn echtgenote, Mevr. Moons, Martine Léonie Joannes, bediende, geboren te Mechelen op 21 april 1963, samenwonende te Zemst/Hofstade, Groenstraat 14.

Deze wijziging heeft onder meer betrekking op de inbreng door Mevr. Moons, Martine, van een eigen onroerend goed in de gemeenschap.

Voor de echtgenoten Fransis-Moons, (get.) Paul Schotte, notaris. (19996)

Bij verzoekschrift is aan de rechtbank van eerste aanleg te Gent de homologatie gevorderd van de akte van wijziging van huwelijksvermogensstelsel, verleden voor notaris Francine Maeyens, te Knesselare, op 25 mei 1998, tussen de echtgenoten, Filip Maurits Hilda Strobbe en Kathleen Irène Renée De Smet, wonende te Knesselare, Kouter 19, inhoudende :

1) inbreng van roerend en onroerend goed in het gemeenschappelijk vermogen;

2) regeling van terugnemingen en vergoedingen;

3) huwelijksvoorwaarden.

Knesselare, 6 juli 1998.

Namens de verzoekers, (get.) Francine Maeyens, notaris. (19997)

Bij vonnis van 4 juni 1998 heeft de rechtbank van eerste aanleg te Gent de akte gehomologeerd, verleden voor notaris Jean-Paul De Jaeger, te Watervliet, op 31 maart 1998, houdende wijziging van het huwelijksvermogensstelsel tussen de echtgenoten Maenhout, Medard Emiel, gepensioneerde, en Mevr. Van de Voorde, Mariette Melanie, gepensioneerde, te 9970 Kaprijke, Gravenstraat 20, waarbij de heer Medard Maenhout een eigen onroerend goed in het gemeenschappelijk vermogen heeft ingebracht.

Voor de verzoekers, (get.) Jean-Paul De Jaeger, notaris. (19998)

Bij verzoekschrift van 24 juni 1998 hebben de echtgenoten, Karel Regina Van de Walle/Goris, Karin Anne Marie, respectievelijk wonende te 2800 Mechelen, Frans Halsvest 69/5, en 2800 Mechelen, Bleekstraat 33, oorspronkelijk gehuwd onder het wettelijk stelsel zonder huwelijkscontract, aan de rechtbank van eerste aanleg te Mechelen homologatie gevraagd van de akte, verleden voor notaris Arnout Schotsmans, te Mechelen, op 24 juni 1998, houdende wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel, namelijk naar een scheiding van goederen.

(Get.) A. Schotsmans, notaris. (19999)

Volgens vonnis uitgesproken door de rechtbank van eerste aanleg te Oudenaarde, op 12 mei 1998, werd de akte houdende wijziging van het huwelijksvermogensstelsel tussen de heer Luc Bernagie, O.C.M.W.-secretaris, en zijn echtgenote, Mevr. Marleen Alice Amedée De Clercq, regentes, samenwonende te Zottegem, Wijnhuizenstraat 63, en verleden voor notaris François Story, te Zottegem, op 9 februari 1998, gehomologeerd.

De wijziging bevestigt het wettelijk stelsel en bevat een inbreng van een onroerend goed in de huwgemeenschap door de vrouw.

Voor gelijkkluidend uittreksel : namens de verzoekers, (get.) Mr. François Story, notaris. (20000)

#### Onbeheerde nalatenschap – Succession vacante

Rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen

Op 20 februari 1998 verleende de eerste B-kamer van de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen een vonnis, waarbij Mr. Christian Dieryck, advocaat en plaatsvervangend rechter te Antwerpen, kantoorhoudende te 2018 Antwerpen, Korte Lozanastraat 20/26, werd aangesteld als curator over de onbeheerde nalatenschap van wijlen Gitler, Jakob Jozef, geboren te Bedzin (Polen) op één april negentienhonderd twintig, laatst wonende te Antwerpen, district Berchem, Prins Albertlei 2, bus 6, en overleden te Antwerpen op negen september negentienhonderd zesennegentig.

Antwerpen, 7 juli 1998.

De griffier, (get.) J. De Graeve. (20001)

#### Christelijke Mutualiteit Ieper

Overeenkomstig de wettelijke en statutaire bepalingen heeft de algemene vergadering, in zitting van 23 juni 1998, de hiernavolgende bestuurders verkozen. In zijn zitting van 23 juni 1998 heeft de raad van bestuur de mandaten als volgt verdeeld :

Boedts, Herman, voorzitter, advocaat, geboren op 23 augustus 1946.

Breyne, Michel, bestuurder, schooldirecteur, geboren op 3 juli 1951.

Coulebier, Marc, bestuurder, bediende, geboren op 3 april 1954.

Dehondt, Eric, bestuurder, bediende, geboren op 16 december 1957.

Deschrevel, Paula, bestuurder, bediende, geboren op 19 mei 1946.

Desot, Gisèle, bestuurder, invalide RIZIV, geboren op 16 juli 1954.

Dewulf, Brigitte, 1<sup>e</sup> ondervoorzitter, maatschappelijk werkster, geboren op 8 december 1959.

Dierynck, Paul, secretaris, ziekenfondsbediende, geboren op 25 juni 1949.

Leeuwerck, Jef, bestuurder, bediende, geboren op 16 maart 1949.

Vandeputte, Mariette, bestuurder, verpleegster, geboren op 6 september 1954.

Van Iseghem, Pol, 2<sup>e</sup> ondervoorzitter, advocaat, geboren op 29 juni 1962.

Vanraes, Ann, bestuurder, advocate, geboren op 4 september 1970.

Verhille, Jacques, schatbewaarder, ziekenfondsbediende, geboren op 12 juni 1960.

Raadgevers :

Luc Coene, pastoraal werker.

Katrien De Beule, ziekenfondsbediende.

Opgemaakt te Ieper op 26 juni 1998.

(Get.) Herman Boedts, voorzitter; Paul Dierynck, secretaris.

(20002)